

وليم إ. بورجھارت ديبيويس



المسروع المومل للارجمه

# روح الشعب الأسود

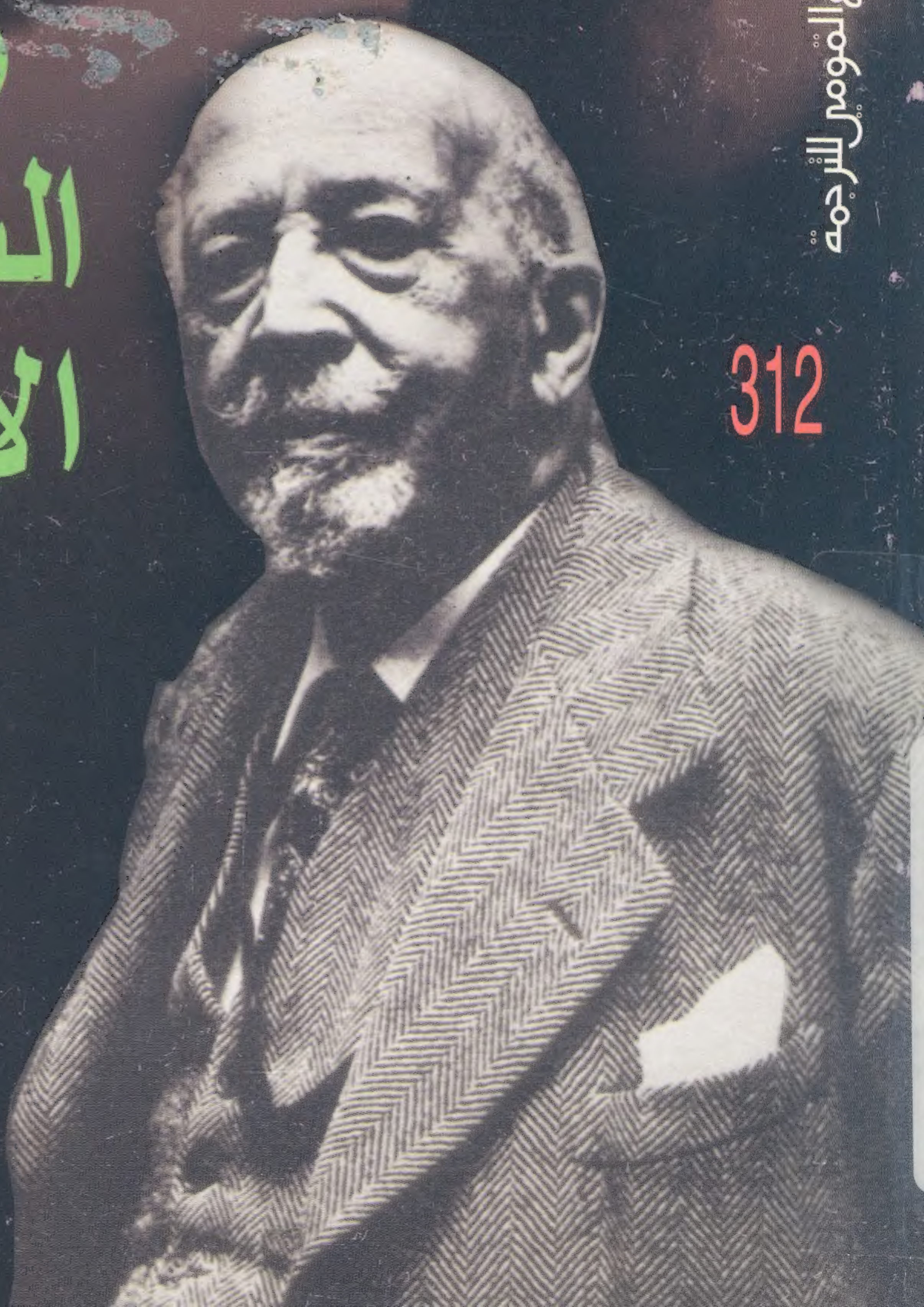
312

ترجمة

أسعد حليم

تقديم

حلمي شعراوى





اهداءات ٢٠٠٤

المجلس الأعلى للثقافة  
القاهرة

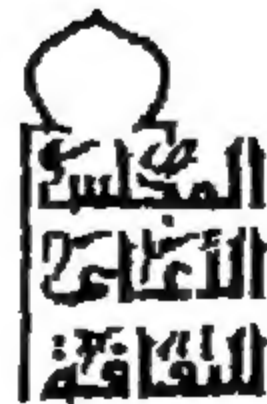
المشروع القومي للترجمة

# روح الشعب الأسود

تأليف: وليم إ. بورجهارت ديبويس

ترجمة: أسعد حليم

تقديم: حلمى شعراوى



٢٠٠٢





المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

– العدد : ٣١٢

– روح الشعب الأسود

– بورجهارت ديوييس

– أسعد حليم

– حلمى شعراوى

– الطبعة الأولى ٢٠٠٢

ترجمة الكتاب :

THE SOULS OF BLACK FOLK

W.E. BURGHARDT OU BOIS : تأليف

THE BLUE HERON PRESS : الصادر عن

NEW YORK - 1953

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة المجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com



---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .



## تقديم

وليم إ. بورجهارت ديبويس

### حلمى شعراوى

وليم إدوارد بورجهارت ديبويس W.E. B. DuBois (\*) أفروأمريكى من أصول أفريقية فرنسية، ولد فى بارنجتون- ماساشوسيتس شرق الولايات المتحدة الأمريكية فى ٢٣ فبراير ١٨٦٨، وتوفى فى أكرا- غانا يوم ٢٧ أغسطس ١٩٦٣، عاش أكثر من خمسة وتسعين عاما دارسا وأستاذا فى العلوم الإنسانية؛ الفلسفة والتاريخ والاجتماع، وناشطاً فى مجال تحرير الإنسان والشعوب الملونة، ومفكرا ورائدا سياسيا لحركة تحرير الزنوج الأمريكية، وحركة الوحدة- أو الجامعة- الأفريقية Pan Africanism. وهو الذى أعلن فى أول مؤتمر تأسيسى لحركة الجامعة الأفريقية عام ١٩٠٠ "أن القرن العشرين سيكون هو قرن حاجز اللون"، وأكد ذلك فى عمله الفكرى والأدبى طوال حياته؛ حيث كان من أهمها كتاب "روح الشعب الأسود" عام ١٩٠٣.

كتب أكثر من عشرين كتابا، لكن أعماله الكاملة نشرت فى ٣٨ مجلدا بجامعة ماساشوسيتس حتى ١٩٨٦، وطبعت بعض أعماله أكثر من عشرين طبعة، كما طبعت مراسلاته فى ثلاث مجلدات، وضمت الأعمال الكاملة كتبه ومقالاته خاصة فى مجلة "الأزمة Crisis". التى رأس تحريرها لحوالى ربع قرن ابتداء من عام ١٩١٠.

أقامت حكومة غانا مركزا تذكاريا باسمه فى أكرا عام ١٩٨٦، كما أنشأت جامعة ماساشوسيتس "مؤسسة ديبويس" فى نفس العام برئاسة ابنه بالتبني "ديفيد جراهام ديبويس"، وأسست جامعة هارفارد مركزا باسمه للدراسات الأفريقية، كما

(\*) جرت بعض كتاباتنا العربية على نطق اسم Du Bois بالعربية كأصله الفرنسى "ديبوا" لكن والرجل أمريكى فإننا نرى أن نلتزم نطقه كما ينطقه الأمريكيون ديبويس.



تحتفى به المنظمات الأفروأمريكية فى شهر فبراير الذى ولد فيه "ديبويس" ضمن شهر تاريخ السود Black History الذى يقام فيه عدد من الأنشطة العلمية والثقافية حول الدراسات والتطورات الأفروأمريكية والأفريقية، وقد رعت زوجته "شيرلى جراهام ديبويس" تراثه وكتبت عنه كتابات كثيرة أهمها "يومه الممتد" His Day Is Marching on ، وذلك خلال جولاتها بين أمريكا والاتحاد السوفيتى والصين، وقد زار "ديبويس" مصر أثناء مروره إلى أكرا فى شتاء ١٩٦٢ واستقرت شيرلى جراهام بها لفترات بين ١٩٦٨ وحتى وفاتها ١٩٧٧ اعتزازا بحب ديبويس الخاص لهد الحضارة الأفريقية، كما بدأ تعبيره عن ذلك فى "روح الشعب الأسود" ١٩٣٠ حتى كتابته عنها تحية لمعركتها مع الاستعمار فى قصيدة له عن معركة السويس ١٩٥٦. رغم ذلك كله لم يحظ "ديبويس" بقدر كاف من التعريف به فى الثقافة العربية بما يتناسب مع دوره فى الحياة الثقافية والسياسية الأفريقية، لكن تظل أقرب مصادر التعريف به ما كتبه د. عبد الملك عودة عنه ضمن كتابه عن "فكرة الوحدة الأفريقية" عام ١٩٦٥، والترجمة التى قام بها الأستاذ فاروق عبد القادر وراجعها د. محمد أنيس لكتاب صدر بالعربية عام ١٩٦٥ أيضا باسم "وليم إينوارد ديبوا" لمؤلفه إليوت ردفيك، ثم كتب حلمى شعراوى عن دوره فى مؤتمرات الجامعة الأفريقية ضمن كتاب "أفريقيا قضايا التحرر والتنمية ١٩٨١"، ثم ترجمة إبراهيم منصور لدراسة ديفيد ديبويس عن "تراث ديبوا يتعرض للهجوم" التى نشرتها مجلة "أفريقيا" غير الدورية عدد ٢ إصدار دار المستقبل العربى ١٩٨٨ ولا تسجل قوائم الرسائل الجامعية فى مصر فى حدود معرفتى دراسة خاصة عنه حتى نهاية القرن العشرين!

لا تكفى بضع صفحات للتعريف بحصاد شخصية بحجم "ديبويس" وإنتاجه الفكرى وتأثيره فى الحياة الثقافية والسياسية على مدى قرن من الزمان هى فترة حياته الممتدة بين قرنين من أخصب قرون التاريخ، وعلى اتساع قارتين هما أمريكا وأفريقيا، لكن يمكن المجازفة فقط إذا صار الهدف هو التعرف على الملامح العامة لهذه الحياة الغنية من نواح محددة قد يقترب بها القارئ من تلك الشخصية من حيث:

١- تكوين "ديبويس" ورحلته داخل مجتمع الزنوج فى أمريكا.

٢- رحلته مع حركة الوحدة الأفريقية.

٣- "ديبويس" فى أفريقيا.



## أولاً: تكوينه ورحلته داخل مجتمع الزنوج

كان "ديبويس" يقول بعد تجربته في الجنوب الأمريكي إنه اكتشف أنه ليس أمريكياً ولكنه "زنجي"، ذلك أن حياته في الواقع إنما كانت بين "المسألة الزنجية" في أمريكا من جهة وحركة تحرير الشعوب الأفريقية التي انبعثت لحد كبير بين الزنوج خارج القارة من جهة أخرى، حتى بلورتها حركة النضال الوطني على أراضيها. وتوحى طبيعة تطوره صبياً ثم شاباً وشيخاً وكهلاً على مدى حوالي القرن بطبيعة اختياراته ومصداقية شعاراته، فهو من أم من وسط الرقيق الذين هجروا - من بين "بانتو" الجنوب الأفريقي إلى الأراضي الأمريكية - عبيداً للهولنديين في قرية جريت بارنجتون قرب ماساشوسيتس حتى تزوجت "ألبرت ديبويس" - نازحاً فرنسياً مخطأ بدوره جاء من هاييتي واشتغل بالتجارة البسيطة في ولاية ماساشوسيتس.

وليسست هذه الجولة في أصوله وحدها هي جوهر العلاقة، ذلك أن رحلة عمره بين مولده عام ١٨٦٨ أي عقب الحرب الأهلية الأمريكية وإعلان وثيقة تحرير الرقيق ١٨٦٣ وبين وفاته عام ١٩٦٣ عشية المسيرة الكبرى لحركة الحقوق المدنية الأمريكية في اتجاه واشنطن، وعقب قيام منظمة الوحدة الأفريقية في أديس أبابا؛ إنما تكشف عن مساحة العذابات والآمال والإنجازات التي عاشها "ديبويس"، كما أنها تثير قدراً من الأسئلة التي تغطي بعض إجاباتها الكثير عن طبيعة حركة تحرير زنوج أمريكا، بل والحركة الوطنية والاجتماعية على المستوى العالمي من حول قضية تحرير زنوج أمريكا والشعوب الأفريقية.

ففي أمريكا عاش ديبويس مطلع حياته في جو هادي، علمه التأمل والتفكير في منطقة ليست عنصرية تماماً مثل ماساشوسيتس، ولكن جولته في الحزام الأسود (جورجيا) ثم تعليمه الجامعي الأول في جامعة "فيسك" التي كانت تسمح بتعليم "الملونين" في الجنوب مما وضعه أمام أقسى مظاهر التفرقة العنصرية ضد الزنوج خلال السنوات الثلاث التي قضاها هناك (١٨٨٥/٨٨)، وهو ما عبر عنه بمرارة شديدة في كتابه "روح الشعب الأسود" عام ١٩٠٣ كتاب "الزنجي" عام ١٩١٥، و(كان عدد الزنوج حوالي عشرة ملايين من ٧٥ مليون نسمة تقريباً في أمريكا في ذلك الوقت حسب روايته)، ولعله لهذا السبب برز ميله وتأكيدُه على الدراسة العلمية لواقع الزنوج أولاً؛ كما اتخذ موقفاً مبدئياً حول الحل عن طريق "التسييس" لقضيتهم وليس غير ذلك.

قفز في المجال العلمي قفزة كبيرة حين جمعت له الكنائس الزنجية في الجنوب نفقات سفره إلى هارفارد لحصوله على منحة دراسية هناك بسبب تفوقه، فدرس الفلسفة ثم التاريخ، كما تدارس بعضاً من العلوم الاقتصادية والاجتماعية الأخرى، بل وأرسلته هارفارد سنة ١٨٩١ إلى ألمانيا لعامين التقى خلالهما بكبار علماء الاجتماع وفي مقدمتهم ماكس فيبر، ومنذ اللحظة الأولى كان اهتمامه بالدراسة الاجتماعية



لأحوال الزواج، وأعد رسالته للدكتوراه في هارفارد حول "القضاء على القهر في تجارة الرقيق الأفريقي بأمريكا" وهي التي اعتبرت هارفارد الأولى في سلسلة دراساتها في التاريخ (١٨٩٦)، وحين انتقل للتدريس في جامعة بنسلفانيا عام ١٨٩٦، أشرف على برنامج دراسي حول "النظام الاجتماعي بين السود" أخرجته في عمل بحثي أيضا باسم "زنج فيلادلفيا" (١٨٩٩)، يعتبر من الدراسات السوسيولوجية الأولى والأساسية حتى الآن عن زنج الولايات المتحدة، واستمر اهتمامه العلمي على هذا المستوى حتى أسس أول قسم لعلم الاجتماع في الولايات المتحدة بجامعة أتلانتا - جورجيا حيث كان معظم طلبتها من الزنج، وتبع ذلك إصدار كتاب "إعادة بناء مجتمع السود" عام ١٩٣٥ كتحليل اقتصادي اجتماعي للأمة بعد الحرب الأهلية ثم "الجنس الزنجي في التاريخ والاجتماع" ١٩٣٩ أتبعه بكتاب "غبار الفجر" كجزء من سيرة حياته في مجتمع التفرقة العنصرية.

إلى جانب كتب "ديبويس" العلمية والفكرية كان له مصدر أساسي آخر للتعبير عن أفكاره في مجلة "الأزمة crisis" التي ساهم في تأسيسها عام ١٩١٠، وظلت حتى منتصف الثلاثينات تحت إشرافه باعتبارها أداة "الرابطة الوطنية لتقديم الملونين NAACP" في أمريكا. وقد شهدت هذه المجلة أكبر المعارك الفكرية في الثقافة الزنجية والأفروأمريكية بالولايات المتحدة.

لم يكن "ديبويس" طوال دراساته عن الواقع الأمريكي، والزنج من داخله، راضيا عن مجمل الأوضاع في هذا البلد بسبب سخطه على توجهاته العنصرية التي رآها "ديبويس" متجذرة فيه طالما بقيت تحكمه الرأسمالية، مسببة تجارته في الرقيق تارة، وحروبه الأهلية تارة أخرى بل ودخوله الحروب العالمية بعد ذلك. وقد اعتبر "ديبويس" هذه الظواهر من نتائج فشل الحضارة الأوروبية، وتعبيرا عن الروح الحقيقية للثقافة البيضاء .. واعتبر المجتمع الأمريكي ابن أوروبا المحتضرة (الأزمة ١٩١٥). وقد يكون هذا الرد متأثرا بالأوضاع العنصرية التي عاشها "ديبويس" أول القرن، لكنه ظل يتطور بصيغ أخرى نابعة من فهمه الرئيس لجريمة الرأسمالية من وراء هذه الأوضاع حتى صار يتحدث بعد الحرب العالمية الثانية عن "تعاظم قوة الاستعمار" ووقوف أمريكا مع أوروبا وراء الأزمات العالمية حتى أنه يمكن التنبؤ بحرب عالمية ثالثة تقودها هذه الدول. واعتبر مشروع مارشال الأمريكي نموذجا للمشروع الاستعماري، وأن تركيبة الأمم المتحدة ومجلس الأمن ستجعلها تحت سيطرة الدول الاستعمارية. مكررا أن أمريكا تسكرها القوة، وأنها تقود العالم للجحيم بالاستعمار



الجديد وعن طريق نفس أسلوب الاسترقاق القديم الذى دمر العالم من قبل. ولم يكن "ديبويس" هنا يرد على العنصرية بعنصرية مضادة إزاء تفسيره الاقتصادي السياسى الواضح فى كتاباته، بل إنه رغم تركيزه على مشكلات السود وانطلاقه من الالمهم التى عاشها بنفسه فى الجنوب الأمريكى أثناء دراسته، فإنه كان يتفهم أن الجنس الأسود مجرد جزء من الأجناس الملونة فى العالم والتى لابد أن يكتب لها النصر. وهو لم يكن مجرد أسود فى مواجهة البيض، لأن له الكثير من التعبيرات عن التطور الديمقراطي فى أوروبا. وهو القائل عن الديمقراطية "لقد أنقذناها فى فرنسا، ويعون الله ننقذها فى أمريكا... أو نعرف السبب!" وكان ذلك عقب حضوره مؤتمر فرساي مراقبا عام ١٩١٩، ولم يخف "ديبويس" تأثير زيارته للاتحاد السوفيتى فى العشرينات وتطلعه لما يمكن أن تقدمه الاشتراكية من إنقاذ للجماعة البشرية من البيض والسود على السواء، وكان التزام ديبويس بالتفسير الطبقي السياسى مصدر تفاؤله الوحيد أمام تشاؤمه من المجتمع الأمريكى الرأسمالى، وقد يعتبر كتابه عن "اللون والديمقراطية" الصادر عام ١٩٤٥ بعنوان فرعى "المستعمرات والسلام" ردا على الاكتساح الأمريكى المتوقع للعالم بعد الحرب العالمية الثانية، ولذا ضمن هذا الكتاب أيضا قراءته للحالة الروسية والصينية معا إلى جانب وضع المستعمرات فى النظام العالمى وأزمة الملونين، معبرا عن "تحديات السلام فيما بعد الحرب من وجهة نظر الأجناس الملونة" أو ما يعرف الآن بالتفسير الطبقي على مستوى عالمى.

لم تقتصر دراسات "ديبويس" إذن على الزنوج فى المجتمع الأمريكى والقضايا الناتجة عن هذه الدراسات، وإنما يبدو الأمر من مجمل إنتاجه أنه انتقل بسرعة إلى ربط معارفه عن الزنوج بمعرفته بالعالم الخارجى الذى يراه سندا لتحرير الزنوج فى أمريكا نفسها : فضلا عن تحرير الشعوب الملونة من النفوذ الأمريكى - الأوروبى من أجل إنقاذ الحضارة الإنسانية، وكانت الشعوب الأفريقية على رأس قائمة المطلوب تحريرهم لأنهم أصل ظاهرة الاسترقاق الأمريكى. وتعتبر هذه النقطة الأخيرة هامة فى تفسيره للمشهد العالمى الاستعماري، ومأساة الشعوب الأفريقية داخل المشهد فهو لم ير الاسترقاق، أو تجارة الرق مسألة عنصرية أمريكية فى ذاتها، أو لعداء عنصري يكنه تجاه أمريكا؛ وإن كان من طرائفه القول "إنه يحمد الله أن ليس به قطرة دم سكسونية!" والحق أنه شرح مسألة الرق فى الحضارات المختلفة دون أن يعنى به ذلك التعسف غير الإنسانى الحديث (الزنجى ١٩١٥) ولكنه قدم مبكرا تفسيراً للاقتصاد السياسى الأمريكى وقيام البيض فيه بدور الحكومة والشرطى للمحافظة على الامتيازات الرأسمالية وفق نظرة تفوق خاصة تجاه العبيد العاملين



لإدارة ماكينة هذا الاقتصاد ؛ ولذا كانت الحرب الأهلية الأمريكية، وكان تطوير السود بالتدريب بعد ذلك لنفس أهداف الاستغلال، كما كان النظام الاستعماري والتنظيم الدولي فى نفس الإطار ، بل وكانت مخاطر واحتمالات الحرب الثالثة من توقعاته المبكرة .

وقد أدت تحليلات " ديبويس " فى فترات مختلفة من عمره الطويل ؛ إلى استنتاجات مختلفة أيضاً بل وإلى مواقف متباعدة أحياناً، وقد بدأ " ديبويس " مثلاً أواخر القرن التاسع عشر والثلاث الأول من القرن العشرين برفض الفصل بين مصالح البيض والسود عند البحث فى العلاقات العنصرية بينهما، ورأى البدء بتسييس قضية الزواج واعتبار المشاركة فى السلطة السياسية عن طريق التصويت المتساوى للمجالس التشريعية والبلدية هو الحل، وقد أدى به ذلك إلى رفض برامج تنظيمات أخرى للزواج عن التدريب والتعليم الفنى .. إلخ بمعنى التنمية المنفصلة للزواج على النحو الذى كان يقف عنده بوكر واشنطن فى بداية القرن العشرين ، ولهذا السبب نفسه هاجم "ديبويس" الكنيسة البيضاء والسوداء على السواء فى مجلة "الأزمة"؛ فالأولى تقوم مباشرة على أساس التفرقة العنصرية ، والثانية تنشر فلسفة " الفصل " بأسلوب آخر حيث "سيقع التحرير عند ظهور الرب " ، أو "أن المسيح سيبعث بين الزواج لا البيض .. إلخ " فضلاً عن معنى تأكيد وجود كنيسة منفصلة للعنصر الأسود ... ومع ذلك فإن بعض الدراسات تشير إلى عودة "ديبويس" لضرورة تطوير وضع السود ولو وحدهم بعد تجمد الاقتصاد الأمريكى والعالمى فيما بين الحربين نتيجة تحمل السود لأعباء الأزمة العالمية بشكل صارخ، وقد قربه ذلك من مفاهيم "جارفى" نفسه بين الحربين فى "الفصل" رغم اختلافه معه فى مشروع تهجير السود إلى أفريقيا - عودة إلى الوطن الأم .

فرضت آلام "ديبويس" من واقع المجتمع الأمريكى مراوحته بين التفسير الاجتماعى - الطبقي للمجتمع الأمريكى ككل، وبين القول " بالتنمية المنفصلة" للزواج ، وهو بلاشك قد تأثر فى كل ذلك من جهة بدراسته فى أوروبا وخاصة ألمانيا حيث شهد آثار كارل ماركس وماكس فيبر ثم كان اقترابه فى فترات مختلفة من حزب العمال الأمريكى ثم جماعات الاشتراكيين ثم الحزب الشيوعى الأمريكى نفسه ، ومن جهة أخرى كان يواجه موقف العمال البيض المنحاز عنصرياً كما واجه شعبية أفكار "بوكر واشنطن" وماركوس جارفى " عن تنمية أو تحرير الزواج " ، ولذا كان يبحث طوال الوقت عن حزمة من الأفكار فى الاقتصاد السياسى تتناول الأوضاع الاجتماعية للزواج فى مزارع القطن والسكر ، وفى نظام المزارعة والمديونية والحرمان



من التملك ، مما يجعل السود عبيداً "لنظام الاجتماعى" رغم "تحريرهم" من "الرق التشريعى" بإعلان ١٨٦٣، ولم يكن التفسير الطبقي فى تجربة "ديبويس" يجعله يلحظ تطورا فى الموقف العنصرى للبيض عموما أو العمال البيض ، بل تزايدت الأوضاع العنصرية ضد الزوج مع تصاعد "نجم" أمريكا على المستوى العالمى عبر حربين عالميتين ، لذا يراوح بالعودة إلى النظرة العنصرية المضادة مرة، أو الهروب إلى الأمام بالوقوف مع قضايا الملونين والمستعمرات فى العالم مرة أخرى فيما بعد .

أدت كل هذه التطورات والتنوع فى تفكير "ديبويس" إلى مواقف مختلفة أيضاً من القوى الأخرى المتحركة فى الفضاءات الزنجية داخل أمريكا وخارجها، فعلى المستوى الأمريكى دفعه منهج المطالبة "بالقوة السياسية" - وهو ماسمى بعد حركة الحقوق المدنية فى ستينات القرن العشرين "بالقوة السوداء" - إلى الخلاف الحاد مع بوكر واشنطن، الزعيم الزنجى خاصة فيما بين ١٨٩٥-١٩١٠ والذي كان قريباً من البيض، ويرى معهم المسعى التدريجى لتحقيق تحسينات فى وضع السود ولو منفصلين؛ ولذا اشتد الصراع بصدور كتاب "روح الشعب الأسود" عام ١٩٠٣ متضمناً آراء "ديبويس" وناقداً واشنطن بشدة ، وتبع ذلك تشكيل "ديبويس" لتجمع يضم السود باسم حركة "نياجارا" عام ١٩٠٦ حاول الانتظام بلقاء لممثليهم عند شلالات نياجارا على الحدود الكندية الأمريكية حيث لم تسمح له السلطات بالاجتماع على الجانب الأمريكى ؛ وقابل واشنطن ذلك بحشد السود المعتدلين وبعض الليبراليين البيض فى تنظيم باسم الرابطة الوطنية لتقدم الشعب الملون NAACP (١٩٠٩)، ظلت موالية للسلطة الأمريكية حتى خفت صوتها عقب الحرب العالمية الثانية، وتمثل ولاء هذه الرابطة فى قصر اهتمامها على التعليم الفنى والصناعى للسود وتوفير فرص العمل لهم وعدم التنظيم السياسى للسود بل فصل الاقتصاد عن السياسة، بينما كان ديبويس يهتم بالتعليم العلمى العالى وقيادة النخبة الذكية لتنظيمات السود من أجل الحقوق المدنية المتساوية مع البيض، حيث لن يوفر الاقتصار على التعليم الفنى إلا عمال أكفاء فى خدمة البيض مع القبول بحياة القهر .

ومثل خلفه مع بوكر واشنطن كان صراعه مع ماركوس جارفى (١٨٦٨-١٩٤٤) وكان بدوره زعيماً غوغائياً أكثر شعبية من بوكر واشنطن ، اشتهر عنه تنظيم المهرجانات والتهيج السياسى وإقامة المشروعات التجارية بحجة تنمية اشتغال السود فى مجال الأعمال لمنافسة البيض، كما دعا السود للعودة لأفريقيا (فيما اسماه جورج باديمور بالصهيونية السوداء) واستأجر أسطولاً تجارياً أغرى به مجموعات زنجية



للسفر إلى السواحل الغربية لأفريقيا - أرض الآباء؛ وأقام لذلك مؤسسة ذات دعاية كبيرة باسم "المؤسسة العالمية لتحسين أوضاع الزنوج UNIA" وظل يهاجم "ديبويس" ويفسد عليه تنظيمه لمؤتمرات الوحدة الأفريقية (١٩٢١/١٩٢٣) بحكم شعبيته الغوغائية واتهامه "لديبويس" وصحبه بالنخبوية والانعزالية بل والسخرية منهم أمام جماهير السود بحيث فشلت مشاريعه هو نفسه بدا معزولا لعدة سنوات بل وسجن بسبب قضايا الرشوة والفساد ضده حتى عام ١٩٤١، ليؤسس "ديبويس" من بعده العمل الأفريقي الأكبر في مؤتمر الجامعة الأفريقية الخامس في مانشستر عام ١٩٤٥ .

ظل موقف "ديبويس" من السلطة البيضاء في أمريكا بل وخارجها محكا لوجوده في مختلف أشكال التنظيم التي شارك فيها حتى وفاته عام ١٩٦٣، فعند فشل مشروعه لإقامة تنظيمه المستقل ذي الطابع السياسي "حركة نياجارا" عام ١٩٠٦ قبل الانضمام لرابطة الملونين NAACP المعتدلة ١٩٠٩ على أمل أن يدفع اتجاهها نحو مفاهيمه، لكنه سرعان ما اختلف مع قيادتها الموالية في رأيه للبيض ، ورغم تعدد استقالاته منها والعودة إليها فإنه قبل في النهاية إشرافه على مجلتها الشهيرة باسم "الأزمة Crisis" حين قبلت الرابطة شروطه بالاستقلال بها كمدير للنشر والأبحاث في الرابطة، وظل في رئاستها لحوالي ٢٥ عاما وصل بتوزيعها من ألف نسخة في بدايتها لحوالي مائة ألف في العشرينات وأوائل الثلاثينات حين تخطى عنها نهائيا لأنه لم يستطع أن يتكيف مع حركة الرابطة نفسها بأي حال .

تميز اتفاق واختلاف ديبويس مع الاتجاهات اليسارية في أمريكا وخارجها بوتيرة مختلفة؛ فقد بدأ كما رأينا بتحليلاته الاجتماعية اليسارية عن التكوين الاجتماعي الطبقي واستغلال الرأسمالية الأمريكية للعمال السود أميين أو مدربين ومتعلمين كما شاعت لهم بعض القيادات الزنجية نفسها ، وفي إطار التحليلات الاجتماعية وأثارها على الطبقات الشعبية وخاصة من السود وقعت اختلافات "ديبويس" مع اليسار الأمريكي بدرجات مختلفة مع تمسكه بيساريته بدليل إعلانه رسميا عضويته في الحزب الشيوعي الأمريكي عام ١٩٦١ أي قبل وفاته بعامين فقط، ولكنه اختلف أكثر من مرة مع اليسار على مستوى عالمي، وبالنسبة للتحالفات في هذا المستوى؛ كان ديبويس يرى - في أكثر من مرحلة من حياته - أن الارستقراطية العمالية البيضاء ستفضل دائما الانحياز للطبقة الحاكمة البيضاء ضد الزنوج خوفا على عملها ، وضد الأفريقيين والصينيين والهنود خوفا على الخبز والزبد! - (أتلانتيك



مونثلى ١٩١٥) ، ومع ذلك يرى باحث مثل "إيمانويل جيس " أن "ديبويس" سبق لينين فى تحليله عن "الإمبريالية أعلى مراحل الرأسمالية " الذى أصدره الأخير عام ١٩١٧ وذلك بتحليله "للجذور الأفريقية للحرب الأولى ومناقشات الرأسمالية ضد الشعوب الملونة، وقد قدر "ديبويس" الثورة الروسية كثيراً وزار الاتحاد السوفيتى عام ١٩٢٦ وكان قريباً من تنظيمات الكومنترن مع صديقه جورج باديمور انطلاقاً من أن الدول الرأسمالية قد أرهقتها الحرب العالمية (الأولى) بما سيتيح فرصة لنهوض الشعوب الملونة، ولذا اتجه سريعاً لتنظيم مؤتمر الجامعة الأفريقية الذى اعتبره الأول عام ١٩١٩ مستفيداً من دعم اليساريين فى باريس، ومن العناصر الزنجية التى شاركت فى الحرب وتأثرت بلقائها مع اليسار الأوروبى خلالها، لكن "الكومنترن" تنظم الأمية الشيوعية غير موقفة من الحركات القومية التى أعلن "لينين" من أجلها "بيان تحرير شعوب الشرق" وفجأة تحول الستالينيون ضدها متهمين إياها بالبرجوازية وعمالة الاستعمار، فابتعد "ديبويس" وصديقه من جزر الهند الغربية جورج باديمور وبدأوا فى تفكير آخر حول "أممية الشعوب الملونة" التى برزت على خريطتها حركة الوحدة أو الجامعة الأفريقية. ورغم أن "باديمور" ذهب بعيداً فى تحولاته عن مكتب الكومنترن فى أوروبا خلال الثلاثينات إلى معسكر العداء للشيوعية تقريباً فى "المكتب الأفريقى" بسويسرا ولندن حتى كتبه عن "الجامعة الأفريقية أو الشيوعية ١٩٥٥ " إلا أن "ديبويس" لم يمتز فى هذا الطريق، بل سار الهوينى فى طلب دعم معسكر الاشتراكية لتحرير الشعوب الملونة وخاصة الأفريقية، وشهد إعداده لمؤتمر حركة الجامعة الأفريقية الخامس فى مانشستر ١٩٤٥ ، بوعضويته فى حركة السلام العالمية تقارباً كبيراً مع الشيوعيين واليساريين، كما اقترب من حركات اليسار الأمريكية بأشكال مختلفة- وإن ليس عضواً- وظل ملتزماً بالتحليلات اليسارية- وإن ليس ماركسياً- على المستوى العالمى والأفريقى، وهذا الإخلاص للفكر اليسارى فى مواجهة "الرأسمالية الإمبريالية" وفق تحليلاته المختلفة هو الذى جعله عرضة لمحاكمته وفق قانون التخريب المكارثى فى أمريكا فى الخمسينات واتهامه بالعمالة لدولة أجنبية وهو فى الثالثة والثمانين من عمره !

### ثانياً: رحلته مع حركة الوحدة الأفريقية

كان لآبد "لديبويس" لى يدافع عن الزنوج فى الولايات المتحدة من جهة، ويستثير همتهم للنهوض المشترك أو المنفصل من جهة أخرى، ولكى يربط هذه النهضة بحقوق كل الشعوب الملونة أمام الاستعمار والرأسمالية العالمية من جهة ثالثة، أن يثبت للجميع حقائق "الحضور التاريخى" والاجتماعى للشعوب الأفريقية على أرض



الآباء، وأن يكشف ضلال مقولة "شعوب بلا تاريخ" التي راجت بين فلاسفة العقلانية الأوروبية الحديثة مثل هيجل وغيره بهدف نفى الشعوب غير الأوروبية من التاريخ وتأكيد حق الغزو والاحتلال والاستغلال "للبيض" وحدهم. وليس صدفة أن بدأ "ديبويس" مسيرته العلمية والنضالية معا في قلب "هارفارد" بالدراسات التاريخية ثم السوسيولوجية لأوضاع الزوج منذ عام ١٨٩٦ وأن يبدأ كشفه عن دور شعوب مصر وأثيوبيا في كتاب "روح الشعب الأسود" عام ١٩٠٣؛ ثم يعمق معارفه بأفريقيا وتقديمه لحضاراتها وتنوع ثقافتها في كتاب "الزنجى" عام ١٩١٥؛ وفي هذين الكتابين المبكرين تحديدا أكد "ديبويس" أنه لا يمثل "العنصرية المعكوسة" فهو يتحدث عن تراث الزنجى القوى القادم من الماضى السحيق فى أثيوبيا ومصر، وعن معنى ذلك وأثره فى تكوين الكرامة الإنسانية واحترام الذات التى هى الحماية الحقيقية للإنسان، ولذا ينشد أن يحققها الزوج فى أمريكا بعد "إعلان التحرير" لأنه يشعر بسقوط الزوج هنا مثل سقوط كوكب مصر وأثيوبيا من قبل. ثم يعود ديبويس فى "الزنجى" ليكرر أن اللون لم يكن فى ذاته أساس علاقة العبودية، فالليونانيون والرومان استرقوا الأوروبيين فترة، وكثر السود فى مصر عبيدا ونبلاء، وشاع الاسترقاق فى مراحل كثيرة بين الشعوب البدائية والملونة، وبعثت الأديان الأمل فى التحرير، ولكن السادة حولوا ذلك لكذبة!، هكذا بدأت نظرة "ديبويس" إنسانية منذ أول القرن. ومن هذا المنطلق كان يكرر بالتمجيد ذكر الصين والهند إلى جانب ذكر أفريقيا؛ لأنه تصور أن الحق لا بد أن يكون إلى جانب الأغلبية، وهى فى هذا العالم أغلبية الشعوب الملونة. ومع ذلك كان يرى أن الصراع بين الأجناس لا بد أن يكون للخير وليس لمجرد البقاء للأصلح، والتنافس بينها فى إطار اتصال الحضارات وليس القهر. ويمكن أن نشعر فى مراحل كثيرة من فكره كيف قدم "تحالف الملونين" ضد البيض كقوى للتحرر مقابل التفسير الطبقي الضيق، الذى قدمه اليساريون واختلفوا معه بشأنه.

وبين كتاب "روح الشعب الأسود" ١٩٠٣ و"الزنجى" ١٩١٥ وبعد ذلك مقال فى تاريخ وسوسيولوجية الجنس الزنجى ١٩٣٩ ثم "العالم وأفريقيا": دور أفريقيا فى تاريخ العالم ١٩٤٦ عقب الحرب الثانية. كان "ديبويس" يدفع بتفكيره عن الشعوب الأفريقية إلى الساحة الدولية ليمهد لضرورة "حصولها على الحكم الذاتى" - فيما بين الحربين ثم لتحريرها واستقلالها عقب الحرب ثم لتوحيدها مع حركة الاستقلال منذ الخمسينات. ولم يكن فهمه المبكر "للحضور الأفريقى" دفاعيا أو عنصريا بل كشف عن معرفة بالدراسات التاريخية حول هذه الشعوب بما جعله يكتب فصولا ممتعة عن الثقافات الأفريقية والفنون والصناعات القديمة، والتفاعلات المتبادلة من حضارات



زيمبابوى إلى لقاءات البربر والمور بالعرب والإسلام ودور نبتة ومروى وإمارة كوش فى وصل مصر بالحضارات الأفريقية، والمحافظة على طابع الممالك الأفريقية رغم وصول الإسلام غربا وشرقا... حتى دمر كل ذلك وصول الاستعمار الأوروبى. ولاشك أن القارئ الحديث سوف يدهش تماما لمعارف ديبويس عن "مناطق أفريقيا الخمس" "وادي النيل - حوض الكونغو ومنطقة البحيرات- بلاد السودان- خليج غينيا ونهر النيجر- جنوب أفريقيا" كمناطق تاريخية متصلة ومتفاعلة. وتدفعه هذه الثقافة الحديث عن حضور الزنوج فى ثقافة بين النهرين وبابل القديمة ومبادئ هامورابى، ويعرج على دلالة نفرتارى وعنترة الزنوجين فى الثقافة الفرعونية والعربية (الزنجى) لقد تأثر "ديبويس" كثيرا بفترة دراسته المحدودة فى برلين ١٨٩١ ولكن ذلك فتح له باب العودة لأوروبا مع مطلع القرن العشرين فى إطار حركات الجامعة الناهضة فى ذلك الوقت من السلافية للطورانية للإسلامية والعربية وحتى الصهيونية، وقد أعجب ببعض الحريات المتوفرة للزنوج فى فرنسا، وما أن وقعت الحرب العالمية الأولى حتى رأى تناقض استغلال الأفارقة فى الحرب مع تنامي وعيهم بالاستقلالية، وظهور الأدباء والمثقفين بينهم فى علاقة متطورة مع قرنائهم الأوروبين، بل وتأثير الثقافة الأفريقية نفسها فى بعض جوانب الثقافة الأوروبية الحديثة والمتحررة... ولعل ذلك هو الذى جعله يرتب مؤتمرات حركة الوحدة الأفريقية فى العواصم الأوروبية وليس فى أمريكا، كما جعل خلفه داخل حركة تقدم الملونين NAACP يكتف حول التحرر الكامل من جهة، وطلب اللقاء بحركة التحرر الأفريقية من جهة أخرى، أو دعم استقلال الشعوب الأفريقية وليس مجرد شعار "العودة لأفريقيا" على نحو ما تاجر به أمثال ماركوس جارفى.

ورحلة "ديبويس" محملا بهذا التراث المعرفى عن أهله وعشيرته الزنجية ثم الأفريقية هى التى أثرت بدورها فى وضع حركة الوحدة الأفريقية فى موضعها من التاريخ الأفريقى الحديث كواحدة من أكثر حركات الوحدة- أو الجامعة- تفاعلا؛ ورغم أنها عانت الكثير من المشاكل فى بنيتها الداخلية منذ إعلان بوادرها عام ١٩٠٠ حتى بدت شعبية ١٩٥٨؛ ثم أعلنت حكوميا على أرض القارة ١٩٦٣؛ فإنها تظل نموذجا لأهمية الدفاع المستمر والملمح عن روحية الشعوب ومن أجل الأفكار الكبيرة فى التاريخ، وقد يبعدنا استعراض "تواريخ" حركة الجامعة الأفريقية وتشابكاتها مع التطور السياسى فى أفريقيا عامة عن صلب حديثنا هنا عن "ديبويس" نفسه صاحب كتاب "روح الشعب الأسود" العلامة البارزة فى تاريخ الفكر الزنجى والأفريقى، وعن الطابع المتميز لحضور ديبويس فى الحركة الأفريقية عموما، وعلى القارئ أن يعود



لتفاصيل حركة المؤتمرات الأفريقية خارج القارة وعلى أرضها لیتابع أبعاد تأثيرات "ديبويس" في هذه الحركة. وتظل لبعض الأعمال الرئيسة عن حركة الجامعة الأفريقية أهمية خاصة في عرض جوانب من "ديبويس" وفق وجهات نظر مختلفة. وقد يكون كتاب جورج باديمور G. Pademore عن "الجامعة الأفريقية أو الشيوعية" ١٩٥٥ هو أوثق هذه المصادر مع انحيازه بعيدا عن توجهات "ديبويس" اليسارية، كما أن العمل الجدلي الآخر بإشراف الجمعية الأمريكية للثقافة الأفريقية بعنوان pan african-ism reconsidered سنة ١٩٦٠ له أيضا اعتباره بحكم تعبيره عن نظرة الأفروأمريكيين (الزنج) من جهة وجمعية الثقافة الأفريقية بقيادة إليون ديوب الفرنكفونية من جهة أخرى، وبين هذا وذاك يقف أهم عمل تحليلي جامع لإيمانويل جيس الألماني عام ١٩٦٨ وترجمته للإنجليزية ١٩٧٤ ليقدّم أكثر التفاصيل تدقيقا عن حياة "ديبويس". حتى بدأ هجوم الكتابة الأنجلوفونية والفرنكفونية تحت عنوان الجامعة الأفريقية على يد كولن ليجوم أو فيليب ديكران، والقليل الأفريقي مثل كتاب "الجامعة الأفريقية أو الاستعمار الجديد" للكروني أ. مبوبنجا..... الخ.

وقد جرت تقييمات كثيرة حول "ديبويس" ودوره في حركة الجامعة الأفريقية ولذا نوجز هنا في عجالة معالم مؤتمراتها للقارئ العربي بتركيز على دور ديوبويس:-

١- **المؤتمر التأسيسي:** عام ١٩٠٠ في لندن؛ وهو أول تجمع يعلن توحيد حركة الزنج مع التطلع لمشاركة أبناء أفريقيا القارة، وكان انعقاده في لندن إشارة أولى بدورها لغلبة تأثير أبناء المستعمرات البريطانية بالخارج على الحركة. كما كان تزعم المحامي سيلفستر وليامز من أبناء ترينيداد (جزر الهند الغربية) إشارة أخرى لنفس المعنى. وتولى "ديبويس" الشاب وقتها سكرتاريته بدور محدود، ولكن المؤتمر في نفس الوقت كان هو التجمع الذي أعلن فيه "ديبويس" لأول مرة تعبير أن القرن العشرين هو قرن حاجز اللون، كما تحدث عن حقوق الشعوب الأفريقية في الحكم الذاتي وليس مجرد قضايا الزنج في أمريكا.

٢- **المؤتمر الأول للوحدة أو الجامعة الأفريقية:** عام ١٩١٩ في باريس؛ جمع ممثلي الزنج في جزر الأنتيل وأمريكا مع أبناء المستعمرات الفرنسية، وقد شارك فيه "ديبويس" بدور أكبر، حيث كان نجمه قد أخذ في الصعود وهو قادم من أمريكا ليضع جمعية تقدم الملونين ضمن المنظمات المراقبة في مؤتمر فرساي بعد الحرب الأولى، وكانت اضطرابات العمال الزنج في واشنطن تعيش ما سمي "بالصيف الأحمر" بتأثير العائدين من الحرب ولم يجدوا عملا، كما كان بعض أبناء المستعمرات الفرنسية في باريس يتطلعون لدور أكبر بعد مساهمة أكثر من ٨٠ ألف



جندى من السنغال وحدها فى الحرب العالمية، وكوفى أحد أبناء السنغال "بليزديانى" بترشيحه للبرلمان فاخترته جماعة "ديبويس" لرئاسة المؤتمر، وبهذا بدأت دينامية "ديبويس" فى أوروبا بين عناصر متطلعة أكثر للتحرر، وترفع معه شعار "أفريقيا للأفريقيين"، فى مقابل الاعتدال والتعاون مع البيض بين معظم القيادات الزنجية فى أمريكا.

٣- المؤتمر الثانى: ١٩٢١ فى لندن؛ حيث دعا إليه "ديبويس" بنفسه كمنظم رئيس، فى جو مواجهة لغوغائية "ماركوس جارفى" وشعار "العودة لأفريقيا"، وقد تمثل فيه أكثر الطابع الأفريقى حيث كان ثلث الأعضاء تقريباً من أبناء القارة مباشرة، وقد تولى سكرتاريته الفعلية الذى جعلها دائمة لمؤتمرات الوحدة. وأصدر "إعلاناً عالمياً" عن حقوق الشعوب الأفريقية. ولذا حرص "ديبويس" على العناصر النشطة فى المستعمرات الفرنسية ودور فرنسا المتقدم فى نظرهم تجاه المستعمرات بعد الحرب، ثم انتقل بجلساته إلى "بروكسل" فى محاولة للتأثير على السياسة الأوروبية وخاصة فى الكونغو التى هوجمت سياسة بلجيكا فيها. ثم عاد عقب ذلك إلى باريس مع المجموعة الفرنكفونية المتعاطفة مع "ديبويس".

٤- المؤتمر الثالث: عام ١٩٢٣ فى لندن أولاً، إلا أن تأثير أبناء أفريقيا فى البرتغال من خلال تنظيم "الرابطة الأفريقية" وتحت ضغط النظام البرتغالى واستعماله نظام السخرة بشكل صارخ جعل منظمى المؤتمر يتجهون لعقد بعض جلساته فى لشبونة. وقد صدر عن المؤتمر "مانيفستو" جديد عن حقوق الشعوب الأفريقية تحدث عن حقها فى استعمال القوة والسلاح أمام السياسة الاستعمارية التى تتبع نفس الأسلوب، كما تحدث عن أوضاع التفرقة العنصرية فى جنوب أفريقيا وعن الحكم الذاتى والتنمية. وكان "ديبويس" فى تلك السنوات يعمق صلاته بالاشتراكيين واليساريين فى أوروبا ويبدى إعجابه بالثورة الروسية السوفيتية فازدادت موجة اتهامه بالشيوعية وخاصة من قبل أتباع جارفى.

٥- المؤتمر الرابع: ١٩٢٧ فى نيويورك؛ كان استمراراً للضعف الذى بدأ يصيب الحركة إزاء عدم تغير السياسات الاستعمارية وقوة الاعتدال فى الجماعة الزنجية بأمريكا من حول "ديبويس". ورغم انهيار حركة جارفى تقريباً وزيارة ديبويس لأفريقيا عام ١٩٢٣ لأول مرة وانتشار مبادئ الحكم الذاتى وتطلع الأفارقة إلى الاستقلالية؛ فإن الخلاف مع حركة الكومنترن والأحزاب الشيوعية كانت أيضاً وراء ضعف حركة المؤتمرات الأفريقية. واتهمت الحركة الشيوعية "ديبويس" ومعظم اليسار



الأمريكي بأنهم برجوازيون ولا يقدمون التفسير البروليتارى الأممى على رؤيتهم للوضع الخاص فى أمريكا أو عن تحالف الملونين فى العالم. وكان "ديبويس" يقدم شعار "يا شعوب المستعمرات والشعوب الملونة.. اتحدوا" على الشعارات الماركسية عن البروليتاريا العالمية التى رأى ديبويس أن ارساقراطيتها تتوحد مع الرأسمالية ضد الشعوب الملونة؛ ولذا أعلن أيضا مصطلح "الحرب ضد حاجز اللون" وليس الحرب الطبقة.

لعل مما يذكر هنا أن الحركة الشيوعية فى أوروبا نظمت عام ١٩٢٧ مؤتمرا هاما فى بروكسل باسم "الرابطه المعادية للإمبريالية" جمعت فيها بعض أنصار مؤتمرات الوحدة الأفريقية بدون "ديبويس" وعددا من الشخصيات العالمية حتى من غير اليساريين مثل نهرو وأينشتين حيث عالج المؤتمر بعض قضايا العنصرية "والمسألة الزنجية بخط ماركسى لينينى"، إلا أن هذا الخلاف مع الخط الوطنى الأفريقى على أنه إطار البرجوازية العالمية أو المحلية قد أحدث انشقاقا طويلا فى الحركات الوطنية استمر لما بعد الحرب العالمية الثانية؛ ومع ذلك فإن "ديبويس" ظل على صلة طيبة بدوائر الاتحاد السوفيتى وقام بزيارته عام ١٩٢٧ بل وحد من علاقته بمنظمة تقدم الملونين فى أمريكا حفاظا على خطه "اليسارى الوطنى".

فى تلك الفترة من العشرينات والثلاثينات أيضا تعرف "ديبويس" على "محمد على دوس" المصرى السودانى الوجدوى الأفريقى (١٨٦٧/١٩٤٤)، وكان بينهما تعاطف محدود مصدره إيمان "دوس" مثل "ديبويس" بقضية الشعوب الملونة نظرا لارتباط "دوس" بالشعوب الإسلامية، وبالعثمانيين.. الخ، ولكن "ديبويس" كان يتحفظ على ميول "دوس" نحو "جارفى" وحركته بل ومنهجه أحيانا، فظل دوس وصحيفته "الأزمة الأفريقية والشرق" بعيدين نسبيا عن حركة الجامعة الأفريقية بزعامه "ديبويس".

تأثرت حركة الوحدة الأفريقية أيضا - سلبيا - بعزلة الأفارقة فى باريس سواء فى إطار السياسة الفرنسية المبشرة "بالاندماج" - على وعد بالمساواة العنصرية (بليزندى) - أو لظهور حركة الزنوج "النجرى" والتيار "الثقافاتى" عموما بين الشخصيات البارزة من الفرنكفونيين (سيزير - سنغور) وحتى "شيخ أنتا ديوب" الاستقلالى صاحب "الأصل الأفريقى للحضارة الفرعونية".

وبدرجات مختلفة حال ذلك بون تنظيم مؤتمرات الوحدة الأفريقية بعد مؤتمر ١٩٢٧، رغم محاولة ديبويس عقد المؤتمر الخامس فى "تونس" عام ١٩٢٩ ليجمع بين



ميله فى عقد أحد مؤتمرات الحركة على أرض أفريقية، ورغبته فى ترضية الفرنكفونيين؛ الأمر الذى حالت دونه السياسة الفرنسية نفسها فى شمال أفريقيا، خاصة وأن العرب من هذه المنطقة فى باريس لم يكونوا بعد قد بلوروا توجهاتهم الاستقلالية عن فرنسا.

**المؤتمر الخامس: فى مانشستر ١٩٤٥:** استعاد هذا المؤتمر كثيرا من عناصر قوة حركة الوحدة الأفريقية وربط مباشرة بين روحيتها وبين حركة التحرر الوطنى فى مختلف مناطق العالم عقب الحرب العالمية الثانية، وقد ترك "ديبويس" هنا هامش الحركة لعناصر الشباب الجدد (باديمور- نكروما- كنياتا- أزيكوى...) أبناء المستعمرات الراغبين فى التحرر، وليس مجرد حصاره وسط "الزنج" فى أمريكا بعد انعتاقهم الصورى الذى جذبهم للاعتدال مع البيض، وبسبب هذه الروح الشابة والحركة التى بدت فى "إعلان المؤتمر" الذى نشر مشروعه مبكراً، لم يحضر أحد من زنج أمريكا (الأفرو أمريكيين) تقريبا كما لم تحضره جماعة "الفرنكفونية" والنجريتيد من باريس!

لكن فى المقابل حضره ٢٦ وفداً من أفريقيا نفسها، غربا وشرقا وجنوبا، كما حضرته مجموعات مراقبة من تنظيمات الملونين فى إنجلترا وأوروبا، وكانت الوفود الأفريقية ممثلة لنقابات عمالية وتنظيمات فلاحية ومثقفين بشكل أساسى، وتضمن جدول أعماله برئاسة "ديبويس" موضوعات عن الإمبريالية والسياسات الاستعمارية فى مختلف مناطق القارة حتى الشمال منها رغم غياب ممثليها، كما سيطرت نغمة يسارية على تحليله الطبقي والميل إلى حركة السلام العالمية وإن التزم فى أساليب النضال بعدم العنف واتباع أساليب الإضراب والمقاطعة، وأكد المؤتمر اتجاه الحركة الوطنى بشعار "يا شعوب المستعمرات ورعاياها فى العالم... اتحدوا" التزاما بالتحرر الوطنى وتميزا عن الدعوة السابقة "للشعوب الملونة" واختلافا عن دعوة "يا عمال العالم اتحدوا"، وخدمت غلبة الماركسيين الوطنيين فى التخفيف من هجوم الدوائر الشيوعية على المؤتمر خاصة وأن "ديبويس" الأب الروحى لم ينعزل عن حركة "السلام العالمى" ولا توقفت ضده المحاولات الأمريكية لعزله.

**ثالثا: "ديبويس" فى أفريقيا:** انطلق الشباب بعد مانشستر فى حركة النضال الوطنى فى بلادهم حتى قاد معظمهم حركة الاستقلال فيها، بل وأصبح معظمهم فى قيادة هذه البلاد كما هو معروف؛ ورغم ميل معظمهم للاعتدال إيماننا بالتدرج نحو الاستقلال فقد بقيت دعوة الوحدة الأفريقية على أرض القارة مرتبطة باسم "جورج باديمور" و"كوامى نكروما" بوجه خاص، ولا يحتاج تاريخ الأخير مع هذه

الدعوة لمزيد من بيان، لكن نكروما كان طموحا ورومانسيا أو خياليا إلى حد كبير، كما كان أكثر تأثرا بجورج بادمور الذى بدا انتهازيا وإقصائيا بينما ظل "ديبويس" الذى بلغ منتصف الثمانينات عند استقلال غانا ١٩٥٧، محافظاً على وقاره العلمى الاشتراكى، وقد دعاه نكروما للإقامة فى غانا، ومنحه كل إمكانيات تحقيق حلمه لإصدار الموسوعة الأفريقية، بينما تولى "باديمور" مكتب الشؤون الأفريقية لمحاولة الاستمرار فى تفعيل حركة الوحدة الأفريقية من الأرض الجديدة المحررة بقيادة نكروما، وفى إطاره هذا رتب لانهقاد "مؤتمر جميع الشعوب الأفريقية" بكرة فى ديسمبر ١٩٥٨ بعد عقد مؤتمر الحكومات الأفريقية فى إبريل من نفس العام، وكان "ديبويس" قد أرهقه المرض فأرسل لمؤتمر الشعوب الأفريقية - الذى بدا له وكأنه السادس لحركة الوحدة الأفريقية وإن لم يسمى كذلك - رسالة شهيرة قرأتها زوجته شيرلى جراهام امام المؤتمر وكأنها وصيته إلى جيل الوحدة الأفريقية الصاعد، وهى جديرة فى حد ذاتها بالدراسة كرسالة نهاية العمر، وفى اختصار شديد نجل منها إشارات التى تكشف بعض ما أراد "ديبويس" أن يهمس به للشعوب الأفريقية أو بالأحرى لقاداتها المجتمعين فى أكرا: فهو يتساءل عن أى طريق تمضى فيه أفريقيا، ليجيب أنه ليس بالقطع فى اتجاه الرأسمالية وإنما طريق الاشتراكية، وهو يرى أن ذلك هو الطريق الذى أفاد الاتحاد السوفيتى والصين، وتقترب منه الدول الإسكندنافية، وله آثاره فى بريطانيا وفرنسا وحتى فى النيوديل الأمريكى، إنه ليس بالتأكيد تحكم ستين مؤسسة أمريكية رأسمالية فى المجتمع، ثم يصف "ديبويس" وضع القبيلة فى أفريقيا كنموذج بدائى للدولة ولكن الفرد يعتبر حرته من حريتها، ويمنحها جهده ودمه، وهذا ما حدث فى الاتحاد السوفيتى والصين، ويتطلع أن يفعل ذلك الأفارقة، ويحذر بعد ذلك من ارتباط الأفارقة بالبيض الرأسماليين، لأن التحالف ممكن مع البيض بطريقة أخرى على أساس الاشتراكية، فالرأسماليون يستغلون الشعوب فى آسيا والشرق الأوسط وأمريكا الجنوبية، ولا مفر بعد دعوته للتضحية - مثل الذين قاتلوا الاستعمار من قبل - أن يتحد الأفارقة تحت شعار الوحدة الأفريقية الاشتراكية...

واعتقد أن دعوته الاشتراكية هذه هى التى حدثت من الدعاية الواسعة له بين النظم الأفريقية الجديدة؛ التى قام معظمها على عدم الاصطدام الحاد بالقوى الاستعمارية وتبنى مضمون اجتماعى أكثر اعتدالاً بعد حصولهم على الاستقلال، وقد ذهب "ديبويس" فى تحديه للنظام الرأسمالى الأمريكى إلى قبوله عضوية الحزب الشيوعى فى أمريكا عام ١٩٦١ بعد أن عزف عن ذلك كثيراً حتى حاكمته المكارثية فى الخمسينات كما رأينا. ولكنه هرب من النظام الأمريكى إلى غانا حيث توفى عام ١٩٦٣ .



يشهد الكثيرون أن الدوائر الأكاديمية الأمريكية مثل معظم الدوائر المحافظة الشبيهة خارج القارة لم توف "ديبويس" حقه من الدراسة والاهتمام وإن كانوا قد تأكدوا جميعاً من قيمته وثقل تراثه بين المثقفين الأفارقة والحركات الأفريقية المختلفة. بل لقد مات في نفس الشهر الذي تحركت فيه جموع السود نحو واشنطن في المسيرة الكبرى الشهيرة للحقوق المدنية. وقد تطلب الأمر بضع سنوات حتى اعترفت صحيفة أمريكية كبرى مثل "ول ستريت" في ٢٣ فبراير ١٩٦٨ نقلاً عن دراسة للخارجية الأمريكية أن "ديبويس" "قد أصبح قبل وفاته بقليل أشهر الشخصيات العامة الأمريكية وأكثرها شعبية في أوساط المثقفين الأفريقيين". ومن قبل ذلك قال عنه مارتن لوثر كينج "إن التاريخ لا يستطيع أن يتجاهل "ديبويس" لأن التاريخ لابد أن يعكس الحقائق... وكان "ديبويس" مكتشفاً لا يكل للحقائق الاجتماعية عن شعبه، وقليلون من فعلوا مثله".

وقد انتبه مثقفو الجماعة الأفرو أمريكية في الولايات المتحدة عقب ذلك لأهمية اسمه لهم رغم سيادة الاتجاهات المحافظة بينهم، فأعلنوا شهر مولده - فبراير ١٨٦٨ - ضمن حيثيات كون فبراير شهراً "لتاريخ السود" Black History يحتفى به سنوياً في أنحاء الولايات المتحدة كما قررت جامعة هارفارد إقامة قسم للدراسات الأفريقية باسم "ديبويس" عام ١٩٦٩ ، واشترت جامعة ماساشوسيتس كل أعماله وطبعتها في ٢٨ مجلداً كما تبنت إقامة مؤسسة "ديبويس" في إطارها لرعاية تراثه، أما على المستوى الأفريقي... فقد كان لسقوط نظام نكروما في فبراير ١٩٦٦ أثره في السكوت عن تراث ديبويس ومشروعه للموسوعة الأفريقية حتى تبنتها حكومة "رولنجز" في السبعينات وأصدرت منها أعداداً محدودة لا تذكر كثيراً على المستوى الأفريقي.

والآن .. ها نحن في القاهرة، نعود لنذكره بعد أكثر من ثلاثين عاماً مما كتب عنه في الستينات تاليفاً أو ترجمة، لنقدم اليوم ترجمة كتابه "روح الشعب الأسود" "souls of African Folk" الذي نشر عام ١٩٠٣ ، ذلك الكتاب الذي قيل عنه أنه "إنجيل الأفرو أمريكيين وحركتهم للتحرر وفي سعيهم للحقوق المدنية"، فهو صورة اجتماعية حقيقية لواقع الزوج الأرقاء الذين نقلوا بالملايين من أفريقيا لمزارع "العالم الجديد"، ينتقل فيه من بؤس الفرد الزنجي لوضع الجماعة البائس مع البيض الذين ينكرون - سادة وعاملين - حقوق السود الذين بنوا الحقائق على هذه الأرض. وقد جاءت ترجمة الأستاذ أسعد حليم الأدبية للنص، لتصدر عن نفس الروح الشعرية بل والغنائية التي كتب بها "ديبويس" فصول كتابه، دراسة في التاريخ، وتحليلاً سوسيولوجياً، ونصوصاً شعرية أقرب للتراث الشفاهي الزنجي. بل وتحشد عناوين

فصوله مقاطع من ذلك التراث الأسطوري والرسائل "المشفرة" التي كان العبيد يحملونها للنص لتصل ما بين المسترقين من أقصى الجنوب لقرنائهم في الشمال.

فالكتاب رحلة في قلب الواقع الزنجي الذي كافح من أجله وليم "ديبويس" وكتب عنه عام ١٩٠٣ وبقيت صورته قريبة مما يتضمن الكتاب حتى مات من أجله مارتن لوثر كنج عام ١٩٨٦

وإذ يقدر المثقفون العرب للمجلس الأعلى للثقافة في مصر وأريحية الأستاذ الدكتور جابر عصفور أمين عام المجلس بتشجيعه مشروع ترجمة عدد من الأعمال الأفريقية الهامة ضمن المشروع القومي للترجمة، فإن وضع كتاب "وليم ديبويس" في مقدمة هذا المشروع إنما يعتبر من إنجازات الثقافة العربية الأفريقية في مصر الجديرة بكل التقدير والعرفان.

ولأن "ديبويس" لم يكن مجرد مفكر ورائد ثقافي أفريقي وإنما كان أديبا وشاعرا، كتب النصوص الأدبية والشعر، ولأنه في كل نصوصه الفكرية لم يتجاهل وضع مصر في قلب حديثه عن الثقافات الأفريقية، فإنه لم ينسها أيضا بشعره في إحدى لحظاتها الحاسمة، في معركة السويس، وكتب لها قصيدة "السويس" دعماً لمواجهتها للقوى الاستعمارية عام ١٩٥٦، ولا يسعني إلا أن اختتم هذا النص بأبيات قليلة من قصيدته تلك، وهو الذي حرص في كل فصول كتاب "روح الشعب الأسود" أن يصدرها بالشعر: وهو هنا يحيى مصر الشابة ويدين بريطانيا وفرنسا وإسرائيل الذين يملؤهم الحقد على نهضة الملونين الذين يعيشون على أرض محمد وموسى وعيسى ليقول بكلمات بسيطة:

نهضت مصر الشابة وأمسكت بقناتها

قالت: ما هو لي.. فهو لي

سخرت منها أوروبا العجوز وصاحت

إن الكلب لابد أن يتعلم كيف يعوى

\* \* \*

صرخت إسرائيل الصغيرة صرخة مدوية

"هل يركب فرعون من جديد؟!"

لكن ناصر أشار للغرب بنظرة نافر

"لقد انقلب السحر على الساحر"

\* \* \*



وبعد أن يستعرض ديبويس أطراف المعركة فى خمسة عشر رباعية يقول:

\* \* \*

إلى الشرق... تتجه الطبول بالغناء  
وتعلو الشمس المشرقة عالية فى الآفاق  
وترفع أفريقيا رأسها... إلى السماء  
لترى كل أسيا .... تشتعل... حمراء

\* \* \*





## كلمة أولى

هنا ترقد أشياء كثيرة إذا قرئت بصبر وأناة، قد تكشف عن المعنى الغريب لأن يكون المرء أسود اللون هنا عند فجر القرن العشرين، وهذا المعنى ليس بعيداً عن اهتمامك يا عزيزي القارئ، لأن مشكلة القرن العشرين هي مشكلة فارق اللون. ولذا أرجوك أن تتقبل كتابي الصغير هذا بنية حسنة، وأن تدرس معي كلماتي، وأن تغفر لي أخطائي وضعفى تقديراً لإيماني واهتمامي، وسعياً إلى تلك الفضلة من الحقيقة المخفية فيها.

لقد حاولت هنا أن أرسم بخطوط عامة غير مؤكدة العالم الروحي الذي يعيش ويجاهد في ظله عشرة ملايين من الأمريكيين؛ وحاولت أولاً - في فصلين - أن أعرض ما كانت كلمة "الانعتاق" تعنى لهم، وماذا كانت النتائج التي ترتبت عليها. وفي الفصل الثالث أشرت إلى النهوض البطيء للقيادة الشخصية، وانتقدت بصراحة الزعيم الذي يحمل العبء الرئيس لقومه اليوم، ثم رسمت في فصلين آخرين بخطوط سريعة العالمين القائمين داخل "الحجاب" وخارجه، وبذلك وصلت إلى المسألة الجوهرية وهي تدريب الناس على الحياة ، وبذلك تجاسرت على الدخول إلى تفاصيل أعمق، فدرست في فصلين صراعات الألوف المؤلفة من الفلاحين السود، وسعيت في فصل آخر لتوضيح العلاقات الحالية بين أبناء السيد والمسود.

وعلى ذلك فإنني خرجت من العالم الأبيض وخطوت إلى داخل "الحجاب" ورفعته حتى تتمكنوا من إلقاء نظرة عابرة على جوانبه العميقة ومعنى ما ينطوى عليه من إيمان، وعمق الأسى البشري، ونضال ما يقطنه من أرواح عظيمة، وختمت ذلك كله بحكاية رويت مرتين ولكنها نادراً ما كتبت، ثم أضفت فصلاً من الأغاني.

وقد رأى بعض أفكارى هذه النور في صورة أخرى، وعند التفضل بقبول إعادة نشرها هنا، في صورة مختلفة وأكثر طولاً ينبغي أن أتقدم بالشكر للناشرين .

وقد وضعت في صدر كل فصل ، في الطبعة الإنجليزية ، لحناً من " الأغاني الحزينة" : صدى من الأنغام التي تأخذ بخناقنا من الموسيقى الأمريكية الوحيدة التي نبعت من الأفئدة السوداء في الماضي المظلم .

وأخيراً هل ينبغي أن أضيف أنني المتحدث هنا انتمى إلى لحم وعظام هؤلاء الذين يعيشون في داخل "الحجاب" ؟ (١)  
بعد أن انقضى خمسون عاماً

في أواخر القرن التاسع عشر تكونت في شيكاغو حركة من أجل إنشاء مركز أدبي ودار للنشر في الغرب الأوسط (ميد ويست)، وشرع آل برون ، الأب والأبن ، محررا دار A.C Mc / Clurg وشركاهم في البحث عن مؤلفين من الشبان غير المعروفين، وكنت قد نشرت لتوى أول كتابين لي: "تاريخ قمع الإتجار في العبيد الإفريقيين ونقلهم إلى أمريكا"، الذي نشر باعتباره الجزء الأول من "دراسات هارفارد التاريخية" في عام ١٨٩٦، وقامت جامعة بنسلفانيا بنشر كتابي "زنج فيلادلفيا" في عام ١٨٩٩، وكنت قد كتبت أيضاً بعض المقالات التي قبلتها مجلتا Atlantic Monthly Dial وبعض الدوريات الأخرى.

وحوالي سنة ١٩٠٠ تلقيت رسالة من محرري M.c. / Clurg يسألان عما إذا لم يكن لدى مادة جاهزة لكتاب يستطيعان أن ينظرا في نشره، وكنت في ذلك الوقت شرعت لتوى في العمل لدى جامعة أتلانتا والذي كنت أمل أن يكون عمل حياتي وكان هدفي أن يكون دراسة واسعة النطاق وشاملة بشأن "مشكلة الزنج في الولايات المتحدة، وأرسلت الخطوط العامة لهذا المشروع إلى المحررين، ولكنهما كانا يريدان بطبيعة الحال شيئاً أضيق نطاقاً موجه إلى الجمهور العام؛ وعلى ذلك شرعت في تجميع بعض مقالاتي التي نشرت والتي لم تنشر وأضفت إليها عدداً قليلاً من المقالات الجديدة .

وقد رضيا عن الكتاب المقترح وعرضا على نشره، وترددت في الأمر، لأنني كنت واثق من أنه لو أتيح لي قدر أكبر من الوقت والفكر لاستطعت أن أقدم شيئاً أفضل، وكان الكتاب المقترح غير مستكمل وغير مرض من نواح عديدة، ولكني في نهاية الأمر

١- وليام إدوارد بورجرت ديبوا (١٨٦٨-١٩٦٤) أمريكي أسود من قادة حركة الحقوق المدنية، ولد في جريت برينجتون بولاية ماساشوستس، وحصل على درجة الدكتوراه من جامعة هارفارد (١٨٩٥)، وقام بتدريس الاقتصاد والتاريخ في جامعة أتلانتا (١٨٩٧ - ١٩١٠ ثم ١٩٣٢ - ١٩٤٤) وكان من أول الداعين إلى المساواة العنصرية الكاملة والمباشرة، وشارك في ١٩٠٩ في إنشاء "اللجنة القومية للزنج" التي أصبحت في ١٩١٠ "الرابطة القومية لتقدم الملونين" وقام بتحرير مجلة هذه الرابطة التي سميت "الأزمة The Crisis" حتى سنة ١٩٣٢ وكان في سنواته الأخيرة يدافع عن تحرير السود على النطاق العالمي ويدعو إلى الوحدة الإفريقية، ثم انضم إلى الحزب الشيوعي في سنة ١٩٦١ وانتقل إلى غانا، وقد ألف كتباً عديدة، من بينها سيرة ذاتية نشرت في سنة ١٩٦٨ (المترجم)



استجمعت شجاعتي وأرسلت المخطوطة، وقبل ٥٠ سنة من الآن نُشر هذا الكتاب، وقد استقبله الجمهور استقبالا حسنا، وخلال الجيل التالي نشر في عدة طبعات .

وأكثر من مرة قررت تنقيح الكتاب وجعله أقرب إلى أفكارى ومراعياً ما وجه له من انتقادات، ولكنى ترددت فى ذلك أيضاً وقررت فى النهاية أن أترك الكتاب بصورته الأولى باعتباره دليلاً على ما كنت أفكر فيه وأشعر به فى سنة ١٩٠٣، وكان لدى أمل أن أتمكن فى كتب أخرى من توضيح ما طرأ من تغيير على الوقائع وريود الأفعال.

وفى هذه " الطبعة التذكارية " تمسكت بهذا القرار ، وهاهى الأفكار التى راودتنى منذ خمسين عاماً تنشر مرة أخرى كما كتبت فى ذلك الوقت، وفى حالات قليلة فقط أدخلت نحو ست أو خمس تعديلات فى العبارة أو الصياغة ولكن دون تغيير لأفكارى كما أوضحتها من قبل ولكن لمجرد ألا يحدث اليوم سوء فهم لما أردت أن أقوله بالأمس.

وعندما أعدت قراءة هذه الرسائل التى كتبت منذ نصف قرن، أشعر بأن هناك أمرين لم يكن تركهما إغفالاً لهما من جانبى بقدر ما هما مؤثران عما لم أكن أعرفه فى ذلك الوقت أو لم أكن أدركه: أحدهما تأثير فرويد والعاملين معه فى دراستهم لعلم النفس، والآخر هو الأثر الهائل لكارل ماركس على العالم المعاصر.

وباعتبارى دارساً لجيمس وسانتيانا ورويس، لم أكن على غير استعداد للثورة التى أحدثها القرن العشرون فى علم النفس، ولكن كتابى هذا لا يسمح بالقدر الكافى للأفكار غير الواعية ودور العرف فى نمو وتأثير التحيز العنصرى.

ولم تتجاهل دراستى الجامعية كارل ماركس تجاهلاً تاماً، فقد كان يشار إليه فى هارفارد ويؤخذ فى الاعتبار فى برلين، ولم يكن الأمر إهمالاً لكنه لم يحظ بالاهتمام الواجب أو الإدراك الوافى بين أساتذتى بشأن الثورة فى الفكر والعمل التى أرادها ماركس، ولذا فإنى ربما أنهى هذه النظرة على الماضى بقولى: إنى ما زلت أرى اليوم كما كان الحال بالأمس أن مسألة اللون مشكلة كبرى فى هذا البلد، ولكنى أرى اليوم بوضوح أكبر من الأمس أنه فى خلفية مشكلة العنصر واللون هناك مشكلة أكبر تخفيها وتبرزها: وهى حقيقة أن ثمة عدداً كبيراً من الأشخاص المتحضرين على استعداد لأن يعيشوا مرتاحين حتى إذا كان ثمن ذلك هو فقر أغلبية إخوانهم وجهلهم ومرضهم، وأنه من أجل الحفاظ على هذا الامتياز شن الناس الحروب، بحيث أصبحت الحرب اليوم شاملة ومستمرة، وما زال مبرر هذه الحرب هو إلى حد كبير اللون والعنصر.





## تعليقات

فى إبريل ١٩٠٣ صدر كتاب صغير الحجم نشرته دار A. C. Mc Clurg وشركاه بعنوان "THE SOULS OF BLACK FOLK" اجتذب الانتباه فى كل مكان تقرأ فيه اللغة الإنجليزية، وكان هذا صحيحاً بالرغم من أن الكتاب قد كتب "شخص من جنس محتقر فكرياً ولا يعتد به" فى وقت لم تكن فيه أية مطبوعة أمريكية أو إنجليزية تكتب كلمة زنجى Negro باستخدام حرف N الكبير.

ولم يكن لشروق القرن العشرين أن يفعل شيئاً لتبديد الظلام الكثيف المخيم على الزنوج الأمريكيين، وفيما يتعلق بهؤلاء السود كانت هناك لا مبالاة متجهة تخيم على البلد، وكان "الانعتاق" الذى دعا إليه أبراهام لينكولن، والوعد بالتشكيل الجديد قد جاء ومضى، وكان الإرهاب والقيود والإذلال تقيد خطى الرجل الأسود، وكان الأمريكيون النشطون قد ضاقوا ذرعاً بالمشاكل العنصرية.

ثم وجه الجمهور غير المتأهب بصدر هذا الكتاب، فئات الدهشة والإعجاب وكذلك الارتباك والحيرة فى الشمال والجنوب وفى الشرق والغرب، وجاء فى أحد التعليقات الأولى "إن عنوان هذا الكتاب لمسة عبقرية!" وأعقبت ذلك تعليقات عديدة على الكتاب تشيد به بعبارات مفرطة، واعترف "الثقات بشأن مشكلة العنصر" الذين أصابتهم الصدمة بأن الكتاب مكتوب "بأسلوب شاعرى" ولكنهم شككوا فى قيمته العلمية، وآخرون هاجموا أشد الهجوم.

لكن الكتاب لم يقابل بالإهمال فى أى مكان، ونشرت مجلة Atlanta "Constitution" الصادرة فى جورجيا ثلاث أعمدة عن الكتاب ومؤلفه، وختمت عرضها بقولها: "ينبغى أن نتذكر أنها أفكار زنجى حاصل على تعليم شمالى وعاش بين أشقائه فى الجنوب، ومع ذلك فهو لا يستطيع أن يشعر تماماً بمعنى بعض الأشياء التى يعرفها هؤلاء الأشقاء بالغريزة - والتى يعرفها الأبيض المولود فى الجنوب بغريزة مماثلة - وهى أشياء يتقبلها كلاهما على أنها حقائق واقعة"، وحذرت جريدة صادرة فى تينيسى من أن "هذا الكتاب من الخطر أن يقرأه الزنوج، لأنه لن يفعل شيئاً غير إثارة السخط وملء خيالهم بأشياء لا وجود لها، أو أشياء يجب ألا تنطبع فى عقولهم".

ومن خلال المناقشات الواسعة والمريرة التي ثارت فى الصحف ومن فوق منابر الكنائس وبين المعلمين نشأت أسطورة مازالت قائمة بيننا: أسطورة العداء المستحكم بين ديبوا وبوكر واشنطن.<sup>(١)</sup>

وفى البداية، لم يدخل الزوج المعمة. فقد امتلأوا كبرياء. فها هو واحد منهم قد دفع عالم البيض العظيم إلى الحركة ! وكانت عبارات الإشادة وأصوات القلق تسقط على آذانهم كالموسيقى العذبة. وعندما تمكن شباب الزوج من الحصول على الكتاب كانوا ينصتون إلى صفحاته وعيونهم تلمع بالانفعال. وكانت شفاههم تنطبق وهم يقرأون، وعقولهم تتسع وعضلاتهم تتضخم. وكانوا يتداولونه فيما بينهم بشغف. بالنسبة إليهم كان القرن الجديد قد بدأ لتوه !.

وفى ذلك الربيع من عام ١٩٠٣ كتب فى جريدة "Commercial Advertiser" الصادرة فى نيويورك يقول:

"فى هذا الوقت الذى اتخذ فيه التحيز العنصرى فجأة صورة مبالغ فيها، عندما نشهد فى كل يوم تقريبا انفجارا جديدا فى موقع غير متوقع، فإن كتاباً من هذا النوع، كتبه زنجى بإيمان راسخ بالقدرات الموروثة لدى جنسه، لا يمكن إلا أن يعتبر أمراً صحيحاً ومفيداً".

وقد طبع هذا الكتاب أربعاً وعشرين طبعة فى الولايات المتحدة، مع طبعات عديدة أخرى فى الخارج، وكان الرجال السود الذين يحفرون قناة بنما يقرأون الكتاب ويحملونه معهم إلى أوطانهم فى جامايكا أو بربادوس، وكان ذوو البشرة الملونة فى "الجنوب الجوانى" يضعون الكتاب جانبا ويتطلعون إلى حقول القطن الممتدة ويقولون عن يقين "هذه أرضنا ! " وهناك جيلان من الزوج ظلا يتداولان نسخ الكتاب فيما بينهم حتى اتسخت صفحاته وتمزقت، وفى غضون ذلك نشبت الحروب العالمية، وجاء الكساد، وأصبح صوت الشعوب ريحا عاصفة تهب عبر الأراضى.

(١) بوكر تاليفارو واشنطن (١٨٥٦ - ١٩١٥) من كبار رجال التعليم الأمريكين السود، ولد فى مدينة فرانكلين ابناً لأحد العبيد واشتغل فى أفران الملح ومناجم الفحم بعد الحرب الأهلية، إلى حين تمكن من دخول معهد هامبتون وفى سنة ١٨٧٩ أصبح مدرسا بذلك المعهد وأنشأ مدرسة ليلية فى ١٨٨١ ووقع عليه الاختيار لتنظيم مدرسة عادية ومدرسة صناعية للسود فى مدينة تاسكجى، وتحت إدارته أصبح معهد تاسكجى واحداً من أهم معاهد تعليم السود، يركز اهتمامه على التدريب الصناعى باعتباره وسيلة لاحترام النفس والاستقلال الاقتصادى، وكان خطيباً مفوهاً ولكنه كان موضع معارضة من جانب كثيرين من الزعماء السود، ومن بينهم ديبوا لأنه كان يرى أنه لا يجدى السود أن يطالبوا بالمساواة الاجتماعية قبل أن يحققوا الاستقلال الاقتصادى، نشر مؤلفات عديدة من بينها سيرة ذاتية بعنوان Up from Slavery (١٩٠١).



وعندما نشر هنرى جيمس دراسته الشاملة "THE AMERICAN SCENE" (طبعة سكرينر، ١٩٤٦) قال: كيف جرت الأمور بحيث إن الكتاب "الجنوبى" الوحيد الجدير بالذكر والذي نُشر خلال سنوات طويلة هو كتاب "THE SOULS OF BLACK FOLK" الذى كتبه ذلك العضو المتميز فى الجنس الزنجى، السيد W. E. B. Du Bois. لقد مر خمسون عاما منذ نشر الكتاب لأول مرة (\*)، والدورة تدور ببطء، ويبدو المجال الآن أرحب كثيرا. فالعالم كله اليوم مدعو لتقديم الحساب للملونين من أبنائه، ولذا فقد آن الأوان "ونحن نرى فى كل يوم تقريبا شجارا جديدا فى مكان غير متوقع" لأن نعيد نشر هذا الكتاب الذى كتبه زنجى "بإيمان راسخ بالقدرات الموروثة لدى جنسه".

شيرلى جراهام

(\*) تشير الكاتبة إلى طبعة ١٩٥٣ التى ترجمنا عنها هذا العمل (المترجم) .





## الفصل الأول

### عن جهادنا الروحي

بينى وبين العالم الآخر هناك دائماً سؤال لم يُسأل: لم يسأله البعض بسبب الكياسة، ولم يسأله آخرون بسبب صعوبة وضع صيغة له، ومع ذلك فإن الجميع يحومون حوله، وهم يقتربون منى بشيء من التردد، وينظرون إلى بفضول أو بإشفاق، ثم بدلاً من أن يقولوا مباشرة: ماذا يكون الحال عندما تشعر بأنك مشكلة؟ يقولون إنى أعرف رجلاً ملونا ممتازاً فى مدينتى، أو يقولون: لقد قاتلت فى ميكانيكس فيل، أو ألا تشعر بأن هذه الاعتداءات الغاشمة فى الجنوب تثير غضبك؟ فى مواجهة هذه الأقوال فإنى أبتسم، أو يتحرك فضولى، أو أخفض الغضب إلى قلق بسيط، على نحو ما يتطلبه الموقف، وأما بالنسبة للسؤال الحقيقى: ما موقفك عندما تشعر بأنك مشكلة؟ فإنى نادراً ما أرد بشيء.

ومع ذلك، فإن شعور المرء بأنه مشكلة هو شعور غريب، حتى بالنسبة لمرء لم يكن فى أى وقت شيئاً غير ذلك، ربما باستثناء فترة الطفولة أو أثناء الوجود فى أوروبا، وإنه لفى أيام الصبا الإلهى الأولى عندما يدرك المرء على حين غرة حقيقة وضعه، وكأنما ذلك قد حدث على غرة خلال يوم واحد، وإنى لأذكر جيداً عندما مررت فى ذلك الشبح، كنت كائنات صغيراً مقيماً فى التلال المرتفعة لنيوانجلاند حيث تهب الرياح الأوساتونية السوداء بين الهوساك والتخكانى متجهة إلى البحر، ففى مقر المدرسة الخشبي الضئيل، مرر شىء ما برؤوس البنين والبنات دفعهم إلى شراء بطاقات رائعة للزيارة - الحزمة منها بعشر سنتات وكنا نتبادلها، وجرى التبادل مرحاً إلى أن قامت فتاة جديدة علينا، طويلة القامة، برفض بطاقتى - رفضتها بشكل قاطع وبخلجة من خدها، وعند ذلك أشرق فى نفسى الشعور، بقدر من المفاجأة، أنى مختلف عن الآخرين، أو لعل مثلهم فى القلب والحياة والأشواق، ولكنى مستبعد من عالمهم بحجاب شاسع، ومنذ ذلك الحين لم تكن لى رغبة فى تمزيق ذلك الحجاب، أو أن أتسلل منه، وبقيت بكاملى وراءه فى احتقار متبادل، وعشت فوقه فى منطقة من

السماء الزرقاء والأشباح الهائلة الضخمة، وكانت السماء تبلغ أشد زرققتها عندما أتمكن من التفوق على زملائي في وقت الامتحان، أو أتغلب عليهم في سباق الركض، أو حتى عندما أضرب رؤوسهم اللزجة، ولكن للأسف، مع مرور السنين بدأ هذا الاحتقار الهادئ يتوارى، لأن العوالم التي كنت أطلع إليها، وكل ما تحفل به من فرص مدهشة كانت عوالمهم وليست عوالمى. ولكنى قلت لنفسى إنهم يجب ألا يحتفظوا بتلك الجوائز. وإنى سأنتزع منهم بعضها بل كلها، ولم أتمكن فى أى وقت من معرفة كيف سأفعل ذلك: بدراسة القانون، بشفاء المرضى، برواية القصص المدهشة التي تسبح فى رأسى بطريقة ما. ومع الفتیان السود الآخرين لم يكن الصراع قاسيا إلى هذا الحد: فشبابهم قد تضاعل وأصبح نفاقاً لا طعم له، أو كراهية صامتة للعالم الشاحب المحيط بهم، وعدم الثقة الساخرة بكل ما هو أبيض، أو كانت تضيق فى صيحة مريرة. لماذا جعلنى الله منبوذاً وغريباً فى بيتى ذاته؟ وكانت أشباح البيت السجن تحيط بنا كلنا: الجدران مستقيمة وصلبة، ولكنها ضيقة وعالية، ولا سبيل إلى تسلقها لأبناء الليل الذين يجب أن يتحركوا فى صمت وفى خنوع، أو أن يضربوا أكفهم بلا جدوى فى الصخر، أو يتطلعوا بنوع من اليأس إلى ذلك الشريط الأزرق فوقهم.

فبعد المصرى والهندي، وبعد الإغريقى والرومانى، وبعد التتوني والمنغولى يأتى الزنجى كآته الابن السابع، الذى ولد وحوله حجاب، وحصل على النظرة الثانية فى هذا العالم الأمريكى - العالم الذى لا يمنحه وعياً حقيقياً بالذات، بل يسمح له فقط بأن يرى نفسه من خلال رؤية العالم الآخر له. إنه شعور غريب، هذا الوعي المزدوج، الشعور بأن المرء ينظر دائماً إلى ذاته من خلال عيون الآخرين، وقياس المرء لروحه من خلال تسجيل عالم ينظر إليه باحتقار وإشفاق. إن المرء ليشعر دائماً بأنه اثنان : أمريكى وزنجى، روحان، وفكرتان، وسعيان لا يتفقان، ومثالان متقاتلان داخل جسد أسود، ليس هناك ما يمنعه من أن يتفكك ويتمزق غير قوته العنيدة.

إن تاريخ الزنجى الأمريكى هو تاريخ هذا النزاع: هذا التوق إلى تحقيق الرجولة الواعية، أن يمزج ذاته المزدوجة فى ذات أفضل وأصدق، فهو فى هذا الاندماج لا يرغب فى أن يفقد إحدى ذاتيتيه، فهو لا يريد أفرقة أمريكا، لأن لدى أمريكا الكثير الذى تعلمه للعالم وإفريقيا، وهو لا يرغب فى تبييض روحه الزنجية بطوفان من النزعة الأمريكية البيضاء، لأنه يعرف أن الدم الزنجى رسالة إلى العالم، وكل ما يرغب فيه هو أن يكون فى وسع الإنسان أن يكون زنجياً وأمريكياً، بدون أن يتلقى اللعنات أو البصقات من جانب أترابه، وبدون إغلاق أبواب الفرص فى وجهه بخشونة.



وإذن فهذا هو ختام هذا النزاع: أن يكون عاملاً مع غيره في مملكة الثقافة، والإفلات من الموت والعزلة، ورعاية واستخدام أفضل طاقاته وعبقريته الكامنة، إن قوى الجسد والعقل هذه قد بددت في الماضي بشكل مذهل، وتشتتت أو نسيت، إن شبح الزنجى القوي يتردد في الماضي في قصة أثيوبيا المغلفة بالظلال ومصر أبى الهول، على امتداد التاريخ تضيء قوى رجال منفردين من السود هنا وهناك كالنجوم الساقطة، ويموتون أحياناً قبل أن يكون العالم قد قاس درجة بريقهم قياساً صحيحاً، وهنا في أمريكا، في الأيام القليلة التي انقضت منذ "التحرير" فإن تنقل الرجل الأسود هنا وهناك في سعى متردد ومتشكك كثيراً ما أدى لأن تفقد قوته نفسها فاعليتها، وتبدو وكأنها فقد للقوة، كأنها ضعف. ومع ذلك فهو ليس ضعفاً: إنه التعارض بين غرضين مزدوجين، والصراع ذو الشقين من جانب الحرفى الأسود، السعى من ناحية للإفلات من احتقار البيض لأمة من قاطعى الأخشاب وجالبي الماء، ومن ناحية أخرى أن يحرق ويحفر من أجل قطيع منكوب بالفقر والذي لا يمكن أن يسفر إلا عن أن يجعله حرفياً فقيراً، وأنه لم يضع غير نصف قلبه في أى من غرضين، ونتيجة لفقر قومه وجهلهم فإن القس أو الطبيب الزنجى وجد الإغراء يتجه إلى الخداع والديماغوجية، ونتيجة لانتقادات العالم الآخر إلى المثل التي جعلته يخجل من مهامه الوضيعة. إن الشخص الأسود الذي يمكن أن يصبح عالماً كان مواجهها بالمفارقة المتمثلة في أن المعرفة التي يحتاجها قومه كانت قصة رويت مرتين لجيرانه البيض، في حين أن المعرفة التي يمكن أن يتعلم منها العالم الأبيض كانت "يونانية فلا تفهم" لمن ينتمون إليه جسداً ودماءً. إن الحب الكامن والتوافق والجمال الذي يدفع أرواح شعبه إلى الرقص والغناء لم يكن ليثير غير الاضطراب والشك في نفس الفنان الأسود، لأن الجمال الذي انكشف أمام عينيه كان جمال الروح لجنس يشعر جمهوره الأوسع إزاءه بالاحتقار، ولم يكن في وسعه أن يعبر عن رسالة شعب آخر. إن هذا التبدد لغرضين- لدى السعى إلى تلبية مثلين غير متفقين - أفضى إلى إضعاف محزن للشجاعة والإيمان والأفعال لدى عشرة ملايين شخص، وكثيراً ما دفعهم إلى التملق لآلهة زائفة، واستخدام وسائل كاذبة للخلاص، بل وبدأ في بعض الأحيان أنه يدفعهم لشعور بالعار من أنفسهم.

وفي الأيام القديمة، أيام العبودية، كانوا يرون في بعض الأحداث المقدسة نهاية لكل شك وإحباط، وليس هناك غير قليلين كانوا يعبدون "الحرية" بنصف ذلك الإيمان المطلق الذي عبدها به الزنجى الأمريكى على امتداد قرنين من الزمان، وقد كان يرى، في حدود أفكاره وأحلامه، أن العبودية هي مجمع الشرور، وسبب كل الأحران، وجذر

كل تحامل أو تحيز، وكان التحرر هو المفتاح إلى أرض ميعاد ذات جمال أعذب مما وقعت عليه عيون أى مشرد متعب. وفى كل غناء أو نشيد كانت هناك لازمة واحدة: "الحرية". وبين دموعه ولعناته كان الإله الذى يتوسل إليه يمسك بالحرية فى يمينه، ثم جاءت هذه الحرية أخيراً: مفاجئة، ومفزعة، كأنها الحطم، وفى احتفال منفلت واحد للدم والأشواق جاءت رسالة نغماته الحزينة:

لتهتفوا يا أبنائى!

ولتهتفوا، فإنكم أحرار!

لأن الله اشترى لكم حريتكم!

لقد مرت سنوات عديدة منذ ذلك الحين: عشرة، عشرون، أربعون، أربعون عاماً من الحياة الوطنية، أربعون عاماً من التجديد والتنقية، ومع ذلك فإن الشبح الأدهم باق فى مقعده المعتاد فى احتفال "الوطن"، هباءً نصيح مرددين مشكلتنا الاجتماعية الواسعة النطاق هذه:

"فلتتخذ أى شكل آخر، وستجد أن أعصابى القوية لن ترتعش!"

إن "الوطن" لم يجد بعد السلام من خطاياها، إن الرجل الذى اكتسب حريته لم يجد الحرية بعد فى أرضه الموعودة. وأياً كان الخير الذى ربما يكون قد جاء فى هذه السنوات التى شهدت التغيير، فإن شبح الإحباط العميق يخيم على الأهالى الزوج، إحباط يقطر مرارة، لأن المثال الذى لم يتحقق لم يكن يحده شئ غير الجهل المطلق من جانب شعب وضع.

لم يكن العقد الأول غير امتداد للبحث عبثاً عن الحرية، ذلك الخير الذى بدا دائماً أنه يراوغهم، وكأنه إغواء قاهر، يدفع إلى الجنون ويضلل من يقتنع به، إن محرقة الحرب، وفظائع جماعة كوكلوكس كلان، وأكاذيب الساعين إلى المكاسب الشخصية، وفوضى الصناعة، والنصائح المتضاربة من الأصدقاء والأعداء، تركت القن المحتار وليس لديه شعار غير الصيحة القديمة فى طلب الحرية، ولكنه بمرور الوقت بدأ يعى فكرة جديدة، فقد كان مثال الحرية يتطلب لتحقيقه أدوات قوية، وهذه الأدوات وفرها له التعديل الخامس عشر للدستور،<sup>(١)</sup> وحق التصويت، الذى كان يعتبره فى السابق

(١) ينص هذا التعديل فى فقرته الأولى على أنه "لا يجوز إنكار حق مواطنى الولايات المتحدة فى التصويت أو الانتقاص منه من قبل الحكومة الفيدرالية أو لأى ولاية بسبب العنصر أو اللون أو حالة رق سابقة (المترجم).



علامة ظاهرة على الحرية، أصبح يراه الآن الوسيلة الأساسية لاكتساب واستكمال الحرية التي منحتها إياها الحرب جزئياً، ولم لا؟ أليس التصويت هو الذى أشعل الحرب وأدى إلى تحرير الملايين؟ ألم يكن التصويت هو الذى جعل الحرية متاحة للجميع؟ وهل هناك شيء يتعذر على القوى التي حققت ذلك كله؟ إن مليوناً من الرجال السود شرعوا بعزم متجدد فى التصويت من أجل اكتساب مملكتهم، وهكذا طار العقد مسرعاً، وجاءت ثورة ١٨٧٦ وتركت الأبقان الذين كسبوا نصف الحرية مرهقين، محتارين، ولكن مازال لديهم أمل، ببطء ولكن عن يقين، بدأت فى السنوات التالية رؤية جديدة لتحل بالتدريج محل حلم القوى السياسية، كانت حركة قوية مثلت نهوض مثل أعلى آخر يهتدى به الذين لا هادى لهم، عمود آخر من النار فى الليل بعد نهار غائم بالسحاب، كان هو مثال "التعلم من الكتاب"، التطلع النابع من الجهل الإلزامى، معرفة واختبار الحروف السرية للرجل الأبيض، التوق إلى المعرفة، هنا بدا فى آخر الأمر أنهم اكتشفوا الطريق الجبلى المؤدى إلى كنعان، طريقاً أطول من الطريق الفسيح إلى "التحرر" والقانون، طريق وعر وشديد الانحدار، ولكنه مستقيم، مؤد إلى ذرى تبلغ من الارتفاع حدا تهون بجانبها الحياة.

وصعدوا فى هذا المسلك الجديد جاهدت الطلائع، ببطء وبخطى ثقيلة وبإصرار، وأولئك الذين راقبوا وقادوا الأقدام المتعثرة، والعقول الغائمة، والفهم البطيء للتلاميذ السود فى تلك المدارس، هم وحدهم الذين يعرفون كم ناضل هذا الشعب بإخلاص من أجل التعليم، وكأنه يصلى. كان ذلك عملاً شاقاً، وكان الارتياح يسجل بوصات قليلة من التقدم هنا وهناك، ويلاحظ أيضاً هنا وهناك أن قدما قد زلت أو أن شخصاً قد سقط، وفى مواجهة المتسلقين المنهكين كان الأفق مظلماً دائماً، وكان الضباب بارداً فى الغالب، وكانت أرض كنعان دائماً مظلمة ونائية، ولكن حتى إذا كانت الأفاق لم تكشف بعد عن هدف، أو عن نقطة استراحة، ولم يحط بها غير التملق والانتقاد، فإن الرحلة أتاحت على الأقل فرصة التأمل واختبار الذات، لقد أحالت طفل "الانعتاق" إلى الفتى الذى بدأ وعيه يتفتح، ويشعر بتقديره لذاته واحترامه لها. وفى تلك الغابات المعتمدة فى سعيه برزت روحه أمامه، ورأى نفسه: رؤية غائمة كما لو كانت من خلال حجاب، ومع ذلك فقد رأى فى نفسه بشيراً ضعيفاً بقوته، وبرسالته، وبدأ يتكون لديه شعور غامض بأنه، حتى يأخذ مكانه فى العالم، يجب أن يكون هو نفسه وليس شخصاً آخر. ولأول مرة سعى إلى فهم العبء الذى يحمله على كاهله، ذلك الوزن الميت من التحقير الاجتماعى الذى يتخفى جزئياً وراء مشكلة "الزنوج" التى لا يتحدث عنها أحد صراحة. وشعر بأنه مملق، ليس لديه سنت واحد، وليس لديه بيت،

ولا أرض، ولا أدوات ولا مدخرات. وقد دخل فى منافسة مع جيرانه الأغنياء وأصحاب الأراضى والمهارات، وأن يكون المرء فقيرا أمر شاق، ولكن أن يكون الجنس فقيرا فى بلاد الدولار هو أكثر الأمور مشقة، لقد شعر بوزن جهله ليس فقط جهل الحروف، بل جهله بالحياة، وبالأعمال، وبإنسانيات، لقد تراكم لديه الكسل والتراجع والشعور بالحرَج نتيجة عقود وقرون كانت خلالها يدها وقدماه مكبلتين، ولم يكن عبئه كله من الفقر والجهل، فالوصمة الحمراء للنغولة، الناتجة عن قرنين من التدنيس القانونى المنظم للنساء الزنجيات أصبح وصمة لجنسه، لا يعنى فقط فقد الاحتشام الأفريقى القديم بل أيضا عبء الفساد الموروث من المعتدين البيض، والذي يكاد يهدد بمحو البيت الزنجى.

إن شعباً تحمل هذه المعوقات يجب ألا يطلب منه أن يتسابق مع العالم، بل أن تتاح له فرصة إعطاء كل الوقت وكل الفكر اللازم لمشاكله الاجتماعية، ولكن وأسفاه؟ أينما يقوم الاجتماعيون مرحين بإحصاء أبناء الحرام والعاهرات من أفراد، فإن روح الرجل الأسود المجاهد العارق يخيم عليها شبح يأس مرير، والناس يسمون هذا الشبح بالتحيز، ويفسرونه بتعال على أنه دفاع طبيعى عن الحضارة فى مواجهة الهمجية، المعرفة فى مواجهة الجهل، النقاء فى مواجهة الجريمة، الأجناس "الأرقى" فى مواجهة الأجناس "الأدنى"، والزنجى يصيح فى مواجهة ذلك أمين! ويقسم بأنه فى مواجهة هذا التحامل الغريب غير المستند إلى احترام حقيقى للحضارة والثقافة والخير والتقدم فإنه يحتى رأسه بتواضع ويمتثل بخضوع. ولكنه فى مواجهة ذلك التحيز الذى بلا معنى والذى يتجاوز هذا كله فإنه يقف عاجزا ومستاء غير قادر على النطق، فأمام ذلك الاحتقار الشخصى والسخرية، والهزاء والإذلال المستمر، وتشويه الوقائع وإطلاق العنان للخيال، والتجاهل المتغطرس للأفضل والترحيب المفرط بالأسوأ، والرغبة المتمكنة فى بث الازدراء للون الأسود، ومن توسينت<sup>(٢)</sup> إلى الشيطان فى مواجهة ذلك ينشأ يأس شديد كفىل بأن ينزع السلاح والشجاعة من أية أمة فيما عدا ذلك الرجل الأسود الذى لا يعرف كلمة "الإحباط".

ولكن مواجهة كل هذا التحامل لابد أن تؤدى إلى التساؤل الحتمى والتضاؤل وانخفاض المثل الذى يصحب القمع دائما ويولد مناخا للسخط والكراهية، والهمسات والنذر تاتى محمولة على الرياح الأربع: أسفا! كان المضيقون السود يصيحون: نحن

( ٢ ) توسينت لوفيرتور ( فرانسيس دومينيك توسينت ، ١٧٤٣-١٨٠٣ ) قائد سياسى وعسكرى زنجى ، من محررى هايتى (المترجم) .

مرضى ومحتضرون، ونحن لا نستطيع أن نكتب، ولا أن ندلى بأصواتنا عبثاً مع حاجتنا إلى التعليم، ما دما مضطرين دائماً إلى طهو الطعام وتقديمه؟ وكانت "الأمة" تردد هذا النقد للذات فتؤكدده قائلة: فلتكتفوا بأن تكونوا خدماً، وليس أكثر من ذلك، وما حاجة أنصاف البشر للمزيد من التعليم؟ فلنلغ حق التصويت للرجل الأسود، بالقوة أو بالخدعة، ولنشهد انتحار جنس بكامله ! ومع ذلك، خرج من الشر بعض الخير: حدث تصحيح للتعليم ليلائم واقع الحياة، وتحققت رؤية أوضح لمسؤوليات الزنوج الاجتماعية، وبدا المعنى الحقيقي للتقدم.

وهكذا أشرق عصر Sturm und Drang<sup>(٢)</sup> فهذه الحركة تدفع اليوم بقاربنا الصغير على المياه الصاخبة لبحار العالم، وهناك فى داخلها وخارجها صوت النزاع: إحراق الجسد وتمزق الروح، الإلهام يصارع الشك، والإيمان يصارع التساؤلات الجوفاء، إن مثل الماضى البراقة: الحرية الجسدية، والقوة السياسية، وتهذيب العقول، وتدريب الأيدي، كلها ذابت واحدة بعد أخرى وتضاعلت، حتى أصبحت نباتاتها الجديدة معتمة وغير مجدية، فهل كلها مخطئة وكلها زائفة؟ لا، ليس الأمر كذلك، ولكن كلا منها على حدة كانت مفرطة فى التبسيط وليست كاملة ؛ فأحلام طفولة العنصر الساذجة، أو التخيل البهيج للعالم الآخر الذى لا يعرف قوتنا ولا يريد أن يعرفها، وحتى تكون هذه المثل صادقة حقاً فإنها يجب أن تنصهر وتندمج فى مثال واحد، ونحن نحتاج إلى التعليم فى المدارس اليوم أكثر مما كنا نحتاجه فى أى وقت مضى، التعليم للأيدي الماهرة، والعيون والأذان السريعة، وقبل كل شىء الثقافة الأعرض والأعمق والأرقى للعقول الموهوبة والأفئدة النقية، إننا نحتاج إلى قوة الصوت الانتخابى لمجرد الدفاع عن النفس ؛ وإلا فما الذى ينقذنا من الوقوع فى عبودية ثانية؟ إن الحرية التى طال السعى إليها، ستظل مبتغانا : حرية الحياة والجسد، حرية العمل والتفكير، حرية أن نحب وأن نتطلع إلى المزيد، إن العمل والثقافة والحرية كلها نحتاجها، ليس كلا منها على حدة، بل مجتمعة، ليست على التوالى بل معاً، كل منها يدعم الآخر ويسانده، وكلها تسعى نحو ذلك المثل الأكبر الذى يسبح أمام الناس السود، مثال الإخاء الإنسانى، الذى اكتسب من خلال المثال الموحد للعنصر، مثال تشجيع وتطوير سمات

(٢) أى " العاصفة والإلحاح " حركة ظهرت فى الأدب الألمانى حوالى ٧٠-١٧٨٤ ، والاسم مستمد من رواية كتبها فريدريك فون كلينجر، وكان الكتاب الألمان، تحت تأثير جان جاك روسو وهيلدر وإيسنجر يؤكدون كلا من الذاتية وتمرد عبقرية الشباب على المعايير المقبولة ، وتعتبر من نماذج هذه الحركة رواية جوته "جوتش فون برليشينجن" ( ١٧٧٣ )، " آلام فيرتر " (١٧٧٤)، " اللصوص " لشيلر (١٧٨١) (المترجم) .



الزنجى ومواهبه، ليس فى معارضة أو احتقار للأجناس الأخرى، بل فى توافق مع المثال الأعظم للجمهورية الأمريكية، حتى يمكن فى يوم من الأيام أن يوجد على التربة الأمريكية عنصران عالميان يعطى كل منهما للآخر تلك الخصائص التى يحتاجها كل منهما إلى حد محزن، إننا ذوى اللون الأكثر سمرة نأتى الآن وليست أيدينا فارغة: فليس هناك اليوم من يعرضون الروح الإنسانية الخالصة لـ "إعلان الاستقلال" بأكثر من الزوج الأمريكين، وليست هناك موسيقى أمريكية حقة عدا الأغنى المنفلتة العذبة للعبد الزنجى. والحكايات الخرافية الأمريكية والحكايات الشعبية هى حكايات الهنود والأفارقة، وفى النهاية يبدو أن الرجال السود هم الواحة الوحيدة للإيمان البسيط والاحترام الحق فى صحراء متربة من الدولارات والشطارة، ترى هل تصبح أمريكا أكثر فقرا إذا هى استبدلت أخطاها الوحشية بتواضع الزوج الهادئ ولكنه ثابت العزم؟ أو إذا استبدلت ذكائها الخشن والقاسى بالمرح والتعاطف؟ أو استبدلت موسيقاها الفجة بروح "الأغنى الحزينة"؟.

إن الاختبار المحدد للمبادئ الثابتة للجمهورية العظيمة هو "مشكلة الزوج"، والسعى الروحى لأبناء الحرية هو مقصد الأرواح التى تحمل عبئا يزيد عن طاقتها، ولكنها تحمله باسم عنصر تاريخى، باسم أرض آباء آبائهم، وباسم الفرصة المتاحة للبشر.

والآن اسمحوا لى بأن أعيد عرض ما أوردته هنا فى خطوط عريضة فى الصفحات التالية بوسائل متعددة، ومع تأكيد محب وتفصيل أعمق، حتى يتمكن الناس من الاستماع إلى ما يتردد فى نفوس الأهالى السود.

## الفصل الثانى

### فجر الحرية

إن مشكلة القرن العشرين هى مشكلة حاجز اللون فى العلاقة بين الناس ذوى اللون الأكثر سمرة والأكثر بياضا فى آسيا وإفريقيا وفى أمريكا والجزر البحرية، وقد كان أحد أوجه هذه المشكلة هو الذى تسبب فى الحرب الأهلية، وأيا كان مدى اهتمام من اقتحموا الجنوب والشمال فى ١٨٦١ بالنقاط الفنية للاتحاد والاستقلال فقد كان الجميع مع ذلك يعرفون - كما نعرف الآن - أن مسألة استعباد الزنوج كانت هى السبب الحقيقى للنزاع، وكان من اللافت للنظر أيضاً أن هذه المسألة الأكثر عمقا كانت دائما تطفو على السطح على الرغم من الجهود والإنكار، ولم تكد جيوش الشمال تطأ أرض الجنوب حتى برزت هذه المسألة القديمة والتي اكتسبت رداء جديداً : ماذا سنفعل بالزنوج؟ ولم يكن فى وسع القيادات العسكرية من هذا الجانب أو ذلك أن تجيب على هذا السؤال، ولم يؤد "إعلان العتق" إلا إلى توسيع المشكلة وزيادة حدتها، وأسفرت "تعديلات الحرب" عن نشأة مشاكل الزنوج التى نشهدها اليوم .

والغرض من هذا الفصل هو دراسة الفترة التاريخية من ١٨٦١ إلى ١٨٧٢ من حيث ارتباطها بمسألة الزنوج الأمريكين، والواقع أن هذه القصة عن مشرق الحرية إنما هى رواية لأعمال تلك المجموعة من الرجال التى أطلق عليها اسم "مكتب الذين كسبوا حريتهم" Freedmen's bureau ، وهى واحدة من أبرز وأهم المحاولات التى بذلتها أمة عظيمة للتعامل مع المشكلات العديدة للأجناس والأوضاع الاجتماعية .

وقد صاح الكونجرس ، والرئيس ، والأمة قائلين إنه ليس هناك ارتباط بين الحرب والعبيد، ومع ذلك فلم تكد الجيوش - من الشرق والغرب - تتوغل فى فيرجينيا وتينيسى حتى ظهر الغبيد الهاربون بين صفوفها، وقد كانوا يأتون فى الليل، عندما كانت نيران المعسكرات المرتعشة تضىء كأنها نجوم قلقة على امتداد الأفق الأسود: رجال متقدمون فى السن ونحاف البنية، قد اختلط فى شعرهم الأبيض بالأسود، ونساء بعيون مفزوعة، فى أيديهن أطفال جوعى ينشجون، ورجال وفتيات، ممشوقات

وناحلات، حشد من المشردين الجائعين، بلا مأوى، ولا نصير، مدعاة للشفقة في شقائهم المظلم، ويد أن هناك شرعية لأسلوبيين لمعاملة هؤلاء القادمين الجدد من جانب نوعين من العقول، ففي فيرجينيا سرعان ما أعلن بن بتلر (\*) أن ممتلكات العبيد هي من غنائم الحرب، وألزم الهاربين بالعمل، أما فريمونت(\*\*) في ميسوري فأعلن أن العبيد أصبحوا أحرارا بمقتضى القانون العسكرى، وتمت الموافقة على خطوات بتلر، أما خطوات فريمونت فلم تلبث أن أبطلت، وجاء خليفته هليك ورأى الأمور رؤية أخرى وأصدر أوامره: "من الآن فصاعدا، لايجوز السماح لأى من العبيد أن ينضم إلى صفوفكم بأى حال، وإذا جاء أحدهم بغير علمكم سلموهم لأصحابهم عندما يطلبونهم"، وكان من الصعب الإلزام بتنفيذ هذه السياسة وقد أعلن بعض اللاجئين السود أنهم أحرار، وأثبت آخرون أن سادتهم تخلوا عنهم، وتم القبض على غيرهم وألزموا بالعمل فى القلاع والمزارع، وكان من الواضح أيضا أن العبيد مصدر قوة للتحالف Confederacy<sup>(١)</sup>، وقد استخدم العبيد كعمال له ومنتجين، قد كتب الوزير كامبيرون فى أواخر ١٨٦١ يقول : : إنهم يشكلون موردا عسكريا، ولذا لايجوز تسليمهم للعدو، وذلك أمر أوضح من أن يحتاج إلى بيان " وعلى ذلك أخذت لهجة القادة العسكريين تتغير بالتدريج، وحظر الكونجرس تسليم الهاربين، وأصبح (لاجئو) بتلر يلقون الترحيب كعاملين فى المجال العسكرى، وأسفر ذلك عن زيادة الأمر تعقيدا بدلا من تبسيطه؛ لأنه عند ذلك أصبح الهاربون القلائل سيلا مستمرا يندفع بسرعة أكبر أمام تقدم الجيوش .

وعند ذلك رأى الرجل ذو الرأس الطويل والوجه المنحوت بعناية الذى يجلس فى "البيت الأبيض" مالم يعد هناك منه مفر، وأعتق العبيد واعتبرهم تائرين فى يوم السنة الجديدة فى ١٨٦٣، وبعد مرور شهر أصدر الكونجرس نداء حارا للجنود الزنوج الذين لم يكن قانون يوليو ١٨٦٢ قد قبل انضمامهم للجيش إلا على مضض، وهكذا أزيلت الحواجز وانتهى الأمر، وتحول نهر الهاربين إلى طوفان، وكان ضباط الجيش

(\*) بنيامين فرانكلين بتلر (١٨١٨-١٨٩٣) سياسى أمريكى ومن قادة الحرب الأهلية، رشح نفسه للرئاسة فى ١٨٨٤ ولم ينجح (المترجم) .

(\*\*) جون شارل فريمونت (١٨١٣-١٨٩٠) قائد وسياسى ومستكشف أمريكى، كان حاكما لولاية أريزونا (١٨٧٨-١٨٨٣) (المترجم) .

(١) اسم مشترك يطلق على الولايات الأمريكية المتحالفة (١٨٦١-٦٥) وهى الحكومة التى شكلتها ولايات الجنوب بعد انفصالها عن الاتحاد، وفى أعقاب انتخاب أبراهام لينكولن رئيسا (نوفمبر ١٨٦٠) انفصلت سبع ولايات هى كارولينا الجنوبية، وجورجيا، ولويزيانا، والميسيسيبى، وفلوريدا، والاباما وتكساس، وشكلت حكومة مؤقتة فى مونتجومرى بالاباما، ولكن هذه الولايات لم تصمد فى القتال وانفض التحالف بعد هزيمته فى أبريل ١٨٦٥ (المترجم) .



القلقون يتساءلون "ماذا ينبغي أن نفعل بالعبيد، الذين يأتون إلينا كل يوم تقريبا؟ وهل علينا أن نوفر الطعام والمأوى للنساء والأطفال؟".

وكان "بيرس أوف بوسطون" هو الذى أشار إلى الطريق، وبذلك أصبح يمكن أن يقال إنه مؤسس "مجلس الأحرار" وكان صديقا حميما للوزير تشيس، وعندما وقع على عاتق مسؤولى الخزانة أن يتولوا رعاية العبيد والأراضى المهجورة، تم تكليف بيرس بدراسة الأحوال، وقد اهتم أولاً باللاجئين إلى "قلعة مونرو"، وبعد ذلك عندما استولى شيرمان <sup>(٢)</sup> على "هيلتون هيد" تم إرسال بيرس إلى هناك ليقوم بتجربته فى بورت رويال لتحويل العبيد إلى عاملين أحرار، ولكنه ما كاد يبدأ هذه التجربة حتى كانت مشكلة الهاربين قد تضخمت بحيث نزع من يد وزارة الخزانة المثقلة بالأعباء ووضعت فى يد مسؤولى الجيش، وكانت مراكز المتحررين المجتمعين قد بدأت تتكون حول قاعدة مونرو وواشنطن ونيو أورليانز وفيكسبرج وكورنسه وكولومبوس وكايرو وإلينوى، بالإضافة إلى بورت رويال، ووجد رجال الجيش فى هذا العمل مجالا جديدا ومثمرا، وأنشئ العديد من "مراكز مراقبة التهريب" وبذلت محاولة لتنظيم العمل عن طريق الاستعانة بالرجال الأشداء، وتوفير العمل للآخرين .

ثم جاءت جمعيات "مساعدة الرجال المحررين" التى ولدت نتيجة للدعوات المؤثرة التى جاءت من بيرس ومن هذه المراكز الأخرى التى شهدت مأسى الزوج، كانت هناك الجمعية الأمريكية الإرسالية التى نشأت من "الأميستاد" والتى أصبحت الآن مهياة تماما للعمل، وشتى المنظمات الكنسية، والرابطة الوطنية لإغاثة الرجال المحررين ، والاتحاد الأمريكى للرجال المحررين، ولجنة مساعدة المحررين فى منطقة الغرب والتى بلغ عددها ٥٠ منظمة أو أكثر، كانت ترسل الملابس والنقود والكتب المدرسية والمعلمين إلى ولايات الجنوب، وكان كل ماتفعله هذه الجمعيات مطلوبا لأن ماكان يعانيه الرجال المحررون من بؤس كان يوصف بأنه "مفرع إلى حد لا يصدق" وكان الوضع يزداد سوءا كل يوم بدلا من أن يتحسن .

وفى كل يوم أيضا كان يزداد وضوحا أن هذه ليست مسألة معتادة تحتاج إلى إغاثة مؤقتة وإنما هى أزمة على الصعيد الوطنى، وقد برزت هنا مشكلة عمالة ذات

( ٢ ) ويليام تيكوميس شيرمان (٢٠-١٨٩١) من كبار القادة فى الحرب الأهلية، وقد تميز فى معركتى فيكسبورج وشاتانوجا وعين قائدا لمنطقة الغرب فشن حملة أتلانتا الشهيرة واستولى على المدينة وأحرقها ثم زحف على رأس جيش عدته ٦٠ ألف مقاتل متجها إلى البحر وكانت له عبارة شهيرة تقول " الحرب هى الجحيم" وعبر بها عن اعتقاده بأن الحرب الحديثة تحتاج إلى القسوة ( المترجم ) .

أبعاد هائلة، إذ كانت جموع كبيرة من الزنوج بلا عمل، وحتى إذا اشتغلوا على فترات متقطعة فإنهم لم يكونوا على ثقة فى أى وقت من حصولهم على الأجر، وحتى إذا حصلوا على أجرهم بالمصادفة كانوا يبددون هذا الشيء الجديد بلا رؤية، وهكذا كانت هذه الأساليب لحياة المخيمات وغيرها من أشكال التعامل مع الحرية الجديدة تضعف من معنويات الرجال المحررين، ومن ثم ظهرت هنا وهناك التنظيمات الاقتصادية الأوسع نطاقاً التى كانت الحاجة ماسة إليها عندما كانت الأحداث والأوضاع المحلية تقضى بوجودها، وهنا جاء مشروع "بورت رويال" الذى وضعه بيرس لإنشاء مزارع على أساس الإيجار واستخدام الرجال المحررين وكان يشير إلى المعالم الرئيسية للطريق، وفى واشنطن قام الحاكم العسكرى بناء على نداء ملح من جانب المشرف على مخيمات العبيد، بفتح المزارع المصادرة حتى يقوم فيها الهاربون بالزراعة، وهناك فى ظل القبة تجمع المزارعون السود، وقام الجنرال ديكس بتسليم المزارع للرجال المحررين من قلعة مونرو وأمثالها، جنوباً وغرباً، وقامت الحكومة والجمعيات الخيرية بتوفير وسائل الزراعة، وهكذا عاد الزنوج ببطء إلى العمل، ولم تلبث أنظمة السيطرة التى بدأت على هذا النحو أن تكاثرت، هنا وهناك، وتحولت إلى حكومات صغيرة غربية مثل الحكومة التى أنشأها الجنرال بانكس فى لويزيانا، والتى بلغ عدد رعاياها السود ٩٠ ألفاً، وبلغ عدد عمالها الموجهين ٥٠ ألفاً وبلغت ميزانيتها السنوية مائة ألف دولار وأكثر، وكانت تصدر قائمة بالأجور تبلغ أربعة آلاف فى السنة، وتسجل كل الرجال المحررين، وتبحث شكاواهم وتسعى لمعالجتها، وتحدد الضرائب وتقوم بتحصيلها، كما أنشأت شبكة من المدارس العامة، وهكذا أيضاً سيطر الكولونيل إيتون، المشرف على تينيسى وأركانسو، على مائة ألف من الرجال المحررين، وقام باستئجار وزراعة سبعة آلاف فدان من الأرض المزروعة قطناً، وكان يطعم عشرة آلاف من المتسولين فى السنة، وفى ساوث كارولينا كان هناك الجنرال ساكستون الذى أبدى اهتماماً عميقاً بالأهالى السود، وقد جاء فى أعقاب بيرس وموظفى الخزانة وقام ببيع المزارع المهجورة، واستأجر المزارع الخلاء، وشجع على إنشاء المدارس، وتلقى من شيرمان بعد ذلك الزحف الرهيب إلى البحر آلاف من البؤساء الذين يتبعون المعسكرات .

وهناك ثلاثة أشياء مميزة كان للمرء أن يراها فى حملة شيرمان عبر جورجيا، كانت تضع الحالة الجديدة فى ضوء قاتم، أن تجمع بين الغازى المنتصر والأهالى المهزومين والزنوج، ويرى البعض أن الأهمية الكبرى تنعقد على الجبهة المتجهة للغازى المدمر، ويرى آخرون أن الأهمية الكبرى هى فى المعاناة المريرة لمن فشلت قضيتهم، أما بالنسبة لى فإن من يتحدث بصوت عميق ليس هو الجندى ولا الزنجرى

الهارب، وإنما مايعينى هى تلك الغمامة الإنسانية السوداء التى تتجمع كأنها الندم على الخطوط الخلفية لتلك الطواوير المتحركة بسرعة، والتى كان ينضم إليها فى بعض الأحيان من يمثلون نصف حجمها، ويكاثرون يجرفونها أمامهم ويخنقونها، ولم تكن هناك جدوى لإصدار الأوامر إليهم بالعودة إلى الوراء، أو بتدمير الجسور من تحت أقدامهم، فقد كانوا يتقدمون بخطاهم الثقيلة فيزدادون عددا، حتى تدفقوا فى منطقة سافانا<sup>(٣)</sup> قطيعا جائعا وعاريا يضم عشرات الآلاف وهناك أيضا جاء الحل العسكرى المعتاد: "فقد تم تخصيص الجزر الممتدة من شارلستون جنوبا، وحقول الأرز المهجورة على امتداد الأنهار لمسافة ثلاثين ميلا من البحر، ومناطق الريف المتاخمة لنهر سان جون بفلوريدا، لتوطين الزوج الذين أصبحوا الآن أحرارا نتيجة للحرب"، هذا ماجاء فى "الأمر الميدانى رقم ١٥" الشهير .

وكانت كل هذه التجارب والأوامر والأنظمة كفيلا بأن تجتذب انتباه الحكومة والأمة وتثير حيرتهما، فبعد "إعلان التحرير" مباشرة قدم النائب إليوت مشروع قانون لإنشاء "مجلس للتحرير" ولكنه لم يقبل، وفى شهر يونيو التالى قام وزير الحرب بتشكيل لجنة لتقصي الحقائق، قدمت تقريرها المؤيد لإنشاء مجلس مؤقت "لتحسين أوضاع الرجال المحررين اللاجئيين وحمايتهم وإيجاد فرص عمل لهم" على نفس الخطوط تقريبا التى اتبعت بعد ذلك، وجاءت الالتماسات إلى الرئيس لينكولن من مواطنين مرموقين ومنظمات مهمة، تلح فى وضع خطة شاملة وموحدة للتعامل مع الرجال المحررين، فى ظل إدارة "تكلف بدراسة الخطط وتنفيذ التدابير اللازمة لإرشاد وتوجيه تحول السود الذين كانوا قد تحرروا ولكنهم مازالوا فى حاجة إلى التحرير من الأوضاع القديمة للعمل بالسخرة إلى الحالة الجديدة للعمل باختيارهم" .

واتخذت بضع خطوات متتالية لتحقيق هذا الهدف، وذلك مرة أخرى بوضع الأمر برمته بين يدي مسؤولى وزارة الخزانة، وصدر قانونان فى ١٨٦٣ و ١٨٦٤ يكلفانهم بتولى المسؤولية عن الأراضى المهجورة وتأجيرها لفترات لا تتجاوز ١٢ شهراً والنص فى تلك الإيجارات على تشغيل الرجال المحررين ورعاية شئونهم، ورحب معظم ضباط الجيش بهذا الإجراء لأنه يخفف عنهم مشكلة الزوج المحيرة، وأصدر الوزير فيسندن فى ٢٩ يوليو ١٨٦٤ مجموعة من التوجيهات اتبعها فيما بعد الجنرال هوارد بقدر كبير من الدقة، وتحت إشراف موظفى الخزانة تم استئجار مساحات كبيرة من

(٣) مدينة صغيرة عند مصب نهر سافانا يبلغ سكانها الآن ١٥٠ ألفا ، أنشئت فى سنة ١٧٣٣ وكانت من المواقع التى دارت فيها الحرب الأهلية ( المترجم ) .



الأرض فى وادى المسيسبى وعمل بها كثيرون من الزنوج، ولكن فى أغسطس ١٨٦٤ أوقف العمل بالتعليمات الجديدة لأسباب تتعلق بـ "السياسة العامة" وعاد الجيش ليسيطر على الموقف .

وفى هذا الوقت كان الكونجرس قد وجه انتباهه إلى المسألة، وفى شهر مارس أقر المجلس قانونا بأغلبية صوتين بإنشاء مكتب للرجال المحررين فى وزارة الحرب، وقال تشارلز سومنر، الذى كان مسؤولاً عن مشروع القانون فى مجلس الشيوخ "إن الرجال المحررين والأراضى المهجورة يجب أن تكون تحت مسؤولية واحدة" وقدم بديلا للقانون الذى أقره مجلس النواب يضع المكتب تحت إشراف وزارة الخزانة، وقد اعتمد هذا القانون، ولكن الوقت كان قد فات لإعادة عرضه على مجلس النواب، ودراسة المناقشات حول كل المسائل المتعلقة بسياسات الإدارة ومجمل مسألة العبودية، بدون مناقشة دقيقة للتدابير المطروحة، وبعد ذلك أجريت الانتخابات الوطنية، وشرعت الإدارة التى حصلت على تصويت بتجديد الثقة من الناخبين فى الاهتمام بالأمر بقدر أكبر من الجدية، واتفق مؤتمر ضم فرعى الكونجرس على إجراء مرسوم بدقة تضمن الأحكام الرئيسية فى اقتراح سومنر ولكنه جعل الهيئة المقترحة مستقلة عن كل من وزارتي الحرب والخزانة، وكان القانون متحفظا ومنح الهيئة الجديدة "الإشراف العام على كل الرجال المحررين"، وكان الغرض منه "وضع تنظيمات" بشأنهم، وحمايتهم، وتأجير الأراضى لهم، وتصحيح أجورهم، والحضور فى المحاكم المدنية والعسكرية إلى جانبهم" وكانت هناك قيود عديدة على هذه السلطات وأصبحت الهيئة كيانا دائما، ومع ذلك ، فقد رفض مجلس الشيوخ ذلك القانون، وعينت لجنة جديدة مشتركة من المجلسين، وأعدت هذه اللجنة مشروع قانون جديد فى ٢٨ فبراير تم تمريره فى وقت انتهاء الدور وأصبح قانون ١٨٦٥ الذى ينشئ فى داخل وزارة الحرب "مجلسا للرجال المحررين اللاجئيين والأراضى المهجورة".

وكان هذا الحل الوسط الأخير إجراء تشريعيا متعجلا،نصوصه غامضة، وخطوطه ليست مؤكدة وأنشئ المجلس "ليواصل خلال الحرب الحالية ضد المتمردين، ولمدة سنة بعد انتهائها" الإشراف والإدارة على كل الأراضى المهجورة والسيطرة على كل الرعايا المنتمين إلى اللاجئيين والرجال المحررين" بمقتضى "القواعد والتنظيمات التى يقدمها رئيس المجلس ويصدق عليها رئيس الجمهورية، وتقرر أن يتولى مفوض يعينه الرئيس ومجلس الشيوخ إدارة أعمال المجلس يعاونه عدد من

الموظفين لا يتجاوزون العشرة، ويجوز أن يعين الرئيس أيضا مفوضين مساعدين في الولايات ويجوز أن يتقاضى أولئك الموظفون العسكريون رواتب ثابتة، ويجوز لوزير الحرب أن يقرر تعيينات غذائية وملابس ووقود لمن يحتاجون إليها، ووضعت كل الممتلكات المهجورة في يد المجلس ليقوم بتأجيرها وبيعها في نهاية الأمر لمن كانوا عبيدا على أن تقسم إلى قطع مساحة كل منها ٤٠ فداناً .

وهكذا اضطلعت حكومة الولايات المتحدة بصفة نهائية بالمسؤولية عن الزنوج المحررين باعتبارها ممثلاً للأمة، وكانت تلك مهمة جسيمة، فهنا وبجرة قلم أنشئت حكومة لملايين من الرجال - وهم فوق ذلك ليسوا رجالا عاديين بل رجال سود - ، أضرب بهم نظام شامل للاستعباد استمر عدة قرون، والآن، وفجأة، وبصورة عنيفة، ولدوا من جديد، في وقت تسوده الحرب وينتشر الانفصال، في وسط سادتهم السابقين الذين أصابتهم الدهشة والمرارة، ولم يكن مستغربا أن يتردد أى أمرى في تحمل مسؤولية هذا العمل بما ينطوى عليه من مسؤوليات واسعة، وسلطات غير محددة، وموارد محدودة، وربما لم يكن لأحد من غير العسكريين أن يستجيب لهذه الدعوة على الفور، والواقع أنه لم توجه الدعوة إلا إلى العسكريين، لأن الكونجرس لم يخصص أية أموال للمرتبات والمصروفات .

وبعد أقل من شهر من وفاة " المحرر " المرهق حتى عين خلفه الماجور جنرال أوليفار هوارد ليكون مفوضا على المجلس الجديد، وكان الذى وقع عليه الاختيار رجلا من ولاية مين، ولم يكن عمره عند ذاك يتجاوز خمسة وثلاثين عاما، وكان ممن شاركوا شيرمان في الزحف إلى البحر ، وممن أبلوا بلاء حسنا في جيتسبرج، وكان قد كلف في السنة السابقة مباشرة بقيادة الإدارة المختصة بتينيسى، وهو رجل أمين شديد الثقة بالطبيعة البشرية، وليست له مواهب كبيرة في مجالات الأعمال والبحث في التفاصيل الدقيقة، وبذلك أتاحت له فرصة واسعة للتعرف بطريق مباشر على المهام التى أسندت إليه، وقد قيل عن ذلك العمل بحق "إنه لا يمكن كتابة تاريخ صحيح للحضارة دون إبراز تنظيم وإدارة مجلس الرجال المحررين، باعتباره إحدى العلامات الكبرى في التقدم السياسى والاجتماعى".

وفى ١٢ مايو ١٨٦٥ عين هوارد، وتولى مسؤوليات منصبه على الفور فى ١٥ مايو وشرع فى بحث مجال العمل، وكان ما رآه فوضى مختلطة: قليل من التسلطية،

وتجارب ذات نزعة شيوعية، وعبودية وتسخير لاقتضاء الديون، ومضاربات مالية، وعمليات إحسان منظمة، وعمليات تصدق غير منظمة، وكلها تحدث تحت ستار مساعدة الرجال المحررين، وكلها مغلفة بدخان ودماء الحرب والشتائم والصمت من جانب الرجال الغاضبين، وفي ١٩ مايو أصدرت الحكومة الجديدة - لأنها كانت حكومة بالفعل - دستوراً الذي قررت فيه تعيين مفوضين في كل من الولايات المنشقة، يتولون "كل المسائل المتعلقة باللاجئين والرجال المحررين" ولا تصرف أية مواد للإغاثة، أو للجراية إلا بموافقتهم، ودعا المجلس إلى استمرار التعاون مع الجمعيات الخيرية، وأعلن : "أنه سيكون هدف جميع المفوضين أن يضعوا أنظمة عملية للعمل مقابل تعويض عادل " وإنشاء مدارس، وبعد ذلك تم تعيين تسعة مفوضين مساعدين وكان عليهم أن يسارعوا إلى ميادين عملهم ، ويسعوا بالتدريج إلى إغلاق مؤسسات الإغاثة وأن يجعلوا من الفقراء أشخاصاً قادرين علي إعالة أنفسهم، وأن يقوموا بوظيفة، المحاكم حيثما لا توجد محاكم ، أو حيثما لا تعترف المحاكم بالزواج على أنهم أحرار، وأن ينشئوا مؤسسات لتزويج من كانوا عبيدا في السابق والاختفاظ بسجلات الزواج، وأن يطمئنوا إلى أن الرجال المحررين يملكون حرية اختيار أصحاب عملهم، وأن يساعدوا في إبرام عقود منصفه لهم، وأخيراً قال المنشور الدوري، "إن النية الحسنة وحدها، والتي نأمل في أن تسود عمل كل المعنيين بإنهاء العبودية، سوف تعمل بوجه خاص على معاونة المفوضين على أداء واجباتهم نحو الرجال المحررين، وكذلك العمل على تحقيق المصلحة العامة" .

ولم يكد العمل يبدأ على هذا الأساس، ويشرع النظام العام والتنظيم المحلي في التحرك بدرجة ما، حتى بدت صعوبتان جسيمتان أدتا إلى إحداث تغيير كبير في فكرة المجلس ونتائج عمله، الأولى : كانت هناك الأراضي المهجورة في الجنوب وقد كانت النظرية المعلنة عنها بدرجة أو أخرى من جانب الشمال هي أن كل المشاكل الرئيسية المتعلقة بالتحريير يمكن تسويتها بوضع العبيد في الأراضي التي لم يعد لساوتهم السابقين حق فيها، ووصف البعض ذلك بأنه عدالة شاعرية، ولكن هذا الشعر عندما يتحول إلى نثر بليغ كان يعنى إما المصادرة الكاملة للملكية الخاصة في الجنوب أو الاستيلاء علي مساحات شاسعة، ولكن الكونجرس لم يكن قد قرر الاستيلاء على سنت واحد، ولم يكد يعلن العفو العام حتى ذابت الثمانمائة ألف فدان من الأراضي المهجورة في أيدي مجلس الرجال المحررين، وتمثلت الصعوبة الثانية في : تحسين



التنظيم المحلى للمجلس فى كل جوانب العمل الفسيح، فإنشاء آلية جديدة وإرسال مسؤولين من ذوى اللياقة المؤكدة للقيام بعمل عظيم من أعمال الإصلاح الاجتماعى ليست مهمة سهلة، غير أن هذه المهمة كانت أصعب بالنسبة لمنظمة مركزية جديدة مطلوب إقامتها فوق نظام غير متجانس ومضطرب لكنه قائم بالفعل لإغاثة العبيد السابقين والسيطرة عليهم، وكان من اللازم العثور على من يقومون بهذا العمل فى جيش مازال يشتغل بالعمليات الحربية - وهم رجال ليسوا مهيين بطبيعة الحال للعمل الاجتماعى الحساس - أو من بين متعقبى المعسكرات المشكوك فى أمرهم ممن يتبعون المضيف الغازى، وعلى ذلك، فبعد سنة من العمل، ورغم أنه كان عملاً نشيطاً ومجهداً، بدا أن المشكلة أصعب فى فهمها وحلها عما كان الأمر يبدو فى البداية، ومع ذلك فقد حقق العمل فى ذلك العام ثلاثة أشياء كانت تستحق القيام بها: أنه خفف قدراً كبيراً من المعاناة الجسدية، وأنه أعاد سبعة آلاف هارب من المراكز المزدحمة إلى المزارع، وأهم شئ أنه بدأ الحملة التى نظمت فى نيوانجلند لتعليمهم.

ومازالت حويلات تلك "الحملة الصليبية التاسعة" بحاجة لمن يكتبها، كانت حكاية بعثة تبدو لجيلنا مفرطة فى إنكار الذات بأكثر مما بدت حملة القديس لويس لعينييه، فبعد ضباب الخراب والاغتصاب بات يسمع حفيف ثياب النساء ذوات الجراة والاقترام، وبعد الأصوات الأجشّة لدافع الميدان باتت تسمع إيقاعات الألف باء، كانوا أغنياء وفقراء، جادين ومتطلعين، إن الذين حرموا من الآباء، والذين حرموا من إخوتهم، قد جاعوا الآن يبحثون عن حياة العمل فى مزارع نيوانجلند وفى المدارس بين البيض والسود الجنوبيين، وقد قاموا بعملهم على أكمل وجه، فى تلك السنة الأولى علموا مئة ألف، وربما أكثر .

كان من الواضح أنه لا بد أن يتخذ الكونجرس فى القريب قرارات مرة أخرى بشأن هذا المجلس الذى نظم على عجل، والذى لم يلبث أن اكتسب مكانة واسعة وأصبحت له إمكانات ضخمة ، وإن مؤسسة كهذه كان إنهاء أمرها أصعب من البدء به، وفى أوائل عام ١٨٦٦ طرح الأمر على الكونجرس، عندما قدم السناتور ترومبول من ولاية إلينوى مشروع قانون لتوسيع المجلس وزيادة اختصاصاته، ودارت حول هذا الإجراء من جانب الكونجرس مناقشات متعمقة واهتمام متزايد أكثر مما حظى به سابقه، وكانت سحابة الحرب قد خفت بما يكفى لرؤية أكثر وضوحاً لعملية تحرير العبيد، ورأى مناصرو المشروع أن تعزيز مجلس الرجال المحررين كان لا يزال

ضرورة عسكرية، وأنه لازم من أجل التنفيذ السليم للتعديل الثالث عشر للدستور<sup>(٤)</sup> وأنه عمل بسيط من أعمال العدالة لمن كانوا عبيداً، وأن ثمنه بخس بالنسبة للحكومة، أما المعارضون فقد رأوا أن الحرب قد انتهت، وأن الضرورة التي أملت تدابير الحرب لم يعد لها وجود، وأن المجلس بما لديه من سلطات استثنائية لا يمكن أن يكون دستورياً في وقت السلام، وأنه سيكون مصدراً لقلق الجنوب وسيحيل الرجال الذين تحرروا إلى متسولين، وأن التكلفة النهائية لذلك ربما تصل إلى مئات الملايين، ولم يجب أحد على هاتين الحجتين، وهما في الواقع يصعب الرد عليهما : تقول إحداهما إن السلطات الاستثنائية للمجلس تهدد الحقوق المدنية لكل المواطنين، والأخرى إنه ينبغي أن يكون لدى الحكومة السلطة اللازمة لأن تفعل ما ينبغي عمله، وأن التخلي الآن عن الرجال المحررين يعنى عملياً عودتهم إلى العبودية ، وتضمن المشروع الذي اعتمد في نهاية الأمر توسيعاً لسلطات مجلس الرجال المحررين وجعلها سلطات دائمة، ولكنه لم يلبث أن تعرض لسلطة النقض من جانب الرئيس جونسون<sup>(٥)</sup> على أساس أنه "غير دستوري" "وغير ضروري". ولم يمكن تمرير القانون بعد الاعتراض، ولكن في الوقت نفسه أخذ الانقسام بين الكونجرس والرئيس في الاتساع، وأدخل على مشروع القانون المرفوض تعديل أدى إلى قبوله في نهاية الأمر على الرغم من الاعتراض الثاني عليه من جانب الرئيس في ١٦ يوليو .

وبصدور قانون ١٨٦٦ اتخذ مجلس الرجال المحررين صورته النهائية- صورته- التي سيعرفه بها الخلف ويحكم بها عليه الناس. وقد أطل أمد وجود المجلس إلى يوليو ١٨٦٨ وأذن بتعيين مفوضين مساعدين آخرين، وباحتفاظ بضباط الجيش الخارجين من الخدمة النظامية، وببيع بعض الأراضي المصادرة للرجال المحررين بأسعار اسمية، وبيع الممتلكات العامة الاتحادية لمدارس الزنوج، وتم التوسع في تفسير سلطاته القضائية، وبذلك تم وضع إدارة الجنوب غير المنظم إلى حد كبير في أيدي مجلس الرجال المحررين، خاصة وأن القائد العسكري المحلي أصبح الآن في

( ٤ ) التعديل الثالث عشر (١٨٦٥) يحظر الرق أو العمل بالإكراه في الولايات المتحدة أو في أية منطقة خاضعة لسلطانها إلا كعقاب عن جريمة توقع على مقترفها بعد إدانته وفقاً للقانون ( المترجم ) .  
(٥) أندرو جونسون ( ١٨٠٨-٧٥ ) الرئيس السابع عشر للولايات المتحدة وهو الرئيس الوحيد الذي نزع منه مجلس النواب الثقة، ولم يكن بالشخصية القادرة على مواجهة صعوبات التعمير بعد الحرب الأهلية خاصة وأنه لم يكن على وفاق مع الكونجرس ( المترجم ) .

كثير من الحالات مفوضاً مساعداً أيضاً، وبذلك أصبح مجلس الرجال المحررين سلطة حكم كاملة .

وكان يصدر القوانين ويقوم بتنفيذها وتفسيرها، وكان يفرض الضرائب ويلغيها، ويحدد الجرائم ويعاقب عليها، ويحتفظ بالقوة العسكرية ويستخدمها، ويملى التدابير التي يرى ضرورتها وملاءمتها لتحقيق أهدافه على اختلافها، وبطبيعة الحال لم يكن المجلس يمارس كل هذا السلطات بصورة مستمرة أو إلى حدها الأقصى، ومع ذلك كما قال الجنرال هوارد " لم يكن هناك موضوع يحتاج إلى إصدار تشريعات بشأنه لتنظيم المجتمع المدني لم يحظ في وقت أو آخر باهتمام هذا المجلس الفريد".

وحتى يمكن للمرء أن يفهم مثل هذا العمل الواسع النطاق، وينتقده، يجب ألا ينسى اللحظة واحدة اتجاه الأحداث في أواخر الستينات، كان لي<sup>(٦)</sup> قد استسلم، ولنكون قد مات، وجونسون والكونجرس يتعاركان، والتعديل الثالث عشر قد اعتمد، والتعديل الرابع عشر مازال معلقاً، والتعديل الخامس عشر قد أصبح ناقداً في ١٨٧٠<sup>(٧)</sup> وكانت غارات حرب الأنصار، والتي تستمر دائماً لفترة من الزمن بعد انطفاء نيران الحروب، تشن غاراتها على الزوج، وكانت كل أراضي الجنوب تستيقظ وكأنما هي خارجة من حلم مزعج وتعاني الفقر وتتجه إلى الثورة الاجتماعية، ففي وقت الهدوء التام، وبين الجيران المتعاطفين والثروة المتدفقة، يكون تحسين حالة أربعة ملايين من العبيد ليصبح وضعهم آمناً وقادراً بقوة الذاتية على الاستمرار وممارسة الحقوق السياسية والاقتصادية، تكون مهمة ثقيلة للغاية، ولكن عندما يكون المطلوب إنجازها في ظل أوضاع دقيقة وحساسة يضاف إليها مشاعر وكراهيات النزاع، وجحيم الحرب، وعندما تكون الشكوك والقسوة هما الأمران المنتشران، ويكون الجوع هو القاعدة إلى جانب الحرمان في مثل هذه الحالة يكون عمل أية أداة للتجديد الاجتماعي محكوماً عليها بالفشل، وكان مجرد اسم المجلس يعبر عن شيء في

(٦) تشارلز لي (١٧٨٢-٣١) من كبار القادة الأمريكيين في الحرب الثورية، وقد رفض الأوامر التي أصدرها جورج واشنطن (١٧٧٩) واعتزم خيانتة عندما كان في الأسر لدى البريطانيين (٧٦-١٧٧٨) وانسحب في معركة مون ماوس (١٧٧٨) وبذلك حرم واشنطن من الانتصار وقد حوكم محاكمة عسكرية وفصل من الخدمة (١٧٨٠) ( المترجم ) .

(٧) يتعلق التعديل الرابع عشر بالمساواة أمام القانون والتعديل الخامس عشر بعدم جواز إنكار حق مواطني الولايات المتحدة في التصويت بسبب العنصر أو اللون أو حالة الرق السابقة ( المترجم ) .



الجنوب على امتداد قرنين من الزمان يرفض الكثيرون أن يسلموا به، وهو أن الحياة بين الزوج الذين تحرروا أمر يصعب التفكير فيه، وكان تجربة تتخطى المنطق.

وكان الوكلاء الذين يستطيع المجلس أن يستخدمهم مختلفين للغاية، يبدأون من دعاة الإحسان ومنكرى الذات إلى ضيقى العقول والبلطجية واللصوص، وإذا كان من الصحيح أن الشخص المتوسط كان أقرب إلى الأفضل منه إلى الأسوأ فإن الحالات السيئة القليلة هي التي أدت إلى تشويه الصورة .

ثم كان وسط الجميع يقبع العبد الذى نال حريته، حائرا بين الصديق والعدو، كان قد خرج من ربة العبودية - ليست أسوأ عبودية فى العالم، وليست العبودية التي تجعل الحياة بكاملها غير محتملة، بل كانت عبودية بها فى هذا الموضع أو ذاك شيء من الرحمة والوفاء والسعادة - التي تضع من حيث المطامح الإنسانية، الرجل الأسود والثور فى خانة واحدة، وكان الزنجى يعرف تماما أن رجال الجنوب، أيا كانت معتقداتهم العميقة قد قاتلوا بحماسة يائسة لاستدامة هذه العبودية التي كانت الجماهير السوداء فى ظلها - دون أن تدرك معناها تماما - تتألم وترتجف، وقد رحبوا بالحرية صائحين ولكنهم تراجعوا خوفا من السيد الذى كان مازال يصلصل بالأغلال، وقد هربوا إلى الأصدقاء الذين حرروهم، ولكن حتى هؤلاء الأصدقاء كانوا على استعداد لأن يستخدموهم هراوة لدفع الجنوب المتعنت إلى الولاء، وهكذا اتسعت الفجوة بين البيض والسود فى الجنوب الأسود، وليس من المجدى القول بأنه ما كان ينبغى أن يحدث ذلك أبداً، وقد كان حدوثه حتمياً كما كانت نتائجه تبعث على الأسى، وقد ظلت عناصر غير متجانسة يقف أحدها فى مواجهة الآخر، الشمال، والحكومة، والعبد من ناحية، وفى الناحية الأخرى الجنوب بأسره الذى كان ينتمى إلى اللون الأبيض، سواء السادة أو المشردون، الشرفاء أو الأوفياء القتلة الخارجون على القانون أو شهداء الواجب .

من ثم فمن الصعب الكتابة عن هذه الفترة كتابة هادئة، فقد كانت المشاعر مثوثة، وكانت انفعالات البشرية تطيح بالناس وتعميهم، وفى وسط هذا كله كانت هناك شخصيتان تجسدان ذلك اليوم فى العصور المقبلة إحداهما صورة رجل رمادى الشعر، تصرف أباؤه تصرف الرجال ويرقد أبنائهم فى قبور لا تحمل أسماء، والذين خضعوا لشر عبودية كان إلغائها ينذر بشرور لاحد لها للجميع، والذي وقف فى النهاية، فى غروب الحياة، كأثنا معنويا مدمرا، والكراهية فى عينيه - والصورة

الأخرى لكائن غير واضح أو طابع الأمهات، وجهها المفزع قد أسود بسبب ضباب القرون، وكانت فى الزمن الماضى تبكى تحت رحمة هذا السيد الأبيض، وقد انحنت فى حب وعطف على مهود أبنائه وبناته، وأغلقت عند الموت عيون زوجته الذابلة - بل إنها بناء على رغبته خضعت لشهوته وأخرجت للعالم طفلاً أسمر، فلا ينقضى غير زمن قصير حتى ترى أطراف وليدها ملقاة للرياح بعد أن قتله سفاحو منتصف الليل والذين يخرجون على صهوة جيادهم يبحثون عن "الزئوج الملعونين"، كانت هذه أسوأ لمحات ذلك اليوم الأغبر، وليس هناك من صافح أيدي هاتين الشخصيتين من شخصيات الماضى الحاضر، ولكنهما فى كراهية ذهبا إلى مساكنهما، ومازال أبناء أبنائهم يعيشون حتى اليوم فى كراهية .

هذا إذن كان ميدان عمل مكتب الرجال المحررين، وهو العمل الذى احتواه بشيء من التردد، قانون ١٨٦٨ حتى سنة ١٨٦٩، ودعونا ننظر إلى أربع سنوات من عمله فى مجموعها، كان هناك فى سنة ١٨٦٨ تسعمائة موظف يتبعون المكتب ويوزعون من واشنطن حتى تكساس، ويتحكمون بصورة مباشرة وغير مباشرة فى ملايين عديدة من البشر، وتقع أعمال هؤلاء الموظفين فى الأساس تحت سبعة عناوين : الإغاثة من المعاناة البدنية، والتأكد من بدء العمل الحر، وبيع الأراضى وشراؤها، وإنشاء المدارس، ودفع التعويضات، وإقامة العدالة، وتمويل هذه الأعمال .

حتى يونيو ١٨٦٩ كان قد عولج نصف مليون مريض على يد أطباء المكتب وجراحيه، وكان ٦٠ مستشفى ومستوصف قد بدأوا العمل، وخلال ٥٠ شهرا تم توزيع ٢١ مليون جراحة مجانية بتكلفة تجاوزت أربعة ملايين دولار، ثم جاءت مشكلة العمل المستعصية، فى البداية، تم نقل ثلاثين ألفا من الرجال السود من محطات اللجوء والإغاثة وأعيدوا إلى المزارع، أعيدوا إلى التجربة الحاسمة بطريقة جديدة فى الحياة، وصدرت تعليمات واضحة من واشنطن: يجب أن يكون العمال أحرارا فى اختيار أصحاب أعمالهم، وألا يفرض سعر محدد للأجور، وألا يكون هناك سخرة أو عمل بالإكراه .

وإلى هنا كانت الأمور طيبة، ولكن لما كان الموظفون المحليون مختلفين فى الكفاءة وفى الشخصية، حيث كان الموظفون يتغيرون باستمرار، كان لابد أن تختلف النتائج، وكان أكبر عوامل النجاح هو أن الغالبية بين الرجال المحررين كانت على استعداد - بل ومتشوقة - للعمل، وهكذا كتبت عقود العمل - ٥٠ ألفا فى ولاية واحدة - وأحيط

العمال بذلك علماً، وأصبحت الأجور مضمونة، وتوافر أصحاب العمل، وفي واقع الأمر أصبحت الهيئة مكتب عمل واسع النطاق لا يتسم بالكمال، بل وبه عيوب واضحة هنا وهناك، ولكنه بوجه عام حقق نجاحاً يفوق أحلام المعنّين من الرجال، وكانت العقبتان الرئيسيتان اللتان واجهتا المسؤولين هما المستبد والكسول - مالك العبيد الذي كان مصمماً على استمرار العبودية تحت أسم آخر، والرجل الذي تحرر والذي ينظر إلى الحرية على أنها راحة مستمرة - الشيطان والبحر العميق .

وفي العمل لإقرار وضع الزوج وملاك مزارعين، واجه المكتب من البداية بعض الصعوبات، وفي النهاية توقف عن المحاولة، فقد حقق بعض الأشياء، وكان يضع الخطط لأشياء أكبر، كانت الأراضي المهجورة تؤجر مادامت تظل في يد المكتب، وتحصلت إيرادات تبلغ حوالى نصف مليون دولار من المستأجرين السود، وبيعت مساحات أخرى من الأراضي التى أصبحت ملكاً للدولة بشروط ميسرة، وفتحت الأراضي العامة ليستوطنها العدد القليل للغاية من الرجال المحررين الذين كانوا يملكون الأدوات ورأس المال، ولكن أمل "الأربعين فداناً والبغل" - وهو الطموح المشروع والمعقول لأن يصبح المزارع مالكاً للأرض، والذي كانت الأمة وعدت به الرجال المحررين وعداً قاطعاً - كتب له فى معظم الحالات أن يمثل خيبة أمل مريرة، وأولئك الرجال الذين يسعون اليوم لإعادة الزوج إلى السخرة فى الأرض يعرفون جيداً أو ينبغي أن يعرفوا، أن إمكانية ربط الفلاح الزوجى بالأرض بإرادته قد انتهت فى ذلك اليوم الذى كان على " ممثل مكتب الرجال المحررين " أن يذهب إلى جنوب كارولينا ويقول للرجال المحررين الباكين، بعد سنوات من بذلهم للجهد والعرق، أن أرضهم ليست ملكاً لهم، وأن ثمة خطأ قد وقع فى مكان ما، وإذا كان زوج جورجيا وحدهم يملكون فى سنة ١٨٧٤ ٣٥٠ ألف فدان من الأرض، فقد كان ذلك بسبب جهدهم وعرقهم وليس بسبب كرم الحكومة .

وكان أكبر نجاح لمكتب الرجال المحررين هو غرس المدارس المجانية بين الزوج، وفكرة التعليم الابتدائى المجانى بين كل طبقات الجنوب، ولم يكتف المجلس بدعوة المعلمات والناظرات من خلال الجمعيات الخيرية وبناء المدارس لهن، بل أنه ساعد على اكتشاف ودعم بعض دعاة الثقافة الإنسانية مثل آدموند وير وصامويل أرمسترونج، وإيراستوس كرافات، وكانت معارضة تعليم الزوج فى الجنوب شديدة فى البداية، وتبدت فى صورة رماد وشتائم ودماء، لأن الجنوب كان يعتقد أن الزوجى



المتعلم هو زنجى خطر، ولم يكن الجنوب على خطأ فى ذلك تماماً، لأن التعليم بين كل الأنواع كان فيه دائماً، وسيكون فيه دائماً، عنصر من الخطر والثورة، وعنصر من السخط وعدم الرضى، ومع ذلك فإن الناس يسعون إلى المعرفة، وربما كانت بعض جوانب هذه المفارقة، حتى فى أيام المجلس القلقة، قد ساعد على مقاومة التعليم، وهى المقاومة التى مازالت لها جذورها اليوم فى الجنوب، ولكنها جذوة وليست لهيباً، وفى تلك الأيام أسست معاهدة فيسك وأتلاتتا وهوارد وهامبتون، وأنفقت ستة ملايين من الدولارات على التعليم، منها ٤٥٠ ألف دولار اقتطعها الرجال المحررون أنفسهم من فقرهم .

وأثبتت هذه التبرعات إلى جانب شراء الأراضي وغير ذلك من المشاريع، أن العبيد السابقين لديهم بالفعل قدر من رؤوس الأموال السائلة، وكان المصدر الأول الرئيس لذلك هو العمل فى الجيش، وما يحصل عليه الجندى من أجر وغنائم، وكانت المبالغ التى يحصل عليها الجنود الزنوج فى البداية تواجه صعوبات بسبب جهل المستحقين، وبسبب أن حصص السرايا الملونة من الولايات الشمالية يشغلها فى الغالب جنود من الجنوب، غير معروفين لزملائهم من الجنود، ونتيجة لذلك كانت المرتبات مصحوبة بعمليات غش لدرجة دفعت الكونجرس إلى اتخاذ قرار مشترك فى سنة ١٨٦٧ وضع الأمر كله فى يد مكتب الرجال المحررين ، وخلال عام دفع ستة ملايين دولار لخمس ألف مستحق، وفى النهاية زاد المبلغ عن ثمانية ملايين دولار، وحتى فى ظل النظام كان الغش منتشراً، ومع ذلك فإن العمل وضع رأس المال المطلوب فى أيدي أشخاص كانوا أقرب إلى المتسولين، وقد أنفق جزء منه على الأقل بطريقة نافعة .

وكانت أصعب أجزاء عمل المكتب، وأقلها نجاحاً فى مجال ممارسة الوظائف القضائية، وكانت محكمة المكتب النظامية تتألف من ممثل لصاحب العمل، وممثل زنجى، وممثل للمكتب ، فلو كان المكتب قد تمكن من الحفاظ على موقف قضائى سليم لكان هذا الترتيب مثالياً ولاكتسب الثقة بمرور الوقت، ولكن طبيعة الموظفين وشخصياتهم أساءت إلى المكتب وأدت بغير شك إلى قدر كبير من انعدام العدالة وانتشار السخط، ومن ناحية أخرى كان ترك الزنوج تحت رحمة محاكم الجنوب أمراً مستحيلاً، وفى مناطق نائية لم تنته منها العبودية إلا مؤخراً، كان منع الأقوياء من الإساءة للضعاف، ومنع الضعاف من تحدى القوة المتضائلة للأقوياء مهمة شاقة للغاية، وكان سادة الأراضي السابقون يتعرضون لإجراءات تحفظية ويجرى إيقافهم

وحبسهم وعقابهم المرة بعد المرة، بدون احترام من جانب ضباط الجيش، وكان العبيد السابقون يعاملون بالضرب والاغتصاب والذبح من جانب الرجال الغاضبين الراغبين فى الثأر، وباتت محاكم المجلس ساحات لمعاقبة البيض، بينما اتجهت المحاكم المدنية النظامية لأن تصبح مؤسسات لإدامة عبودية السود، واستخدمت تقريبا كل وسيلة قانونية من جانب السلطات التشريعية لتحويل الزوج إلى أقتان للأرض، لجعلهم عبيدا للدولة إن لم يكن لملكهم الأفراد، بينما تبين فى كثير من الحالات أن مسؤولى المجلس كانوا يحاولون أن يميزوا الفئات المقهورة، وأن يعطوا الرجال المحررين سلطة واستقلالا لم يكونوا قادرين بعد على استخدامها، وإنه لمن السهل علينا نحن أبناء جيل آخر أن نقدم نصيحتنا لأولئك الذين تحملوا سخونة تلك الأيام، ومن السهل الآن نرى أن الرجل الذى فقد بيته وثروته وأسرته بضربه واحدة وشهد أرضه يتحكم فيها "البغال والزوج" قد استفاد حقا بإنهاء العبودية، وليس من الصعب أن نقول الآن للشباب من الرجال المحررين، الذين تعرضوا للنصب عليهم والذين رأوا آباءهم تسحق رؤوسهم حتى تتحول إلى خليط لزج، ورأوا أمهاتهم يتعرضن للاعتداء العشوائى، إن الودعاء سوف يرثون الأرض، وقبل كل شىء ليس هناك أسهل من أن نلقى على رأس مجلس الرجال المحررين كل شرور تلك الأيام الرديئة، وأن ندينه عن كل خطأ وخطيئة ارتكبت.

كل هذا سهل، ولكنه ليس معقولا ولا عدلا، هناك من أخطأ، ولكن ذلك كان قبل مولد أوليفار هوارد بوقت طويل<sup>(٨)</sup> وكان هناك اعتداءات إجرامية وإهمالا مستهترا، ولكن لو لم يوجد نظام للسيطرة لحدث ما هو أكثر بكثير مما حدث بالفعل، ولو كانت تلك السيطرة قد جاءت من الداخل لعاد الزوج إلى العبودية من جديد، أما وقد جاءت السيطرة من الخارج فإن الرجال الكاملين والأساليب الكاملة كان من شأنها أن تدفع بكل الأشياء إلى الأفضل، وحتى مع وجود أشخاص غير كاملين وأساليب موضع شك فإن العمل الذى تم كان جديرا بالثناء.

هكذا كان فجر الحرية، وهكذا كان عمل مجلس الرجال المحررين الذى يمكن تلخيصه على النحو التالى: فى مقابل نحو ١٥ مليون دولار، بالإضافة إلى المبالغ التى

(٨) أنشئت باسمه جامعة فى واشنطن العاصمة فى سنة ١٨٦٧ لتوفير التعليم للعبيد الذين تحرروا حديثا ولكن الجامعة كانت مفتوحة دائما أمام البيض والسود، وهى معروفة حتى الآن بمجموعة كتبها وأبحاثها التى تتناول شؤون السود وثقافتهم وتاريخهم ( المترجم ) .

أنفقت قبل عام ١٨٦٥، وإلى تبرعات جمعيات الخير، حقق هذا المجلس نظاماً للعمل الحر، وأنشأ بداية الملكية الفلاحين، وحصل على الاعتراف بالأشخاص المحررين السود أمام المحاكم، وأرسى أساس المدرسة المجانية المشتركة في الجنوب، ومن الناحية الأخرى فقد فشل في بدء إقامة حسن النوايا بين السادة السابقين والرجال المحررين، وحماية عمله بالكامل من الأساليب الأبوية التي لا تشجع على الاعتماد على النفس، وما وعد به من تزويد الرجال المحررين بالأراضي، وكان ما حققه من نجاح نتيجة للعمل الشاق الذي دعمته مساعدات الخيرين والسعى المتحمس من جانب الرجال السود، وكانت إخفاقاته نتيجة للوكلاء المحليين السيئين، والمصاعب الملزمة لهذا النوع من العمل، والإهمال على المستوى الوطني.

وكان من الطبيعي أن تتعرض مثل هذه المؤسسة بما تملكه من سلطات واسعة ومسؤوليات جسيمة وسيطرة كبيرة على الأموال ووضعها اللافت للأنظار، للهجوم المتكرر والمريز، وقد تعرض المجلس لتحقيق متشدد من جانب الكونجرس بناء على طلب فرناندو وود في سنة ١٨٧٠، وقد حوت أرشيفاته والقليل مما بقى من اختصاصاته بلا مجاملة من إشراف هوارد، وفي غيبته، إلى إشراف وزير الحرب الجديد في سنة ١٨٧٢ بناء على توصية ذلك الوزير، وأخيراً، وفي أعقاب وقوع أخطاء جسيمة ارتكبها الوزير والتابعون له، قدم الجنرال هوارد للمحاكمة العسكرية في ١٨٧٤، وقد أجريت محاكمتان برئ مفوض مجلس الرجال المحررين فيهما رسمياً من أى خطأ مقصود، بل وأثنى على عمله، ومع ذلك، فقد ألقى الضوء على كثير من الأمور غير المستحبة، فقد كانت أساليب أداء مهام المجلس خاطئة، وثبت العديد من حالات الاختلاس والتلاعب بالأموال، وكانت هناك شكوك قوية بشأن مخالفات أخرى، وكانت هناك صفقات أعمال يشتم منها رائحة المضاربة الخطرة إن لم تكن رائحة عدم النزاهة، يعزز ذلك كله السمعة السيئة التي أحاطت ببنك الرجال المحررين.

ومن الناحية الأدبية والعملية كان بنك الرجال المحررين جزءاً من مجلس الرجال المحررين، وإن لم تكن هناك رابطة قانونية بينهما، واستناداً إلى المكانة التي أضفتها عليه الحكومة، والسمعة التي يتمتع بها مجلس الإدارة المؤلف من شخصيات لها احترامها الكبير ومكانتها الوطنية، كانت هذه المؤسسة المصرفية قد بدأت بداية باهرة في تطوير تلك الكفاءة العملية بين الأهالي السود التي كانت العبودية قد حرمتهم منها، ثم في يوم حزين، جاء الانهيار، وكل الدولارات التي كسبها الرجال المحررون



بمشقة لم تلبث أن اختفت، ولكن ذلك لم يكن أسوأ ما فى الخسارة، فقد ذهب معها الإيمان بالادخار، وقدر كبير من الإيمان بالرجال، وتلك خسارة لم تشف منها بعد هذه الأمة التى مازالت تسخر حتى اليوم من عدم قدرة الزنوج على التعامل بالأموال، وحتى لو استمرت العبودية عشر سنوات أخرى لما أضرت بسمعة السود وقدرتهم على الادخار والتعامل بالمال بقدر ما فعلت الإدارة السيئة والإفلاس الذى حاق بسلسلة من بنوك الادخار التى أنشأتها الأمة لمساعدتهم بالتحديد ، وإلى من ينبغى أن يوجه اللوم كله أمر يصعب تقريره، وسواء كان المجلس والبنك قد أصيبا بالسكتة بسبب ضربات الأصدقاء الأثانيين أو بسبب المؤامرات السوداء من جانب الأعداء، فربما لن يكشف الوقت عن أيهما، لأن التاريخ هناك لم يكتب فى ذلك الحين.

ومن بين الأعداء من خارج المجلس كان أشدهم ضراوة أولئك الذين لم يهتموا سلوكه أو سياسته الموضوعة بمقتضى القانون على أنها ضرورة لأية مؤسسة من هذا النوع، بل جاءت بعض الهجمات فى المقام الأول من ولايات الحدود<sup>(٩)</sup> وولايات الجنوب، وقد لخصها السناتور دافيز من كنتاكي عندما ذكر فى تقديمه لمشروع قانون فى سنة ١٨٦٦ قوله "إن المجلس يعمل على إثارة القلق والنزاع بين البيض والسود ... عن طريق إعطاء سلطات غير دستورية ". وقد لقيت هذه الحجة تأييداً قوياً فى الجنوب والشمال، لكن قوتها ذاتها كانت مصدر ضعفها، لأنه كان من منطق الأشياء إنه إذا لم يكن مما يتفق مع الدستور ولا يتفق مع الأغراض العملية أن تتمكن الأمة من حماية أفرادها الذين لاحول لهم ولا قوة فليس هناك غير بديل واحد وهو أن يصبح هؤلاء التعساء حماة أنفسهم عن طريق تسليحهم بالرصاص، بالإضافة إلى ذلك كان طريق رجل السياسة العملى يشير إلى نفس الناحية، فإن منطق هذا الانتهازى يقول إننا إذا كنا لانستطيع أن نعيد بناء الجنوب بالوسائل السلمية بأصوات البيض فى الانتخابات، فإننا نستطيع أن نحقق ذلك بالتأكيد بأصوات السود، وهكذا التقت يدا العدالة والقوة .

(٩) هى الولايات التى فضلت الوصول إلى حل وسط بدلا من الانفصال، وهى : ديلاوير وفرجينيا وكنتاكي وميسورى (المترجم) .

ومن ثم لم يكن البديل المطروح على الأمة هو بين حق الانتخاب الكامل أو المقيّد للزّوج، لأنّه لو كان الأمر كذلك لاختار كل رجل عاقل، من السود أو البيض، هذا الأخير، وإنما كان الاختيار فى الواقع بين حق الانتخاب والعبودية، بعد أن سفكت دماء لانهاية لها وتدفق ذهب كثير لإزالة هذه الوصمة عن جبين البشر، ولم يكن هناك مجلس نيابى واحد فى الجنوب على استعداد لأن يسمح لزنجى، فى ظل أية ظروف، بأن يتقدم إلى صناديق الاقتراع، ولم يكن هناك مجلس تشريعى واحد فى الجنوب يعتقد أن عمل الزّوج الأحرار ممكن بدون سلسلة من القيود تنزع عنه كل مظاهر الحرية، ولم يكن هناك رجل أبيض فى الجنوب لا ينظر بإخلاص إلى "التحرير" على أنه جريمة، وعلى أن إلغاءه عمل واجب ينبغى إنجازه، وفى ظل وضع كهذا، كان منح الرجل الأسود حق الاقتراع أمرا ضرورياً، كان أقل ماتستطيع الأمة المذنبة أن تمنحه لجنس أسوأ إليه، وكانت تلك هى الطريقة الوحيدة لإلزام الجنوب بقبول نتائج الحرب، وهكذا أنهى منح حق الاقتراع للزّوج الحرب الأهلية وبدأ عداوة عنصرية، وشعر البعض بالامتنان لتضحية العنصر على مذبح الوحدة الوطنية، وشعر البعض ومازالوا يشعرون بلا مبالاة واحتقار.

ولو كانت الضرورات السياسية أقل إلحاحاً، والمعارضة لحماية الحكومة للزّوج أقل شراسة، والتمسك بنظام العبودية أقل قوة، لاستطاع المجتمع أن ينظر للأمور من الناحية الاجتماعية وأن يتصور سياسة أفضل بكثير، أن يتصور وجوداً دائماً لمجلس الرجال المحررين، مع شبكة قومية لمدارس الزّوج، وإدارة للعمل والعمالة تمارس مهامها بعناية، ونظام للحماية غير المتحيزة أمام المحاكم النظامية، ومؤسسات لتحسين الأوضاع الاجتماعية مثل بنوك الادخار الاجتماعية، وجمعيات الأراضى والمباني، والمستوطنات الاجتماعية، وكان من شأن هذا الاستخدام للنقود والعقول أن ينشئ مدرسة عظيمة للمواطنة، وأن يحل ما لم نستطع أن نحله حتى الآن من مشاكل الزّوج المحيرة والمستمرة .

وإذا كان وجود مثل هذه المؤسسة أمراً لا يمكن التفكير فيه فى سنة ١٨٧٠ فإن ذلك يرجع جزئياً إلى بعض تصرفات مجلس الرجال الأحرار نفسه، فهو كان ينظر إلى عمله على أنه عمل مؤقت، وينظر إلى منح حق التصويت للزّوج على أنه الإجابة النهائية على كل الأسئلة المحيرة، وكان الطموح السياسى لكثير من موظفيه ومن وضعهم تحت حمايته قد دفعه بعيداً إلى أنشطة مشكوك فى سلامتها حتى أصبح

الجنوب - الذى كانت تتشكل لديه تحيزاتة الخاصة العميقة - قادراً على أن يتجاهل كل الأعمال الطيبة للمجلس، وأن يبغض اسمه ذاته ويكرهه كراهية تامة، وهكذا مات مجلس الرجال الأحرار، وكان وليده "التعديل الخامس عشر"<sup>(١٠)</sup>.

إن انقضاء مؤسسة إنسانية عظيمة قبل أن تفرغ من عملها، مثل موت شخص واحد قبل الأوان، يخلف تركة تتطلب النضال من جانب أشخاص آخرين، وتركة مجلس الأحرار هى الإرث الثقيل لهذا الجيل، نحن اليوم، عندما نجد مشاكل جديدة وأوسع نطاقاً ترهق كل عصب من أعصاب عقلنا وروحنا الوطنية، ألا يكون جدير بنا أن نقيم هذه التركة بعناية وأمانة؟ إن جميع الناس يعرفون أنه : بالرغم من الحلول الوسط، والحرب والنضال، فإن الزنجى لم يتحرر، ففي مجاهل غابات ولايات الخليج<sup>(١١)</sup> وعلى امتداد أميال وأميال لم يكن الزنجى قادراً على مغادرة المزرعة التى ولد بها، وفى كل ريف الجنوب تقريباً مازال المزارعون السود مرتبطين بالأرض، مقيدون بالقانون والعرف فى عبودية اقتصادية لامهرب منها إلا بالموت أو السجن، وفى أكثر الأقسام أو المدن ثقافة فى الجنوب يعتبر الزنوج طائفة خاضعة مستبعدة، حقوقها وامتيازاتها مقيدة، وأمام المحاكم ، سواء بحكم القانون أو العرف، فإنهم لا يقفون على قدم المساواة، وفرض الضرائب دون تمثيل هو القاعدة فى حياتهم السياسية<sup>(١٢)</sup> وكانت نتيجة هذا كله - وذلك أمر طبيعى - الخروج على القانون وارتكاب الجرائم، هذه هى التركة الجسيمة التى تركها مجلس الرجال الأحرار، وذلك هو العمل الذى لم يقم به لأنه لم يكن يستطيع القيام به .

لقد رأيت بلادا سعيدة بضوء الشمس، حيث الأطفال يغنون والتلال المنسابة ترقد كنساء مغرمات مثقلة بالحصاد، وهناك فى شارع كينجز الفسيح كان يجلس ولازال شخص محجب منحني الرأس، يسرع السائرون خطاهم عندما يمرون به، وفى الجو الفاسد يكمن الخوف، وقد انقضت ثلاثة قرون من الفكر فى محاولة لرفع هذه الرأس البشرية المنحنية ونزع الحجاب عنها، وهانحن نشهد قرناً جديداً يطالب بأداء هذا الواجب وإنجاز هذه المهمة، إن مشكلة القرن العشرين هى مشكلة حاجز اللون .

(١٠) انظر الهامش رقم ٧

(١١) الولايات الأمريكية المحيطة بخليج المكسيك وهى فلوريدا وألاباما وميسيسيبي ولويزيانا وتكساس

( المترجم ) .

(١٢) إشارة إلى القاعدة القانونية المعروفة "لاضرائب دون تمثيل no taxation without representation

( المترجم ) .



## الفصل الثالث

### عن السيد بوكر واشنطن وآخرين

أهم شيء فى تاريخ الزوج الأمريكيين منذ ١٨٧٦ هو ازدياد مكانة السيد بوكر واشنطن، وقد بدأ ذلك عندما كانت ذكريات الحرب ومثلها قد بدأت تختفى بسرعة، وكان عصر من التطور التجارى الملفت للنظر قد بدأ، وتملك أبناء الرجال المحررين شعور بالشك والتردد وعند ذلك بدأ دور بوكر القيايدى، لقد جاء السيد واشنطن حاملا معه برنامجا محددا بسيطا، فى اللحظة النفسية التى كانت فيها الأمة تشعر بشيء من الخجل لما أبدته من عواطف متأججة تجاه الزوج، وكانت تركز طاقاتها على الدولارات، وكان برنامجها الداعى إلى التعليم الصناعى، والتصالح مع الجنوب، والخضوع والصمت عن الحقوق السياسية والمدنية، ليس جديدا بالكامل. وقد سعى الزوج الأحرار منذ ١٨٣٠ حتى وقت الحرب إلى إنشاء مدارس صناعية، وكانت جمعية الإرسالية الأمريكية تقوم منذ البداية بتعليم مهن متعددة، وكان برايس وآخرون قد بحثوا عن طريقة للتحالف المشرف مع خيرة أبناء الجنوب، ولكن السيد واشنطن كان أول من ربط بين هذه الأشياء كلها برباط لا ينقسم، وقد وضع فى هذا البرنامج قدرا هائلا من الحماسة والطاقة والإيمان المطلق، حوله من مسلك فرعى إلى "طريقة للحياة"، وحكاية الأساليب التى استخدمها لتحقيق ذلك هى دراسة مثيرة للحياة البشرية.

وقد أدهش الأمة أن تستمع إلى زنجى يدعو إلى برنامج كهذا بعد عشرات السنين من الشكوى المريرة، ولقيت دعوته التصفيق من الجنوب، وأثارت الاهتمام والإعجاب فى الشمال. وبعد مهمة مضطربة من الاحتجاجات من جانب الزوج فإنها أسكتتهم إن لم تكن قد كسبتهم إلى جانبها.

وكان كسب التعاطف والتعاون من جانب شتى العناصر التى يتألف منها البيض فى الجنوب هى أولى المهام التى وضعها السيد واشنطن لنفسه ، وكان ذلك فى وقت إنشاء توسكيجى فى رأى السود أمرا مستحيلا ، ومع ذلك فقد تحقق بعد عشر

سنوات فى التعبير الذى انتشر فى أتلانتا: "إننا فى كل الأشياء الاجتماعية الخالصة نستطيع أن نكون منفصلين كأنفصال الأصابع الخمسة، ومع ذلك فنحن شىء واحد كما اليد فى كل الأشياء التى لا غنى عنها للتقدم المشترك"، وكان هذا "الحل الوسط الذى وضع فى أتلانتا" هو أهم شىء فى العمل الذى أنجزه واشنطنون، وقد فسرهُ الجنوب بطرق مختلفة: المتطرفون فسروه على أنه تنازل تام عن المطالبة بالمساواة المدنية والسياسية، وفسره المحافظون على أنه أساس عملى سخي للتفاهم المتبادل، وعلى ذلك وافق عليه هؤلاء وهؤلاء، وأصبح صاحبه اليوم بغير شك أبرز أبناء الجنوب منذ أيام جيفرسون دافيز، والشخص الذى يتبعه أكبر عدد من الأنصار.

يأتى بعد هذا الإنجاز عمل السيد واشنطنون لكسب الاحترام والتقدير فى الشمال، وقد حاول آخرون أقل ذكاء وبراعة أن يجلسوا على هذين المقعدين لكنهم وقعوا بينهما، لكن السيد واشنطنون عرف قلب الجنوب من ميلاده وتعليمه، ولذا تمكن بحدس فريد أن يحيط بروح العصر التى كانت مهيمنة على الشمال. كما أنه عرف جيداً كلام وأفكار النزعة التجارية المنتصرة، ومثل الرخاء المادى، بحيث إن صورة الصبى الأسود المنفرد الذى يصب اهتمامه على أجرومية اللغة الفرنسية بين أعشاب وأقذار مسكن مهمل لم تلبث أن صارت بالنسبة له شيئاً مستغرباً للغاية، وإن المرء يتساءل عما كان يمكن أن يقوله سقراط وسان فرانسيس أسيسى عن ذلك.

غير أن هذا التفرد فى الرؤية وهذا التوحد مع عصره هما العلامة المميزة للرجل الناجح، وكأنما تحتاج الطبيعة لأن يضع الناس لأنفسهم حدوداً ضيقة حتى يكتسبوا القوة، وهكذا اكتسبت عقيدة السيد واشنطنون أتباعاً مخلصين مطيعين، ونجح عمله نجاحاً مذهلاً، وأصبح أصدقائه عديدين، وتملك أعداؤه الارتباك. وقد أصبح من المسلم به اليوم أنه المتحدث المعترف به لدى أتباعه الذين يبلغون عشرة ملايين، فهو شخصية من أهم الشخصيات فى أمة تتألف من ٧٠ مليوناً، ولذا فإن المرء يتردد فى توجيه النقد لحياة بدأت بهذا القدر القليل وحققت هذا القدر الكبير، ومع ذلك فقد آن الأوان الذى يجوز فيه للمرء أن يتكلم بإخلاص تام واحترام مطلق عن أخطاء السيد واشنطنون ونواقص عمله، كما يتحدث عن انتصاراته، بدون أن يتصور أحد أنه يتسقط له الأخطاء أو أنه يغار منه، وبدون أن ننسى أن عمل الشر أيسر من عمل الخير فى هذا العالم.

لم يكن النقد الذى وجه حتى الآن للسيد واشنطنون هو دائماً بسبب سماته الرئيسة، ففي الجنوب خاصة كان عليه أن يمشى بحذر ليتجنب الأحكام القاسية - وذلك أمر طبيعى لأنه يتعامل مع الموضوع الوحيد الذى يتميز بأكبر قدر من

الحساسية في تلك الأنحاء - وفي مرتين إحداهما وقعت في شيكاغو عندما كانت تحتفل بذكرى الحرب الأسبانية الأمريكية عندما أشار إلى التحيز اللوني الذي "يأكل" أساسيات الجنوب"، وكانت الثانية عندما تناول طعام العشاء مع الرئيس روزفلت وإن كان ما ترتب عليهما من نقد من جانب الجنوبيين شديدا بدرجة هددت شعبيته، وفي الشمال كانت المشاعر قوية في حالات كثيرة حيث تم التعبير عنها بقوة، حيث قيل إن نصيحة السيد واشنطن بالخضوع الآن ينقصها بعض عناصر الرجولة الحقة، وأن برنامج التعليم كان ضيقا لدرجة لا ضرورة لها، غير أن هذا النقد لم يكن يجد له تعبيرا صريحا في حالات كثيرة وإن كان الأبناء الروحيون لدعاة تحرير العبيد<sup>(١)</sup> غير مستعدين للاعتراف بأن المدارس التي أنشئت قبل تاسكيجي على يد رجال لهم مثل عليا رفيعة ونزعة لإنكار الذات، قد فشلت فشلا تاما أو أنها جديرة بالسخرية منها، وعلى ذلك فبينما لم ينج السيد واشنطن من الانتقاد فإن الرأي العام السائد في البلد كان على استعداد لقبول الحل الذي يطرحه لمشكلة متعبة، وقوله "إذا كان هذا هو كل ما تريده ويريده قومك، فلتأخذه".

غير أن السيد واشنطن وجد بين شعبه أقوى المعارضة وأطولها أمداً، والتي وصلت في بعض الأوقات إلى المعارضة المريرة، وهي معارضة مازالت مستمرة حتى اليوم، وإن كان الرأي العام للأمة قد أسكتها من التعبير العلني. وبطبيعة الحال فإن جانباً من هذه المعارضة هو من قبيل الحسد لا أكثر، وتعبير عن سخط الديماغوجيين الذين أبعادوا من مكانهم، والكراهية من جانب العقول الضيقة. ولكن إذا تركنا ذلك جانباً، فهناك بين الرجال المتعلمين والمفكرين من الملونين في كل أنحاء الوطن شعور بالأسف العميق، والحزن، والتوجس للانتشار الواسع الذي لقّيته بعض نظريات السيد واشنطن، ونفس هؤلاء الأشخاص يعجبون بإخلاصه، وهم على استعداد للعفو عن أخطائه بسبب المساعي المخلصة التي كانت تستحق السعي من أجلها، وهم يتعاونون مع السيد واشنطن بقدر ما يسمح لهم ضميرهم. والواقع أنه ليس مدحا قليلا لبراءة هذا الرجل وقوته أنه يحتفظ رغم مواجهته كثير من المصالح والآراء المتعارضة، باحترام الجميع.

(١) Abolitionists حركة امتدت في التاريخ الأمريكي من ١٨٣٠ إلى ١٨٦٠ كانت تدعو إلى التحرير الإجباري للعبيد السود، وقد ارتبطت بانتشار المذهب الإنجيلي في ولايات الشمال الذي اعتبر المعاملة السيئة للزواج خطيئة دينية، وكان من أهم الكتب التي صدرت لتأييد هذه الحركة قصة "كوخ العم توم"، وفي ظلها أعلن الرئيس لنكولن الوثيقة المسماة "إعلان تحرير العبيد" (المترجم).



ولكن كتم صوت المنتقدين من المعارضين المخلصين هو من الأمور الضارة، وهو يؤدي بالبعض من خيرة المنتقدين إلى صمت مؤسف وإلى شلل عن العمل، كما يدفع آخرين إلى الانفجار بأقوال انفعالية وخارجة عن الاعتدال تؤدي إلى إبعاد المستمعين، أما النقد المخلص والجاد من جانب الذين يتصل الأمر بمصالحهم أوثق الاتصال - انتقاد الكتاب من جانب القراء، وانتقاد الحكومات من جانب المحكومين، وانتقاد القادة من جانب من يتبعونهم - هذا النقد هو صميم الديمقراطية وهو درع المجتمع الحديث، وإذا كان خيرة الزنوج الأمريكيين يقبلون عن طريق الضغط الخارجى قائدا لم يعرفوه من قبل يكون من الواضح أنهم سيحققون مكسب. وتكون هناك أيضا خسارة لا سبيل إلى إصلاحها، خسارة ذلك التعليم ذي القيمة الرفيعة الذي تتلقاه مجموعة تستطيع من خلال البحث والنقد أن تجد قاداتها وتعينهم. والطريقة التي يتم بها ذلك هي في الوقت نفسه أكثر الوسائل بساطة وهي أهم مشاكل النمو الاجتماعى، وما التاريخ إلا سجل هذه القيادات الجماعية. ومع ذلك فإن نوع هذا القيادات وسماتها تختلف اختلافا لا نهاية له! ومن بين كل الأنواع والأصناف، ماذا يمكن أن يفيدنا أكثر من قيادة لمجموعة داخل مجموعة؟ ذلك التحرك المزدوج الغريب حيث ربما يكون التحرك الحقيقى سلبيا والتقدم الفعلى تراجعاً نسبياً، وهذا كله هو موضوع إلهام الباحث الاجتماعى ومصدر يأسسه.

وقد حصل الزنجى الأمريكى فى الماضى على خبرة مفيدة فى اختيار القادة الجماعيين، وبذلك أرسى أساس أسرة حاكمة خاصة وهي أسرة أصبحت جديدة بالدراسة على ضوء الأوضاع الراهنة، عندما تكون العصى والأحجار والوحوش هي التي تشكل البيئة الوحيدة لجماعة من الناس، يكون موقفهم أساساً هو المعارضة الحازمة للقوى الطبيعية وعقد العزم على قهرها. ولكن عندما تضاف إلى الطبيعة الخام بيئة الناس والأفكار، فعندئذ قد يتخذ موقف الجماعة الأسيرة أشكالا ثلاثة رئيسية، شعور بالسخط والرغبة فى الثأر، أو محاولة لإصلاح كل الأفكار والأعمال بحيث تتلاءم مع المجموعة الأكبر، أو أخيراً بذل جهد حازم لتحقيق الذات وتطوير النفس بالرغم من رأى السائد. ونحن نستطيع أن نعثر على تأثير كل من هذه المواقف فى فترات مختلفة فى تاريخ الزنجى الأمريكى، وفى تطور قاداته المتعاقبين.

فقبل سنة ١٧٥٠ عندما كانت نيران الحرية الإفريقية مازالت تضطرم فى عروق العبيد لم يكن لدى أية قيادة أو محاولة للقيادة غير دافع واحد وهو التمرد والثأر،

وتمثل ذلك في جماعات المارون<sup>(٢)</sup> ، والسود الدانمركيين، وكاتو أوف ستونو<sup>(٣)</sup> وهي الجماعات التي وضعت كل الأمريكيين في خوف من وقوع الفتنة. وجاءت الاتجاهات التحررية التي صحبت النصف الثاني من القرن الثامن عشر، إلى جانب العلاقات الأكثر تراحما بين السود والبيض، أفكارا عن التصحيح النهائي للاندماج في نهاية المطاف. وقد تم التعبير عن تلك المطامح بوجه خاص في الأغاني الحارة لـ "فيليس"، وفي استشهد "ألتوكس"<sup>(\*)</sup> وفي القتال الذي خاضه "سالم، وبور" في الإنجازات الفكرية لبانكر ودرهام، وفي المطالب السياسية لأنصار كوف<sup>(\*\*)</sup>.

وجاءت المتاعب المالية والاجتماعية التي أعقبت الحرب فخفت من الحماسة الإنسانية السابقة، وعبر الزوج عن خيبة أملهم وتلهفهم على الحرية بسبب استمرار العبودية والقنانة في حركتين اجتماعيتين. فالعبيد في الجنوب، الذين تأثروا بغير شك بالشائعات الغامضة عن الثورة في هايتي، قاموا بثلاث محاولات عنيفة للعصيان: في ١٨٠٠ بقيادة جابرييل في فرجينيا، وفي ١٨٢٢ بقيادة فيسي في كارولينا، وفي ١٨٣١ أيضا في فرجينيا بقيادة نات تيرنر الرهيب، أما في "الولايات الحرة"<sup>(٤)</sup> فقد بذلت محاولة جديدة وغريبة للتطوير الذاتي، ففي فيلادلفيا ونيويورك أدى التمييز اللوني إلى انسحاب الزوج من كنائس البيض وتشكيل مؤسسة اجتماعية دينية متميزة من الزوج عرفت باسم "الكنيسة الإفريقية" وهي منظمة مازالت قائمة وتسيطر في شتى فروعها على أكثر من مليون شخص.

والنداء الحار الذي وجهه ووكر ضد اتجاه العصريين كم تغير العالم بعد مجيء محلج القطن، وبحلول عام ١٨٣٠ بدا أن العبودية مرتبطة ارتباطا وثيقا بالجنوب، وغلب على العبيد الاستسلام، وبدأ الزوج الأحرار في الشمال، مسترشدين بالمهاجرين الملونين من الأنديز الغربية، في تغيير الأساس الذي تقوم عليه مطالبهم. فقد اعترفوا بعبودية العبيد، لكنهم تمسكوا بأنهم أحرار، وطالبوا بالاندماج

(٢) جماعة من الزوج كانوا في البداية من العبيد الهاريين الذين يعيشون في أنحاء متطرفة من الأنديز الغربية وغيانا (المترجم).

(٣) جماعة منتسبة إلى أحد ساسة روما القديمة (المترجم).

(\*) كريستوبوس ألتوكس من الأمريكيين الأفارقة، كان أول الرجال الخمسة الذين ماتوا في مذبحة بوسطن ١٧٦٥

(\*\*) بول كوف (١٧٥٩-١٨١٧) تاجر وقبطان بحري أمريكي من أصل أفريقي شجع على إعادة توطين العبيد المتحررين في سيراليون بأفريقيا. كما أيد حقوق الأمريكيين الأفارقة في الولايات المتحدة، وكان له دور أساسي في إصدار قانون ١٨٧٢ الذي أعطى السود حق الاقتراع في ماساتشوستس (المترجم).

(٤) الولايات التي مارست الحرية قبل الحرب الأهلية (المترجم).

والاستيعاب داخل الأمة شأنهم شأن غيرهم من الناس، وهكذا ناضل فورتين وبورفيس في فيلادلفيا، وشاد في ويلنجتون، وديويس في نيوهافن، وباربادوس في بوستون، وآخرون، منفردين ومجتمعين لا كعبيد بل ك "أشخاص ملونين" وليسوا ك "زنوج"، غير أن الاتجاه السائد في ذلك الحين لم يسمح بالاعتراف بهم إلا في حالات فردية واستثنائية، واعتبرهم جزءاً لا يتجزأ من كل السود المحقرين. وسرعان ما وجدوا أنهم يتمسكون بصعوبة بالحقوق التي حصلوا عليها في السابق، مثل حق التصويت والعمل والانتقال بوصفهم أحراراً، وظهرت بينهم خطط الهجرة واستيطان مناطق منفصلة، ولكنهم رفضوا الأخذ بهذه الاتجاهات، وتحولوا في آخر الأمر إلى مناصرة حركة إلغاء الرق باعتبارها ملاذاً أخيراً.

وهنا، تحت قيادة ريموند، ونيل، وويلز براون، ودوجلاس، بدأ فجر فترة جديدة من تأكيد الذات وتطويرها، ولاشك في أن الحرية والاندماج في نهاية الأمر كانا هما المثل الأعلى في نظر القادة، ولكن تأكيد الزنوج لحقوقه كإنسان كان هو السلاح الأساسي، وكانت حملة جون براون هي التعبير المتطرف عن هذا المنطق، وبعد الحرب والتحرر كان التراث العظيم لفريدريك دوجلاس، أعظم قادة الزنوج الأمريكيين، هو الذي يقود الجميع. وكان تأكيد الذات، ولاسيما في الجانب السياسي، هو البرنامج الرئيس، ووراء دوجلاس جاء إليوت وپروس ولانجستون وساسة "إعادة البناء"، ثم جاء من هو أقل شهرة ولكن ربما بآثر اجتماعي أكبر، إلكسندر كروميل والأسقف دانيال باين. ثم جاءت ثورة ١٨٧٦، وإلغاء حق الزنوج في التصويت، وتغير المثل العليا وتحولها، والبحث عن أنوار جديدة في الظلام الكثيف، وظل دوجلاس، في شيخوخته، مدافعاً بصلاية عن مثل شبابه وهي الاندماج في نهاية الأمر من خلال تأكيد الذات، وليس على أي أساس آخر، ولفترة من الزمن برز "برايس" كقائد جديد، وبدأ أنه قرر ألا يستسلم، لكنه أراد أن يعيد صياغة المثل القديمة بصورة لا تكون مرفوضة تماماً من الجنوب الأبيض. ولكنه انتقل إلى جوار ربه وهو في مطلع شبابه. وعند ذلك جاء القائد الجديد. وكان كل القادة السابقين تقريباً قد أصبحوا قادة بالتصويت الصامت من جانب أقرانهم، وأرادوا أن يقودوا شعبهم وحده، وكانوا في العادة - باستثناء دوجلاس - غير معروفين تقريباً خارج فئتهم، ولكن بوكر واشنطن برز أساساً لا كقائد لعنصر واحد بل لعنصرين، برز كداعٍ لحل وسط بين الجنوب والشمال والزنوج، وكان من الطبيعي أن يرفض الزنوج، في البداية رفضاً قاطعاً، مؤشرات الحل الوسط التي تتنازل عن حقوقهم المدنية والسياسية، حتى إذا كان المتوقع أن يكون مقابل ذلك هو فرص أوسع للتنمية الاقتصادية، غير أن الشمال الغني والمسيطر



كان قد سئم المشكلة العنصرية بل وكان أيضا يستثمر أموالا طائلة في مؤسسات الجنوب ويرحب بأية وسيلة للتعاون السلمى، وهكذا فوفقا للرأى السائد فى الأمة بدأ الزوج الاعتراف بقيادة السيد واشنطن، وأحمد صوت الانتقاد.

ويمثل السيد واشنطن فى الفكر الزوجى الموقف القديم وهو المسايرة والخضوع. ولكن المسايرة فى هذا الوقت بالذات هى التى تجعل برنامجه برنامجا فريدا، فهذا عصر تطور اقتصادى غير معتاد، ومن الطبيعى أن يأخذ برنامج السيد واشنطن طابعا اقتصاديا، وأن يكون إنجيلا للعمل والنقود، إلى درجة تكاد تغطى بالكامل على أهداف الحياة الأكثر سموا، بالإضافة إلى أنه فى هذا العصر شرعت الأجناس الأكثر تقدما فى الاقتراب من الأجناس الأقل تطورا، ولذا فإن الشعور العنصرى قد ازداد كثافة. وبرنامج السيد واشنطن يقبل من الناحية العملية ما يقال عن دونية العناصر الزوجية. ومرة أخرى، فى وطننا، كان رد الفعل من مشاعر وقت الحرب قد أعطى قوة دفع للتحيز العنصرى ضد الزوج، وقد قبل السيد واشنطن بالتنازل عن الكثير من المطالب العليا للزوج كبشر وكمواطنين أمريكيين، وفى أوقات أخرى من التحيز الشديد ضد الزوج كان الاتجاه العام بينهم هو تأكيد الذات، أما الآن فهناك دعوة إلى الخضوع، وفى تاريخ كل الأجناس الأخرى والشعوب الأخرى تقريبا كانت العقيدة التى تنتشر فى وقت مثل هذه الأزمات هى أن احترام الذات يستحق ما هو أكثر من الأراضى والمساكن، وأن الشعب الذى يتنازل طوعا عن هذا الاحترام، أو يكف عن النضال من أجله، لا يكون جديرا بالتقدم وإحراز الحضارة.

وردا على ذلك زعموا أن الزوجى لا يستطيع أن يعيش إلا من خلال الخضوع، والسيد واشنطن يطلب صراحة من السود أن يتنازلوا، فى الوقت الحاضر على الأقل، عن ثلاثة أشياء:

أولا: السلطة السياسية.

ثانيا: التمسك بالحقوق المدنية.

ثالثا: التعليم العالى لشباب الزوج.

وأن يركزوا كل طاقاتهم على التعليم الصناعى، وجمع الثروة، والتصالح مع الجنوب، وقد استمر الدفاع عن هذه السياسة بشجاعة وإصرار خلال أكثر من خمسة عشر عاما، واستمرت منتصرة ربما لعشرة أعوام، وماذا كان المقابل للتقدم بغصن الزيتون هذا؟ لقد حدث خلال هذه الأعوام:

١ - إلغاء حق الزوج فى التصويت.

٢ - إنشاء وضع قانونى للدونية المدنية للزوج.

٣ - السحب المنتظم للمعونة من المؤسسات العاملة على توفير التعليم والتدريب العالي للزواج.

ولم تكن هذه التطورات بطبيعة الحال نتيجة مباشرة لتعاليم السيد واشنطن، ولكن دعوته ساعدت بغير شك على تحقيقها بسرعة أكبر، وعند ذلك يثور السؤال: هل من الممكن، ومن المرجح، أن يحقق تسعة ملايين من الرجال تقدما ملموسا في المجال الاقتصادي إذا كانوا محرومين من الحقوق السياسية، وإذا تحولوا إلى فئة منبوذة خائفة، ولم يسمح لهم إلا بفرصة ضئيلة لتطوير رجالهم الاستثنائيين؟ إذا كان التاريخ والمنطق يعطيان إجابة قاطعة عن هذه الأسئلة، فإنها "لا" مؤكدة، ومن ثم فإن السيد واشنطن يواجه مفارقة ذات جوانب ثلاث في عمله:

١ - إنه يسعى بشرف لجعل من الزواج أصحاب حرف وأصحاب عقارات، ولكن من المستحيل تماما، في ظل أساليب المنافسة الحديثة، أن يدافع أصحاب الأعمال ومالكو العقارات عن حقوقهم ووجودهم بدون الحق في التصويت.

٢ - وهو يتمسك بحسن تدبير الأموال واحترام الذات، ولكنه يدعو في الوقت ذاته إلى الخضوع الصامت للدونية المدنية التي لا مفر من أن تستنزف الرجولة من أي جنس في المدى الطويل.

٣ - إنه يدعو إلى الدراسة الثانوية والتدريب المهني ويقلل من أهمية مؤسسات التعليم العالي، ولكن ما كانت مدارس الزواج الثانوية، ولا تاسكجي<sup>(٥)</sup> نفسها قادرة على البقاء يوما واحدا لو لم يكن هناك معلمون زواج من خريجي الجامعات أو معلمون قام بتعليمهم خريجوها.

وهذا التناقض الثلاثي في دعوة السيد واشنطن هو موضوع انتقاد من جانب مدرستين بين الملونين الأمريكيين: إحداهما تنحدر روحيا من توسينت<sup>(٦)</sup> المنقذ، من خلال جابرييل وفيسي وتيرنر، وهم يمثلون موقف السخط وطلب الثأر، وهم يكرهون الجنوب الأبيض كراهية عمياء ولا يثقون بالجنس الأبيض بوجه عام. ويقدر ما يتفقون

(٥) تاسكجي مدينة صغيرة في ألاباما، اتخذها السيد واشنطن مقرا له وأنشأ بها مدرسة لتعليم الصناعات للزواج ( المترجم ) .

(٦) بيبر دومينيك توسينت بريدا ( ١٧٧٤-١٨٠٣ ) قام بتحرير عبيد هايتي الذين قاموا بثورة العبيد في ١٧٩١، وقد اكتسب العبيد حريتهم في ١٧٩٣، بينما كان الفرنسيون في هايتي يقاتلون القوات البريطانية والأسبانية، العبيد وقد انضم توسينت إلى الفرنسيين وألزم البريطانيين بالجلاء عن الجزيرة وأصبح حاكما لها في ١٧٩٩، وقد قاوم محاولة نابليون لإعادة العبودية إلى هايتي، غير أنه قبض عليه في نهاية الأمر وظل في السجن حتى وفاته، ولكن وظل رمزا للنضال من أجل الحرية ( المترجم ) .

على عمل محدد يتصورون أن الأمل الوحيد للزواج هو الهجرة إلى خارج حدود الولايات المتحدة. ومع ذلك فمن سخریات القدر أنه ليس هناك ما يجعل هذا البرنامج فاشلاً منذ البداية أكثر من المسلك الأخير الذى اتبعته الولايات المتحدة تجاه الشعوب الأضعف منها والأكثر سمرة فى الأنديز الغربية وهاواى والفلبين، لأنه إلى أى مكان فى العالم يمكننا أن نذهب لنكون بمأمن من الكذب والقوة الغاشمة؟

والفئة الثانية من الزواج الذين لا يستطيعون أن يوافقوا مع السيد واشنطن لم يعبروا عن رأيهم بصوت مرتفع حتى الآن ، وهم لا يقدرّون وجهات النظر المتناثرة، والاختلافات الداخلية، وهم لا يرحبون خاصة بأن يكون انتقادهم الصادق لرجل مفيد ومخلص مبرراً لكراهية عامة من جانب المخالفين الذين لم يتروا الأمر، غير أن المسائل التى تتعلق بها الأمر هى مسائل جوهرية وجديّة بحيث يصعب أن نرى كيف أن أشخاصاً مثل الشقيقتين جريميكى<sup>(٧)</sup> وكيلى ميلر و ج. و. أ. بوفن وغيرهم من ممثلى هذه الجماعة يمكن أن يلتزموا الصمت بعد الآن. وهؤلاء الرجال يجدون أن من واجبهم أن يطلبوا من هذه الأمة ثلاثة أشياء:

١ - حق التصويت.

٢ - المساواة المدنية.

٣ - تعليم الشباب تبعاً لقدراتهم.

وهم يعترفون بالخدمة الجليلة التى قام بها السيد واشنطن وصبره فى طلب المشورة ولباقتة فى تقديم هذه المطالب، وهم لا يطلبون أن يصوت الرجال السود الجهلة إذا كان البيض الجهلة ممنوعين من التصويت، ولا يطلبون عدم وجود قيود معقولة على التصويت. وهم يعرفون أن المستوى الاجتماعى المنخفض لأغلبية هذا الجنس مسؤول عن قدر كبير من التمييز ضده، ولكنهم يعرفون أيضاً، والأمة تعرف، أن التحيز الشديد ضد اللون غالباً ما يكون سبباً وليس نتيجة لانخفاض مستوى الزواج. وهم يسعون إلى تخفيف هذه البقية الباقية من الهمجية وليس تشجيعها المنتظم وتدليلها من جانب كل أجهزة السلطة الاجتماعية بدءاً من وكالة أسوشيتدبرس

(٧) إنجيلينا إيملى جريمكى (١٨٠٥-٧٩) وسارة مور جريمكى (١٧٩٢-١٨٧٣) شقيقتان، من نصيرات إلغاء العبودية مناضلات من أجل حقوق المرأة ، أصدرت أنجيلينا "نداء إلى النساء المسيحيات فى الجنوب" وأصدرت سارة "نداء لرجال الدين فى ولايات الجنوب" دعماً فيهما إلى مكافحة العبودية (المترجم).



إلى "كنيسة المسيح"، وهم يدعون، إلى جانب السيد واشنطن، إلى وجود شبكة واسعة من المدارس العامة للزواج تستكمل بتدريب صناعي جيد، ولكنهم مندهشون من أن شخصاً له رؤية السيد واشنطن لا يستطيع أن يرى أن مثل هذا النظام للتعليم قد قام في أى وقت، أو يمكن أن يقوم، على أى أساس غير الكليات والجامعات حسنة التجهيز، ويتمسكون بأن هناك طلباً على هذه المؤسسات فى كل أنحاء الجنوب تقوم بتعليم خيرة شباب الزواج لتجعل منهم معلمين ومهنيين وقادة.

وهذه المجموعة من الناس تحترم السيد واشنطن وتقدر موقفه فى التصالح مع بيض الجنوب، ويقبلون ما سمي "وفاق أتلانتا" بتفسيره الواسع، وهم يسلمون معه بوجود مؤشرات كثيرة واعدة، وبوجود كثير من الرجال ذوى المطامح النبيلة والرأى المنصف فى هذه الفئة. وهم يعرفون أن المهام لم تكن بسيطة على ذلك الإقليم الذى يحمل على كتفيه أعباء ثقيلة، ولكن مع ذلك فإنهم يتمسكون بأن السبيل إلى الحق والخير هو الأمانة والاستقامة، وليس التملق بلا تمييز، وهم عندما يثنون على أبناء الجنوب الذين يحسنون عملاً وينتقدون بلا هوادة أولئك الذين يقدمون على الخطأ؛ فهم يستفيدون بالفرص المتاحة ويدعون أقرانهم لأن يفعلوا مثلهم، ولكنهم فى الوقت نفسه يتذكرون أن التمسك الثابت بمثلهم العليا ومطامحهم السامية هو الذى سيجعل تلك المثل فى نطاق الوقائع الممكنة، وهم يعرفون أن الحق فى التصويت الحر، والتمتع بالحقوق المدنية، والحصول على التعليم، لن تأتى فى لحظة. وهم لا يتوقعون أن يروا أن التحيز وسوء الظن الذى استمر سنوات سيختفى عندما يعلن ذلك النفير. ولكنهم على يقين قاطع بأن السبيل الذى يمكن به لأحد الشعوب أن يكتسب حقوقه المعقولة لا يكون بالتطوع بالتخلي عنها والإصرار على أنه لا يريد لها، وأن السبيل أمام شعب لكسب الاحترام ليس هو التصغير من شأنه والسخرية منه باستمرار، وأنه على العكس يجب على الزواج أن يتمسكوا دائماً، وموسماً بعد موسم، بأن حق التصويت لازم للناس فى العصر الحديث، وأن التمييز على أساس اللون هو الهمجية، وأن الصبيان السود بحاجة إلى التعليم شأن الصبيان البيض.

وعلى هذا فإن الزواج الأمريكين إذا لم يعلنوا صراحة وبلا مواربة المطالب المشروعة لشعبهم، ولو كان ثمن ذلك أن يعارضوا قائداً محترماً، فإنهم يتحملون مسئولية جسيمة - مسئولية أمام أنفسهم، ومسئولية أمام الجماهير المناضلة، ومسئولية أمام الأجناس السوداء من البشر التى يعتمد مستقبلها إلى حد كبير على هذه التجربة الأمريكية، ولكنها مسئولية بخاصة أمام هذه الأمة وأمام هذا الوطن المشترك، إن من الخطأ تشجيع إنسان أو شعب على عمل الشر. من الخطأ مساعدة

جريمة وطنية أو السكوت عليها، لمجرد أن عدم عمل ذلك لا يلقي قبولاً لدى الناس. إن روح التراحم والتصالح المتصاعدة بين الشمال والجنوب بعد الخلافات المفزعة التي كانت قائمة منذ جيل واحد يجب أن تكون مصدراً للرضا العميق من جانب الجميع، وخاصة من جانب أولئك الذين كان سوء معاملتهم سبباً في الحرب. ولكن إذا كان هذا التصالح سيتسم بالعبودية الصناعية والموت المدنى لنفس أولئك الأشخاص السود، وصدور تشريعات دائمة تضعهم فى موقف الدونية، فإن أولئك الرجال السود، إذا كانوا رجالاً حقاً، يجب أن تدعوهم كل اعتبارات الوطنية والإخلاص إلى مقاومة هذا المسلك بكل الوسائل المتحضرة حتى إذا كانت هذه المقاومة تتطلب الاختلاف مع السيد بوكر واشنطن، إنه ليس من حقنا أن نجلس صامتين بينما يجرى بذر البذور الحتمية لحصاد سيكون كارثة لأبنائنا، من السود والبيض.

فأولاً، من واجب السود أن يحكموا على الجنوب حكماً قائماً على التمييز، فالجيل الحاضر من الجنوبيين ليس مسئولاً عن الماضى، ولا يجوز أن يكون موضعاً لكرهية عمياء أو أن يلاموا عما حدث فى ذلك الوقت. يضاف إلى ذلك أن المسلك القريب للجنوب تجاه الزنوج ليس مقررًا لأحد بقدر ما هو مقرر لأصحاب الفكر المستنير فى الجنوب. فالجنوب ليس "كتلة صماء" وإنما هو أرض فى غمرة تحول اجتماعى، حيث تتصارع قوى مختلفة يسعى كل منها لأن تكون له الهيمنة. والإشادة بالشر الذى يمارسه الجنوب الآن خطأ مثل إدانة الخير، وما يحتاجه الجنوب هو التمييز والنقد بذهن متفتح تحتاجه مصلحة أبنائه وبناته من البيض أنفسهم، ومن أجل ضمان التطور السليم والصحيح من الناحيتين العقلية والأخلاقية.

وموقف البيض الجنوبيين اليوم إزاء السود ليس موحداً فى جميع الحالات كما يفترض البعض. فالجنوبى الجاهل يكره الزنجى، والرجل العامل يخشى منافسته، ومن يسعون لصنع النقود يرغبون فى استخدامه كعامل أجير، وبعض المتعلمين يرون خطراً فى تطوره إلى الأحسن، بينما يرغب آخرون - هم فى العادة أبناء السادة - فى مساعدته على النهوض. وقد ساعد رأى العام لدى الأمة هذه الفئة الأخيرة فى الحفاظ على مدارس الزنوج العامة، وحماية الزنوج جزئياً فيما يتعلق بممتلكاتهم وحياتهم وسلامة أجسادهم. ومن خلال ضغوط صناع النقود بات الزنجى مهدداً بأن يصبح نصف عبد ولا سيما فى المناطق الريفية. وقد تجمع رجال الأعمال وأولئك الذين تعلموا ويخشون الزنجى واتفقت آراؤهم على حرمانه من حق التصويت، بل وطالب بعضهم بإخراجه من البلاد، بينما تجرى استثارة انفعالات الجهلة لسحل الرجل الأسود وإساءة معاملته. ولا معنى للإشادة بهذه الدوامة المعقدة من الأفكار

والتحيزات ، والحديث دون تمييز ضد "الجنوب" ليس سليما ولا عادلا، ولكن استخدام نفس المنطق فى الإشادة بالحاكم أيكوك وفضح السناتور مورجان والوقوف إلى جانب السيد توماس نيلسون بيدج، والتتديد بالسناتور بن تيلمان ليس أمرا منطقيا فحسب بل إنه واجب حتمى على من يفكرون من السود.

وليس من الإنصاف ألا نعترف للسيد واشنطنون بأنه عارض فى مناسبات عديدة تحركات فى الجنوب لم تكن منصفة للزئوج، فقد أرسل مذكرات إلى لويزيانا وألاباما بشأن الاتفاقات الدستورية، وتحدث معترضاً على عمليات السحل والقتل، واستعان بوسائل أخرى لاستخدام نفوذه علناً أو فى صمت ضد المخططات الشريرة والأحداث المؤسفة. وعلى الرغم من ذلك، من الصحيح أيضاً أن الانطباع العام الذى تركه السيد واشنطنون فى دعايته هو، أولاً: أن الجنوب لديه المبرر لموقفه الحالى تجاه الزئوج بسبب تدنى حالتهم، وثانياً إن السبب الرئيس الذى حال دون نهوض الزئوج بسرعة أكبر هو تعليمهم الخاطى فى الماضى، وثالثاً، أن نهوض الزئوج فى المستقبل يتوقف فى الأساس على جهودهم. وكل من هذه الافتراضات التى تمثل نصف حقيقة تنطوي على خطر. ولا يجوز بأى حال أن نغض البصر عما يكمل هذه الحقائق: فأولاً: إن العبودية والتحيز العنصرى هما سبب رئيس إن لم يكونا السبب الوحيد فى الوضع الحالى للزئوج، وثانياً: إن التعليم الصناعى والتعليم العام كانا خاطئين بالضرورة فى انتشارهما لأنهما كانا مضطرين لانتظار المعلمين السود الذين يتخرجون من مؤسسات التعليم العالى ، ومن المشكوك فيه للغاية أنه كان فى الوسع اتخاذ سبيل يختلف عن ذلك كثيراً، ومن المؤكد أن تجربة تاسكجى لم يكن فى الوسع التفكير فيها قبل عام ١٨٨٠، وثالثاً: إنه وإن كان صحيحاً تماماً القول بأنه على الزئوجى أن يسعى وأن يسعى بقوة لمساعدة نفسه، فمن الصحيح أيضاً أنه ما لم يلق سعيه تشجيعاً ومساندة من جانب الفئات المحيطة به الأكثر ثراءً وحكمة فإنه لن يأمل فى تحقيق نجاح كبير.

وإن عدم نجاح السيد واشنطنون فى إدراك هذه النقطة الأخيرة وتأكيدها، لهو موضع انتقاد خاص، وقد أدت عقيدته إلى جعل البيض، فى الشمال والجنوب، ينقلون عبء مشكلة الزئوج لوضعها على عاتق الزئوج أنفسهم والوقوف جانبا كمتفرجين ينتقدون بل ويبدون تشاؤمهم، فى حين أن العبء يقع فى الواقع على عاتق الأمة، ولن تكون أيدي أى منا نظيفة إذا لم نبذل كل طاقاتنا لتصحيح هذه المظالم الكبرى.

إننا يجب أن نسعى، بالنقد الصريح والنزيه، حتى يعمل الجنوب على تحسين أحواله والقيام بواجبه كاملاً نحو الجنس الذى ظلمه بلا رحمة ومازال يظلمه، كما أن الشمال - شريكه فى الجريمة - لا يمكن أن يربح ضميره بأن يضمده بالذهب. إننا لا



نستطيع أن نسوى هذه المسألة بالدبلوماسية والحديث المعسول، بـ "السياسة وحدها".  
ولو سارت الأمور من سيئ إلى أسوأ فهل يستطيع النسيج الأخلاقي لهذا البلد أن  
يتحمل الخنق البطيء والموت الحتمي لتسعة ملايين من البشر؟

إن على السود فى أمريكا واجبا ينبغى أدائه، وهو واجب قاس وحساس، إنه  
السير قدما لمعارضة جزء من عمل أعظم قادتهم، ويقدر ما يدعو السيد واشنطنون إلى  
حسن تدبير المال، والصبر، والتدريب الصناعى للجماهير، فإننا يجب أن نساعد  
ونناضل إلى جانبه، وأن نفرح لما يحققه من نجاح فى عمله، ولكن بقدر ما يعتذر  
السيد واشنطنون عن المظالم، سواء جاءت من الشمال أو الجنوب، فإنه لا يقدر تقديرا  
صحيحا حق التصويت وواجبه، ويقلل من الآثار الضارة للتمييز بين الفئات  
الاجتماعية، ويعارض التعليم العالى وطموح عقولنا الذكية، ويقدر ما يفعل هو ذلك، أو  
يفعله الجنوب أو الشمال، يجب علينا أن نعارضه بلا توقف ولا هوادة. إننا يجب أن  
نسعى بكل وسيلة متحضرة وسلمية لنيل الحقوق التى يعترف بها العالم للإنسان، وأن  
نتمسك بلا هوادة بهذه الكلمات العظيمة التى لا يجوز لأبناء الآباء الكبار أن ينسوها:  
"إننا نعتبر هذه الحقائق جلية بذاتها، إن جميع الناس خلقوا متساوين، وأن خالقهم  
منحهم حقوقا لا يمكن أن تنزع منهم، وهذه من بينها الحق فى الحياة، وفى الحرية،  
وفى السعى إلى السعادة".



## الفصل الرابع

### فى معنى التقدم

فى يوم من الأيام قمت بالتعليم فى مدرسة فى تلال تينيسى حيث يبدأ وادى المسيسبى القاتم العريض فى الامتداد والتموج ليحيى جبال الليجيني<sup>(١)</sup> وكنت فى ذلك الوقت من تلاميذ فيسك<sup>(٢)</sup> ، وكان كل رجال فيسك فى ذلك الحين يعتقدون أن تينيسى تقع خارج "الحجاب" وأنها ملك لهم وحدهم، وفى أيام الإجازة كانوا يتوجهون فى جماعات مشتركة لمقابلة مفوضى المدارس فى تلك المنطقة، وقد ذهبت مثلهم، صغيرا وسعيدا، ولن أنسى أبدا ذلك الصيف، منذ سبعة عشر عاما.

فأولا، كان هناك معهد للمعلمين فى حاضرة الإقليم، وكان هناك ضيوف محترمون من رئاسة إدارة التعليم يقومون بتزويد المعلمين ببعض أسرار وظيفة التعليم، وكان المعلمون البيض يحضرون الدراسة فى الصباح، والمعلمون الزوج يحضرونها فى المساء، وكانت تنظم رحلة من وقت لآخر، وحفل للعشاء، وكان العالم القاسى تخفف حدته الضحكات والأغاني.

وجاء يوم ترك فيه المعلمون المعهد وبدأوا فى التسابق على القيام بالتعليم فى المدارس، وإنى أعرف بالسمع (لأن أمى كانت شديدة الخوف من الأسلحة النارية) أن صيد البط والدببة والناس ممتع للغاية، ولكنى على ثقة من أن الأشخاص الذين لم يسعوا يوما لاقتناص فرصة التعليم فى مدرسة ريفية قد فاتهم شئ من متعة الصيد، وإنى أرى الآن الطرقات البيضاء الساخنة وهى تصعد وتهبط فى كسل وتتعرج أمامى تحت شمس يوليو الحارقة، وأشعر بتعب القلب والجسد وأنا أراها أمامى ممتدة عشرة أميال، فثمانية فستة، وأشعر بقلبي يسقط ثقيلًا بعدما أسأل مرة

(١) سلسلة جبال فى الولايات المتحدة الأمريكية تمتد فى بنسلفانيا ومريلاى وفرجينيا الغربية ، وتعتبر جزءاً من سلسلة جبال الأبلاتش ( المترجم ) .

(٢) جون فيسك ( ١٨٤٢-١٩٠١ ) مؤرخ أمريكى حاول التوفيق بين الدين والعلم فى كتب مثل "رحلات أحد دعاة التطور" ( المترجم ) .



بعد مرة "هل لديكم معلم ؟ وتكون الإجابة نعم، وهكذا مضيت أسير وأسير - فقد كانت الجياد تمثل تكلفة لا أتحملها - حتى تجاوزت خطوطا للسكك الحديدية، وحتى دخلت إلى مناطق الطريشة والثعابين، حيث كان مجيء شخص من خارج المنطقة حدثا مشهودا، وحيث يعيش الناس ويموتون في ظل ثلة واحدة زرقاء.

وكانت تنتشر فوق التل والوادي أكواخ وبيوت ريفية، تحجبها عن العالم الغابات والمرتفعات الممتدة في اتجاه الشرق، وهناك وجدت أخيرا مدرسة صغيرة، أخبرتني "جوزى" بوجودها، وكانت فتاة نحيلة بسيطة في نحو العشرين، وجهها بنى قاتم وشعرها كثيف خشن، وكنت قد عبرت جدول الماء عند "ووتر تاون" وجلست أستريح تحت أشجار الصفصاف الكبيرة، وبعد ذلك ذهبت إلى الكوخ الصغير بين مجموعة الأكواخ حيث كانت جوزى تستريح في طريقها إلى المدينة، ورحب بي المزارع النحيل، وعندما عرفت جوزى برغبتى أبلغتني بحماسة أنهم يحتاجون إلى مدرس عبر التل، وأنه لم يأت إليهم غير مدرس واحد منذ نشوب الحرب، وأنها شخصيا ترجو أن تتعلم ، وهكذا سارت معي، تتكلم بسرعة وبصوت عال، ويقدر كبير من الحيوية والنشاط .

في الصباح التالي عبرت التل المستدير المرتفع، وتسكعت لأنظر إلى الجبال الزرقاء والصفراء التي تمتد حتى كارولينا، ثم انغمست في الغابة، وخرجت منها عند مسكن "جوزى"، وكان كوخا مربعا يتألف من أربع حجرات، يجثم تحت حافة التل مباشرة، بين أشجار الخوخ، وكان أبوها رجلا هادئا بسيطا، جاهلا وهادئا، ليس به أثر من الفظاظلة. أما الأم فكانت مختلفة: قوية، نشيطة، لها لسان سريع لا يهدأ، وتطمح في أن تعيش "مثل الناس"، وكان هناك حشد من الأطفال، اثنان من الصبية تركا الأسرة، وظلت هناك فتاتان تنموان، وقزم خجول في الثامنة، وجون، طويل ومرتبك في الثامنة عشرة، وجيم أصغر سنا وأسرع حركة وأكثر وسامة، واثنان صغيران يصعب تحديد عمرهما، ثم كانت هناك جوزى نفسها، وبدا أنها هي محور الأسرة: طوال الوقت تؤدي خدمة في الخارج، أو في البيت، أو تلتقط التوت البري، عصبية نوعا ما وميالة لتقريع إخوتها شأن أمها، ولكنها مخلصه أيضا شأن أبيها، وكان حولها طابع من الرقي، في ظل من البطولة الأخلاقية غير الواعية التي تجعل الإنسان مستعدا لإعطاء الحياة كلها حتى تصبح الحياة أكثر اتساعا وعمقا وامتلاء بالنسبة لها ولن يهتمها أمرهم، وقد التقيت بأفراد هذه الأسرة كثيرا فيما بعد، وأصبحت أميل إليهم لما يبذلونه من جهود مخلصه ليكونوا مهذبين ومريحين، ولأنهم مدركون لدى جهلهم. ليس لديهم أي قدر من التصنع أو التكلف، فالأم تقرر الأب

على "تساهله"، وجوزى توبخ الصبيان صراحة على إهمالهم، وهم جميعاً يعرفون أن من الصعب أن يحصل المرء على رزقه وهو يعيش فوق تل صخري.

وقد حصلت على المدرسة، ولا أنسى ذلك اليوم الذى امتطيت فيه جواداً لأذهب إلى بيت المفوض، مع فتى أبيض مرح كان يريد أن يحصل على حق التعليم فى المدرسة البيضاء، وكان الطريق يجتاز قعر مجرى مائى صغير، وكانت الشمس تضحك والماء يخشخش، وسرنا فى طريقنا قدما. قال المفوض: "ادخل، تفضل بالجلوس، نعم، إن هذه الشهادة تكفى، ابق لتناول الغداء، كم تريد فى الشهر؟" وفكرت فى نفسى: إنى سعيد الحظ، ولكن حتى فى ذلك الوقت ظل "الحجاب" قائماً، فقد تناولوا هم الطعام أولاً، ثم تناولته بعدهم، وحيداً .

كان مبنى المدرسة عبارة عن كشك مصنوع من جذوع الأشجار، سبق أن استخدمه الكولونيل ويلر لحماية محصول الذرة من الشمس، وكان واقعا فى قطعة أرض خلف سور حديدى وشجيرات بها أشواك مدببة، بالقرب من عين ماء عذبة للغاية، والكشك مدخل كان به باب فى وقت من الأوقات، وفى الداخل مدفأة ضخمة مخلعة، وهناك فجوات واسعة بين جذوع الأشجار تؤدى دور النوافذ. وكان الأثاث قليلاً، وهناك سبورة شاحبة اللون فى الركن، ومكتبى يتألف من ثلاثة ألواح، معززة فى النقاط الحاسمة، ومقعدى، المقترض من صاحبة الأرض، كان لابد من إعادته فى كل ليلة، أما مقاعد التلاميذ، فكانت تحيرنى للغاية، كان فى ذهنى دائماً مشهد المدارس فى نيوانجلاند ذات التختة والمقعد المدرسى النظيف، ولكن وأسفاه ! كان الواقع دككا خشبية قاسية ليس لها ظهر، وفى بعض الأحيان ليست لها أرجل، وكانت لها ميزة وحيدة وهى أنها تجعل فترات غلبة النوم مصدراً للخطر - وربما للخطر الشديد - لأن الأرضية لا يوثق بها.

كان صباحاً حاراً فى شهر يوليو عندما بدأت الدراسة، وقد ارتجفت عندما سمعت دببة الأقدام الصغيرة على الطريق المترب، ورأيت الصف المتزايد من الوجوه السمراء الجادة والعيون المتطلعة المضيفة تواجهنى. فى البداية جاءت جوزى وإخوتها وأخواتها. كان الشوق للمعرفة، وأن تصبح تلميذة فى المدرسة الكبرى فى ناشفيل، تحوم كنجم فوق هذه المرأة الطفلة رغم انشغالها وقلقها، وكانت تدرس بإصرار، وكان هناك أبناء أسرة دويل الذين يأتون من مزرعتهم القريبة من مدينة الإسكندرية (٢)، بوجهها الأسود الناعم وعيونها المتسائلة، ومارتا ذات البشرة البنية بطيئة الفهم، والزوجة الصغيرة الحسنة لأحد الأشقاء، وشقيقتها الأصغر سناً .

(٢) واحدة من عدة مدن فى الولايات المتحدة بهذا الاسم (المترجم) .

وكان هناك أبناء أسرة بيرك، صبيان يجمعان بين اللون البنى والأصفر، وفتاة لها عينان صغيرتان متعجرفتان، وجاءت ابنة روبن السمين صاحبة الوجه المدور الممتلئ الذهبى وشعرها الذهبى القاتم، مجتهدة وجادة، وجاءت تينى مبكرة الفتاة المرحلة القبيحة الطيبة القلب التى تنشق السعوط بمكر وترعى شؤون شقيقها الصغير ذى الساق القصيرة، وكانت "تيلدى" تأتى عندما تستطيع أمها أن تتركها حسناء منتصف الليل، بعيون كالنجوم وأطراف مستدقة، وشقيقها المطيع، ثم كان هناك الصبيان كبار الأجسام ابنا لورنس الأهوجان، وأبناء نيلز الكسول، وابنا أم وينت غير معروفى الأب، وهيكمان ذو الظهر الأحدب، وبقية التلاميذ.

كانوا يجلسون هناك، عددهم يقرب من الثلاثين، على الدكك الخشنة، ووجوههم تتراوح بين اللون الأصفر الباهت إلى اللون البنى الغامق، والأرجل الصغيرة عارية متأرجحة، والعيون مليئة بالتوقعات بشيء من الشقاوة يلمع هنا وهناك، والأيدى تمسك بكتاب الهجاء ذى الغلاف الأزرق الصادر عن مؤسسة ويبستر، وقد أحببت مدرستى، والثقة الجميلة التى أودعها الأطفال فى حكمة معلمهم، كنا نقرأ وننتهى الكلمات معاً، ونكتب قليلاً، ونقطف الأزهار، ونغنى، ونستمع إلى حكايات العالم الممتد وراء التل، وفى بعض الأوقات كان النشاط فى المدرسة يقل، وعند ذلك أنطلق إلى الخارج، وأزور مثلاً آل مون إيدنج الذين كانوا يعيشون فى غرفتين صغيرتين للغاية وأسأل عن السبب فى أن لوجين الصغيرة - التى كان وجهها المتورد يحيط به دائماً شعرها الأحمر الغامق المنكوش - غائبة طوال الأسبوع الماضى، أو لماذا افتقدت كثيراً الخلقات الفريدة لماك وإيد، وعند ذلك يقول لى أبوهما - الذى كان يعمل فى مزرعة الكولونيل ويلر على أساس المزارعة - أن المحاصيل كانت فى حاجة إلى الولدين. وكانت الأم النحيلة غير المرتبة، والتى يبدو وجهها وسيما عندما تغسله تقول إن لوجين يجب أن تهتم بالطفل الوليد، ولكننا سنرسلهم مرة أخرى إلى المدرسة فى الأسبوع المقبل، وعندما يكف أبناء أسرة لورنس عن الحضور أعرف أن شكوك كبار السن فى جدوى التعليم من الكتب قد تغلبت مرة أخرى، وعلى ذلك أتسلق التل وأشرح كتاب "Cicero Pro Archia Poeta" بأبسط لغة إنجليزية ممكنة مع تطبيقات محلية لأقنعتهم، وكانوا فى العادة يقتنعون لمدة أسبوع أو نحوه.

وفى ليالى الجمعة كنت كثيراً ما أذهب مع الأطفال إلى منازلهم، وأحياناً إلى مزرعة دوك بيرك، كان رجالاً أسود نحيلاً طويلاً عالى الصوت، لا يكف عن العمل، ويحاول أن يشتري الخمسة والسبعين فدانا من أرض التل والوادي الذى يعيش فيه، ولكن الناس كانوا يؤكدون أنه لن يتمكن من ذلك، وأن "الناس البيض سيأخذون



المساحة كلها"، وكانت زوجته أمازون رائعة، وجهها بلون الزعفران وشعرها اللامع، لا ترتدى مشدأً للخصر وتسير حافية القدمين، وكان أبنائها أقوياءً ووسيمين، وكانوا يعيشون في كوخ يتألف من غرفة ونصف غرفة في أحد أركان المزرعة، بالقرب من عين الماء، كانت الغرفة الأمامية مليئة بأسرة بيضاء ضخمة، منظمة بعناية، وكانت هناك حليات سيئة من المعدن على الحوائط، ومائدة تتوسط الغرفة، في المطبخ الخلفي الصغير كثيراً ما كنت أدعى لأن "أساعد نفسي" بالدجاج المحمر وبسكويت القمح، و"اللحم" بعجين الذرة، والفاصوليا والتوت، وفي البداية كنت أشعر بشيء من الانزعاج عند اقتراب وقت النوم في غرفة النوم الوحيدة المنفردة، ولكننا تجنبنا الحرج بمهارة، فأولاً كان كل الأطفال يحنون رؤوسهم وينامون، ويكون مرقدهم في كومة ضخمة واحدة من ريش الإوز، ويعددهم تنصرف الأم والأب في هدوء إلى المطبخ ريثما أذهب إلى الفراش، وبعد ذلك يطفئان النور الخافت وينسحبان في الظلام، وفي الصباح يكونون جميعاً قد استيقظوا ومضوا قبل أن أفكر في الاستيقاظ، وعلى الجانب الآخر من الطريق، حيث كان روبن يعيش، كانوا كلهم يغادرون البيت بينما يرتاح المعلم، لأنهم لم يكونوا يستطيعون أن يتباهوا بترف وجود مطبخ.

وكننت أرتاح للإقامة مع أسرة دول، إذ كان لديها أربع غرف والكثير من طعام الريف الطيب، وكان "العم بيرد" يملك مزرعة صغيرة خشنة، كلها أشجار وتلال، تبعد أميالاً عن الطريق الكبير، ولكنه كان غنياً بالحكايات - وكان يعظ من حين لآخر - وكان سعيداً بأبنائه وحياده وأشجار التوت وما يزرعه من قمح، وكثيراً ما كنت أضطر للذهاب إلى أماكن لا تحلو بها الحياة لهذه الدرجة، وعلى سبيل المثال فإن أم "تيلدى" لم تكن تعرف النظافة، و (كرار) روبن كان محدوداً للغاية، وكانت قطعان من الحشرات غير المستأنسة تطوف فوق أسرة إيدنجس، وكان أكثر مكان يريحني هو أن أذهب إلى أسرة جوزى، وأجلس في الشرفة، لأكل الخوخ، بينما تنتقل الأم وتتكلم: كيف أحضرت جوزى ماكينة الخياطة، كيف قامت جوزى بتأدية خدمات في الشتاء ولكن أربع دولارات في الشهر تعتبر أجراً "قليلاً للغاية"، كيف إن جوزى تريد أن تتركهم وتذهب إلى المدرسة ولكن يبدو أن أحوالهم لن تتحسن في أى وقت بحيث يسمحون لها بالذهاب، وكيف فشلت المحاصيل وبناء البئر لم يتم بعد، وأخيراً مدى "دناءة" بعض الناس البيض.

لقد عشت في هذا العالم الصغير صيفين كاملين، كان العمل مملاً ورتيباً، كانت البنات ينظرن إلى التل نظرة تشوبها اللهفة والحزن، والفتيان يصيبهم القلق وتؤرقهم الإسكندرية، كانت الإسكندرية مدينة - قرية كسولا تضم عدة مساكن

وكنائس ومحلات وعدد من الأسر الأرستقراطية، عائلات توم وديك وكابتن، وكانت تجثم فوق التل ناحية الشمال قرية الناس الملونين الذين يعيشون فى أكواخ من ثلاث أو أربع حجرات، غير مطلية، بعضها نظيف ومريح، وبعضها قذر، وكانت المساكن متناثرة بطريقة تبدو بلا هدف، ولكنها تتركز حول المعبدتين القائمتين بها وهما الكنيسة الميثودية<sup>(٤)</sup> والكنيسة المعمدانية<sup>(٥)</sup>، وهاتان بدورهما تستندان بحذر إلى مبنى مدرسى ذى لون حزين. وإلى هذا المكان كان عالمى الصغير يمتد لأيام الأحد ليلتقى بعوالم أخرى، ويدردش، ويتعجب، ويقدم التوضيح الأسبوعية مع قس محتدم العواطف فى كنيسة تمارس الدين "بطريقة الزمن الماضى"، وبعد ذلك كانت الأنغام الهادئة ونبرات الزنوج القوية وأغانيتهم تخفق وتدوى.

وقد وصفت مجتمعى الصغير على أنه عالم، وكانت عزلته تجعله كذلك، ومع ذلك لم يكن بيننا غير وعى مشترك لم يستيقظ بعد، نبع من البهجة المشتركة والحزن، عند دفن الموتى، أو الميلاد، أو الزواج، من الشقاء المشترك فى الفقر، والأراضي الضعيفة، والأجور المنخفضة، وقبل كل شىء رؤية "الحجاب" الذى يقف حائلاً بيننا وبين الحصول على "الفرصة"، وهذا كله دفعنا لأن نفكر فى بعض الأفكار معاً، ولكن هذه الأفكار عندما تصبح ناضجة للإعراب عنها، كانت تصدر بلغات شتى، وأولئك الذين رأوا عيونهم قبل خمسة وعشرين عاماً أو أكثر "مجد مجىء الرب" رأوا فى كل عقبة قائمة الآن غيبية مظلمة وأن الأشياء سوف تصحح فى الوقت الذى يراه الرب، وأغلب من كانت العبودية بالنسبة إليهم تذكارة غامضة من الطفولة رأوا فى العالم شيئاً محيراً: فهو لا يطلب منهم إلا القليل، وقد ردوا عليه بالقليل، ومع ذلك فهو يسخر مما يعطونه، فهم لم يستطيعوا أن يفهموا هذا التناقض، ولذا تملكهم عدم المبالاة، أو انعدام الاتجاه، واختاروا الثروة التى لا هدف لها، لكن كان هناك البعض - مثل جوزى وجيم وبن - كانت الحرب والجحيم والعبودية بالنسبة إليهم حكايات من حكايات الطفولة، وقد تفتحت شهيتهم بشدة من خلال المدارس والحكايات وفكرهم الذى استيقظ جزئياً، ويصعب أن يكونوا راضين، وقد ولدوا فى خارج العالم ويعيدا عنه. وكانت أجنحتهم الضعيفة تناضل ضد القيود: قيود الفئة المنبوذة، وقيود الشباب، وقيود الحياة، وأخيراً، فى لحظات الخطر، ضد كل الأشياء التى تعارض حتى الرغبات العابرة.

(٤) طائفة بروتستانتية أسسها جون ويزلى عام ١٨٣٠ ( المترجم )

(٥) كنيسة طائفة مسيحية تنسب إلى يوحنا المعمدان ( المترجم ) .

إن السنوات العشرة التي تعقب الشباب، السنوات التي يدرك فيها المرء لأول مرة أن الحياة تؤدي إلى مكان ما، كانت تلك هي السنوات التي مرت بعد أن غادرت مدرستي الصغيرة، وعندما مرت تلك السنوات، عدت مرة أخرى بالمصادفة إلى جدران "جامعة فيسك" وإلى قاعات كنيسة الأنغام تلك، وعندما كنت ألتسكع هناك واستمتع بلقاء أصدقاء المدرسة القدامى، تملكني على حين غرة شوق لأن أمر مرة أخرى إلى ما وراء التل الأزرق، وأن أرى المساكن والمدرسة القديمة، وأعرف كيف مضت الحياة بتلاميذي، وذهبت إليها.

كانت جوزى قد ماتت، وقالت لى أمها التي أصبح شعرها رمادياً، ببساطة "لقد واجهنا أكداً من المتاعب منذ غيابك". وكنت أخشى ما قد يكون قد أصاب جيم، فهو بنزعتة الثقافية والفئة الاجتماعية التي تستطيع أن تسانده، ربما يكون قد أصبح تاجراً مغامراً أو طالباً في "ويست بوينت"<sup>(٦)</sup>، ولكنى وجدته هناك، غاضباً من الحياة وغير مبالي. وعندما اتهمه المزارع ديرهام بأنه سرق بعض القمح، اضطر لأن يمتطي جواده مسرعاً ليهرب من الأحجار التي قذفه بها الجمع الغاضب، وقد طلب البعض من جيم أن يهرب، ولكنه لم يقبل، وجاء رجل الشرطة في ذلك المساء، وذلك أحزن جوزى، وكان جون الكبير الحجم يسير كل يوم ثمانية أميال ليرى شقيقه الصغير من خلال قضبان سجن لبنان<sup>(٧)</sup> وأخيراً عاد الاثنان معاً في الليل المظلم، وطهت الأم طعام العشاء، وأفرغت جوزى كيس نقودها، وتسلى الفتیان خارجين، واكتسبت جوزى نحافة وأصبحت قليلة الكلام، ولكنها زادت من جهودها في العمل، وأصبح التل شديد الانحدار بالنسبة للأب العجوز الهادئ، وعندما مضى الولدان لم يعد لديه ما يستطيع أن يعمل في هذا الوادي، وساعدتهم جوزى في بيع المزرعة القديمة، وانتقلوا إلى مكان أقرب إلى المدينة، وبنى الأخ دينس - النجار - بيتاً جديداً به ست غرف، وبذلت جوزى جهودها في العمل في ناشفيل لمدة سنة، وعادت بتسعين دولاراً لتأثيث المسكن وتحويله إلى بيت.

وعندما جاء الربيع، وزقزقت العصافير، وجرت المياه فخورة وممتلئة، اضطربت في داخل الشقيقة الصغيرة ليزى عواطف الشباب، ومنحت نفسها لمن أغواها، وأحضرت إلى البيت طفلاً بلا اسم، وارتجفت جوزى وواصلت عملها، بعد أن تخلت عنها كل رؤيتها لأيام الدراسة، ويوجه مرهق مكثف ظلت تعمل، وفي أحد أيام

(٦) الكلية العسكرية الأمريكية ، في الجنوب الشرقي من نيويورك ( المترجم )

(٧) Lebanon Jail



الصيف، أثناء زواج شخص بآخر، تسالت إلى أمها كطفل مجروح، ونامت - ولم تقم من نومها.

وتوقفت لأتشمم النسومات عند دخولى الوادى، إن آل لورنس قد ذهبوا الأب والابن إلى الأبد، والابن الآخر يضرب الأرض بكسل حتى يعيش، وهناك أرملة شابة جديدة تؤجر كوخها لروبن السمين، وقد أصبح روبن الآن واعظاً معمدانياً، وإن كنت أتوقع أنه يفعل ذلك بكسل كدأبه دائماً، بالرغم من أن كوخه يتألف من ثلاث حجرات، وقد نمت "إلاً" وأصبحت امرأة وثابة، وهى تحرس القمح على جانب التل المشبع بالحرارة، وهناك أطفال كثيرون، وفتاة قليلة الإدراك، وعبر الوادى يوجد بيت لم أعرفه من قبل، وهناك وجدت واحدة من تلميذاتى، تهز مهد طفل وتنتظر آخر، وهى ابنة "العم بيرد دويل"، وبدا كأنها محتارة فى واجباتها الجديدة، ولكنها لم تلبث أن تباغت بكوخها النظيف، وبالحديث عن زوجها المدقق فى شؤون النقود، وجوادها وبقرتها، والمزرعة التى يضعان الخطط لشرائها.

وكان مبنى مدرستى المصنوع من جذوع الأشجار قد ذهب، قام فى مكانه مبنى لمؤسسة "بروجريس"، وأعتقد أن مؤسسة بهذا العنوان هى بالضرورة قبيحة. وكان الأساس الحجرى غير المنتظم مازال يحدد الموقع السابق لكوى الصغير الفقير، وعلى مسافة غير بعيدة يجثم فوق الست صخور الجبلية، مسكن خشبى أنيق، ربما يكون ٢٠×٣٠ قدماً، له ثلاث نوافذ وباب يمكن أن يفلق، كان بعض زجاج النوافذ مكسوراً، وجزء من الموقد الحديدى العتيق يرقد حزينا بجانب البيت، وتطلعت ببصرى من خلال النافذة بشيء من الاحترام، ووجدت أشياء كانت مألوفة لى بدرجة أكبر، وقد نمت السبورة بما يقرب من قدمين، ومازالت المقاعد بلا ظهر، وقد سمعت أن الحكومة المحلية تمتلك قطعة الأرض الآن، وفى كل سنة هناك دورة للدراسة، وعندما جلست بجانب النبع، أنظر إلى القديم والجديد، شعرت بالسعادة - سعادة غامرة - ومع ذلك ويعد أن شربت مرتين طويلتين قمت أسير، كان البيت الكبير المزدوج المصنوع من جذوع الأشجار قائماً فى أحد الجوانب وتذكرت الأسرة المنكوبة الممزقة التى كانت تعيش هناك، وجه الأم القوى جامد القسومات، بشعرها غير المنسق، كانت قد طردت زوجها، وبينما كنت أقوم بالتدريس كان رجل غريب يعيش هناك - كبير الحجم - يميل إلى المرح، وكان الناس يتكلمون، وكنت واثقا أن بن وتيلدى لن يحققا شيئاً كثيراً من ذاك البيت، لكننا نعيش فى عالم غريب، فقد أصبح بن مزارعاً نشطاً فى سميث كاونتى، وهو "ناجح أيضاً" كما يقولون، وكان يرعى شؤون تيلدى الصغيرة حتى الربيع الماضى، عندما جاء عاشق وتزوجها، وقد عاش الفتى حياة قاسية، يكدح

من أجل الخبز، ويسخرون منه لهدوئه وعدم انتظام تكوينه، وكان هناك سام كارلون البخيل العجوز الوقح الذي لديه أفكار محددة عن "الزئوج السود" والذي استأجر بن لفترة الصيف في إحدى السنوات ثم لم يدفع له أجره، وعند ذلك استجمع الفتى قوته واقتحم، في رائعة النهار، حقل كارلون، وعندما واجهه المزارع العنيد باللكمات رد عليه الفتى الغاضب وكأنه الوحش، وتدخل دوك بيرك وحال دون وقوع قتيل وعملية سحل في ذلك اليوم.

وقد ذكرتني هذه الحكاية بآل بيرك، وتملكتني رغبة في معرفة من الذي كسب المعركة، دوك أم الفدادين الخمسة والسبعين، لأنه ليس من اليسير عمل مزرعة من لا شيء، حتى في خمس عشرة سنة، ولذا أسرع خطاى وأنا أفكر في آل بيرك، وقد كان يحيط بهم جو خاص من الهمجية كنت أميل إليه، لم يكونوا في أى وقت مبتذلين، ولا بعيدين عن الأخلاق، ولكنهم أقرب إلى الخشونة البدائية، وقدر من البعد عن العادات المألوفة كانت تظهر في القهقهة بصوت عال، والتربيت على الظهر، والنوم للحظات في الركن، وسارعت مجتازا كوخ طفلى "نيل"، وكان الكوخ خاليا، وقد كبر الطفلان وأصبحا سمينين من عمال الزراعة الكسالى، ورأيت مسكن آل هيكرمان، ولكن ألبرت ذا الكتفين المقوسين كان قد مضى من هذا العالم، ثم وصلت إلى بوابة آل بيرك، وتطلعت إلى ما وراءها، وبدت المساحة الداخلية غير معتنى بها، ولكن كانت هناك نفس الأسوار حول المزرعة القديمة فيما عدا ناحية اليسار، حيث يوجد خمسة وعشرون فدانا أخرى، ولكن هاهو الكوخ في الوسط قد امتد فوق التل وتضخم وأصبح كوفا غير مستكمل يضم ست غرف.

كان آل بيرك يملكون مئة فدان، ولكنهم كانوا لا يزالون مدينين، والواقع أن الأب النحيل الذي ظل يكدح ليلاً ونهاراً ما كان ليخرج من إيسار الدين، بعد أن اعتاده إلى هذا الحد، وهو لابد أن يكف عن ذلك في يوم من الأيام، لأن عظامه الضخمة بدأ يظهر عليها الوهن، وكانت الأم ترتدى حذاء، ولكن التكوين الشبيه بتكوين الأسد في الأيام الخوالي قد انكسر، والأبناء قد كبروا، فروب، وهو صورة طبق الأصل من أبيه، كانت ضحكته عالية وخشنة، ويبردى الذي كان من تلاميذى في سن السادسة، أصبح نموذجا للجمال العذرى، طويلا وأسمر، قالت الأم ورأسها شبه منحني: "لقد ذهب إيدجر، ذهب ليشغل في ناشفيل"<sup>(٨)</sup>، لم يستطع هو وأبوه أن يتفقا.

(٨) عاصمة ولاية تينيسى، على نهر كامبر لاند، يبلغ تعداد سكانها حاليا حوالى المليون وهى مدينة تجارية وصناعية وزراعية ومركز للدين والتعليم والنشر وهى حاليا مركز التسجيلات الموسيقية فى الولايات المتحدة (المترجم).

وقد أخذنى دوك الصغير، الذى ولد بعد تركى العمل فى المدرسة، على ظهر جواده فى الصباح التالى عبر الجدول المائى الصغير إلى مسكن "المزارع دويل"، وكان الطريق والمجرى المائى يتنافسان على السيادة، وكانت للمجرى المائى اليد العليا، كنا نخوض فى الماء ويتطاير حولنا، وقد جثم الصبى المرح ورائى يثرثر ويضحك، أرانى المكان الذى اشتري فيه سيمون طومسون قطعة من الأرض ومسكننا، ولكن ابنته لانا- الفتاة السمينية السمراء والبطيئة - لم تكن هناك، وقد تزوجت من رجل ومزرعة على مبعدة ٢٠ ميلا، وظللنا فى سيرنا نازلين مع مجرى الماء حتى وصلنا إلى بوابة لا أعرفها ولكن الفتى أصر على أنها بوابة "العم بيرد"، وكانت المزرعة زاخرة بالمحاصيل النامية، وكان فى ذلك الوادى الصغير سكون غريب، واستمرت فى السير، وكان الموت والزواج قد سرقا الشباب وتركنا هناك المسنين والأطفال، جلسنا فى تلك الليلة وتحدثنا بعد انتهاء أعمال اليوم، وقد ازداد اللون الرمادى وضوحا على رأس العم بيرد، ولم تكن عيناه تريان بوضوح، لكنه كان لا يزال مرحا، تكلمنا عن الفدادين التى اشتراها - مئة وخمسة وعشرين - وعن غرفة الضيوف الجديدة التى أضافها، وعن زواج مارتا، وبعد ذلك تحدثنا عن الموت: فقد ذهبت فانى وفريد، وكان هناك ظل يحوم فوق البنت الأخرى، وعندما يرتفع فهى ستذهب إلى ناشفيل للدراسة، وتكلمنا أخيرا عن الجيران، وعندما حل الظلام ذكر كيف إنه فى ليلة كتلك، عادت تبنى إلى بيتها القريب لتفلت من ضربات زوجها، وفى الصباح التالى ماتت فى البيت الذى كان شقيقها الصغير ذو الساقين القصيرتين، والذى يعمل ويدخر، قد اشتراه من أجل أمهما التى ترملت.

وانتهت رحلتى، وأصبح ورائى التل والودى، والحياة والموت، فكيف يقيس المرء "التقدم"، هناك حيث ترقد جوزى بوجهها الأسمر؟ ترى كم من القلوب المليئة بالحزن توازن كيلة من القمح؟ كم هى صعوبة الحياة للمحرومين، ومع ذلك كم هى إنسانية وواقعية! وكل هذه الحياة والحب والكدح والفشل، هل هى الفسق المصاحب لمجىء الليل أم أنها بصيص الضوء المبشر بالفجر؟

وبهذا التفكير الحزين ركبت إلى ناشفيل فى سيارة تطبق قواعد "جيم كرو".<sup>(٩)</sup>

(٩) اسم يطلق على مجموعة من القوانين التى كانت مطبقة فى جنوب الولايات المتحدة للفصل بين الأمريكين الأفارقة والمجتمع الأبيض، وقد أخذ الاسم من أغنية شائعة، وقد استمرت تلك القوانين قائمة من ١٨٨٠ وطبقت على المدارس ووسائل النقل والمسارح والحدائق، وألغتها المحكمة العليا بالتدريج بدء من ١٩٥٠ وحتى ١٩٦٨ ( المترجم ) .



## الفصل الخامس

### عن أجنحة أتلانتا (\*)

فى جنوبي الشمال، ومع ذلك ففى شمالي الجنوب، ترقد "مدينة التلال المئة" خارجة من ظلال الماضي ومتطلعة إلى وعود المستقبل، وقد رأيتها فى الصباح، عندما كانت الشعاعات الأولى للنهار قد أزالَت جزءاً من نومها، وهى ترقد ساكنة ورمادية اللون على تربة جورجيا الحمراء<sup>(١)</sup> ثم بدأ الدخان الأزرق يتصاعد من المداخل، ورنين الأجراس وصراخ الصفارات يكسر الصمت، وبدأ دبيب الحياة وزئيرها يتجمع ببطء ويتكاثر، حتى بدا الدوران المذهل للمدينة شيئاً غريباً فى أراض يغلبها النعاس. يُقال إن أتلانتا كانت فى وقت من الأوقات ترقد ساكنة يغلبها النوم عند أقدام تلال الأليجانز إلى أن جاءت معمودية الحرب الحديدية وأيقظتها بمياهها المكفهرة، فاثارتها وبعثت فيها الجنون، وتركتها تستمع إلى البحر، وصاح البحر على التلال، وأجابَت التلال على البحر، حتى هبت المدينة وكأنها أرملة ونفضت عن جسدها الأعشاب، وأخذت تكدح من أجل خبزها اليومي، وظلت تكدح بلا توقف وتكدح بمكر، وربما بقدر من الشعور بالمرارة ؛ ومع ذلك فهى تعمل بجد حقيقى وعرق حقيقى.

وإنه لأمر شاق أن يعيش المرء متعلقاً بشبح حلم لن يتحقق، وأن يرى حلم المجد يتحول إلى رماد وقذارة، وأن يشعر بألم المهزوم ويعرف مع ذلك أنه مع كل السيئات التى حدثت فى يوم أسود فإن بعضاً من ذلك الشيء الذى انهزم يستحق الحياة من أجله، وإن بعضاً مما قتلتَه الأحداث لم يكن ليتجاسر على الموت، وإن يعرف أنه مع "الحق" الذى انتصر، انتصر أيضاً شيء من "الخطأ" شيء حقير

(\*) أتلانتا ، عاصمة ولاية جورجيا وأكبر مدنها ( سكانها حالياً ٢ ملايين ) دمرها الجنرال وليم

شيرمان أثناء الحرب الأهلية، بها الآن أكثر من ٢٠ كلية وجامعة ( المترجم ) .

(١) ولاية فى جنوب شرقى الولايات المتحدة، تقع إلى الشمال مباشرة من فلوريدا تعداد سكانها الآن

حوالى عشرة ملايين (المترجم) .

ودنىء شىء بعيد عن الأعرض والأفضل، كل هذا شاق للغاية، وقد وجد فيه كثير من الرجال والمدن والناس مبرراً للعبوس وإطالة التفكير والانتظار بفتور.

إن هؤلاء ليسوا من الرجال مفتولى العضلات، إن أبناء أتلانتا توجهوا بعزم نحو المستقبل، وحمل لهم ذلك المستقبل أفاقاً تلمع باللونين الأرجوانى والذهبى: أتلانتا، الأميرة على مملكة القطن، أتلانتا بوابة أراضى الشمس، أتلانتا المدينة الموعودة الجديدة التى تتسج اللحم والسداة للعالم، وهكذا توجهت المدينة تلالها المئة بالمصانع، ومالت محلاتها بالأشغال اليدوية البارعة، ومدت مسالك حديدية طويلة لترحب بإله الصناعة عند قدومه، وقد تحدثت "الأمة" عن كفاحها هذا.

وربما لا تكون أتلانتا قد اكتسبت اسمها من العذراء المجنحة فى بايوتيا<sup>(٢)</sup> وأنتم تعرفون القصة، وكيف إن أتلانتا السمراء، الطويلة والمنطلقة، رفضت أن تتزوج أحداً غير من يغلبها فى السباق، وكيف أن هيبومينس المكار وضع فى طريقها ثلاث تفاحات من الذهب، وكيف أنها انطلقت كالسهم، لكنها تمهلت وتطلعت إلى التفاحة الأولى، ولكنه عندما فتح يده انطلقت مرة أخرى، وحومت حول التفاحة الثانية، ثم انفلتت من قبضته القوية فطارت فوق النهر والوادي والتل، ولكنها عندما تباطأت حول التفاحة الثالثة أحاطها بذراعيه، وتطلع كل منهما للآخر، وأدى الشوق الملهب بحبهما إلى تدنيس معبد الحب، وحقت عليهما اللعنة، وإذا لم تكن أتلانتا المدينة قد حصلت على اسمها من أتلانتا الأسطورة لكان من الواجب أن تحصل عليه منها<sup>(٣)</sup>.

ولم تكن أتلانتا هى العذراء الأولى أو الأخيرة التى دفعها الطمع فى الذهب إلى تدنيس معبد الحب، وليس ذلك فعل العذراوات فقط بل هو فعل الرجال أيضاً فى سباق الحياة، فهم يسقطون من علياء المثل الرفيعة والكريمة للشباب فى حبائل قوانين المضاربين فى البورصة، وفى كل نضال أمتنا ألم يتغلب قانون المال على قانون العمل؟ أصبح هذا مألوفاً بحيث نكاد نعتقد أنه طبيعى، وقد أصبح مسلماً به حتى إننا نخشى أن نسأل عما إذا لم تكن نهاية السباق هى الذهب، إذا لم يكن غرض الإنسان حقاً هو أن يغدو غنياً، وإذا كان هذا هو خطأ أمريكا، فياله من خطر يتهدد بلاداً جديدة ومدينة جديدة، لأن أتلانتا إذا تمهلت من أجل الذهب وحده، سوف تجد ذلك الذهب وقد حلت به اللعنة!

(٢) منطقة فى اليونان القديمة، شمال خليج كورنثيا فى وسط اليونان أهم مدنها مدينة طيبة (الترجم).

(٣) فى الميثولوجيا الإغريقية كانت أتلانتا فتاة جميلة المنظر سريعة الخطو، وعدت بالآ تتزوج أحداً من الراغبين فى زواجها إلا إذا سبقها فى العدو، وأن تقتل أى منازل تتغلب عليه، وقد كسبت كل سباقاتها إلا سباقها مع هيبومينس (وتزوجته) الذى ساعدته الربة أفروديت بأن أسقطت فى طريقها ثلاث تفاحات ذهبية تمهلت أتلانتا لتأخذها (الترجم).

ولم تكن مجرد نزوة لإحدى العذراوات والتي بدأت هذا السباق القاسى، وقد كان هناك تيه مفزع عند أقدام تلك المدينة بعد الحرب: النظام الإقطاعى، والفقر، وبروز الطبقة الوسطى، والقنانة، وإعادة ميلاد القانون والنظام، وقبل كل شىء وفى طوايا كل شىء، "حجاب الأجناس"، ويا لها من رحلة شاقة للأقدام المتعبة! وأية أجنحة يجب أن تكون لأتلاتنتا حتى تجتاز كل هذه المطبات والعقبات، خلال الغابات الكثيفة والمياه المكفهرة، وعبر النفايات الحمراء للطين الذى أنضجته الشمس! أم يجب أن تكون أتلاتنتا سريعة وخفيفة الحركة حتى لا يغريها الذهب بتدنيس مكان العبادة!

الواقع إن معبد أبائنا به عدد قليل من الأرباب، ويقول البعض ساخرين "إنهم أرباب كثيرون"، فهناك عطارذ فى نيوانجلاند، ويلوتو فى الشمال، وشيريز فى الغرب، وهناك أيضا أبولو الذى كاد ينسى فى الجنوب<sup>(٤)</sup>، الذى تحت رايته كانت العذراء ستعدو وأثناء عدوها نسيته، تماما كما نسيت فينوس فى بوتيا،<sup>(٥)</sup> لقد نسيت المثل الأعلى القديم للسادة المهذبين فى الجنوب الذين ورثوا فى العالم الجديد فضل وتهذيب الفرسان والنبلاء، والذين نسوا شرفهم مع غرابة تصرفاتهم، ورحمة القلب مع لا مبالاته، وانحنوا ليلتقطوا التفاحات الذهبية فأصبحوا رجالا أكثر اهتماما بالصفقات وأكثر حدة وأكثر تدقيقا فى شؤون المال، إن التفاحات الذهبية لها جمالها وإنى لأتذكر أيام الصبا التى لم تكن نعباً فيها بالقانون، عندما كانت الحقائق تزهو باللون الأرجوانى والذهبى تغرينى باجتياز الأسوار واختراق الحقول، كما إن التاجر الذى خلع المزارع عن عرشه لم يعد دخيلاً بغيضاً، إن العمل والثروة هما الرافعتان القويتان اللتان ستزيدان من قدر هذه الأراضى الجديدة القديمة، والاحتراز والجهد والادخار هم الطريق السريع إلى الآمال الجديدة والإمكانات الجديدة، ومع ذلك ينبغى الانتباه حتى لا يقوم هييومينس بإغراء أتلاتنتا لتتصور أن التفاحات الذهبية هى هدف السباق، وليست مجرد أحداث عابرة على الطريق.

لا يجوز لأتلاتنتا أن تقود الجنوب إلى حلم الرخاء المادى على إنه معيار كل نجاح، وقد بدأت القوة القائلة لهذه الفكرة تنتشر، وهى تضع فى مكان النوع الأرقى من أبناء الجنوب رجالاً مبتذلين يسعون وراء النقود، إنها تدفن الجمال العذب فى حياة الجنوب تحت طبقات التظاهر والمباهاة، وهم يرون أن الثروة هى علاج جميع

(٤) عطارذ فى الميثولوجيا الرومانية، إله التجارة والثروة. ويلوتو فى الميثولوجيا الإغريقية والرومانية، حاكم العالم السفلى وإله الموتى. وشيريز فى الميثولوجيا الرومانية آلهة القمح والذرة والحصاد. وأبولو فى الميثولوجيا الإغريقية إله العدالة (المترجم).

(٥) فينوس فى الميثولوجيا الرومانية، آلهة الحب والجمال.



أدواء المجتمع ؛ الثروة قادرة على التغلب على بقايا الإقطاع والعبودية، الثروة لرفع الطبقة الوسطى المهددة، الثروة لتوظيف الأثنيان السود، وأمل الثروة هو الذي يدفعهم إلى مواصلة العمل، الثروة باعتبارها هدفاً وغاية للسياسات، وباعتبارها السبيل المضمون للقانون والنظام، وأخيراً وبدلاً من الحق والخير والجمال تصبح الثروة هي المدرسة التي يتعلم فيها الجميع.

ولا يصدق هذا على العالم الذي تمثله أتلانتا فحسب، بل إنه يهدد بأن يصدق على عالم تحت ذلك العالم وأبعد منه ، "العالم الأسود" فيما وراء "الحجاب"، واليوم لم يعد ما يهم أتلانتا، ولا يهم الجنوب، ماذا يتصور الزنجي أو يحلم به أو يرغب فيه، إن المهم في الحياة الروحية للبلد هو اليوم، ومن الطبيعي أنه سيظل كذلك لفترة طويلة من الزمن لن يفكر في الزنجي أحد، منسياً أو يكاد، حتى عندما يبدأ في التفكير والإرادة والفعل لصالح نفسه - ويجب ألا يحلم أحد بأن ذلك اليوم لن يأتي أبداً - إن الدور الذي سيلعبه عندئذ لن يكون دور المعرفة المفاجئة، وإنما هي الكلمات والأفكار التي تعلم أن يثأر بها في طفولته العنصرية، إن جهوده اليوم موجهة نحو تحقيق الذات داخل سعى العالم الأبيض للتقدم إلى الأمام، وكأنه عجلة داخل عجلة: ففي خارج "الحجاب" هناك مشاكل أصغر ولكنها مماثلة، تتعلق بالمثل العليا، وبالقادة ومن يتبعونهم، وبالقناتة، والفقر، وبالنظام والخضوع، ومن خلال هذا كله، "حجاب العنصر". هناك قليلون يدركون هذه المشكلات، وقليلون من ينتبهون إليها، ولكنهم على أي حال موجودون، في حاجة إلى الباحث والفنان ومن اكتوى قلبه بالنار، إنه مجال ينتظر شخصاً ما، في وقت ما، ليكتشفه، إلى هناك توغل إغراء هيبومينيس، ففي هذا العالم الأصغر، الذي يؤثر الآن بصورة غير مباشرة وبعد قليل سوف يؤثر بصورة مباشرة على العالم الأكبر، سواء كان ذلك للأحسن أم للأسوأ، وقد تشكل الاعتياد على تفسير العالم بالدولارات. فالقادة القدامى للرأى الزنجي، في المجموعات الصغيرة التي يوجد فيها وعى اجتماعي زنجي، يحل محلهم قادة جدد، ولم يعد الواعظ الزنجي ولا المعلم الزنجي يقود كما كان يفعل قبل عقدين من الزمان، وقد حل محلهم المزارعون والبستانيون، والحمالون والحرفيون الذين يحصلون على أجور طيبة، ورجال الأعمال، وكل من يملكون عقارات وأموالاً، ومع كل هذا التغيير - والموازي بشكل مدهش للتغيير الذي يطرأ على العالم الآخر - يحدث أيضاً التغيير الحتمي في المثل العليا، إن الجنوب يأسف اليوم على الاختفاء البطيء والمستمر لنوع معين من الزنوج : العبد المخلص المذهب القديم، لأمانته التي لا تشوبها شائبة، وخضوعه الموقر، إنه في طريقه للاختفاء تماماً كما يختفى ذلك النوع القديم من السيد الجنوبي،

ولأسباب ليست مختلفة ذلك التحول المفاجئ من المثل الأعلى العادل البعيد للحرية إلى الواقع القاسى لكسب الرزق، وبالتالي تحويل الخبز إلى إله والتعويل عليه.

وفى عالم السود، كان الواعظ والمعلم يجسدان فى يوم من الأيام المثل العليا لهذا الشعب، للسعى من أجل عالم آخر وأكثر عدالة، الحلم الغامض بالورع والتقوى، وأعجوبة المعرفة، ولكن الخطر اليوم هو أن هذه المثل، بجمالها البسيط وإلهامها الغريب، سوف تتحول فجأة إلى مسألة تتعلق بالنقود وشهوة الذهب. هنا نرى هذه الأتالنتا الشابة السوداء، تشمر عن ساعد الجد استعدادا للسباق الذى لا بد منه، وإذا كانت عيونها مازالت متجهة نحو التلال والسماء كما كان الحال فى الأيام الماضية، فإننا نستطيع أن نتطلع إلى سباق نبيل. ولكن ماذا يحدث لو أن هييومينس خبيث أو قاس أو طائش وضع أمامها تفاحات ذهبية؟ ماذا لو أن الشعب الزنجى تحول من السعى إلى التقى والعدل، من حب المعرفة، للنظر إلى الدولارات على أنها كل شيء وهى غاية الحياة؟ ماذا لو أضيف إلى "عبادة أمريكا" العبادة الصاعدة للجنوب الذى ولد من جديد، وتعززت هذه العبادة للجنوب بعبادة بازغة لملايينه السود الذين كادوا يستيقظون؟ وأين يذهب عند ذلك سعى العالم الجديد إلى الخير والحق والجمال؟ هل ينبغى أن تسقط هذه الرؤية، تلك الزهرة الجميلة للحرية التى خرجت، على الرغم من سخریات المدعين المحدثين، من دم أبائنا، هل ينبغى أن تدنس هذه أيضا وتتحول إلى سعى قذر من أجل الذهب ، إلى شهوة غير مشروعة للسير مع هييومينس؟

إن تلال أتلانتا المئة ليست متوجة كلها بالمصانع، فعلى أحدها، المتجه نحو الغرب، تلقى الشمس الغاربة بأضواء قوية على ثلاث منشآت تبرز والسماء فى خلفيتها، ويتمثل جمال المجموعة فى وحدتها البسيطة: حقل عريض من الخضرة يصعد من الشارع الأحمر وتختلط فيه الورود وأشجار الخوخ، وتمتد إلى الشمال والجنوب صالتان بسيطتان فخمتان، وفى الوسط، يكاد يختفى بين أغصان اللباب مبنى أكبر حجما وأكثر جمالا، لا تكاد تكون به أية زينة وفوقه برج واحد منخفض، إنها مجموعة مريحة لا يتطلع المرء إلى أفضل منها. فكل شيء هنا، كل شيء واضح. ها هنا أعيش، وهنا أسمع من يوم إلى آخر الطنين الخافت للحياة الهادئة. وفى ضوء الغروب فى الشتاء، عندما تبرز الشمس الحمراء، أستطيع أن أرى الأشباح المظلمة تمر بين القاعتين على موسيقى أجراس الليل. وفى الصباح، عندما تلقى الشمس ضوءها الذهبى، وقعقة ناقوس النهار تحمل عجلة وضحكة ثلاثمائة من القلوب الفتية من القاعات ومن الشارع، ومن المدينة المملوءة بالحركة - أطفال كلهم سمر وشعرهم كثيف - تتجمع أصواتهم الصغيرة الواضحة فى موسيقى التضحية الصباحية، وفى

بضع قاعات للدرس يجتمعون هنا ليتابعوا أغنية حب لديدو<sup>(٦)</sup> ، وهنا يستمعون إلى قصة أحبار طروادة، وهناك ليتجولوا بين النجوم، وآخرون ليتجولوا بين الرجال والأمم - وفي أماكن أخرى يتابعون سبلاً مطروقة لمعرفة هذا العالم الغريب، فلا شيء جديد، وليست هناك أدوات لتوفير الوقت، وإنما هناك الأساليب التي قدسها الزمن للوصول إلى الحقيقة، واستكشاف جوانب الجمال الخفية للحياة، والتعرف على ما في الوجود من خير، إن لغز الوجود هو المنهج الدراسي الذي طُرح على الفراعنة، والذي كان يجرى تعليمه بين خمائل أفلاطون والتي تشكل منها الترينيوم والكوادرينيوم<sup>(٧)</sup> والتي تعرض الآن على أبناء الرجال الذين تحرروا، في جامعة أتلانتا، وهذا النهج في الدراسة لن يتغير وسوف يزداد محتواها غنىً بجهد الباحث ورؤية الرائي، ولكن الجامعة الحقيقة سيكون لها دائماً هدف واحد، ليس كسب اللحم، بل معرفة الغرض والغاية من تلك الحياة التي تتغذى باللحم.

إن رؤية الحياة التي تتجلى لهذه العيون السوداء ليس فيها شيء وضيع أو أناني، ولا يوجد في أوكسفورد أو ليبزيغ ولا في ييل أو كولومبيا، عزم أو سعي أكثر إلحاحاً، ذلك العزم على أن يحقق للبشر، من السود والبيض على حد سواء، أعرض إمكانات للحياة، والتطلع إلى الأفضل والذي ليس له مثيل، وأن ينشروا بأيديهم "دعوة التضحية"، فهذا كله هو ما يملأ حديثهم وأحلامهم، فهنا، في محيط صحراء واسعة من التعصب والتحريم، وسط الإهانات والصدمات والنزوات الناشئة من الكراهية العميقة للأجناس الأخرى، ترقد هذه الواحة الخضراء، حيث يهدأ الغضب الساخن، وتجرى تحلية المرارة الناشئة من خيبة الأمل بمياه وأنسام برناسوس<sup>(٨)</sup>، وهنا يستطيع الناس أن يرقدوا ويستمعوا، وأن يعرفوا شيئاً عن مستقبل سيكون أكثر امتلاءً من الماضي، ويستمعون إلى صوت الزمن.

إنهم هم الذين ارتكبوا أخطاءهم، هم الذين غرسوا فيسك وهوارد وأتلانتا قبل أن يرتفع دخان المعركة<sup>(٩)</sup>. لقد ارتكبوا أخطاءهم، ولكنها لم تكن بشأن الأشياء التي

(٦) الملكة الأسطورية لقرطاجنة، التي قتلت نفسها عندما هجرها أنياس (المترجم).

(٧) المجموعة الأولى تشمل التقسيمات السبع الدنيا من الفنون الحرة وتشمل النحو والخطابة والمنطق والمجموعة الثانية هي العلوم الأكثر تقدماً وتشمل الحساب والهندسة والفلك والموسيقى (المترجم).

(٨) جبل في وسط اليونان إلى الشمال من دلفي وخليج كورنثيا، وكان يعتبر في الأزمنة القديمة مكاناً مقدساً تسكنه الآلهة (المترجم).

(٩) مدن أنشئت فيها جامعات تسمح بدخول جميع أنواع الطلبة ولكنها توجه اهتماماً خاصاً للشباب السود (المترجم).



سخرنا منها أخيراً. لقد كانوا على حق عندما سعوا إلى إنشاء أنظمة تعليم جديدة في الجامعات: حيث سنقيم أسس المعرفة على أعرض وأعمق أشكالها، إن جذور الشجرة، وليست أوراقها، هي مصدر حياتها، ومنذ فجر التاريخ، من أكاديموس إلى كمبردج، كانت ثقافة "الجامعة" هي حجر الأساس الذي بنيت عليه دور الحضارة التي يتعلم فيها الأطفال حروف الأبجدية.

ولكن هؤلاء البناة أخطأوا عندما قللوا من أهمية المشكلة التي تواجههم، وذلك عندما تصوروا أنها مسألة سنوات أو عقود من السنين، ولذا بنوا باستعجال ووضعوا الأسس بغير عناية، وخفضوا مستوى المعرفة، إلى أن بعثوا في أنحاء الشمال بطريقة عشوائية بضع عشرات المدارس غير المجهزة تجهيزاً كافياً وأطلقوا عليها اسم الجامعات، كما أنهم نسوا، كما ينسى خلفاؤهم اليوم، سيادة عدم المساواة: إنه من بين ملايين الشباب السود، كان هناك البعض مهيئين للمعرفة والآخرين مهيئين للعمل في الحقول، وأن البعض كانت لديه موهبة وقدرة رجال الجامعات، والبعض موهبة وقدرة الحدادين، وأن الإعداد الحقيقي لا يعنى أن الجميع يجب أن يذهبوا إلى الجامعات ولا أن يصبح الجميع من أصحاب الصناعات اليدوية، ولكن أن يكون أحدهما رسولاً للثقافة في شعب لم يتعلم، والآخر رجلاً حراً يتحرر من عبودية الأرض، ومحاولة جعل الحداد باحثاً هو من السخف بقدر سخف المحاولات الحديثة لجعل الباحث حداداً، ذلك قريب من ذاك، وإن لم يكن هو الشيء بعينه.

إن مهمة الجامعة ليست مجرد تعليم وسائل كسب العيش، ولا توريد المعلمين للمدارس العامة، ولا أن تكون مركزاً للمجتمع المذهب، فهي يجب قبل كل شيء أن تكون أداة للتوفيق السليم بين الحياة الواقعية والمعرفة المتزايدة بالحياة، التوفيق الذي يشكل سر الحضارة، ومثل هذه المؤسسة يحتاج إليها الجنوب الآن حاجة ماسة، مؤسسة لديها الدين، والإخلاص: الدين الذي كثيراً ما يلغى على جانبي "الحجاب" الوصايا السادسة والسابعة والثامنة (\*)، ولكنه يضع مكانها مجموعة أخرى من الوصايا الإضافية، إنها تملك، كما تبين أتلانتا، المهارة المتزايدة بشأن المال وحب العمل، ولكنها تفتقر إلى تلك المعرفة العريضة بما يعرفه العالم وما عرفه في الماضي بشأن المعيشة والعمل، وهو ما تستطيع أن تطبقه على آلاف المشكلات المنتمة للحياة الواقعية التي تواجهنا اليوم. إن حاجة الجنوب هي إلى المعرفة والثقافة، ليس بكمية مقررة محدودة، كما كان الحال قبل الحرب، بل بوفرة عميقة وعريضة في مجال

(\* هذه الوصايا هي (٦) لا تزن (٧) لا تسرق (٨) لا تشهد زوراً (المترجم).

العمل، وإلى أن يتوافر لها ذلك فإن كل تفاحات هسبريدس، سواء كانت من الذهب أو من الجواهر، لا تستطيع أن تنقذها من لعنة العشاق البوتيين.

إن "أجنحة أتلانتا" هي الجامعات المقبلة في الجنوب، وهي وحدها القادرة على أن تحمل العذراء وتنجيها من إغراء الثمرة الذهبية، وهي لن تقود خطاها السريعة بعيداً عن القطن والذهب، لأن تلك التفاحات - ويا لمكر هيبومينس! - تقف بالتحديد في سبيل "طريقة الحياة" ولكنها ستقودها فوقها وبعيداً عنها، وتتركها ساجدة في "معبد الحقيقة والحرية" ومعبد الإنسانية في معناها الواسع، الإنسانية العذراء والتي لم يمسه دنس، ومن المحزن أن "الجنوب القديم" أخطأ في التعليم الإنساني، واحتقر تعليم الجماهير، وكان بخيلاً في دعم الكليات، وقد تدهورت قواعدها الجامعية العريقة في ظل الأنفاس الكريهة للعبودية، وحتى بعد انتهاء الحرب فقد خاضت معركة فاشلة من أجل الحياة في الهواء الملوث للاضطراب الاجتماعي والأناية التجارية، وعاق نموها موت النقد، واشتد جوعها إلى رجال ذوي ثقافة عريضة، وإذا كانت هذه هي حاجة الجنوب الأبيض ومصدر الخطر عليه، فكم يكون الخطر أشد والحاجة ماسة لدى أبناء الرجال الذين تحرروا! وما أشد الحاجة هنا إلى المثل العريضة والثقافة الحققة، وإلى صيانة الروح من الأهداف الوضيعة والمشاعر الصغيرة! دعونا نبني جامعة الجنوب: ويليام وماري، ترينتي، جورجيا، تكساس، تولين، فندربلت، وغيرها قادرة على أن تعيش، ودعونا نبني أيضاً جامعات الزنوج: فيسك، التي كان أساسها عريضاً دائماً، وهوارد في قلب الأمة، وأتلانتا في أتلانتا التي ظل المثل الأعلى لكفافتها العلمية خفاقاً فوق إغراء الأعداد، ترى لماذا لا نغرس هنا، وربما في المناطق الأخرى أيضاً، بعمق ولكل الأزمان مراكز للعلم والحياة، كليات تبعث في كل سنة في حياة الجنوب قليلاً من الرجال البيض وقليلاً من الرجال السود ذوي الثقافة العريضة، والتسامح الكاثوليكي، والقدرة المدربة، يضمون أيديهم إلى الأيدي الأخرى ويمنحون هذا التنازع الطفولي بين الأجناس سلاماً لاثقاً وكريماً؟

إن الصبر، والوداعة، والذوق، والتهديب، والمدارس المشتركة ورياض الأطفال المشتركة، والمدارس الصناعية والفنية، والأدب، والتسامح، كل هذه تنبع من المعرفة والثقافة، هي من أبناء الجامعة، على هذا النحو يجب على الرجال وعلى الأمة أن تبني، وليس بأي شكل آخر، وليس رأساً على عقب.

"علموا العمال العمل"، قول حكيم، يكون حكيماً عندما يطبق على الفتية الألمان والفتيات الأمريكيات، ويكون أكثر حكمة عندما يقال عن الفتية الزنوج، لأن معرفتهم

أقل بالعمل وليس لديهم من يعلمهم، علموا المفكرين التفكير، فهو معرفة لازمة فى وقت ضاع فيه المنطق ولم يعد له هدف، وأولئك الذين كان حظهم أسوأ يجب أن يحصلوا على أفضل تدريب على التفكير السليم، وإذا كان هذا هو الحال، فما مدى الحماسة فى أن نسأل عن أفضل تعليم للمليون أو ٧ أو ٦٠ مليوناً من النفوس! هل نعلمهم الحرف، أم نعلمهم الفنون الحرة؟ لا هذا ولا ذاك، وكلاهما معا: علموا العمال العمل وعلموا المفكرين التفكير. اصنعوا من النجارين نجارين، ومن الفلاسفة فلاسفة ومن الحمقى بلهاء ولكننا لا نستطيع أن نقف عند هذا الحد، فنحن لا ندرب أشخاصاً منعزلين بل جماعة حية من البشر - منهم جماعة داخل جماعة - فالناتج النهائى لتدريبتنا يجب ألا يكون عالم نفس ولا قاطع أحجار، بل إنسان، ولنصنع بشرا يجب أن تكون لدينا مثل عليا، عريضة ونقية وغايات رفيعة للحياة، ليس كسب المال بأى وسيلة، ليس تفاحات الذهب، إن العامل يجب أن يعمل من أجل شرف نتاج يده، وليس لمجرد ما سيحصل عليه من أجر، ويجب أن يفكر المفكر من أجل الحق لا من أجل الشهرة. وذلك كله لا يكتسب إلا بالسعى والتوق البشرى، بالتدريب والتعليم المستمرين، عن طريق إرساء "الصدق" على أساس من الحقيقة، والصدق على أساس من السعى الدائم إلى الحق، وعن طريق إقامة المدرسة العامة على ركيزة من الجامعة، والمدرسة الصناعية على ركيزة من المدرسة العامة. وبذلك ننسج نظاماً متسقاً وليس مشوهاً، ونحقق ميلاداً لا إجهاضاً.

عندما يهبط الليل على مدينة التلال المئة، تتجمع رياح من البحار وتأتى هامسة نحو الغرب، وبناءً على حركتها تنحدر أدخنة المصانع النائمة على المدينة الجبارة وتغطيها وكأنها دثار، بينما تتألق النجوم عند "الجامعة" فوق "ستون هول"، وهم يقولون إن هذا الضباب الرمادى هناك هو رداء أتلانتا الذى تتلفع به عندما تتطلع إلى تفاحاتها الذهبية، فلتسرعى يا فتاتى، فلتسرعى، لأنه هناك يأتى هيبومينس!





## الفصل السادس

### عن تعليم السود وتدريبهم

منذ أيام دوامات الماء المضيئة حين توافدت الأفكار على سفينة العبيد عندما رأت لأول مرة برج الميدان في مدينة جيمس تاون<sup>(١)</sup> انحدرت إلينا حتى يومنا هذا ثلاث تيارات من الفكر: أحدها ينبع من العالم الواسع هنا وعبر البحار، يقول إن تعدد الحاجات الإنسانية في مجال الثقافة يتطلب التعاون بين البشر على نطاق العالم لإشباعها، ومن ثم تنشأ وحدة إنسانية جديدة، تجعل أطراف الأرض أكثر تقارباً وتجمع بين كل الناس من السود والصففر والبيض، وتود البشرية الأوسع أن تشعر في هذا الاتصال بين "الأمم" الحية والقطعان النائمة برجفة حياة جديدة في العالم تصبح "إذا كان الاتصال بين الحياة والنوم هو الموت فما أبشع هذه من حياة"، ولاشك في أنه وراء هذه الفكرة تكمن الفكرة المصاحبة عن القوة والسيطرة.

والفكرة الثانية المستمدة من سفينة الموت والنهر المنحني هي فكرة الجنوب القديم الاعتقاد المخلص بأنه في مكان ما بين البشر والماشية، خلق الله نوعاً ثالثاً، وأسماء الزنجى، كائن ساذج مضحك، بل ويكون أحياناً ظريفاً رغم عيوبه، ولكنه يجب ألا يتخطى حدود "الحجاب"، ولاشك في أنه وراء هذه الفكرة ثمة فكرة مصاحبة، فإن بعضهم عن طريق المصادفة يمكن أن يصبحوا من البشر، لكننا لمجرد الدفاع عن النفس لا نتجاسر على السماح لهم بذلك، ويجب أن نبني حولهم أسواراً مرتفعة وأن نقيم بينهم وبين النور حجاباً كثيفاً، حتى لا يخطر ببالهم أبداً أن يجتازوه.

وأخيراً تتسرب هابطة الفكرة الثالثة الأكثر ظلاماً فكرة الأشياء نفسها، تلك الغمضة المضطربة نصف الواعية الصادرة من رجال سود حاولوا أن يجعلوا بشرتهم بيضاء، يصيحون "الحرية، الفرصة فلتتكرم علينا أيها العالم المدعى، أعطونا فرصة

(١) كانت قرية في فرجينيا الجنوبية، تقع على نهر جيمس، وكانت أول مستوطنة إنجليزية دائمة في أمريكا الشمالية وقد أسسها مستوطنون من "شركة لندن" وسميت على اسم الملك جيمس الأول (المترجم).

الناس الأحياء! ولا شك في أنه وراء الفكرة توجد الفكرة المصاحبة فلنفترض بعد كل شيء أن "العالم" على حق وأننا أقل من البشر؟ ولنفترض أن هذا الدافع المجنون داخلنا يقوم على خطأ، لعله سراب خادع لا ظل له من الحقيقة؟

وهكذا نقف بين أفكار الوحدة البشرية، ولو عن طريق الغزو والاستعباد، وفكرة دونية السود، حتى إذا فرضت بالخداع، وصيحة في الظلام من أجل حرية الناس الذين لم يتأكدوا بعد من حقهم في المطالبة بها، هذا هو خليط الأفكار والأفكار المصاحبة الذي يراد منا في إطاره أن نحل مشكلة إعداد الناس لمواجهة الحياة.

وراء كل ما بها من غرابة، تجتذب هذه الأفكار الحكيم الرصين والمتساهل المتسامح، وفيها تكمن مخاطرها، وتلقى علينا ظلالاً هي في وقت واحد شاذة ورائعة، ومن الواضح لنا أن ما يريده العالم من الصحراوات والقفار موجود لدينا داخل عتبات بيوتنا، قوة عاملة شديدة البأس، مهياة للعمل في المناطق الحارة، ونحن إذا صممنا أذاننا عن الأفكار السائدة ورفضنا أن نستخدم ونطور هؤلاء الناس، فإننا نخاطر بالوقوع في الفقر والخسارة، أما إذا تملكنا الفكرة الوحشية المصاحبة وأفسدنا العنصر الذي وقع بين برائتنا، وامتصصنا دمه وعقله بأنانية في المستقبل كما حدث في الماضي، فما الذي سيحمينا من التحلل الوطني؟ إن الأنانية الأكثر تعقلاً هي وحدها - والتي نتعلمها من "التعليم" - التي تستطيع أن تجد حقوق الجميع في دوامة العمل.

ومرة أخرى، فنحن قد نذم التحيز اللوني - الجنوب، ولكنه سيظل حقيقة ماثلة، فمثل هذه الالتواءات الغريبة للعقل البشري موجودة ولا بد من الاعتراف بها، ونحن لا نستطيع أن نصرفها بالهزء منها، ولا نتجح دائماً في العصف بها، كما أنه ليس من السهل دائماً إلغاؤها عن طريق القانون، ومع ذلك يجب ألا نشجعها بأن نتركها لحالها، ولا بد من الاعتراف بها على أنها حقيقة واقعة، ولكنها حقيقة كريهة: إنها من الأشياء التي تقف في طريق الحضارة والدين والتهذيب المشترك، وليس هناك لمواجهة غير سبيل واحد هو تعميق وتوسيع العقل البشري، ونشر كاثوليكية الذوق والثقافة، وينبغي أيضاً عدم الاستخفاف بمطامح وتطلعات الناس، حتى لو كانوا من السود أو المتخلفين أو ناكري الجميل، إن تنشيط العقول الضعيفة غير المدربة هو لعب بالنار، والاستخفاف بآمالهم ومساعدتهم هو دعوة لارتكاب جرائم وحشية وانتشار بلاذة لا يخل منها أصحابها، مع وجود ذلك كله بين ظهرانيها، إن توجيه الفكر والتنسيق البارع للأعمال هما في نفس الوقت طريق الشرف والإنسانية.



وهكذا نجد، فى هذه المسألة الكبرى المتعلقة بالتوفيق بين ثلاث تيارات عريضة ومتناقضة جزئياً فى الفكر، أن اعتبار "التعليم" علاجاً لكل المشاكل يقفز إلى شفاه الجميع: ذلك التعليم الإنسانى الذى يستخدم على أفضل وجه عمل كل الناس بدون استبعاد أو إكراه، ذلك التدريب الذى سيتيح لنا فرصة تشجيع التحيزات التى تساند المجتمع، واستبعاد تلك التحيزات التى تصم آذاننا بوحشية حتى لا نسمع بكاء النفوس السجينة داخل "الحجاب" والغضب المتصاعد للرجال المصفدين بالأغلال.

ولكننا بعد إن قلنا إن التعليم سوف يضع الأمور فى نصابها، ماذا نكون قد قلنا غير أمر بديهى؟ إن التدريب من أجل الحياة يعلم الناس كيف يعيشون، ولكن ماذا عن العيش المريح للرجال السود والبيض معاً؟ قبل مائة وخمسين سنة، ربما كانت مهمتنا تبدو أسير أداء، ففى ذلك الوقت قال لنا الدكتور جونسون<sup>(٢)</sup> بلطف إن التعليم لازم فقط لتجميل الحياة، وإنه بلا منفعة للهوام العاديين، وقد صعدنا اليوم إلى آفاق رفيعة تسمح لنا بأن نفتح على الأقل الساحات الخارجية للمعرفة أمام الجميع، وأن نعرض كنوزها على الكثيرين، وإنه نختار القلائل الذين ينكشف أمامهم سر الحقيقة، والذين لا يكونون مؤهلين لذلك تأهيلاً كاملاً بالميلاد أو مصادفات سوق الأوراق المالية، ولكن جزئياً على الأقل تبعاً للمهارة والقصد والموهبة والخلق، غير أن تنفيذ هذا البرنامج يحيرنا بشدة فى أنحاء ذلك الجزء من بلادنا الذى نزلت فيه محنة العبودية بأقسى صورها، وحيث نتعامل مع شعبين متخلفين، فقد احتاج الأمر هنا ذلك التعليم الإنسانى الذى يتطلب دائماً الجمع بين الدائم والعارض - النموذجى والعمل فى توازن صالح للتطبيق - كما كان من اللازم دائماً فى كل عصر ومكان، مسألة تحتاج إلى تجربة لا تنتهى وأخطاء متعددة.

وعلى سبيل التقريب نستطيع أن نشير إلى أربعة عقود مختلفة من العمل فى التعليم فى الجنوب منذ الحرب الأهلية، فمن نهاية الحرب حتى ١٨٧٦ كانت فترة المحاولات غير الواثقة والإغاثة المؤقتة، كانت هناك مدارس الجيش، ومدارس الإرساليات، ومدارس مجلس الرجال المحررين، فى ترتيب غير متناسق يحتاج إلى نظام وتعاون، وأعقب ذلك عشر سنوات من الجهد الشاق الحاسم فى سبيل بناء أنظمة مدرسية كاملة فى الجنوب، وأنشئت مدارس عادية وكليات للرجال المحررين، وكان المعلمون يتدربون هناك على إدارة شئون المدارس العامة، وكان هناك الاتجاه

(٢) صمويل جونسون (١٧٠٩-١٨٤٠) مؤلف وشاعر وناقد بريطانى، وصاحب الفضل الأول فى إعداد "قاموس اللغة الإنجليزية" (١٧٥٥) (المترجم).

الحتى فى الحرب للحد من حجم تحيزات السادة وجهل العبيد، وبدا أن الجميع يحسنون الملاحة للخروج من الدمار الذى أحدثته العاصفة، وفى نفس الوقت، فبدأ من هذا العقد، ولكن على الأخص فى الفترة بين ١٨٨٥ و ١٨٩٥، بدأت الثورة الصناعية فى الجنوب، وشهدت المنطقة ومضات من مصير جديد وبروز مثل عليا جديدة، وشهد نظام التعليم الذى يسعى للاكتمال عقبات جديدة ومجالا للعمل يزداد اتساعا وعمقا بلا توقف، وكانت كليات الزنوج، التى أنشئت باستعجال، غير مزودة بما يلزمها، وموزعة توزيعاً غير منطقي وبدرجات متفاوتة من الكفاءة والجدارة، ولم تكن المدارس الثانوية والنورمال تفعل شيئاً أكثر مما تفعله المدرسة العامة، وكانت المدارس العامة لا تدرب غير ثلث الأطفال الذين ينبغى أن يلتحقوا بها، وحتى هؤلاء كان تدريبهم ضعيفاً، وفى نفس الوقت فإن الجنوب الأبيض، بسبب تحوله المفاجئ عن نموذج العبودية، اتخذ موقفاً متشدداً فى تحييزه العنصرى، وبلوره فى صورة قوانين قاسية وأعراف أشد قسوة، بينما كان السعى اليومى الرائع للتقدم من جانب البيض الفقراء يهدد بأن ينتزع من أبناء الرجال الذين تحرروا المعوقين بشدة، حتى الخبز والزبد، وبالتالي ففى خضم المشكلة الأوسع نطاقاً لتعليم الزنوج نشأت مسألة ذات طابع عملى مباشر: وهى العمل، المسألة الاقتصادية الحتمية التى تواجه شعباً فى مرحلة تحول من العبودية إلى الحرية، وخاصة من يحدثون التغيير فى وسط الكراهية والتحيز وانعدام سطوة القانون والمنافسة التى لا ترحم.

وكانت المدرسة الصناعية هى التى اتجهت إليها الأنظار فى هذا العقد، ولكنها اكتسبت قوتها الكاملة فى العقد الذى بدأ فى سنة ١٨٩٥، وهى الإجابة المطروحة على هذه الأزمة المشتركة بين التعليم والاقتصاد، وكانت إجابة جاءت فى وقتها وتتسم بالحكمة التامة، ومن البداية فى كل المدارس تقريباً وجه قدر من الالتفات إلى التدريب على الأعمال اليدوية، ولكن الآن فقط ارتفع هذا التدريب لأول مرة إلى مكانة رفيعة وضعته فى تلامس مباشر مع التطور الصناعى الرائع فى الجنوب، ومنح اهتماماً ذكر الأهالى السود بأنه قبل دخول "معبد المعرفة" لابد من فتح "أبواب الكدح".

ولكنها فى نهاية الأمر لا تعدو أن تكون مجرد أبواب، ونحن عندما نحول أبصارنا عن المؤقت والطارئ فى مشكلة الزنوج إلى المسألة الأرحب للنهوض الدائم وتحضر السود فى أمريكا، يكون من حقنا أن نتساءل فى الوقت الذى يزداد فيه هذا الحماس للتقدم المادى، عما إذا كانت المدرسة الصناعية هى بعد كل شئ الإجابة الأخيرة والكافية بشأن تدريب الجنس الأسود، وأن نكرر يرفق - ولكن بكل إخلاص - التساؤل الذى يتجدد دائماً فى كل عصر: أليست الحياة أكثر من مجرد لحم؟ أليس

الجسد أكثر من مجرد رداء؟ والناس يوجهون هذا السؤال اليوم باهتمام أكبر بسبب المؤشرات السيئة في الاتجاهات الحديثة في التعليم، إن الاتجاه موجود هنا، ولدت العبودية، وسارعت بإحيائه الإمبريالية المجنونة السائدة اليوم، النظر إلى الكائنات البشرية على أنها من ضمن الموارد المادية، والتي ينبغي تدريبها بأنظار مركزة على أمر واحد وهو تحقيق الأرباح في المستقبل، إننا متجهون إلى اعتبار التحيز العنصري، الذي يضع السود والملونين في "مكانهم" على أنه أمر نافع، مهما يكن مؤدياً إلى الحد من الطموح وإيذاء قلوب كائنات بشرية مناضلة، وقبل كل شيء فإننا نسمع كل يوم أن التعليم الذي يشجع الطموح، والذي يدعو إلى أرفع المثل، ويسعى إلى ثقافة عليا وأخلاق ممتازة وليس مجرد كسب العيش، هو ميزة يختص بها البيض، وأنه خطر وهم بالنسبة للسود.

وبوجه خاص فقد وجه الانتقاد إلى جهود التعليم السابقة التي استهدفت مساعدة الزوج، ففي الفترات الأربع التي أشرت إليها، نجد أولاً حماسة بغير حدود وبغير تخطيط واستعدادا للتضحية، ثم نجد إعدادا للمعلمين من أجل نظام واسع النطاق للمدارس العامة، ثم إقامة لهذا النظام وتوسيع نطاقه في وسط صعوبات متزايدة، وأخيرا تدريب العمال من أجل الصناعات الجديدة والمتنامية، وقد وجه انتقاد حاد لهذا التطور ووصف بأنه مخالف للمنطق ومعاكس للطبيعة، وقيل لنا إنه كان ينبغي البدء أولاً بتعليم الزوج الاحتياجات الصناعية والعمل اليدوي، ثم يبدأ بعد ذلك تعليمهم المبادئ البسيطة للقراءة والكتابة، وفي النهاية، بعد سنوات، يمكن أن تستكمل النظام المدارس الثانوية ومدارس النورمال، بقدر ما يتطلبه ذكاء السود وثرواتهم.

ولسنا في حاجة إلى تفكير عميق لنرى استحالة قيام نظام كهذا يتسم بالكمال المنطقي، فالتقدم في الشؤون الإنسانية غالبا ما يكون نتيجة جذب وليس نتيجة دفع، نتيجة سير إلى الأمام من جانب الشخص الاستثنائي، ورفع أشقائه الأقل كفاءة على مهل وبجهد شاق حتى يصلوا إلى مستواه، ولذا فلم يكن من قبيل المصادفة أن الجامعات ولدت قبل المدارس العامة بمئات السنين، وأن أصبحت هارفارد البديعة هي الزهرة الأولى في بريتنا الموحشة، وهكذا كان الأمر في الجنوب: فقد كانت الغالبية العظمى من الرجال الذين تحرروا في نهاية الحرب تفتقر إلى الذكاء اللازم للعامل الحديث، وهم بحاجة لأن يملأوا أولاً بالمدرسة العامة لتعلمهم القراءة والكتابة والحساب، ويجب أن ينتقلوا إلى مدرسة أعلى لتعليم المعلمين الذين سيقومون بهذه المهمة في المدارس العامة، وقد اتجهت جموع المعلمين البيض التي تدفقت على الجنوب إلى إنشاء هذا النظام من المدارس العامة، ولم يكن بينهم غير قليلين يؤمنون بفكرة



إنشاء كليات جامعية، بل كان معظمهم يسخرون في البداية من هذه الفكرة، ولكنهم واجهوا، كما واجه كل الناس بعد ذلك، المفارقة الرئيسة للجنوب: الفصل الاجتماعي بين الأجناس، والذي حدث في ذلك الحين هو الانفصال البركاني المفاجئ لكل العلاقات تقريبا بين السود والبيض، في العمل وفي الحكومة وفي الحياة العائلية. وقد حدث منذ ذلك الحين تصحيح جديد للعلاقات في الشئون الاقتصادية والسياسية تصحيح هادئ ويصعب إدراكه، ولكنه بارع بوجه خاص، ويترك مع ذلك الهوة المخيفة القائمة عند خط اللون والتي يجتازها الناس متحملين مخاطرها، وهكذا ظهر في ذلك الحين، كما هو الحال الآن، في الجنوب عالمان منفصلان. وهما ليسا منفصلين فقط في المجالات العليا للتعامل الاجتماعي بل أيضا في الكنيسة والمدرسة، وفي السكك الحديدية والحافلات، وفي الفنادق والمسارح، وفي الشوارع وأحياء المدن، وفي الكتب والصحف، وفي الملاجئ والسجون، وفي المستشفيات والمدافن، وما زال هناك مجال واسع للاتصال من أجل التعاون في المجال الاقتصادي وبين شتى الجماعات، ولكن الانفصال شديد وعميق بحيث يلغى في الوقت الحالي وجود أى شيء يشبه التدريب الجماعي المتعاطف والفعال وقيادة أحد الجنسين للآخر، وهي أمور يجب أن يحصل عليها الزوج الأمريكيون وكل الشعوب المتأخرة من أجل التقدم الفعلي.

ولم يلبث أن رأى ذلك مبشرو سنوات الستينات، وإذا كانت المدارس الصناعية والتجارية لم تنجح قبل إنشاء نظام للمدارس العامة، فمن المؤكد أنه لن يمكن إنشاء نظام فعال للمدارس العامة إلا حيث يوجد معلمون للتعليم فيها، فالبيض الجنوبيون لن يقوموا بتعليمهم. ولن يكون في الوسع الحصول على العدد الكافي من البيض الشماليين، وإذا كان للزنجي أن يتعلم فهو يجب أن يقوم بتعليم نفسه بنفسه، والمساعدة المجدية التي يمكن أن تقدم له هي إنشاء مدارس لتخريج معلمين من الزوج، هذه النتيجة وصل إليها ببطء ولكن بثقة كل دارس للوضع إلى أن أنشئ في وقت واحد، في مناطق متباعدة، وبدون تشاور أو وضع خطة منهجية، سلسلة من المؤسسات الرامية إلى توفير معلمين لمن لم يتعلموا، وفي مواجهة سخريات المنتقدين وتهكمهم على العيوب الظاهرة في هذا التحرك يجب أن نضع قرينها الحاسم: أن هذه المؤسسات خرجت في جيل واحد ثلاثين ألفاً من المعلمين السود في الجنوب، وقضت على أمية الغالبية من السود في كل الوطن، وجعلت تاسكيجي أمراً ممكناً.

ونزعت هذه المدارس للتعليم الأرقى بطبيعة الحال، إلى تعميق التنمية الأوسع؛ فقد كانت في البداية مدارس عامة ومدارس للأجرومية، ثم أصبح بعضها مدارس ثانوية، وأخيرا في ١٩٠٠ أصبح لدى أربع وثلاثين منها سنة أو أكثر من دراسات

المرحلة الجامعية، وقد تم التوصل إلى هذا التطور بدرجات مختلفة من السرعة في المؤسسات المختلفة، فهامتون مازالت مدرسة ثانوية، في حين بدأت جامعة فيسك تعليمها الجامعي في ١٨٧١، وبدأت سبيلمان سمينري تعليمها الجامعي في ١٨٩٦، وفي كل الحالات كان الهدف متماثلاً: الحفاظ على الحد الأدنى من مستويات التعليم بإعطاء المعلمين والقادة أفضل تدريب عملي، وقبل كل شيء تزويد العالم الأسود بمستويات مناسبة من الثقافة البشرية والمثل العليا للحياة، لم يكن كافياً أن يتدرب معلمو المعلمين بالأساليب الفنية المعتادة، بل يجب أيضاً أن يكونوا - بقدر المستطاع - ذوي عقول متفتحة، ورجالاً ونساء مثقفين، لينشروا الحضارة بين أشخاص لم يكن جهمهم مقتصرًا على الحروف بل كان شاملاً أيضاً للحياة نفسها .

وهكذا يمكن أن نرى أن العمل في مجال التعليم في الجنوب بدأ بمؤسسات التعليم العليا، التي كان من نتائجها الطبيعية المدارس العامة ثم المدارس الصناعية في وقت لاحق، وسعت في الوقت نفسه إلى مد جذورها إلى أبعاد أعمق في التعليم الجامعي، ولسنا بحاجة إلى القول بأن هذا التطور كان حتمياً وضرورياً، وكان يجب أن يحدث إن أجلاً أو عاجلاً، ولكن كان هناك، ولا يزال، سؤال يتردد في كثير من العقول عما إذا كان هذا النمو الطبيعي لم يكن مصطنعاً، وما إذا كان التعليم الأعلى ليس مبالغاً فيه أو أنه يتم بأساليب رخيصة وليست سليمة، وهذا الشعور منتشر وإيجابي بين الجنوبيين البيض، وقد أعربت مجلة جنوبية كبيرة عن هذا الرأي في مقالة افتتاحية نشرت مؤخراً :

"إن المحاولة التي بذلت لإعطاء الطلبة الملونين التعليم الكلاسيكي لم تكن مرضية، وعلى الرغم من أن الكثير تمكنوا من متابعة المنهج، فإن معظمهم تمكنوا من ذلك بطريقة التريديد البيفغائي، يحفظون ما يتعلمون، ولكن لا يبدو أنهم يدركون صدق وجدوى ما يتعلمونه، وأنهم يتخرجون بدون غرض واضح أو حرفة مفيدة لمستقبلهم، وقد ثبت أن الخطة كلها هي تبديد للوقت والجهد وأموال الولاية"

وبينما يقدر الكثيرون من ذوي التفكير المعتدل أن هذا الرأي ينطوي على تطرف ومبالغة، فلاشك في أن الكثيرين يتساعلون عما إذا كان هناك عدد كاف من الزنوج على استعداد للتعليم الجامعي بحيث يبرر القيام بهذا الجهد؟ أليس هناك عدد كبير من الطلاب يدفعون إلى هذا دفعا قبل الأوان؟ ألا تكون نتيجة ذلك إثارة سخط الشاب الزنجي على بيئته؟ وهل ينجح هؤلاء الخريجون في الحياة الواقعية؟ إننا لا نستطيع أن نتجنب هذه الأسئلة الطبيعية، كما أنه لا يجوز من ناحية أخرى لأمة تتشكك

بطبيعتها فى قدرة الزوج أن تأخذ بإجابة سلبية بدون بحث دقيق وانفتاح صبور، ولا يجوز أن ننسى أن معظم الأمريكين يجيبون على جميع التساؤلات المتعلقة بالزوج إجابة ثابتة ودون بحث، وأن أقل ما تتطلبه المراجعة البشرية هو الاستماع إلى الأدلة الموضوعية.

والمدافعون عن التعليم العالى للزوج هم آخر من ينكر النواقص والعيوب الظاهرة فى النظام الحالى: فقد حاولت مؤسسات أكثر مما ينبغى أن تقوم بالعمل الجامعى، وكان العمل الذى تم فى بعض الحالات غير مستوف للاشتراطات، وجرى السعى فى بعض الحالات وراء الكمية دون النوعية، ولكن هذا يمكن أن يقال عن التعليم العالى فى كل أنحاء البلد، وهو يكاد يكون ظاهرة حتمية ملازمة للتوسع فى التعليم، ويترك السؤال الأعمق المتعلق بالحقوق الشرعية للزوج فى التعليم العالى دون إجابة، وهذا السؤال الأخير لا يمكن الإجابة عنه إلا بطريقة واحدة، بدراسة الوقائع وباستقصاء مباشر، وإذا استبعدنا كل المؤسسات التى لم تقم فعلياً بتخريج طلاب درسوا منها أعلى من المنهج الذى تقدمه المدرسة الثانوية فى نيوانجلاند - حتى إذا اتخذت اسم كليات جامعية - ثم تناولنا بعد ذلك المؤسسات الباقية الأربعة والثلاثين، فإننا نستطيع أن نستبعد الكثير من الأفكار الخاطئة بأن نسأل أنفسنا: أى نوع من المؤسسات هى؟ وماذا تقوم بتعليمه؟ وأى نوع من الطلاب تقوم بتخريجه؟

وينبغى أن نقول أولاً إن هذا النوع من الكليات الجامعية، بما فى ذلك أتلانتا وفيسك وهوارد وويلبرفورد وكلافلين وبيدل وشو وغيرها هى مؤسسات ذات طابع خاص، يكاد أن يكون فريداً، ومن خلال الأشجار المضيفة التى تهمس أمامى وأنا أكتب هذه الكلمات، أستطيع أن ألمح ومضات من جلود جرانيتى من نيوانجلاند، يغطى مقبرة، وضعه هناك خريجو جامعة أتلانتا، وقد كتب على الشاهد:

"إحياء لذكرى معلمهم وصديقهم السابق، ولحياة الإيثار التيعاشها، وتذكرة بالعمل النبيل الذى أداه، برجا أن يباركهم الرب ويبارك أبنائهم وأبناء أبنائهم."

وكانت هذه هى المنحة التى منحتها نيوانجلاند للزوج الذين تحرروا: ليس إحساناً بل صداقة، ليس نقوداً بل أخلاقاً، إنه ليس المال هو ما تحتاجه هذه الملايين المتوثبة، بل الحب والعطف، نبض القلوب التى تتدفق بالدم الحار، إنها منحة لا يستطيع اليوم أن يقدمها إلى الجماهير غير أبنائها وجنسها، ولكنها المنحة التى جاءت بها نفوس القديسين فى أحد الأيام إلى أبنائهم المختالين فى سنوات الستينات، والتى تعتبر أفضل ما شهدته التاريخ الأمريكى، وواحدة من الأشياء القليلة التى لم



تصطبغ بالجشع السافر والتفاخر الرخيص. لقد جاء المعلمون إلى هذه المؤسسات لا بغرض "إبقاء الزوج في أماكنهم"، بل لإخراجهم من حماة الأماكن التي دفعتهم العبودية إليها، وكانت الكليات التي أنشئوها مستوطنات اجتماعية، كانت بيوتا اتصل فيها خيرة أبناء الرجال الذين تحرروا اتصالا وثيقا وعطوفا مع أفضل تقاليد نيوانجلاند<sup>(٣)</sup> فقد كانوا معا يعيشون ويأكلون، ويدرسون ويعملون، يأملون ويتطلعون إلى ضوء الفجر الذي بدأ يشرق، ومن حيث المحتوى الفعلى لمناهجهم الدراسية فقد كانت بغير شك عتيقة، ولكنها من حيث قوتها التعليمية كانت فائقة، لأنها كانت اتصالاً بين الأرواح الحية.

ومن هذه المدارس تخرج ما يقرب من ألفين من الزوج بدرجة البكالوريوس، وهذا العدد وحده يكفي للرد على القول بأن نسبة أكبر من اللازم من الزوج يتلقون تعليما عاليا، فإذا أخذنا النسبة إلى مجموع الطلاب الزوج في كل أنحاء البلد، في التعليم الجامعي والثانوي، فإن المفوض هاريس يؤكد لنا "إنها يجب أن تزيد بمقدار خمس مرات عن المتوسط الحالي" حتى تصل إلى المتوسط السائد في البلد.

منذ ٥٠ سنة كان من الصعب إثبات قدرة الطلاب الزوج بأية أعداد كبيرة على التفوق في الدراسات الجامعية، أما اليوم فقد ثبتت هذه القدرة بحقيقة أن أربعمئة من الزوج حصلوا على درجة البكالوريوس، وبعضهم بتقديرات ممتازة، من جامعات هارفارد وييل وأوبرلين و ٧٠ جامعة رئيسة أخرى، وهكذا نجد أنه قد أصبح لدينا ما يقرب من ألفي وخمسمئة خريج من الزوج، يجب أن نسأل عنهم سؤالاً حاسماً وهو: إلى أي مدى هيأهم تعليمهم للحياة؟ ومن الطبيعي أن من الصعب للغاية الحصول على بيانات كافية عن نقطة كهذه، فمن الصعب الوصول إلى أولئك الأشخاص، والحصول على شهادات يمكن الاعتماد عليها، والحكم على تلك الشهادات بمعيار مقبول لدى الجميع بشأن النجاح، وفي سنة ١٩٠٠ قام "مجمع جامعات أتلانتا" بدراسة عن هؤلاء الخريجين، ونشر النتائج، سعى البحث أولاً إلى معرفة العمل الذي يقوم به هؤلاء الخريجون، ونجح في الحصول على إجابات من حوالي ثلثي الباقيين منهم على قيد الحياة، وكانت الشهادات المباشرة قد استمدت في كل الحالات تقريبا من تقارير من

(٣) منطقة في شمال شرقي الولايات المتحدة لم تكن الزراعة مهمة فيها بسبب تربتها الفقيرة والصخرية، لكنها تميزت بموانئ مناسبة ومصايد أسماك جعلت منها مركزا تجاريا، ونمت فيها الصناعة بسرعة في القرن التاسع عشر وأصبحت من ذلك الحين تسيطر على الاقتصاد، وكانت الصناعات الرئيسية فيها هي الصناعات التقليدية مثل المنسوجات وصنع الأحذية وكانت هذه المنطقة مركزا لكثير من الأحداث التاريخية التي أدت إلى "الثورة الأمريكية". (المترجم).

الجامعة التي تخرجوا فيها، وبالتالي كانت التقارير فى جوهرها جديرة بالقبول، وتبين أن ٥٣ فى المائة من هؤلاء الخريجين يشتغلون بالتعليم كرؤساء مؤسسات ، أو نُظار للمدارس الثانوية، أو مديرين لإدارات التعليم فى المدن، وما إلى ذلك، وكان ١٧ فى المائة منهم من رجال الدين، و ١٧ فى المائة أخرى من المهنيين، ومن الأطباء أساساً، وأكثر من ٦ فى المائة يشتغلون بالتجارة أو الزراعة أو الحرف اليدوية، وكان ٤ فى المائة موظفين حكوميين، وإذا افترضنا حتى أن نسبة كبيرة من الثلث الذى لم نحصل على بيانات عنه لم تحقق النجاح، فإن هذا السجل يعبر عما حققه تعليمهم من جدوى، وقد عرفت شخصيا مئات كثيرة من هؤلاء الخريجين، وهناك مراسلات بينى وبين أكثر من ألف منهم، ومن خلال آخرين تابعت بعناية عمل العشرات، وقد سبق أن عرفت بعضهم وبعض التلاميذ الذين قاموا بتعليمهم، وعشت فى بيوت قاموا ببنائها، ونظرت إلى الحياة من خلال عيونهم، وعندما أقرنهم بمجموعة من زملائى الدارسين فى نيوانجلاند وفى أوروبا، لا أتردد فى القول بأننى لم أجد فى أى مكان آخر رجالاً ونساء لديهم استعداد أكبر للمساعدة، أو كرسوا أنفسهم بعمق أكبر لعمل حياتهم، ولديهم تصميم أشد على النجاح على الرغم من الصعوبات المبررة، أكبر مما وجدته لدى الزنوج الذين تخرجوا من الجامعات، وبينهم بغير شك نسبة من غير الموفقين، ومن بطيئى الفهم، وقليلى الاطلاع، ولكن هذه النسبة ضئيلة للغاية بينهم. وليس لديهم ذلك الأسلوب المتعالى الذى نربطه غريزياً بخريجى الجامعة، ناسين أن هذا السلوك فى الواقع هو تراث البيوت المثقفة، وأنه لا يمكن لأناس خرجوا من العبودية من جيل واحد أن يفلتوا من قدر من البدائية والغلظة، على الرغم من حصولهم على أفضل تعليم.

ومع كل اتساع رؤيتهم وعمق حساسيتهم، كان هؤلاء الرجال فى العادة قادة محافظين ومدققين ، ونادراً ما كانوا مهيجين، وقاوموا إغراء التحرك على رأس الجموع، وعملوا بثبات وإخلاص فى آلاف المجتمعات المحلية فى الجنوب، وهم كمعلمين منحوا الجنوب نظاماً جديراً بالثناء من مدارس المدن، وأعداداً كبيرة من المدارس والأكاديميات الخاصة، وقد عمل الخريجون الملونون جنباً إلى جنب مع خريجى الجامعات البيض فى هامبتون، منذ بداية العمود الفقرى لقوة التعليم فى تاسكيجى والتي تشكلت من خريجى جامعتى فيسك وأتلانتا. وأصبحت هذه المؤسسة اليوم زاخرة بخريجى الجامعات، بدءاً من زوجة العميد النشيطة حتى مدرس الزراعة، بما فى ذلك ما يقرب من نصف المجلس الاستشارى وأغلبية رؤساء الأقسام، ومن حيث المهن، فإن خريجى الجامعة يتولون ببطء ولكن بثقة مواقع المسئولية فى كنائس

الزواج، ويعالجون ويشتغلون بالوقاية من الأمراض المهلكة، وبدأوا في توفير الحماية القانونية لحريات وممتلكات الجماهير الكادحة، وكل هذا عمل مطلوب، ومن كان سيقوم به لو لم يفعل الزواج؟ وكيف كان الزواج سيقومون به إذا لم يدرّبوا جيداً عليه؟ إذا كان الأهالي البيض يحتاجون إلى الجامعة لتزويدهم بالمعلمين ورجال الدين والمحامين والأطباء ألا يحتاج الأهالي السود إلى شيء مماثل؟

وإذا كان من الصحيح أن هناك عدداً غير قليل من شباب الزواج القادر بأخلاقه وموهبته على تلقى هذا التعليم الراقى، والذي نهايته الثقافة، وإذا كان الألفان والخمسائة الذين حصلوا على قدر من هذا التدريب في السابق قد أثبتوا أنهم مفيدون لجنسهم وجيلهم، فعند ذلك يثور السؤال: ما الموضع الذي ينبغي أن يشغله في التطور المقبل للجنوب والجامعات الزنجية الرجال الذين تعلموا فيها؟ من الواضح أن الانفصال الاجتماعي الحال والحساسية الحادة إزاء الأجناس يجب أن تخطى مكانها في نهاية الأمر لتأثير الثقافة، مع زيادة التحضر في الجنوب. لكن تحولاً كهذا يحتاج إلى قدر كبير من الحكمة والصبر، وإذا كان من اللازم، أثناء تضييد هذا الجرح العميق، أن تعيش الأجناس جنباً إلى جنب خلال سنوات طويلة، يجمع بينها الجهد الاقتصادي والخضوع لحكومة مشتركة، والحساسية لأفكار ومشاعر متبادلة، ومع ذلك فصل بينها في صمت وهدوء كثير من الأمور المتعلقة بالتقارب الإنساني الأعمق، إذا كان هذا التطور غير المألوف سوف يستمر في ظل السلام والنظام، والاحترام المتبادل والذكاء المتزايد، فسوف يحتاج إلى جراحة اجتماعية هي في وقت واحد أدق وأجمل جراحة في التاريخ الحديث، إنها ستحتاج إلى أناس ذوي عقل متفتح، واستقامة، من البيض والسود على السواء وعندما يتم ذلك سوف تنتصر الحضارة الأمريكية، وفيما يتعلق بالرجال البيض، أصبحت هذه الحقيقة مسلماً بها الآن في الجنوب، ويبدو أننا سنشهد قريباً نهضة في التعليم الجامعي، ولكن نفس الأصوات التي ترحب بهذا العمل الطيب هي للغرابة تلزم الصمت أو العداء للتعليم العالي للزواج.

إنه أمر غريب، لأنه من المؤكد أنه لا يمكن أن تبني حضارة مستقرة في الجنوب بينما يظل الزواج يمثلون بروليتاريا جاهلة ومضطربة، ولنفترض أننا سنسعى لعلاج هذا الوضع بجعلهم عمالاً وليس شيئاً آخر: إنهم ليسوا بلهاء، وهم قد تذوقوا رحيق "شجرة الحياة" (٤) وهم لن يكفوا عن التفكير، ولن يكفوا عن محاولة قراءة لغز العالم،

(٤) في التوراة، شجرة في وسط جنة عدن تعطي ثماراً تمنح الحياة الأبدية، أو شجرة ذات أوراق تشفى من الأمراض ( المترجم).



فإذا نزعتم أفضل معلميهم وقادتهم، وإذا أغلقتم باب الفرصة في وجه أشجع وأذكي عقولهم هل سيكتفون بمصيرهم؟ أم أنكم ستتزعون قيادتهم من أيدي رجال تعلموا كيف يفكرون وتضعونها في أيدي ديماجوجيين غير متعلمين؟ يجب ألا ننسى أنه على الرغم من ضغط الفقر، وعلى الرغم من عدم التشجيع بل والسخرية من جانب الأصدقاء، إن الطلب على التعليم العالي يزداد بإطراد بين شباب الزنوج: كان عدد الخريجين في السنوات من ١٨٧٥ إلى ١٨٨٠، ٢٢ زنجياً في جامعات الشمال، وفي الفترة بين ١٨٨٥ إلى ١٨٩٠ بلغ عددهم ٤٣ خريجاً، ومن ١٨٩٥ إلى ١٩٠٠ بلغ حوالي ١٠٠ خريج، وفي نفس الفترات كان عدد الخريجين من الجامعات الزنجية في الجنوب ١٤٣، و ٤١٣، وأكثر من ٥٠٠ خريج، وهنا يظهر التعطش الصريح للتعليم، فإذا رفضنا إعطاء مفتاح المعرفة للعشر المتميز بالموهبة، هل يتصور عاقل أنهم سيتخلون ببساطة عن شوقهم الملح وسيرضون بأن يصبحوا نساجين للصوف وحمالين للماء؟

لا، إن المنطق الواضح للزنوج سوف يتأكد أكثر فأكثر في ذلك اليوم الذي تزداد فيه الثروة ويؤدي التنظيم الاجتماعي المعقد إلى منع الجنوب من أن يغدو - كما هو الآن في معظم الأحيان - مجرد معسكر مسلح هدفه إذلال الأهالي السود، إن هذا التبديد للطاقة لا يمكن أن يحدث إذا أريد أن يلحق الجنوب بالحضارة، وعندما يزداد الثلث الأسود للوطن ثراء ومهارات، فما لم يتم قيادته ببراعة في فلسفته الأوسع نطاقاً، فإنه سيفكر أكثر فأكثر في ماضيه، وفي حاضره الزاحف المشوه، إلى أن يتبنى إنجيل الثورة والثأر ويلقى بطاقاته الجديدة بعيداً عن مجرى التقدم، وحتى منذ اليوم ترى جموع الزنوج بوضوح تام ما في وضعهم من شذوذ وما في أخلاقكم من تشويه، وقد تكون لديكم شكاوى قوية ضدهم، ولكن صيحاتهم المضادة، وإن كانت تفتقر إلى المنطق الشكلي، لها في داخلها صدق ملتهب لا يسعكم أن تتجاهلوه تماماً يا سادة الجنوب إذا كنتم تشكون من وجودهم هنا، فهم يسألون: من الذي أحضرنا؟ وعندما تصيحون: أنقذونا من رؤية الزواج المختلط، فهم يجيبون إن الزواج الشرعي أفضل بكثير من اتخاذ السراري بشكل منتظم والبيغاء، وإذا كنتم على حق في غضبكم عندما تتهمون رعاعهم بالاعتداء على النساء، فإنهم يمكن أن يجيبوا بغضب مماثل: إن أعمال الاغتصاب التي قام بها رجالكم وكان ضحيتها النساء السوداوات اللاتي لا حول لهن ولا قوة وبالخروج على قوانينكم، مكتوبة على جباه مليونين من المولدين، ومكتوبة بدماء لا تمحى، وأخيراً، فعندما تلصقون الجريمة بهذا الجنس باعتبارها سمة خاصة به، فإنهم يجيبون بأن الاستعباد كان الجريمة الكبرى، وأن

السحل والقتل كانا توأمة، وأن لونهم وجنسهم ليسا بالجرائم، ومع ذلك فهما يلقيان فى هذا البلد إدانة لا تتوقف، فى الشمال، والشرق أو الجنوب أو الغرب.

ولن أقول إن هذه الحجج لها بالكامل ما يبررها، لن أتمسك بأنه ليس هناك جانب آخر للدرع، ولكنى أقول إنه من بين الزوجات التسعة ملايين فى هذا البلد، لا يكاد يوجد واحد غادر المهد لم تكن هذه الحجج بالنسبة له واقعاً يراه فى كل يوم مرتدياً رداء حقيقة مرعبة، إنى أقول أن سؤال المستقبل هو عن أفضل طريقة لمنع هذه الملايين من إطالة التفكير فى مظالم الماضى وصعوبات الحاضر، حتى يمكن أن يوجهوا طاقاتهم نحو مساع بهيجة ونحو التعاون مع جيرانهم البيض سعياً إلى مستقبل أرحب وأعدل وأكثر امتلاءً، وأن الوسيلة الحكيمة الوحيدة لتحقيق ذلك هى زيادة ربط الزوجات بالإمكانات الصناعية الهائلة للجنوب، وأن ذلك ما تعمل المدارس العامة والتدريب اليدوى ومدارس التجارة على تحقيقه، ولكن هذا وحده لا يكفى، فأسس المعرفة لدى هذا الجنس، كما لدى غيره، يجب أن تغرس بعمق فى الجامعات والكليات إذا أردنا أن نبني هيكلًا متيناً ودائماً، ولا مفر من أن تأتى المشكلات الداخلية للتقدم الاجتماعى: مشكلات العمل والأجور، والأسر والبيوت، والأخلاق والتقييم الحقيقى لأشياء الحياة، وينبغى أن يواجه الزوج كل هذه المشكلات الحتمية وغيرها من آثار الحضارة، وأن يقوموا بحلها لأنفسهم، بسبب عزلتهم، وهل يمكن أن يكون هناك حل ممكن إلا عن طريق الدراسة والتفكير، والاستفادة بخبرة الماضى الغنية؟ أليست هناك، داخل مثل هذه الجماعة وفى مواجهة مثل هذه الأزمة، مخاطر أكبر بكثير يجب أن نخشاها من العقول التى لقيت نصف تعليم؟ لا شك أن لدينا من العقل ما يكفى لإنشاء جامعة للزوجات مجهزة ومهيأة لتبحر بنجاح وتحول دون تكوين متحذلقين أو بلهاء، ولا أعتقد أننا سنستطيع إقناع الرجال السود بأنه إذا امتلأت معدتهم فإن أمر عقلهم لا يهم كثيراً، وهم منذ الآن يدركون بشكل ما أن مسالك السلام التى تمر بالكدح الشريف والرجولة المحترمة تحتاج إلى توجيه من مفكرين ماهرين، وإلى روح الزمالة القائمة على الحب والاحترام بين السود المتخلفين والسود الذين تحرروا بواسطة التعليم والثقافة.

وعلى ذلك فإن مهمة جامعة الزوجات واضحة: أنها يجب أن تحافظ على معايير التعليم السائدة، وأن تسعى إلى التجديد الاجتماعى للزوجات، وأن تساعد فى حل مشكلتى التعامل والتعاون بين الأجناس، وأخيراً، وما هو أبعد من كل هذا، يجب أن تعمل على تطوير الرجال، ففوق اشتراكيتنا الحديثة، ونتيجة لتقديسنا للجماهير، يجب أن تتطور تلك الفردية الراقية التى تحميها مراكز الثقافة، يجب أن يأتى احترام أكثر

سموا بالنفس البشرية ذات السيادة التى تسعى لأن تعرف نفسها والعالم المحيط بها،  
والتي تسعى لحرية الحصول على المزيد وتنمية الذات ، والتي سوف تمارس الحب  
والكراهية والعمل بطريقتها الخاصة ، غير مقيدة بالقديم أو الجديد على السواء ، إن  
مثل هذه النفوس قد ألهمت وقادت العوالم فى السابق ، ولكننا إذا لم ننخدع تماما  
بالذهب ، فإن تلك المشاعر سوف تعود، وفى هذا ينبغي احترام تطلعات الرجال  
السود : الأغنياء والأعماق المريرة لتجربتهم ، والكنوز المجهولة لحياتهم الداخلية ،  
والغرائب التى شهدوها من معطيات الطبيعة ، وقد يعطى هذا كله العالم وجهات  
نظر جديدة ويجعل حبهم ، وعيشهم ، وأفعالهم ، ذا قيمة كبرى لكل قلوب البشر ، وهم  
فى هذه الأيام التى ترهق أرواحهم ، يجدون أن فرصة التحليق فى الهواء القاتم فوق  
الدخان تداعب أفئدتهم وتعوضهم عما يفقدونه فوق الأرض بسبب لونهم الأسود .

إنى أجلس مع شكسبير وهو لا يشيح بوجهه عنى ، وعبر خط اللون أسير يداً  
فى يد مع بلزاك وديماس ، حيث يمر رجال ونساء مبتسمون ومرحبون عبر القاعات  
المذهبة ، ومن كهوف المساء التى تتأرجح بين تراب الأرض القوى والنسيج الرقيق  
المحيط بالنجوم ، أستدعى أرسطو وأورليوس وأية روح أرغب فى لقائها ، وهم جميعاً  
يأتون مرحبين بلا احتقار ولا تعال ، وهكذا عندما أقترن بالحقيقة فإنى أعلو فوق  
"الحجاب" ، فهل هذه هى الحياة التى تستكثريها علينا يا أمريكا المجيدة ؟ هل هذه  
هى الحياة التى تريد أن تحولها إلى الركود والمظالم السائدة فى جورجيا ؟ هل  
تخشون أننا عندما نتطلع من هذه القمة العالية<sup>(٥)</sup> بين الفيلسفين والعمال<sup>(٦)</sup> سنرى  
أرض الميعاد ؟ .

(٥) فى الأصل High Pisgah جبل البسجة، وهو جبل مرتفع فى فلسطين القديمة ( فى الأردن  
الآن ) ومنه نظر النبی موسى إلى ما يسمى "أرض الميعاد" ( المترجم . )

(٦) الفيلسوفون شعب من أصول غير سامية كان يعيش فى فلسطين ابتداء من القرن الثانى عشر قبل  
الميلاد، ويستخدم اللفظ الآن كتابية عن الأشخاص غير المثقفين ، والعمال من الشعوب القديمة التى كانت  
تعيش فى تلك المنطقة وتشير إليها التوراة ويقول إنهم خدموا اليهود أثناء هروبهم من مصر ( المترجم ) .



## الفصل السابع

### عن الحزام الأسود

خرج القطار مدويا من الشمال وفتحنا أعيننا لنرى أرض جورجيا القرمزية تمتد إلى مسافات بعيدة ، قاحلة ورتيبة ، على اليمين وعلى الشمال ، هنا وهناك تترقد قرى متخلفة غير بهيجة ، وهناك رجال هزילו البدن يتسكعون بلا عمل عند المخازن ، ثم تأتي مرة أخرى المساحات الممتدة من شجر الصنوبر والطين ، ومع ذلك لم يثقل الناس جفوننا ولم نمل المنظر المتكرر ، لأن هذه أرض تاريخية ، عبر الطريق الذي نقطة تماماً ، قبل ثلاثمائة وستين سنة ، كان يضرب في الأرض ركب فرناندو دي سوتو (\*) باحثاً عن الذهب ، و "البحر العظيم" ، وقد اختفى مع أسراه الحفاة هناك في غابات الغرب المظلمة ، وهنا تجلس أتلانتا ، مدينة التلال المائة ، وبها شيء غربي ، وشيء جنوبي ، وشيء خاص بها ، في حياتها المزدهمة ، وهذا الجانب من أتلانتا هو بلاد الشيروكي (١) ، وإلى الجنوب الغربي ، غير بعيد عن الموضع الذي قتل فيه سام هوز ربما تقف في بقعة هي اليوم مركز لمشكلة الزنوج : مركز لأولئك الملايين التسعة من الرجال الذين يمثلون التركة السوداء لأمريكا من عصر العبودية وتجارة العبيد .

وليس هذا فقط ما يجعل جورجيا البؤرة الجغرافية لسكاننا الزنوج بل إنه من نواح عديدة أخرى ، الآن وبالأمس على السواء ، بدا أن مشاكل الزنوج تتركز في هذه

(\*) مستكشف عسكري أسباني رحل إلى نهر المسيسيبي سنة ١٥٤١ (المترجم) .

(١) الشيروكي واحدة من أكبر قبائل الأمريكيين الأصليين في الجنوب الشرقي من الولايات المتحدة ، ووقعت بينهم وبين المستوطنين الأوروبيين معارك عديدة في القرن الثامن عشر ، وقد حرموا من أراضيهم ، ومات الآلاف منهم في مسيرة إلى الغرب في ١٨٣٨ تعرف في تاريخهم باسم "طريق الدموع" ، واليوم يعيش نحو ٤٥ ألف منهم في أوكلاهوما ، كما لا يزال بضعة آلاف يعيشون في كارولينا الشمالية (المترجم) .

الولاية ، وليست هناك ولاية أخرى فى الاتحاد تستطيع أن تعد مليوناً من الزنوج بين مواطنيها وهو عدد يكاد يصل إلى مجموع الزنوج فى كل الاتحاد فى سنة ١٨٠٠ ، وليست هناك ولاية أخرى قاتلت بإصرار ولأمد طويل ليتجمع لديها هذا العدد من الأفارقة ، وكان أوجلى ثورب <sup>(٢)</sup> يعتقد أن العبودية مخالفة للقانون والدين ، ولكن الظروف التى أعطت جورجيا أول ساكنيها لم تكن لتمنحها سكاناً ذوى أفكار متقدمة ، وعلى الرغم من حظر نظام الكفالة فإن هؤلاء الجورجيين ، شأن بعض خلفائهم ، اتجهوا إلى أخذ القانون بيدهم ، وكان القضاة متعاونين ، وكان التهريب مكشوفاً ، وكانت صلوات وايت فيلد <sup>(٣)</sup> حارة ، بحيث لم يأت منتصف القرن الثامن عشر حتى كانت كل القيود قد انجرفت ، ومضت تجارة العبيد طليقة لمدة ٥٠ سنة أو أكثر .

وفى مدينة دارين ، حيث وقعت اضطرابات ديليجال فى الصيف منذ سنوات قليلة ، كانت تسمع صيحات احتجاج قوية ضد العبودية من جانب "الجبلين الأسكتلنديين" ، كما أعرب "المورافيون من أتباع أبنزر" عن عدم رضاهم عن النظام ، ولكن ظل الأمر كما هو إلى أن وقع "إرهاب توسينت الهايتى" وعند ذلك توقف الاتجار فى البشر ، فى حين أن القانون الوطنى الصادر فى ١٨٠٨ لم يكن كافياً لوقفه ، وكم تدفق من الأفارقة على الولاية ! خمسون ألفاً بين ١٧٩٠ و ١٨١٠ ، وبعد ذلك جاءوا من فرجينيا وعلى يد المهربين ، بمعدل ألفين فى كل سنة لسنوات طويلة بعد ذلك ، ومن ثم فإن الزنوج فى جورجيا ، الذين كان عددهم ٣٠ ألفاً فى ١٧٩٠ ، تضاعف عددهم خلال عقد واحد وأصبحوا أكثر من مائة ألف فى ١٨١٠ ، ووصل عددهم إلى مائتى ألف فى ١٨٢٠ ، ونصف مليون فى وقت الحرب ، وهكذا تصاعد عدد السود عدة مرات .

(٢) جيمس إدوارد أوجلى ثورب (١٦٩٦-١٧٨٥) قائد بريطانى ، قام فى ١٧٣٣ بإنشاء مستعمرة جورجيا الأمريكية لتكون ملجأ للمدينين ، وقد دافع عن بقاء الولاية وهزم قوة أسبانية فى ١٧٤٢ (المترجم) .  
(٣) جورج وايت فيلد (١٧١٤-١٧٧٠) واعظ إنجيلي بريطانى ، مؤسس الكنيسة الماثودية الكلفينية ، وابتداء من ١٧٣٨ قام بسبع زيارات لأمريكا حيث تأثر بالحركة المسماة "اليقظة الكبرى" ، ومات فى نيويورك بورت فى ماساشوستس (المترجم) .

ولكننا يجب أن نسرع فى رحلتنا ، فهذه البطاح التى نعبورها عند اقترابنا من أتلانتا هى الأراضى القديمة لقبائل الشيروكى تلك الأمة الهندية الشجاعة التى ناضلت طويلا من أجل وطنها ، إلى أن طاردها القدر وحكومة الولايات المتحدة ودفعها إلى ما وراء المسيسيبي ، وإذا كنت تريد أن تتركب معى فعليك أن تمتطى "مركبة جيم كراو" فلن يكون هناك اعتراض فهناك بالفعل أربعة من الرجال البيض الآخرين ، وفتاة بيضاء صغيرة مع مربيتها ، فالمعتاد أن تمتزج الأجناس فى هذه العربية ، أما العربية البيضاء فكل ركابها من البيض ، وهذه العربية طبعا ليست جيدة كالأخرى ، ولكنها نظيفة مريحة إلى حد ما ، ولكن كان عدم الارتياح جاثما على قلوب أولئك الأشخاص الأربعة السود ، وعلى قلبى .

ونحن نمضى فى طريقنا بهدوء ، ويبدأ الطين الأحمر الأجرد وأشجار الصنوبر فى شمال جورجيا فى الاختفاء ، وتظهر فى مكانها أراض متموجة غنية ، زاخرة بالنبات ، ومزروعة بعناية هنا وهناك ، وهذه هى أراضى "هنود النهير" <sup>(٤)</sup> والتى وجد سكان جورجيا مشقة فى الاستيلاء عليها ، وهى المدن تظهر بتواتر أكبر وتصبح أكثر تسلية ، وهناك محالج للقطن مبنية حديثا تظهر فى الجانبين ، فبعد ماكون <sup>(٥)</sup> يصبح العالم أقل بياضا ، ونحن الآن نقرب من الحزام الأسود أراضى الأشباح الغربية ، التى كان العبيد أنفسهم يشحب لونهم عند الوصول إليها ، والتى لا يصدر عنها الآن غير همهمات خافتة وغير واضحة إلى العالم الذى وراءها و "سيارة جيم كراو" تصبح أكبر حجما وأحسن صورة ، ويصبحنا فيها ثلاثة من عمال الحقول نوى الأيدي الخشنة واثنان أو ثلاثة من المتسكعين البيض ، ومازال بائع الصحف يعرض بضاعته فى أحد جوانبها ، فالشمس تغرب ، ولكننا نستطيع أن نرى بلاد القطن

(٤) Creek Indians وهم مجموعة من الهنود الأمريكيين الأصليين كانت لهم مستوطنات فى ألاباما وجورجيا ، وكانوا يمثلون مجتمعا زراعيا مستقرا يعتمد على الأنهار والنهيرات المنتشرة فى المنطقة ، وفى ١٨١٢-١٨١٤ فقدوا معظم أرضهم فى حرب قادها القائد العسكرى الأمريكى أندرو جاكسون ، وبحلول ١٨٤٠ كانت القبيلة كلها قد نقلت إلى أوكلاهوما ، حيث لا يزال معظم خلفاءها يعيشون اليوم (المترجم) .

(٥) مدينة صغيرة يقطنها حاليا حوالى ٣٠٠ ألف نسمة فى وسط جورجيا ، تقع على نهر كوكمولجى وهى حاضرة إنتاج القطن وتصنيعه وتصديره ، وقد اتخذت اسمها من اسم مؤسسها ناسانيال ماكون (المترجم) .



العظيمة ونحن ندخل إليها وقد أصبحت التربة الآن سوداء وخصبة في بعض المواضع ، خفيفة ورمادية في مواضع أخرى ، وتتناثر أشجار فاكهة ومبان متهدمة على امتداد الطريق إلى ألبانى (٦) .

وفي ألبانى ، في قلب "الحزام الأسود" نتوقف ، وعلى مبعده مائتي ميل إلى الجنوب من أتلانتا ، ومائتي ميل إلى الغرب من المحيط الأطلنطي ، ومائة ميل إلى الشمال من "الخليج العظيم" تقع مقاطعة دوجيرتي التي يقطنها عشرة آلاف زنجي وألفان من البيض ويعبرها نهر فلنت منحدرًا من أندرسون فيل ثم ينحني فجأة عند ألبانى عاصمة المقاطعة ، ثم يسارع ليلتقي بالشتاهوكي والبحر ، وكان أندرو جاكسون (٧) يعرف فلنت جيداً وقد زحف عبره في أحد الأيام لينتقم من "مذبحة الهنود" في "فورت ميمز" ، وكان ذلك في سنة ١٨١٤ ، ليس قبل معركة نيو أورليانز بوقت طويل ، وعندما وقعت معاهدة كريك التي أعقبت حملته سلمت مقاطعة دوجيرتي بكاملها ومساحات كبيرة أخرى من الأراضي الغنية إلى جورجيا ، ومع ذلك كان المستوطنون يهربون من تلك الأراضي ، لأن الهنود كانوا موجودين في كل مكان ، وكانوا جيراناً غير مستحبين في تلك الأيام ، وكان الذعر الذي ساد في ١٨٣٧ ، والذي كان تركه جاكسون لفان بورين (٨) قد أبعد المزارعين عن الأراضي الفقيرة في فرجينيا وكارولينا وشرقي جورجيا في اتجاه الغرب ، وقد نقل الهنود إلى ما سمي "أراضي الهنود" (٩) وتدفق المستوطنون إلى هذه الأراضي المشتهاة ليستعيدوا ثرواتهم المفقودة ، وفي منطقة يبلغ نصف قطرها مائة ميل حول ألبانى كانت تمتد أراض

(٦) عاصمة ولاية نيويورك منذ ١٧٩٧ ، ويبلغ سكانها حالياً حوالي المليون ، وتقع على الضفة الغربية لنهر هدسون على مسافة نحو ٢٣٣ كيلو متر إلى الشمال من مدينة نيويورك (المترجم) .

(٧) أندرو جاكسون (١٧٦٧-١٨٤٥) الرئيس السابع للولايات المتحدة (المترجم) .

(٨) مارتين فان بورين (١٧٨٢-١٨٦٢) الرئيس الثامن للولايات المتحدة (المترجم) .

(٩) مساحات خصصت للهنود بمقتضى قانون صدر في سنة ١٨٣٤ ، وكانت حكومة الولايات المتحدة قد بدأت في نقل قبائل شيروكي لكاريك وسيمنول وشكتو إلى غرب نهر المسيسيبي ، ثم جاء قانون ١٨٣٤ فخصص المنطقة التي أصبحت الآن أوكلاهوما للهنود ، ولكن هذا القانون ألغى في سنة ١٩٠٧ عند انضمام أوكلاهوما إلى الاتحاد (المترجم) .

خصبة عظيمة ، تزخر بغابات الصنوبر والسسيان والجوز والحوار ، تدفئها الشمس وترطبها المستنقعات ، وهنا تم إرساء حجر الزاوية لـ "مملكة القطن" .

وقد أصبحت ألبانى اليوم مدينة جنوبية هادئة ذات شوارع عريضة ، وبها مجموعة كبيرة من المحلات وقاعات الاحتفالات ، وصفوف منتظمة من المساكن : البيض عادة فى ناحية الشمال ، والسود ناحية الجنوب . وخلال ستة أيام فى الأسبوع تبدو المدينة بغير شك أصغر من أن تتسع لأنشطتها ، وتأخذ فترات للراحة متكررة ومتطاولة ، ولكن فى أيام السبت تنطلق فجأة المقاطعة بكاملها من عقالها وتأتى إلى الميدان ، ويتدفق سيل من الفلاحين السود خلال الشوارع ، ويملأون المحلات ويسدون الشوارع الجانبية ويخنقون الطرق الرئيسة ويستولون على المدينة استيلاء كاملاً ، وهم من الأهالى السود مفتولى العضلات من الريفيين الخشنيين ، ذوى الطبيعة السمحة والبساطة ، كثيرى الكلام إلى حد ما ، ولكنهم مع ذلك أكثر صمتاً وسكوناً عن الجموع فى فاين بالس أو نابولى أو كراكوف ، وهم يشربون كميات كبيرة من الويسكى ولكنهم لا يسكرون بشدة ويتكلمون ويضحكون بصوت عال أحياناً ، لكنهم نادراً ما يتشاجرون أو يتقاتلون ، يسيرون فى الشوارع جيئة وذهاباً ، يلتقون بالأصدقاء ويثرثرون ، ويحملقون فى واجهات المحلات ويشترون البن والحلويات الرخيصة والملابس ، وعند الغروب يركبون سياراتهم عائدين إلى مساكنهم سعداء ؟ الواقع لا ، ليسوا سعداء تماماً ، ولكن أسعد مما لو أنهم لم يأتوا .

وهكذا فإن ألبانى عاصمة حقيقية ومدينة جنوبية رئيسة نموذجية ، إنها مركز الحياة لعشرة آلاف شخص ، وهى نقطة اتصالهم مع العالم الخارجى ، ومركز الأخبار والشائعات ، وهى سوق البيع والشراء ، والاقتراض والإقراض ، وهى منبع العدالة والقانون لديهم ، فى وقت من الأوقات كنا نعرف حياة الريف معرفة وثيقة وحياة المدينة معرفة قليلة ، ولكننا كنا نصور حياة المدينة كما لو كانت حياة منطقة ريفية مزدحمة بالسكان ، أما الآن فقد نسى العالم ما هو الريف ، علينا أن نتصور مدينة صغيرة يتناثر فيها السود متباعدين فى ثلاثمائة ميل مربع موحشة من الأراضى ، ليس بها قطار أو باص ، فى وسط شجيرات القطن والذرة ، ويقع واسعة من الرمل والتربة الخالية .

والقيظ يشتد فى جورجيا الجنوبية فى شهر يوليو ، حر متسلط متشدد يبدو وكأنه مستقل تماما عن الشمس ، ولذا تطلّب الأمر منا بضعة أيام حتى نستجمع شجاعتنا ونغادر موقعنا تحت السقيفة ، ونغامر بالخروج إلى الشوارع الريفية الطويلة حتى نتعرف على هذا العالم المجهول ، وأخيرا بدأنا مسيرتنا ، كانت الساعة حوالى العاشرة صباحاً ، تضيئها نسمة خفيفة ، وسرنا مسرعين باتجاه الجنوب فى وادى فلنت ، عبرنا الأكواخ المتناثرة الشبيهة بالصناديق والصفوف الطويلة من الواجهات ذات العقود المسماة "الفلك" ولم نلبث أن وجدنا أنفسنا فى الخلاء ، وعلى حدود المزارع الكبرى للأيام الخوالى ، وهناك "ميدان جو فيلدز" الذى كان رجالاً قوى الشكيمة ، قتل فى زمانه العديد من الزنوج Nigger ، وكانت مزرعته قائمة على امتداد ١٢ ميلاً وكأنها ملكية أحد الأمراء ، وهى تكاد أن تكون قد انقرضت الآن ، لم يبق منها غير فتات مملوكة للأسرة ، أما الباقي فقد انتقل إلى اليهود والزنوج ، وحتى المساحات الصغيرة التى بقيت مثقلة بالديون ، وشأن غيرها من الأراضى يزرعها المستأجرون ، وها هو واحد منهم رجل طويل أسمر اللون ، يشغل بقوة ويشرب بكثرة ، أمى ، ولكنه واسع الاطلاع على شئون الزراعة كما يتبين من محاصيله الناجحة ، وهذا البيت المحزن من ألواح الخشب هو مسكنه ، وقد انتقل إليه لتوه من ذلك الكوخ الذى غطاه الطحلب والذى لا يضم غير غرفة مربعة واحدة .

ومن خلال الستائر فى بيت "بنتون" ، بعد مسافة قصيرة على الطريق ، هناك وجه أسمر يحملق فى الغرباء ، لأن العربات العابرة ليست من الوقائع التى تحدث هنا كل يوم ، وبنتون رجل أصفر ذكى له أسرة معقولة الحجم ، ويدير مزرعة عصفت بها الحرب ويقوم الآن بإصلاح القائم الخشبي الذى يدعم الشباك ، وهو قد يكون ميسور الحال كما يقولون ولكنه يفرط فى شرب الخمر فى ألبانى ، ويبدو أن روح الأهمال النابعة من التربة نفسها قد أستقرت فوق هذه الأفدنة ، ففى الأيام الماضية كانت هنا محالج للقطن وآلات ، ولكن الصدا قد علاها وتبددت .

وتبدو الأرض كلها بائسة ومهجورة ، هنا بقايا المزارع الشاسعة لآل شيلدون وآل بيللوت وآل رنسون ، ولكن روحها لم تعد باقية فالمساكن القائمة شبه خرابات ، أو اختفت تماما ، والأسوار قد سقطت والأسر تائهة فى العالم ، لقد واجه هؤلاء السادة السابقون تقلبات غريبة فى صروف الأيام ، فهناك تمتد الأفدنة العديدة التى كان



يملكها بيلداد ريسور ، وقد مات فى وقت الحرب ولكن الخولى المتواضع سارع بزواج الأرملة ، ولكنه ذهب ، وكذلك ذهب جيرانه ، ولم يبق الآن غير المستأجر الأسود ، ولكن اليد الشبحية لأحد أحفاد أعمام أو أخوال المالك تمتد من مساحات رمادية لتجمع إيجار الأرض بلا تدم ، ولذا فالأرض غير معتنى بها وضعيفة ، ولا يستطيع أن يتحمل مثل هذا النظام غير المستأجرين السود ، وهم لا يتحملونه إلا لأنهم لا يجدون سبيلاً آخر ، لقد استمرت رحلتنا اليوم عشرة أميال ولم نر وجهها أبيض واحدا .

ويتملكنا ببطء شعور بالتراخى ، على الرغم من أشعة الشمس الباهرة وحقول القطن الخضراء ، وهذه إذا هى "مملكة القطن" إنها الشبح الباقي من حلم بديع ، وأين ذهب الملك ؟ ربما يكون هذا هو ذلك العامل الذى يتسبب عرقاً ويعمل بالمحراث ، ليفلح أفدنته الثمانين معتمدا على هذين البغلين النحيلين ، ويخوض معركة قاسية للإفلات من الديون ، وما نحن نجلس نتأمل الأحوال ، إلى أن نصادف عند انحناء الطريق فوق الأرض الرملية منظراً مفاجئاً أكثر بهجة : منزلاً صغيراً نظيفاً يتربع مستقراً على جانب الطريق ، وبجانبه محل صغير ، وعند المدخل يقف رجل طويل برنزي اللون عندما نحياه ، ويأتى إلى عربتنا ، طوله يبلغ ستة أقدام ، له وجه يقظ ويبتسم بحزن ، وهويسير بقامة مستقيمة تجعلنا نؤكد أنه ليس مستأجراً ؛ نعم ، إنه يملك ١٤٠ فدانا وهو يقول "لقد تدهورت أحوال الأراضى منذ أيام العز فى ١٨٥٠" وقد انخفض ثمن القطن ، وهناك ثلاثة مستأجرين من السود يعيشون فى مزرعته ، وهو يحتفظ فى المحل الصغير بقدر ضئيل من التبغ والنشوق والصابون والمشروبات الخفيفة لمن يسكنون فى المنطقة القريبة ، وهذا هو محله الذى اشترى له آلات جديدة تم تركيبها مؤخراً ، وقد قام فى العام السابق بحلج ثلاثمائة بالة من القطن ، وله ولدان ، أرسلهما إلى المدرسة ، وهو يقول بحزن : أجل ، إن أحواله لا بأس بها ، ولكن سعر القطن انخفض إلى أربع سنتات ، وإنى أعرف كيف يظل "الدين يثقل كاهله" .

وإنما كان "الملك" فإن حدائق وقصور مملكة القطن لم تختف تماماً فنحن نمر حتى الآن بمساحات كبيرة من شجر البلوط والصنوبر العالى المحلق ، إلى جانب نباتات أرضية من الريحان والشجيرات ، كان هذا هو البيت الذى يقيم فيه آل طومسون الذين كان يجر عربتهم أربعة جياذ فى الماضى السعيد ، وقد أصبح كل هذا صامتاً الآن ، ورماداً ، وأعشاباً مختلطة ، وقد وضع المالك كل ثروته فى صناعة القطن

التي كانت نامية في الخمسينات ، وعندما انخفضت الأسعار في الثمانينات جمع أشياءه وتسلسل خارجاً ، وهناك على مسافة قريبة حوش آخر به نجيل غير مقصوص به أشجار مجنوليا ضخمة وممرات بها أعشاب نامية ، وهذا "البيت الكبير" يكاد يكون مهدهما ، وبابه الأمامي الكبير يحدق في الطريق بغير فهم ، والجزء الخلفي قد رمم كيفما اتفق لمستأجره الأسود، وهو زنجي رث الثياب قوى البنية ، سىء الحظ وقليل العزم ، وهو يعمل في الحقل بجد حتى يتمكن من دفع الإيجار للفتاة البيضاء التي تملك ما بقى من المكان ، وقد تزوجت رجل شرطة وتعيش في مدينة سافانا .

ومن حين لآخر تأتي إلى كنائس ، وها هي واحدة الآن يسمونها شبرد (الراعى الصالح) وهي مبنى ضخم مطلى باللون الأبيض ، يجثم على قواعد من الحجر ، يتطلع إلى العالم كله كما لو كان يستريح هنا قليلاً ويتوقع أن يقوم في أى لحظة ويمضى في الطريق ، ومع ذلك هو مركز لمائة من مساكن الأكواخ ، ويحدث من حين لآخر - في بعض أيام الأحد - أن يتجمع هناك خمسمائة شخص من القريب والبعيد يتحدثون ويأكلون ويغنون ، وهناك على مقربة مبنى لمدرسة مبنى خال مفتوح للهواء ، ولكن هذا يعتبر أحسن مما كان الحال في السابق ، لأن التعليم كان يجرى عادة في الكنيسة ، والكنائس تتراوح من أكواخ مبنية من جذوع الشجر إلى تلك الشبيهة بكنيسة الراعى الصالح إلى الكنائس التي لم تكن شيئاً والتي تظل وديعة على حدود المقاطعة ، وهي بيت صغير مبنى من ألواح الخشب ، ربما كانت أبعادها ٢٠×١٠ ، وبداخلها صفان متقابلان من الدك الخشنة غير المسوحة ، والتي يقوم معظمها على أرجل ، وأحياناً على صناديق ، وفي مواجهة الباب يوجد مكتب صناعة منزلية ، وفي أحد الأركان بقايا موقد ، وفي ركن آخر سبورة قاتمة اللون ، وهذا هو أجمل مباني المدارس الذي رأيته في دوجيرتي ، باستثناء ما رأيته داخل المدينة ، ووراء مبنى المدرسة هناك نزل من طابقين لم يستكمل بعد ، وهناك تعقد الجمعيات اجتماعاتها : جمعيات "لرعاية المرضى ودفن الموتى" وهذه الجمعيات تنمو وتزدهر .

لقد وصلنا إلى حدود دوجيرتي ، وأوشكنا أن نتحرف يساراً على امتداد خط المقاطعة ، عندما أشار لنا على جميع هذه الرؤى رجل لطيف كبير السن ، أسود ذو شعر أبيض ، في حوالى السبعين من العمر ، لقد عاش هناك خمسة وأربعين عاماً ،

وهو الآن يعول نفسه وزوجته العجوز بتقديم المساعدة لمن يذهبون إلى هناك ، ومن خلال الصدقات التى يحصل عليها من جيرانه السود ، وهو يرينا مزرعة آل هيل عبر خط المقاطعة مباشرة فى مدينة بيكر ، وهى أسرة تتألف من أرملة وابنين يافعين ، وقد أنتجوا عشر بالات (ولا يحتاج المرء لأن يضيف هنا عبارة "من القطن" ) ، وهناك أسوار وخنازير وأبقار ، وهناك الشاب ممنون ذو الصوت الخفيض والبشرة المخملية الذى تقدم إلينا خجلاً ليرحب بالأغرب ، فخورا ببيته ، ونحن ننحرف الآن نحو الغرب على امتداد خط المقاطعة ، وها هى أجذاع ضخمة جرداء لأشجار الصنوبر تحلق فوق حقول القطن الخضراء ، وتفرقع بأصابعها العارية المغضنة باتجاه حدود الغابة الحية وراءها ، وليس الجمال كثيراً فى هذه المنطقة ، ليس هناك غير نوع من الاستسلام الخشن الذى يوحى بالقوة وكأنها عظمة عارية ، فالمساكن مستقيمة وبلا طلاء ، وليست هناك أراجيح للنوم (هاموكس) أو كراسى مريحة ، وقليل من الزهور ، ولذا فعندما يرى المرء - كما يرى هنا فى بيت آل روبون - تكعيبية عنب فوق مدخل صغير ، ونوافذ على غرار نوافذ البيوت تطل من وراء الأسوار ، فإنه يأخذ نفساً عميقاً ، وفى اعتقاده إنى لم أدرك من قبل مكان "السور" فى الحضارة ، فهذه هى "البلاد التى بلا أسوار" حيث تتجمع على كلا الجانبين عشرات الأكواخ القبيحة التى يتألف كل منها من غرفة واحدة ، وغير بهيجة ، هنا تكمن مشكلة الزنوج فى قذارتها وإملاقها الصارخ ، وهنا لا توجد أسوار ، ولكن توجد من حين لآخر قضبان متقاطعة أو قوائم مستقيمة تبرز أمام العين ، وعند ذلك نعرف أن ثمة لمسة للحضارة قريبة ، وبطبيعة الحال فإن هاريسون جوهاجن رجل هادئ أصفر اللون ، صغير السن ، ناعم الوجه ومجتهد مثابر ، من الطبيعى أنه يملك بضع مئات من الأفدنة ، ونحن نتوقع أن نرى غرقاً معتنى بها وأسرة سميكة وأطفالاً يضحكون ، أو ليست لديه أسوار قوية ؟ أما أولئك الذين على مبعدة ، فلماذا يبنون أسوار حول الأراضى التى يدفعون إيجارها بالكاد ؟ إن ذلك لن يؤدى إلا إلى زيادة ما يدفعونه من إيجار .

ونحن نمضى فى سبيلنا ، عبر الرمال وأشجار الصنوبر ولحات من المزارع القديمة ، إلى أن تزحف أمام أعيننا مجموعة متقاربة من المباني من الخشب والطوب ، والمصانع والبيوت ، وأكواخ متناثرة ، لقد بدت وكأنها قرية ، ولكن عندما اقترب المشهد



أكثر فأكثر تغير موضوع الرؤية : فقد كانت المساكن مهدمة ، والطوب يتساقط ، والمصانع صامتة ، وكان المتجر مغلقا ، فقط فى الأكواخ كان يظهر من حين لآخر قدر من حياة كسولة ، كنت أستطيع أن أتصور أن المكان واقع تحت تأثير تعويذة مخيفة ، وأن عقله المسلوب يحول بينه وبين البحث عن الأميرة ، وتطوع رجل كبير السن مهلهل الثياب ، تبدو عليه الأمانة والبساطة غير متكلف ، بأن يروى لنا الحكاية ، إن "ساحر الشمال" - الرأسمالى - اندفع هنا فى السبعينات ليتودد إلى هذه التربة الحية السمرء ، فاشترى ميلاً مربعاً أو أكثر ، ولفترة من الزمن كان عمال الحقول يغنون ، وكانت المغازل تدور ، والمحالج تطن ، ثم حدث تغيير فقد اختلس ابن الوكيل الأموال وهرب بها ، وبعد ذلك اختفى الوكيل نفسه ، وفى النهاية سرق الوكيل الجديد حتى الدفاتر ، وغضبت الشركة وأغلقت أعمالها وبيوتها ، ورفضت أن تبيع ، وتركت المساكن والأثاث والآلات لتصدأ وتبلى ، وهكذا هبط الصمت على مزرعة "ووترز لورينج" بسبب لعنة عدم الأمانة ، وتقف كأنها توبيخ هادئ لأرض محترقة .

وبشكل ما أنهت هذه المزرعة رحلتنا فى ذلك اليوم ، لأنى لم استطع أن أتخلص من تأثير ذلك المشهد الصامت ، واتجهنا عائدين إلى المدينة ، عابرين الصنوبرات المستقيمة كأنها الخيط ، وعبر بركة ماء داكنة يتبعثر فيها الشجر حيث كان الهواء مثقلاً برائحة عذبة ، وكانت تعدو بجانبنا طيور الماء ذات السيقان الرشيقة ، وبدت نوارات القطن مبتهجة فى مواجهة أعوادها الخضراء والأرجوانية ، وكانت هناك فتاة فلاحية تعزق فى الحقل ، وقد غطت رأسها بقلنسوة بيضاء وبدت أطرافها سوداء ، شاهدنا هذا كله ، ولكن التعويذة كانت لا تزال تفعل فعلها فينا .

وما أعجبها هذه الأرض كم تزخر بحكايات لم يروها أحد ، بالمأسى والضحك ، وبالتركة الغنية لحياة البشر ، مغلفة بظلال الماضى المأسوى ووعود المستقبل الكبرى ، هذا هو الحزام الأسود فى جورجيا ، ومقاطعة بوجيرتى هى الطرف الغربى للحزام الأسود وقد أسماها الرجال فى وقت من الأوقات "مصر اتحاد الولايات" ، وهى زاخرة بالمواد التاريخية الشيقة ، فهناك أولاً "الأرض الرخوة" ناحية الغرب حيث تنحدر مياه نهر شيكا شاوتشى عادة باتجاه الجنوب ، وهناك ظل لمزرعة قديمة يرقد عند حافتها ، منعزلاً ومظلماً ، ثم يأتى مجمع المياه ، فتظهر الطحالب الرمادية العالقة والمياه شبه

المالحة ، وتظهر الغابات الزاخرة بالطيور البرية ، وفى أحد الأماكن هناك نار مشتعلة فى الغابة ، تتأجج بغضب أحمر مدمدم ، ولكن ذلك لا يثير اهتمام أحد ، وبعد ذلك تزداد الأرض الرخوة جمالاً ، وهناك طريق مرتفع بناه الزنوج المحكوم عليهم والمقيدون بالأغلال ، ليعملوا فى تلك الأراضى ، ويشكلوا طريقاً ذا أسوار ومغطى تقريباً بالخضرة المنعشة ، وهناك أشجار متناثرة تنبع من أرضية تزهو بما فيها من نباتات قصيرة سخية ، وتتداخل الظلال الضخمة غامقة الخضرة فى الخلفية السوداء ، حتى يصبح الكل كتلة واحدة متداخلة من أوراق الأشجار شبه الاستوائية ، بديعة فى روعتها البدائية ، وقد عبرنا فى وقت من الأوقات مجرى مائى أسود صامت ، حيث بدت الأشجار الحزينة والنباتات المتسلقة المتعرجة ، والتي تشرق كلها بالأصفر والأخضر الملتهب ، وكأنها كاتدرائية فسيحة كأنها "ميلانو" خضراء بنيت من الأشجار البرية ، وأثناء عبورى ، بدا لى أنى أرى مرة أخرى تلك المأساة البشعة التى حدثت منذ سبعين عاماً ، فقد قام "أسكولا" الرئيس الزنجى الهندى فى أراضى فلوريدا الرخوة مطالباً بالثأر ، ووصلت صيحته إلى مناطق مجارى الماء الصغيرة فى دوجيرتى ، وترددت صيحة الحرب فى تلك المنطقة من شتى هوكى حتى البحر ، وكان الرجال والنساء والأطفال يهربون أمام القادمين من الخارج والمتقدمين نحو دوجيرتى ، وكان هناك شبح لمقاتل لون بشرته بألوان بشعة قد تسلل فى صمت إلى المنطقة وأعقبه آخر وآخر ، حتى بلغ من تسللوا إلى المستنقع غير المأمون ثلاثمائة منهم ، وعندما أحاط بهم الطين اللزج المراوغ انطلقت صيحة الرجال البيض من ناحية الشرق ، ودار القتال بين الفريقين فى مياه تصل إلى منتصف الجسد ، تحت الأشجار العالية ، إلى أن خمدت صيحة الحرب وانسحب الهنود عائدين ناحية الغرب ، ولا غرابة فى أن الغابة يكسوها اللون الأحمر .

وبعد ذلك جاء العبيد السود ، ويوماً بعد يوم كانت خشخشة الأقدام المقيدة بالأغلال والقادمة من فرجينيا وكارولينا إلى جورجيا تسمع فى تلك الأراضى الرخوة الغنية ، ويوماً بعد يوم كانت أغانى المعذبين ، وبكاء اليتامى ، ولعنات البؤساء يتردد صداها من نهر فلنت حتى نهر شيكاساواتشى ، حتى نشأت بحلول ١٨٦٠ فى دوجيرتى الغربية ربما أغنى مملكة عبودية عرفها العالم الحديث فى أى وقت ، فقد كان هناك مائة وخمسون باروناً يتحكمون فى عمل ما يقرب من ستة آلاف زنجى ،

ويسيطرون على مزارع تضم ٩٠ فداناً من الأرض المحروثة ، قدرت قيمتها حتى فى زمن رخص الأراضى بثلاثة ملايين دولار ، وكانت ترسل منها عشرون ألف بالة من القطن المحلوج سنوياً إلى إنجلاند ، القديمة والجديدة ، وكان الرجال الذين جاءوا إلى هناك مفلسين قد جمعوا مالاً وأصبحوا أثرياء ، وخلال عقد واحد من الزمان زاد إنتاج القطن أربعة أضعاف وزادت قيمة الأراضى ثلاثة أمثال ، لقد كانت تلك أيام العز للأغنياء الجدد ، وانتشرت بين السادة حياة الإسراف المستهتر ، فكانت العربات تجرها أربعة خيول أو ستة من الخيول المؤصلة ليذهب بها أصحابها إلى المدينة ، وكانت الضيافة المفتوحة على مصراعيها والتسليّة البهيجة هى القاعدة ، وأنشئت الحدائق والمتنزهات ، وامتلات بالزهور والكروم ، وفى وسطها كانت تقوم المساكن المنخفضة المصنوعة من جذوع الأشجار ذات القاعات الفسيحة ، والمداخل والأعمدة والمدافئ الضخمة .

ومع كل هذا كان هناك شىء كرهه ، شىء مصطنع نوع من القلق المحموم واللامبالاة ، أفلم يكن كل هذا التظاهر والطين مبنياً على الشكوى والأنين ؟ "لقد كانت هذه الأرض صورة مصغرة من الجحيم" هكذا قال لى رجل أسمر مغضن الوجه يرتدى أسماً بالية ، كنا جالسين بالقرب من محل للحدادة على جانب الطريق ، وكانت وراعى البقايا العارية لبيت أحد السادة ، " لقد رأيت زنجياً يسقطون إعياء فى الأخدود الذى يشقه المحراث ، ولكنهم كانوا يزاحون جانباً ، ولا يتوقف المحراث لحظة واحدة ، وكان الدم يتدفق ليروى الأرض " .

والمملكة التى تقوم على أساس كهذا لابد أن تتداعى مع الوقت وتسقط ، وقد انتقل السادة إلى ماكون وأوجستا ، ولم يبق فى الأرض غير المشرفين غير المسؤولين ، وكانت النتيجة خراباً كهذا الذى أراه : أشجار بلوط ضخمة تتأرجح أغصانها ، ومساحات من العشب الأخضر والريحان وأشجار الكستناء ، كلها رثة وبرية ، وهناك بوابة قائمة وحدها حيث كان فى وقت من الأوقات مدخل لقصر ، وسندان عتيق صدئ وإلى جانبه كير متعفن وأخشاب متناثرة بين بقايا ورشة للحدادة ، ودار فخمة قديمة كثيرة الغرف والدهاليز المبعثرة بغير انتظام ، مكان داكّن ومقبض للصدر ، ممتلئ الآن بأحفاد العبيد الذين كانوا يخدمون على موائده فى يوم من الأيام ، وبينما تضاءلت



أسرة السيد ولم يعد باقياً منها غير امرأتين منفردتين ، تعيشان فى ماكون وتطعمان على بقايا أرستقراطية زائلة ، وهكذا مضينا فى طريقنا ، عبر بوابات شبحية وبيوت متساقطة عبر المزارع التى كانت مزدهرة لآل سميث وآل جاندى وآل لاجور ونجدها كلها متداعية وشبه مخربة ، حتى حيثما تجلس امرأة بيضاء وحيدة ، ومن بقايا الأيام الماضية ، فى زهو بين أميال من الزنوج ، وتركب مركبتها العتيقة إلى المدينة كل يوم .

وكانت هذه حقاً هى "مصر الولايات"(\*) المزعة الغنية التى يتدفق منها البطاطس والذرة والقطن إلى قوات الاتحاد الجائعة ذات الثياب الممزقة وهى تقاتل من أجل قضية خسرتها منذ زمن طويل قبل ١٨٦١ ، ونظراً لحصانتها وأمنها ، أصبحت ملجأ للعائلات والثروات والعبيد ، ولكن حتى فى ذلك الوقت كان الاغتصاب القاسى للأراضى قد بدأ يُحدث أثره فالتربة التحتية الطينية الحمراء كانت قد بدأت تظهر فوق الرمل والصلصال ، وكلما زادت القسوة فى دفع العبيد زادوا هم أيضاً إهمالاً وعدم عناية بالزراعة ، وجاءت بعد ذلك الثورة المصاحبة للحرب و "التحرير" ، والحيرة التى أثارتها حركة التعمير ، والآن ماذا أصاب "مصر الولايات" وما معناها بالنسبة لخير الوطن أو شره ؟

إنها ساحة المتناقضات ومزيج غريب من الأمل والألم ، ها هنا تجلس حسناء صغيرة زرقاء العينين تخفى قدميها العاريتين ، لم يمض على زواجها غير أسبوع واحد ، وهناك فى الحقل نجد زوجها الشاب الأسمر ، يحنى قامته ليعولها ، فى مقابل ٣٠ سنتاً فى اليوم بدون حق فى الإقامة أو الطعام ، وعلى الجانب الآخر من الطريق نجد جاتسبى ، طويلاً بنى اللون ، سيداً على ألفى فدان حصل عليها بالمهارة واحتفظ بها بمشقة ، وهناك محل يديره ابنه الأسود ، محل للحدادة ، ومحطج للقطن ، وعلى مبعده خمسة أميال توجد مدينة صغيرة يملكها ويسيطر عليها واحد من البيض القادمين من نيوانجلاند ، وهو يملك مساحة تكاد تماثل مساحة رود أيلاند ، تضم آلاف الأفدنة ومئات العمال المعدمين السود ، وأكواخهم تبدو أفضل من أكواخ الكثيرين من أمثالهم ، والمزرعة ، التى تحوى آلات وتستخدم أسمدة ، أكثر تقدماً من مزارع

(\*) تعبير يعنى أنها منطقة غنية بالثروة الزراعية (المترجم) .

أخرى عديدة ، وإن كان مديرها يجرى مساومات متشددة فى الأجور ، وإذا حولنا وجوهنا الآن ونظرنا إلى مبعدة خمسة أميال ، نجد على حافة المدينة الصغيرة خمس بيوت للبغايا : اثنتين من السود وثلاث من البيض ، وفى أحد بيوت البغايا البيض تم القبض قبل سنتين على فتى أسود سىء الحظ ، وحكم عليه بالشنق بتهمة الاغتصاب ، وهنا أيضا يوجد السور العالى المبني باللون الأبيض والذى يسمى بالمخزن ، وهى التسمية المحلية لسجن المنطقة ، ويقول البيض إن المكان ممتلئ دائما بالمجرمين السود ، ويقول السود إن الفتيان الملونين وحدهم هم الذين يلقي بهم فى السجن ، وليس ذلك لأنهم مذنبون بل لأن "الولاية" تحتاج إلى مجرمين حتى تستطيع أن تحصل على دخلها من عملهم بالسخرة .

والمهاجرون هم ورثة بارون العبيد فى دوجيرتى ، وعندما نواصل رحلتنا نحو الغرب ، نمر بحقول ذرة واسعة وممتدة وحدائق للخوخ والكمثرى ، ونرى على كل جانب داخل دائرة الغابة المعتمة "أرضا لكتعان" ، وهنا وهناك نسمع قصصا عن مشاريع لكسب الأموال ، ولدت فى الأيام السريعة للتعمير ، شركات "للتحسين" ، وشركات للنبيذ ، ومطاحن ومصانع معظمها فشل ، ورثها أشخاص أجانب ، وهى أرض بديعة ، هذه الدوجيرتى ، إلى الغرب من فلنت ، والغابات مدهشة ، وقد اختفت أشجار الصنوبر الوقورة ، وهذه هى "غابات القرو" بثروتها من السنديان والخوخ وغيرها ، ولكن فوق هذه الأرض الجميلة يخيم شبح الديون ، فالتجار مدينون لتجار الجملة ، والمزارعون مدينون للتجار ، ومستأجرو الأراضي مدينون لأصحاب الزراعات ، والعمال ينحنون ويقاسون تحت عبء هذا كله ، وهنا وهناك نجد رجلاً رفع رأسه فوق هذه المياه المضطربة ، وقد مررنا عبر مزرعة مسورة لتربية الماشية ورأينا داخلها العشب والماشية التى تعيش عليه ، وبدا لنا ذلك مشهدا قريبا إلى نفوسنا بعد الحقول التى لا نهاية لها من الذرة والقطن ، وهنا وهناك يوجد بعض أصحاب الأراضي من السود : هناك جاكسون فارع القامة ، الذى يملك مائة فدان ، وهو يقول بلهجة مطعمة بالفلسفة إنى أقول : "انظر إلى أعلى ! إذا لم تنظر إلى أعلى لن ترتفع إلى أعلى" ، وهو قد تمكن من الصعود ، ومخازن غلال كارتر الأسمر شهادة جيدة لمزارعى نيوانجلاند ، وقد ساعده سيده ليحقق البداية ، ولكن عندما مات الرجل الأسود فى

الخريف الماضى سارع أبناء سيده على الفور للمطالبة بحقوقهم فى المزرعة ، وقال زميلى فى الرحلة " وسوف يحصلون عليها أيضاً هؤلاء البيض " .

وإنى أخرج من هذه الفدادين المعنى بها بشعور مريح بأن الزوج أخذون فى التقدم ، ومع ذلك فإن الحقول تبدأ تتحول مع تقدمنا فى المسير إلى اللون الأحمر وتختفى الأشجار ، وتبدو صفوف من الأكواخ القديمة زاخرة بالمستأجرين والعمال الزراعيين متجهمين ، وحفاة ، تكسوهم القذارة فى معظم الأحيان وإن كان الزمن والتحلل يجعلان المشهد يبدو من حين لآخر كأنما رسمته يد فنان ، ويتقدم شاب أسود لتحيتنا ، إنه فى الثانية والعشرين ، وقد تزوج لتوه ، وحتى العام الماضى كان حظه طيباً فى الاستئجار ، ولكن زراعة القطن لم تنجح ، وجاء "الشريف" فاستولى على الأرض ، وباع الفتى كل ما كان يملك ، ولذا انتقل إلى هنا ، حيث الإيجار أعلى ، والأرض أضعف ، والمالك لا يتساهل ، وهو يستأجر بغلا ثمنه ٤٠ دولاراً مقابل ٢٠ دولاراً فى السنة ، لقد أصبحت هذه المزرعة ، التى يملكها الآن أجنبى ، جزءاً من مزرعة بولتون الشهيرة ، وكان يقوم بزراعتها لسنوات طويلة بعد الحرب مجموعات من المسجونين السود ، وكان السجناء السود فى ذلك الوقت متوافرين أكثر مما هم الآن ، وكانت تلك وسيلة لدفع الزوج إلى العمل ، أما مسألة الجريمة التى ارتكبوها فلم تكن تهم كثيراً ، وهناك قصص كثيرة عن القسوة وسوء المعاملة للرجال الأحرار الذين قيدوا بالسلاسل ، ولكن سلطات المنطقة كانت تصم أذنيها حتى كادت سوق العمال الأحرار تغلق أبوابها نتيجة للهجرة الجماعية ، وعند ذلك كانوا يأخذون المساجين من المزارع ، واستمر ذلك حتى دمرت إحدى أفضل المناطق فى "غابات القرو" وتحولت إلى خرابة حمراء ، لا يستطيع غير يانكى أو مهاجر أن يعتصر منها مزيداً من الدماء من المستأجرين الذين تنزل بهم لعنة الديون .

ولم يكن من المستغرب أن يتقدم نحو عربتنا "لوك بلاك" البطيء والمتردد ، ويتحدث معنا حديث اليائس ، فلماذا يكدح ؟ إن كل عام يجيء يجده أكثر غرقاً فى الدين ، ومن الغريب أن جورجيا ، هذا الملجأ الشهير للمدينين الفقراء ، تعامل نزلاءها بنفس القسوة التى كانت تعاملهم بها إنجلاند دائماً ! إن الأرض الفقيرة تشكو من آلام المخاض ، وتنتج بالكاد مائة باوند من القطن فى الفدان ، بينما كانت تعطى قبل



٥٠ عاماً ثمانية أمثال هذا القدر ، ومن هذه الحصيدلة الضئيلة يدفع المستأجر من الربيع إلى الثالث كإيجار ، ومعظم الباقي كفايدة على الطعام والمستلزمات التي اشتراها على سبيل القرض ، وقبل ٢٠ عاماً كان الرجال السود يعملون فى ظل ذلك النظام ، أما الآن فقد تحولوا إلى عمال يومية ، ومن خلال هذا العمل يكون على العامل أن يعول زوجته ويستأجر مكاناً يقيم فيه من أجره الذى يبلغ دولاراً ونصف دولار فى الأسبوع ، والذى لا يحصل عليه إلا فى بعض أيام السنة .

وكانت مزرعة سجن بولتون تضم فى السابق المزرعة المجاورة ، وهنا كان المساجين يقيمون فى سجن الإيواء الضخم الذى مازال قائماً ، وهو مازال مكاناً بائساً ، وحوله صفوف من الأكواخ القبيحة الحافلة بمستأجرين جهلاء ، سألتهم "كم تدفعون أجراً لهذا المكان ؟" كانت الإجابة "لا أعرف كم الأجر ياسام ؟" وأجاب سام : "كل ما نحصل عليه ، وهو مكان يدعو للاكتئاب ليس به أثاث ، ولا شىء يحجب الشمس ، وليس به بقايا من الصحبة القديمة ، لم تعد هناك غير ذكرى الكدح البشرى بالإكراه الآن ، ووقتها ، وقبل الحرب ، وهم ليسوا سعداء ، هؤلاء الرجال السود الذين نلقاهم فى كل أنحاء هذه المنطقة ، ليس هناك غير القليل من اللامبالاة واللعب اللذين اعتدنا أن نصف بهما الزنجى العامل فى المزارع ، وفى أفضل الأحوال فإن الطيبة الطبيعية مغلفة بالشكوى أو انقلبت إلى سكوت ووجوم ، ومن أن لآخر تشتعل فى غضب مقنع ولكنه ساخن ، وإنى لأتذكر رجلاً أسود كبير الحجم أحمر العينين التقينا به على جانب الطريق ، لقد عمل طوال خمسة وأربعين عاماً فى هذه المزرعة ، بدأ وليس لديه شىء وحتى الآن ليس لديه شىء ، ولا بد أن نذكر أنه تمكن من إرسال أربعة من أبنائه إلى المدرسة العامة ، وربما لو لم يصدر القانون الجديد بإنشاء الأسوار وسمح بزراعة المحاصيل بدون أسوار فى دوجيرتى الغربية كان الآن يملك بعض رؤوس الماشية واستمر حاله مقبولاً ، أما والوضع كما هو ، فهو غارق فى الدين بلا أمل ، ومستاء ، ويشعر بالمرارة ، وقد استوقفنا ليسأل عن الصبى الأسود من أبناء "ألبانى" الذى قيل إن أحد رجال الشرطة أطلق عليه النار وقتله لأنه يتحدث بصوت عال فى المشى وقال بعد ذلك ببطء : "إذا لمسنى أحد الرجال البيض ، سوف أقتله ، وإنى لا أتفاخر بذلك ولا أردد هذا القول علناً ، ولا أمام الأطفال ولكنى أعنيه ، وقد رأيتهم

يضربون أبى بالسوط وأمى العجوز فى صفوف جمع القطن حتى سال دمها" ، وسرنا فى طريقنا .

والآن قابلنا شخصاً يدعى سيرن ، لقيناه يستريح تحت عدد من أشجار السنديان ، كان من نوع آخر تماماً ، هل أنت سعيد ؟ يمكن أن أقول نعم ، وضحك ورمى بعض الحصى ، وقال إنه يعتقد أن العالم على حاله كما كان دائماً ، لقد عمل هنا اثنتى عشرة سنة وليس لديه شىء غير بغل مرهون ، أطفال ؟ نعم ، سبعة ، ولكنهم لم يذهبوا إلى المدرسة هذه السنة ، لم يستطع شراء الكتب والملابس ، ولا يستطيع أن يفرط فى عملهم ، وهذا عدد منهم ذاهب إلى الحقول الآن ، ثلاثة أبناء كبار إلى جانب البغال ، وفتاة ضئيلة الحجم هزيلة الساقين ، هنا الجهل واللامبالاة ، والكراهية الشديدة ، والميل للانتقام ، ها هنا الأشكال المتطرفة لمشكلة الزوج التى واجهناها ذلك اليوم ، ولم نستطع أن نحدد أيهما نفضل .

وهنا وهناك تقابل شخصيات متميزة بعيدة عن المؤلف ، خرج إلينا أحدهم من منطقة أزيلت أشجارها حديثاً ، ودار دورة طويلة ليتجنب الأفاعى ، كان رجلاً متقدماً فى السن ، غائر الوجنتين ، وجهه أسمر طويل وله طابع خاص ، كان له نوع من الغرابة المكتفية بذاتها ، وله ميل للفكاهة القاسية يصعب وصفه ، ونوع من المبالاة يدعو إلى الحيرة ، قال : "كان الزوج يحسدوننى فى ذلك المكان الآخر ، ولذا أتيت أنا وزوجتى العجوز إلى هذه القطعة من الأرض ، وقمت بقطع أشجارها بنفسى ، ولم أعمل شيئاً طوال عامين ، ولكن أعتقد أن لى الآن محصولاً" ، وبدت شجيرات القطن مرتفعة وغنية ، وأبدينا إعجابنا بها ، انحنى لنا بأدب ، ثم زادت انحناءته حتى كاد رأسه يصل إلى الأرض ، وبدأ على وجهه تجهم كاد يدفعنا إلى الشك ، ثم استمر يقول "إن البغل الذى استعين به مات فى الأسبوع الماضى" وهى كارثة فى هذه الأراضى مماثلة لنشوب حريق مدمر فى المدينة "ولكن رجلاً أبيض أقرضنى بغلاً آخر" ثم أضاف ، وهو ينظر فى أعيننا "أجل ، إنى على وفاق مع الأهالى البيض" وحولنا اتجاه الحديث ، سألنا : هل توجد هنا دببة ؟ أو غزلان ؟ أجاب : "ربما كان هناك فى الماضى" ، ثم أطلق سلسلة من العبارات البذيئة ، وروى بعض القصص عن صيد الحيوان فى المناطق الحافلة بالمستنقعات ، وتركناه واقفاً فى مكانه فى منتصف الطريق ينظر فى اتجاهنا ، ومع ذلك يبدو أنه غير منتبه لنا .

إن منطقة "ويسل" التى تضم قطعتيه من الأرض ، اشترتها بعد الحرب مباشرة شركة إنجليزية باسم "شركة ديكسى للقطن والذرة" ، وعاش أصحاب الشركة عيشة مرفهة ، وأحاطوا أنفسهم بالخدم والحشم ، وأغرقوا فى ذلك إلى حد دفع المزرعة إلى الإفلاس ، ولم يعد أحد يعيش فى البيت القديم الآن ، ولكن رجلاً يأتى فى كل شتاء من الشمال ويقوم بتحصيل الإيجارات المرتفعة ، ولست أدري أى القصص مؤثرة أكثر من غيرها : هذه المساكن الخالية القديمة ، أم بيوت أبناء السادة . إن وراء هذه الأبواب البيضاء قصص حزينة ومريرة : قصص الفقر ، والنضال ، وفقد الأمل ، إن ثورة كتلك التى وقعت فى سنة ٦٣ لهى شىء مخيف ، فأولئك الذين صحوا أغنياء فى الصباح كثيراً ما ناموا فى فراش المتسولين ، لقد تفوق عليهم الشحاذون والمضاربون الأفظاظ ، وتشرد أبناءهم فى كل سبيل ، انظر هناك إلى ذلك البيت الحزين ، بما يحيط به من أكواخ وأسوار ومحاصيل مزدهرة ! إنه ليس سعيداً من الداخل ، ففي الشهر السابق كتب ابن الأب المكافح يطلب من المدينة مساعدة مالية من أبيه ، المال ! من أين يتأتى به ؟ وماذا يفعل الابن ، قام فى الليل وقتل ابنه الوليد ، وقتل زوجته ، ثم أطلق على رأسه الرصاص ، ومضى العالم فى طريقه .

وأذكر أنى مررت حول منعطف فى الطريق إلى جانب مساحة مشجرة جميلة ومجرى ماء يغنى ، واجهنا بيت طويل منخفض ، له مساحة خارجية وأعمدة طائفة ، وباب كبير من خشب السنديان ، وحديقة عشبية عريضة تلمع تحت شمس الغروب ، ولكن إطارات النوافذ لم تكن هناك ، والأعمدة أكلها السوس ، والسقف الذى نبت فيه العفن أخذ يتساقط ، نظرت مستطلعاً من الباب الموارب ، ورأيت على الحائط المواجه للباب ، عبارة مكتوبة بحروف كانت بهيجة فى يوم من الأيام تقول "مرحباً" .

وعلى النقيض من الأوضاع فى الجزء الجنوبي الغربى من دوجيرتى الأوضاع فى الشمال الغربى ، فهو غارق فى أشجار السنديان والصنوبر ، ولكن ليس به شىء من ذلك الثراء شبه الاستوائى الذى يتسم به الجنوب الغربى ، وهنا أيضاً الإشارات أقل إلى الماضى الرومانسى ، والمزيد من انتزاع الأراضي والسعى الحديث وراء المال ، والأشخاص البيض يظهرون هنا أكثر مما هناك ، والمزارعون والعمال الأجراء يحلون إلى حد ما محل الملاك الغائبين والمستأجرين الفقراء ، ولا تتسم المحاصيل بوفرة



الأراضي الغنية ولا بمظاهر الإهمال التي كثيراً ما رأيناها ، وهناك أسوار ومراع هنا وهناك ، كان الجانب الأكبر من هذه الأراضي فقيراً ، وكان خاضعاً لإمرة بارونات العبيد قبل الحرب ، ومن ذلك الحين حصل عليها أقاربهم الفقراء والمهاجرون الأجانب ، والعائلات التي يحصل عليها المزارع ضئيلة إلى حد لا يترك له الكثير ليدفعه كأجور ، ومع ذلك فإنه لا يقبل أن يبيع تلك المزارع الصغيرة ، هنا التقينا الزنجى سان قورد ، لقد عمل لمدة أربعة عشر عاماً مشرفاً على مزرعة لاندسون و "دفع في شراء الأسمدة مبالغ كانت تكفى لشراء مزرعة" ولكن المالك لا يريد أن يبيع بضعة فدادين قليلة .

وهاهما اثنان من أبنائه - ولد وبنت - يقومان بنشاط بعزق الأرض في حقول المزرعة التي يعمل بها كورليس ، وهو رجل ناعم الوجه بنى اللون ، يقيم سوراً حول المنطقة التي يربى فيها خنازير ، وكان منذ فترة يدير محلجاً ناجحاً للقطن ، ولكن "شركة زيت بذور القطن" هبطت بأسعار الحليج إلى حد يقول إنه لا يكاد يغطي مصاريفه ، وهو يشير إلى بيت قديم محترم عبر الطريق ويقول إنه بيت "باويلس" واهتمنا بالذهاب إليه ، لأن "باويلس" كان هو موسى الأسود الطويل مفتول الذراعين الذي قاد الزنوج على امتداد جيل كامل ، وكانت قيادته لهم جيدة ، كان واعظاً معمدانياً ، وعندما مات سار وراءه ألفان من السود إلى مقبرته ، وهم الآن يقيمون صلاة تذكارية له كل سنة ، وأرملته تعيش هنا ، امرأة صغيرة الحجم حادة الملامح ، وردت بطريقة مهذبة عندما قمنا بتحيتها ، وعلى مسافة أخرى يعيش جاك ديلسون أكثر المزارعين الزنوج رخاء في المنطقة ، ومقابلته عملية مفرحة فهو رجل كبير الحجم عريض المنكبين وسيم التقاطيع ، ذكي ومرح ، وهو يملك ستمائة وخمسين فداناً ولديه أحد عشر مستأجراً من السود ، وبيته نظيف ومستقر في وسط حديقة من الزهور وإلى جانبه مخزن صغير .

ومررنا بمكان يسمى "منسون" حيث تعيش امرأة ممثلة بيضاء تقوم بتأجير الغرف وتناضل من أجل الحياة ، وهنا أيضاً الفدادين الألف والمائة التي تضمها مزرعة "سينيت" والخولى الذي يديرها رجل أسود ، وبعد ذلك يبدأ طابع المزارع في التغير ، وكل الأراضي تقريباً يملكها يهود روس ، والمشرفون على العمال من البيض ، والأكواخ مساكن من ألواح الخشب العارى متناثرة هنا وهناك ، والإيجارات مرتفعة ، وعمال اليومية وعمال "العقود" متوافرون ، والحياة هناك كفاح شاق ، والقليلون يجدون وقتاً

للكلام ، وبعد أن تعبنا من الركوب لمسافة طويلة أسعدنا أن ندخل إلى جيلونزفيل ، وهي مجموعة صامته من مساكن المزارعين تقف عند مفترق الطرق ، وأحد محليها مغلق والآخر يديره واعظ أسود ، وهم يروون حكايات كثيرة عن أوقات ازدهار جيلونزفيل قبل أن تأتي الطرق الحديدية إلى البنى ، وأصبح هذا كله الآن مجرد ذكرى ، نسير لمسافة على الطرق ، ونقف عند المكان الذى يديره الواعظ فنجلس أمام الباب ، كان مشهداً من تلك المشاهد التى لا ينساها الإنسان بسرعة : منزل عريض منخفض صغير ، يمتد سقفه إلى الخارج ويلقى بالظل على مدخل صغير أنيق ، هناك جلسنا بعد المسيرة الطويلة فى الجو الحار ، نشرب ماء بارداً أجلس ومعى عامل الحانوت الثرثار الذى رافقنى طوال اليوم ، والمرأة السوداء المتقدمة فى السن الصامته والتى كانت تقوم بترقيع بنطلون ولم تنبس قط بكلمة واحدة ، وتلك الصورة الناطقة بسوء الحظ التى أتت لمجرد رؤية الواعظ ، وأخيراً زوجة الواعظ الأنيقة التى لها طابع الأم ، ممثلة ، صفراء ، ويبدو عليها الذكاء ، أجابت على استئلتنا : "نملك أرضاً ؟ حسناً ، هذا البيت فقط ثم أضافت بصوت خفيض "لقد سبق أن اشترينا سبعمائة فدان هناك ، ودفعنا الثمن ، "ولكنهم نصبوا علينا ، وكان المالك هو سيلز "سيلز ! " ردد الرجل البائس الكلمة ، والذى كان واقفاً على مقربة يستمع إلينا ، وأضاف " إنه لص " ، وقد عملت لأجله ٣٧ يوماً فى هذا الربيع ودفع لى شيكات على أنه سيقبض قيمتها هذا الشهر ، ولكنه لم يدفع قيمتها أبداً ، ظل يؤجل طول الوقت ، وعند ذلك جاء الشريف فأخذ بغلتى وقمحتى وأثاث بيتى ، "سألته" أثاث ؟ ولكن الأثاث معفى من الاستيلاء بحكم القانون" وقال الرجل ذو الوجه الجامد "ومع ذلك فقد أخذه ولم يمنعه من ذلك شيء" .

## الفصل الثامن

### البحث عن الجزة الذهبية (١)

هل رأيت أبداً حقلاً للقطن، أبيض وقد نضج فيه المحصول وجزته الذهبية تتأرجح فوق الأرض السوداء وكأنها غمامة فضية موشاة بالأخضر الداكن، والعلامات البيضاء الجريئة تتراقص وكأنها الزبد متنقلة من كارولينا إلى تكساس عبر البحر البشري الأسود؟ لقد كنت أتصور أحياناً أنه هنا ترك الكبش المجنح "كريسومالوس" تلك الجزة التي كان جاسون ومساعدوه يسعون وراءها في الشرق الغامض قبل ثلاثة آلاف عام ، ولاشك في أن المرء يستطيع أن يجد تشابهاً جميلاً وليس مستبعداً بين السحر وأسنان التنين، والدم والرجال المسلحين، بين البحث عن الجزة الذهبية في البحر الأسود في الزمن القديم والحديث.

والآن ، تم العثور على الجزة الذهبية، ولم يتم العثور عليها فقط ، بل وتم أيضاً نسجها في المكان الذي وجدت فيه ، لأن مهمة مصانع القطن هي أحدث وأهم شيء الآن في النيوساوث ، على امتداد ولايتي كارولينا وجورجيا، وامتداداً حتى المكسيك ، تقوم هذه المباني الحمراء الضخمة، عارية ومألوفة ، ومع ذلك فهي شغالة وصاخبة بحيث يصعب على المرء أن يتصور أنها تنتمي لهذه الأراضي البطيئة والناعسة ، ربما تكون قد نشأت من أسنان التنين ، وهكذا مازالت "مملكة القطن" تعيش، ومازال العالم ينحني أمام صولجانها ، وحتى الأسواق التي تحدثها في يوم من الأيام قد زحفت

(١) في الأساطير الإغريقية هي الصوف الذهبي لكبش مجنح مقدس ، وقد أرسل الملك بلياس ابن شقيقه للحصول على هذه الجزة من كهف محاط بالحراس حتى يعرف ما إذا كان الفتى جديراً باعتلاء العرش، وقبل النجاح في الحصول عليها اضطر الفتى إلى مواجهة تنين خبيث تساقطت أسنانه أثناء القتال ونبع من كل منها رجل شرس وكان عليه أن يقاتلهم جميعاً وينتصر عليهم (المترجم).



واحدة بعد أخرى عبر البحار، ولكنها اتجهت ببطء وبلا حماس، ولكن بشكل مؤكد، نحو "الحزام الأسود".

ولاشك أن هناك من سيهزون رؤوسهم هزة العارفين ويقولون لنا إن عاصمة مملكة القطن انتقلت من الحزام الأسود إلى الحزام الأبيض وأن زنوج اليوم لا ينتجون أكثر من نصف محصول القطن، وينسى هؤلاء الناس أن محصول القطن قد تضاعف، بل وزاد أكثر من الضعف، منذ عصر العبودية، وأثنا حتى إذا أخذنا بمقولتهم نجد أن الزنجى مازال هو العنصر الأكبر في مملكة للقطن في مساحات أوسع من المساحات التي بنى عليها الاتحاد أماله، وبذا فإن الزنجى يشكل اليوم واحداً من الشخصيات الرئيسة في صناعة عظيمة على نطاق العالم وأن هذا في حد ذاته على ضوء الاهتمامات التاريخية يجعل من العاملين بأيديهم في حقول دولة القطن موضوعاً جديراً بالدراسة.

إننا نادراً ما ندرس أحوال الزنوج اليوم بأمانة وعناية، ومن الأسر كثيراً افتراض أننا نعرف كل شيء عنها، أو لعلنا، بعد أن وصلنا إلى نتائج في أذهاننا، نرفض أن نتخلى عنها بالاستماع إلى الحقائق، ومع ذلك، فما أقل ما نعرفه حقاً عن هذه الملايين: عن حياتهم اليومية ورغباتهم، وعن مسراتهم وأحزانهم المنزلية، وعن عيوبهم الحقيقية ومعنى جرائمهم! وهذا كله لا نستطيع أن نعرفه إلا بالاتصال الحميم مع الجماهير، وليس بالحجج التي تقدم بالجملة والتي تغطي الملايين المنفصلين في الزمان والمكان، والذين بينهم فروق كبيرة في التعليم والثقافة، ولذا أرجو أن تسمح لي سيدي القارئ بأن نحول وجوهنا اليوم إلى الحزام الأسود في جورجيا، وأن نسعى فقط إلى معرفة حالة عمال الزراعة السود في إحدى المقاطعات بها.

كان يعيش هنا في ١٨٩٠ عشرة آلاف زنجى وألفان من البيض، وأراضى هذه المنطقة خصبة، ولكن أهاليها فقراء والنغمة الرئيسة في الحزام الأسود هي الديون، ليست ديونا تجارية، بل الديون بمعنى العجز المستمر من جانب عامة السكان عن جعل الدخل يغطي المصاريف، وهذا هو الميراث المباشر الذي تلقاه الغرب من اقتصاد التبذير في ظل نظام الاستعباد، ولكنه ازداد فوصل إلى حد الأزمة بسبب "تحرير" العبيد، في ١٨٦٠ كان في مقاطعة جورجيا ستة آلاف عبد، تبلغ قيمتهم على الأقل

مليونين ونصف مليون من الدولارات، وقدرت مزارعها بثلاثة ملايين أى أن مجموع ثمن الممتلكات كان يبلغ خمسة ملايين ونصف المليون، وكانت قيمتها تعتمد فى المقام الأول على نظام الاستعباد، وعلى الطلب والمضاربة على أراض كانت فى وقت من الأوقات خصبة للغاية ولكنها فقدت جزءاً من خصوبتها نتيجة للزراعة المهيمة والمرهقة، ثم جاءت الحرب فكان معناها انهيار مالى، وفى مكان الملايين الخمسة ونصف المليون فى ١٨٦٠ لم يكن هناك فى ١٨٧٠ غير مزارع قدرت قيمتها بأقل من مليونين ، إلى جانب هذا جاءت المنافسة فى زراعة القطن فى الأراضى الخصبة فى تكساس، وأعقب ذلك انخفاض متصل فى الأسعار المعتادة للقطن، من حوالى ١٤ سنتاً للبائى فى ١٨٦٠ حتى وصل إلى أربع سنتات فى ١٨٩٨، وكان هذا التطور المالى هو الذى أسقط الملاك فى حزام القطن فى براثن الدين ، وإذا كانت الأمور قد ساءت بالنسبة للسيد، فكيف يكون حالها مع المسود؟ .

ولم تكن المزارع فى مقاطعة دوجيرتى فى أيام العبودية مهيبة ولا أرستقراطية شأن المزارع فى فرجينيا، وكان "البيت الكبير" أصغر حجماً ويتألف فى العادة من طابق واحد، ويقع قريباً جداً من أكواخ العبيد، وكانت هذه الأكواخ تمتد أحياناً على الجانبين على هيئة أجنحة، وتمتد أحياناً أخرى فى اتجاه واحد، مؤلفة من صفين، أو تمتد على حافة الطريق المؤدى إلى المزرعة من الطريق الرئيس، وشكل أكواخ العمال وتوزيعها فى كل أنحاء الحزام الأسود هما اليوم مثلاً كانا فى أيام العبودية، والبعض يعيشون فى الأكواخ ذاتها، وآخرون يعيشون فى أكواخ أعيد بناؤها فى موقع الأكواخ القديمة، وكلها متناثرة فى مجموعات صغيرة على وجه الأرض، وتتركز حول "بيت كبير" متداع يعيش فيه أكبر المستأجرين أو وكيل المالك، ومازال الطابع العام والترتيب الأساسى لهذه المساكن بلا تغيير فى المجموع، وكان يوجد فى المقاطعة، خارج مدينة "ألبانى" التى تضم معظم الشركات، حوالى ١٥٠٠ أسرة زنجية فى ١٨٩٨، ومن بين هؤلاء جميعاً، لم تكن هناك غير أسرة واحدة تشغل بيتاً يتألف من سبع غرف، و ١٤ أسرة تملك بيتاً من خمس غرف أو أكثر، أما الغالبية العظمى فتعيش فى بيوت تتألف من غرفة واحدة أو غرفتين .

وحجم المسكن الشعبى وترتيباته لا يعتبر مؤشراً ظاهراً لظروفهم، فإذا دققنا فى التعرف على داخلية هذه المساكن نجد الكثير مما لا يرضينا، فعلى امتداد المساحة

نجد الأكواخ المؤلفة من غرفة واحدة تقف في ظل "البيت الكبير"، وتبدأ الآن من الطريق المترب، وتقف سوداء كئيبة في وسط خضرة حقول القطن، وهي في كل الأحوال تقريبا قديمة وعارية، مبنية بألواح خشبية خشنة، وليست مدهونة ولا مسقوفة، والضوء والتهوية لا يوفرهما غير الباب الوحيد والفراغ المربع في الحائط بشيشه الخشبي، فليس هناك زجاج، ولا رقعة أمام البيت، ولا أى تجميل في الخارج، وفي الداخل توجد مدفأة سوداء ومدخنة، وغالبا غير مستقرة في موضعها بسبب العمر، وفراش أو اثنان، ومائدة، وصندوق خشبي، وقليل من المقاعد يتألف منها الأثاث، بينما يوجد من حين لآخر إعلان قديم أو صفحة جريدة لتزيين الحوائط، ومن حين لآخر قد يجد المرء كوخا معتنى به بشدة، به مدفأة تشتعل فيها النار مبتهجة وبابها يرحب بالطارقين، ولكن الأغلبية قذرة متهدمة، تنتشر فيها روائح الطعام والنوم، سيئة التهوية، وهي أى شىء غير أن تكون مسكنا ملائما .

وقبل كل شىء، فالأكواخ مزدحمة، وقد اعتدنا أن نربط الازدحام بالمساكن في المدن وحدها تقريبا، وذلك في المقام الأول لأن معلوماتنا الدقيقة عن حياة الريف ضئيلة للغاية، فهنا في مقاطعة دوجيرتى قد نجد عائلات من ثمانية أو عشرة أشخاص تشغل غرفة واحدة أو غرفتين، وفي كل عشر غرف للزواج يوجد ٢٥ شخصا، وأسوأ ظروف السكن في نيويورك لا يوجد بها أكثر من ٢٢ شخصا لكل عشر غرف، بطبيعة الحال فإن الغرفة الصغيرة المغلقة في المدينة، بدون حوش، هي من جوانب كثيرة أسوأ من الغرفة الواحدة الأوسع في الريف، ولكنها من نواح أخرى أفضل منها، إذ بها نوافذ زجاجية، ومدفأة مناسبة، وأرضية يمكن الاطمئنان إليها، والميزة الكبرى الوحيدة للفلاح الزنجى هي أنه ربما يقضى الجانب الأكبر من حياته خارج كهفه، في الحقول المفتوحة .

وهناك أربعة أسباب أساسية لهذه المساكن البائسة: الأول، أن الاعتقاد الطويل الناتج عن العبودية خصص هذه المساكن للزواج، أما العمال البيض فتوفر لهم مساكن أفضل، وربما لهذا السبب وأمثاله يعطون عملا أفضل، والثانى، أن الزواج وقد اعتادوا على هذه الأوضاع، لا يطالبون عادة بأوضاع أفضل، فهم لا يعرفون ماذا تعنيه المساكن الأفضل، وثالثا، أن أصحاب الأراضي كطبيعة لم يدركوا بعد أن من الاستثمار



الجيد أن يرفعوا مستوى المعيشة بين العمال بوسائل بطيئة ومجزية، وأن العامل الزنجى الذى يطلب ثلاث غرف وخمسين سنتا فى اليوم سيعطى عملا أكثر كفاءة ويترك ربحاً أكبر من الكادح اليائس الذى يحشر أسرته فى غرفة واحدة ويعمل من أجل ثلاثين سنتا، وأخيراً، فى مثل ظروف الحياة هذه لا توجد حوافز تدفع العامل لأن يصبح مزارعاً أفضل، وإذا كان طموحاً، فهو ينتقل إلى المدينة أو يجرب العمل فى مجال آخر، لأن الاحتمالات أمامه كمزارع مستأجر تكاد تكون ميئوساً منها، وهو إذ يقبلها بصورة مؤقتة فإنه يقبل البيت المتاح له دون اعتراض .

وفى مثل هذه المساكن يعيش الفلاحون السود، أما العائلات ففيها الصغير والكبير، هناك مستأجرون عديدون منفردون : أرامل وعزاب، وبقايا من مجموعات تحطمت، فنظام العمل وحجم المساكن كلاهما يساعد على تحطيم المجموعات الأسرية: الأطفال عندما يكبرون يذهبون للعمل مقابل عقود أو يهاجرون إلى المدن، والأخت تمضى فى سبيل الخدمة، وهكذا نرى كثيراً من العائلات لديها مجموعات كبيرة من الأطفال الصغار، وأزواجا عديدين تزوجوا حديثاً، ولكننا لا نجد غير عائلات قليلة نسبياً بها أبناء وبنات بلغوا مرحلة الشباب، ولا شك فى أن متوسط حجم الأسرة الزنجية قد انخفض منذ انتهاء الحرب، وذلك أساساً بسبب الضغوط الاقتصادية، وفى روسيا نجد أن أكثر من ثلث العرسان وأكثر من نصف العرائس يقل عمرهم عن العشرين، وكان هذا هو نفس الوضع بالنسبة للزواج فى الماضى، أما الآن فإن عدداً قليلاً للغاية من البنين وأقل من خمس البنات الزوجيات تحت سن العشرين، متزوجون، والشباب يتزوجون فى عمر بين الخمسة والعشرين والخمسة والثلاثين، والفتيات بين العشرين والثلاثين، وهذا التأخير يرجع إلى صعوبة كسب ما يكفى لإعالة أسرة، وذلك يؤدى بغير شك، فى الأحياء الريفية، إلى الممارسات الجنسية اللاأخلاقية، غير أن صورة هذه الممارسات نادراً ما تكون فى صورة البغاء، وهى تتخذ طابع اللاشرعية بصورة أقل مما يتصور المرء، فهى عادة تتخذ صورة الانفصال والهجر بعد تكوين مجموعة أسرية، وعدد الأفراد المنفصلين يبلغ خمسا وثلاثين فى كل ألف وهو عدد كبير للغاية، وبطبيعة الحال فليس من الإنصاف مقارنة هذا الرقم بإحصاءات الطلاق، لأن الكثير من هؤلاء النساء المنفصلات هن فى الواقع أرامل لو عُرِفَت الحقيقة، وفى حالات أخرى يكون الانفصال غير دائم، ومع ذلك، فهنا مصدر لأخطر المعنوية، ليست

هناك دعارة، أو توجد دعارة قليلة، بين هؤلاء الزوج، وأكثر من ثلاثة أرباع الأسر - كما بين بحث اعتمد على المورد من بيت إلى آخر - تستحق أن توصف بأنها أسر من أشخاص محترمين لديهم قدر كبير من التقدير لعفة المرأة، ولا شك في أن أفكار الجمهور لا تناسب "نيوانجلاند" فهناك الكثير من العادات والأفكار المتساهلة، ولكن معدل اللاشرعية هو بلا ريب أقل منه في النمسا أو إيطاليا، والنساء كطبقة قليلات المطالب، ونقطة السوء في العلاقات الجنسية هي سهولة الزواج وسهولة الانفصال، وليس هذا تطوراً مفاجئاً، ولا هو ثمرة "التحرير"، وإنما هو ميراث من العبودية، ففي تلك الأيام كان سام، بموافقة سيده، "يقيم علاقة" مع ميرى، ولم يكن من الضروري إقامة احتفال، وفي الحياة المزدحمة في المزارع الكبرى في الحزام الأسود الاحتفال في العادة يستغنى عنه، وإذا احتاج السيد عمل سام في مزرعة أخرى أو في جزء آخر من نفس المزرعة، أو إذا خطر له أن يبيع العبد، تنتهي حياة سام الزوجية مع ميرى على غير انتظار، ثم يكون من مصلحة السيد بعد ذلك أن يدفع كلا منهما ليكون له زميل حياة آخر، وهذه العادة المنتشرة والتي استمرت قرنين من الزمان، لم يتم القضاء عليها في ثلاثين عاماً، واليوم فإن حفيد سام "يقيم علاقة" مع امرأة بدون ترخيص أو احتفال، وهما يقيمان معا باحترام ونزاهة، ويكونان لكل الأغراض والمعاملات رجالاً وزوجة، وفي بعض الأحيان لا تنتهي هذه الارتباطات إلا بالموت، ولكن يحدث في أحيان كثيرة أن تؤدي المنازعات العائلية، أو العين الزائفة، أو وجود حبيب منافس، أو على الأغلب خوض معركة ميثوس منها لإعالة الأسرة، إلى الانفصال، وتكون نتيجة ذلك انهيار العائلة، وقد بذلت الكنيسة الزنجية جهداً كبيراً للتخلي عن هذه الممارسة، والآن يقوم القس بعقد الزيجات في معظم الحالات، ومع ذلك، مازال الشر محتفظاً بجذوره، ولن يقضى عليه غير الارتفاع العام بمستوى المعيشة .

وإذا نظرنا الآن إلى السكان السود في المقاطعة في مجموعهم، لا نخالف الإنصاف إذا وصفناهم بأنهم فقراء وغير متعلمين، ربما يشكل الميسورون منهم وأفضل العمال عشرة في المائة، في حين أن تسعة في المائة على الأقل شريريون وسيئون، أما الباقي، وهم أكثر من ثمانين في المائة، فهم فقراء وجهلة، وأمناء عموماً وحسنو النية، يتخبطون في مدارج الحياة، بلا هدف إلى حد ما، ويقدر من التحلل الجنسي ولكنه بدرجة غير كبيرة، ومثل هذه الخطوط الفاصلة بين الفئات ليست ثابتة

بأى حال، ويمكن أن نقول إنها تختلف باختلاف سعر القطن، وليس من السهل التعبير عن درجة الجهل، فنستطيع مثلاً أن نقول إن ما يقرب من ثلثيهم لا يقرأون ولا يكتبون، ولكن ذلك لا يعبر عن الحقيقة إلا تعبيراً جزئياً، وهم يجهلون العالم المحيط بهم، ويجهلون التنظيم الاقتصادي الحديث، ويجهلون دور الحكومة، وقيمة الفرد وقدراته، ويجهلون تقريباً كل تلك الأشياء التي حرصت العبودية، في الدفاع عن نفسها، على عدم معرفتهم بها، فالكثير مما يستوعبه الطفل الأبيض من بيئته الاجتماعية الأولى تعتبر مشاكل محيرة للصبي الأسود بعد أن يتقدم في العمر، إن أمريكا ليست مكاناً للفرص لكل أبنائها .

ومن السهل أن نفقد طريقنا عندما ندخل في التفاصيل محاولين إدراك الوضع الحقيقي لهذه الفئة الكبيرة من البشر، وكثيراً ما ننسى أن كل وحدة في هذا الجمهور هي نفس بشرية نابضة بالحياة، قد تكون نفساً جاهلة، والفقير يقعدها، سوداء ومضطربة في الحركة والفكر، ومع ذلك فهي تحب وتكره، وتكدح وتتعب، وتضحك وتبكي بدموع غزيرة، وتنظر برغبة غامضة ومستريية إلى الأفق المظلم لحياتها، وهي تمثل هذا كله، وهي في هذا شبيهة بك وبى، إن هؤلاء الآلاف من السود ليسوا في الحقيقة كسالى، وإنما هم يائسون وغير مهتمين، وهم مصرون على كسر رتابة الكدح بإلقاء نظرة خاطفة على عالم المدينة العظيم في أيام السبت، ولديهم المتسكعون والأشرار من بينهم، ولكن جموعهم الأساسية تعمل بلا كلل وبإخلاص من أجل عائد، وفي ظل ظروف لن تستدعى جهداً تطوعياً أكبر من أى طبقة عاملة حديثة أخرى، وأكثر من ٨٨ فى المائة منهم - رجالاً ونساء وأطفالاً - يشتغلون بالزراعة، بل إن هذه تكاد تكون صناعتهم الوحيدة، ومعظم الأطفال لا يذهبون إلى المدارس إلا بعد "جنى المحصول"، وقليلون هم الذين يستمرون في الدراسة بعد أن يبدأ العمل في الربيع، وهنا نجد عمل الأطفال في بعض من أسوأ صورهِ، لأنه يشجع الجهل ويحول دون التطور الجسدى ويفضى إلى التقزم، وبين الرجال الكبار ليس هناك غير تنوع محدود في العمل : ١٣٠٠ مزارع ، ومائتا عامل ومعاون إلخ، بما فى ذلك ٢٤ من أصحاب الحرف ، و ١٠ تجار و ٢١ واعظاً، و ٤ معلمين، ويبلغ ضيق الحياة هذا ذروته بين النساء : ١٣٥٠ منهن عاملات زراعيات، و ١٠٠ من الخادِمات والغسالات، ولا يبقى غير ٦٥ ربة بيت، وثمانى معلمات وست خياطات .



وبين هؤلاء الناس ليست هناك طبقة خالية اليد من العمل، ونحن غالباً ما ننسى أن أكثر من نصف الشبان والكبار فى الولايات المتحدة ليسوا فى عالم كسب الدخل، وإنما هم يصنعون بيوتاً، أو يتعرفون على العالم، أو يستريحون بعد حرارة الكدح، أما هنا فإن ٦٩ فى المائة يكدحون، وليس هناك أحد لديه وقت الفراغ اللازم لتحويل الكوخ العارى والمقبض إلى منزل، وليس هناك كبار متقدمون فى السن يجلسون إلى جانب المدفأة ويسلمون إلى أبنائهم تراث الماضى، وليس هناك غير القليل من الطفولة اللاهية السعيدة والشباب الحالم، والرتابة الكئيبة للكدح اليومى لا يكسرها إلا متعة رحلة يوم السبت اللاهية إلى المدينة . والكدح، شأن كل الكدح فى الزراعة . رتيب، ولا يوجد هنا غير القليل من الآلات وعدد محدود من الأدوات لتخفيف عبئها الثقيل، ولكن مع هذا كله فإن العمل يجرى فى الهواء الطلق النظيف، وذلك شىء له قيمته عندما يكون فيه الهواء الطلق نادراً .

والأرض بوجه عام مازالت خصبة، بالرغم من إساءة معاملتها لفترات طويلة، وخلال تسعة أشهر أو عشرة على التوالى ستعطى المحاصيل إذا طُلب منها: الخضر البستانية فى أبريل، والحبوب فى مايو، والفاكهة فى يونيو ويوليو، والدريس فى أغسطس، والبطاطا الحلوة فى سبتمبر، والقطن من هذا الموعد حتى وقت الكريسماش، ومع ذلك فإن ثلثى الأرض لا تعطى غير محصول واحد، وذلك يترك الكادحين غارقين فى الديون، ولماذا الوضع كذلك؟ .

توجد على مقربة على طريق "بيسان" حيث تقع على جانبى الحقول المسطحة غابات سنديان ضخمة، مزرعة كانت فى الماضى تشغل عدة آلاف من الأفدنة، هنا وهناك وراء الغابة الكبرى، هنا كان ١٢٠٠ إنسان يطيعون رجلاً واحداً كانوا يطيعونه جسداً، ويخضعون له روحاً إلى حد كبير، ومازال هناك واحد منهم يعيش هناك - رجل قصير ممتلئ القامة وجهه البنى اللون معروق ومنسحب، وشعره المجعد رمادى وأبيض، والمحاصيل؟ تكفى بالكاد، هكذا قال. تكفى بالكاد، الأمور تسير؟ لا، الأمور لا تسير على الإطلاق، وسميث من ألبانى "يساعده"، وإيجاره يبلغ ٨٠٠ باوند من القطن، وبذلك لا يبقى له شىء، ولماذا لم يشتتر أرضاً؟ إن شراء الأرض يحتاج إلى مال، وهو يتركنا ويمضى، لقد أصبح حراً ! وأفضل شىء فى وسط الدمار الأسود

الذى نتج عن الحرب، وبين ثروات السادة التى تبددت، والآمال المحيطة للأمهات والزوجات، وسقوط إمبراطورية كاملة، كان الشيء الجميل الوحيد بين كل هذا هو الرجل الأسود الذى نال حريته، والذى ألقى بالفأس لأن العالم أطلق عليه وصف الحرية، ماذا تعنى هذه الحرية الجوفاء ؟ إنها لا تعنى سنناً واحداً من المال، ولا بوصة من الأرض، ولا حفنة من الطعام بل ولا ملكية الأسماك التى يضعها على ظهره، إنه حر ! فى يوم السبت، مرة أو مرتين فى الشهر، كان السيد القديم، قبل الحرب، يقدم خبزاً ولحم الخنزير للزوجة التابعين له، وبعد أن انقضت الفرحة الأولى بالحرية ، وبدأ الزنجى المتحرر يدرك ألا حول له ولا قوة، عاد مرة أخرى وحمل الفأس، ومازال سيده القديم يعطيه الخبز ولحم الخنزير، وقد اختلف الشكل القانونى للخدمة نظرياً اختلافاً كبيراً، أما فى الواقع فإن العمل الإلزامى أو "المزارعة" قد استبدل بالكدح اليومى فى مجموعات، وأصبح العبد بالتدريج عاملاً أو مستأجراً بالحصص يومياً، ولكنه عامل بدون أجر محدد فى الواقع .

واستمر سعر القطن فى الهبوط، وبالتدريج هجر ملاك الأراضي مزارعهم، وبدأت سيادة التجار، وتجار الحزام الأسود يمثلون مؤسسة غريبة فهم يقومون جزئياً بدور البنك، وجزئياً بدور مالك الأرض، وجزئياً بدور المقاول، وجزئياً بدور الحاكم المستبد، وقد انتقل الآن متجره، الذى كان يقف عادة عند مفترق الطرق ويصبح مركزاً لسوق تنعقد كل أسبوع، انتقل الآن إلى المدينة، وإلى هناك يتبعه المستأجر الزنجى، والتاجر يحتفظ بكل شيء : الملابس والأحذية، والبن والسكر، ولحم الخنزير والدقيق، والسلع المعلبة والمجففة، والفؤوس والمحاريث، والتقاوى والأسمدة وما لا يتوافر لديه يستطيع أن يعطيك أمراً للحصول عليه من المخزن الآخر الموجود عبر الطريق، هنا إذن يأتى المستأجر، "سام سكوت"، بعد أن يكون قد تعاقد مع وكيل أحد ملاك الأراضي الغائبين على استئجار أربعين فداناً من الأرض، وهو يضغط على قبعته بعصبية بانتظار أن ينتهى التاجر من ثروته الصباحية مع الكولونيل ساندرز، ثم يصيح "حسناً يا سام، ماذا تريد؟" إن سام يريد منه أن يزوده باحتياجاته : أى أن يقدم له الطعام والملابس اللازمة لمدة سنة، وربما يعطيه التقاوى والأدوات إلى حين جنى المحصول وبيعه، وإذا بدا سام خاضعاً مطيعاً، فإنه يذهب مع التاجر إلى أحد المحامين، ويعقد سام رهناً

على بغله وعربته فى مقابل التقاوى والطعام الذى يكفى لمدة أسبوع، وبمجرد ظهور أوراق القطن الخضراء فوق الأرض، يعقد رهناً آخر على "المحصول"، وفى كل يوم سبت، أو على فترات أطول، يذهب سام إلى التاجر ليحصل على "التموين"، فالأسرة المؤلفة من خمسة أفراد تحصل عادة على ما يقرب من ٣٠ باوندا من دهن الخنزير وبضعة أقداح من دقيق الذرة فى الشهر، ويجب إلى جانب ذلك تزويده بالملابس والأحذية، وإذا مرض سام أو أحد أفراد أسرته فإنه يستطيع أن يلجأ إلى الصيدلى والطبيب، وإذا احتاج البغل إلى حذوة يستطيع أن يحصل على أمر للحداد، إلخ، وإذا كان سام من الجادين فى عملهم ومحصوله يبدو واعداً، فإنه يلقى فى العادة تشجيعاً على شراء المزيد : سكر، وملابس أخرى، وربما عربية. ولكن نادراً ما يشجعه أحد على الادخار، وعندما ارتفع ثمن القطن إلى عشر سنتات فى الخريف الماضى، باع تجار مقاطعة دوجيرتى الأنكياء ألف عربية فى موسم واحد، معظمها لرجال سود .

وقد يبدو أن الضمان المقدم لهذه المعاملات - رهن المحصول والماشية - ضئيل فى أول الأمر، والواقع أن التجار يروون كثيراً من الحكايات عن الغش والخداع، عن القمح الذى يجمع فى الليل، والبغال التى تختفى، والمستأجرين الذين يفرون سرّاً، ولكن فى المجموع فإن تاجر الحزام الأسود هو أكثر الأشخاص ثراء فى المنطقة. فهو يجلد قيود القانون حول المستأجر ببراءة بحيث - غالباً - يضطر الرجل الأسود للاختيار بين الإفلاس والجريمة، وهو يسلم كل ما ينص عليه العقد، ولا يستطيع أن يمس محصوله المرهون الذى يضعه القانون بكامله تقريباً تحت سيطرة مالك الأرض والتاجر، وأثناء نمو المحصول يراقبه التاجر بعين الصقر، وعندما يكون صالحاً للتسويق يضع يده عليه، ويبيعه، ويدفع لمالك الأرض إيجاره، ويخصم فاتورته لما قدمه من احتياجات، فإذا بقى شيء كما يحدث أحياناً، فهو يسلمه للقن الأسود من أجل الاحتفال بعيد الكريسماس.

والنتيجة المباشرة لذلك هى وجود نظام كامل لزراعة القطن مع استمرار إفلاس المستأجرين، والعملة المتداولة فى الحزام الأسود هى القطن، فهو محصول يمكن بيعه فى أى وقت مقابل نقود حاضرة، وعادة لا يتعرض لتقلبات سنوية كبيرة فى السعر، وهو محصول يعرف الزنوج كيف يزرعونه، وإذا فإن صاحب الأرض يطلب إيجاره



قطناً، والتاجر لا يقبل الرهن على أى محصول آخر، ومن ثم فلا جدوى من أن نطلب من المستأجر الأسود أن ينوع محاصيله فهو لا يقدر على ذلك فى ظل النظام القائم، بالإضافة إلى أن النظام يرمى إلى إفلاس المستأجر، وإنى لأذكر أنى قابلت مرة عربية صغيرة يجرها بغل واحد على طريق النهر، وكان شاب أسود يجلس فى مقعد القيادة فاطر الهمة، واضعاً كوعيه على ركبتيه، وتجلس إلى جانبه زوجته داكنة الوجه، صامته رابطة الجأش .

صاح سائقى - وله طريقة غير مهذبة فى الحديث إلى هؤلاء الناس، وإن كان يبدو أنهم معتادون عليها - قال : "ماذا معكم؟"

أجاب الرجل وهو يتوقف : "لحم ودقيق"، وكانا يضعان اللحم بلا غطاء فى قاع العربة قطعة كبيرة نحيلة من خنزير سمين مغطاة بالملح، وكان الدقيق فى شوال صغير أبيض.

- كم دفعت ثمناً لهذا اللحم؟

- عشر سنتات للباوند وكان فى الوسع شراؤه بست أو سبع سنتات إذا دفع الثمن نقداً.

- والدقيق؟

- دولاران، والسعر هو دولار واحد وعشر سنتات نقداً فى المدينة، وها هنا رجل يدفع خمسه دولارات لسلع كان يستطيع أن يشتريها بثلاث دولارات نقداً، وزيد عليه الثمن بمقدار دولار أو دولار ونصف.

ولكن الغلطة ليست بكاملها غلطته، فقد بدأ المزارع الزنجى عمله مغبوناً ، بدأ مدينأ وهذا أمر لم يكن له فيه خيار، ولكنها جريمة هذه الأمة التى مازالت تتخبط فى مأسى "التعمير" وفترات حربها الأسبانية، ومغامرات القلبين المحزنة، فما أن يبدأ المرء فى الاستدانة، حتى يصبح من الصعب على جنس بكامله أن يخرج من وحدته.

فى سنة انخفاض سعر القطن - ١٨٩٨ من بين ثلاثمائة أسيرة للمستأجرين، انتهى الأمر بـ ١٧٥ أسيرة من عمل ذلك العام مدينة بمبلغ وصل إلى ١٤ ألف دولار،

خمسون أسرة لم تحصل على شيء والخمس والسبعون الباقية حصلت على ربح إجمالي ١٦٠٠ دولار، وربما بلغت المديونية الصافية للأسر السوداء من المستأجرين في المقاطعة بكاملها ٦٠ ألف دولار على الأقل، وفي السنوات الأكثر رخاء يكون الوضع أفضل بكثير، ولكن في المتوسط تنتهي أغلبية أسر المستأجرين إما بإيراد مساو للمصاريف أو مدينة، بمعنى أنها تعمل مقابل الإقامة والملابس، ومثل هذا التنظيم الاقتصادي خاطئ من أساسه، وعلى من يقع اللوم ؟ .

إن الأسباب الكامنة وراء هذا الوضع معقدة ولكن يمكن فهمها، وأهمها - بعيداً عن عدم اهتمام الأمة بترك العبيد يبدأون حياتهم بلا شيء - الرأي المنتشر بين التجار وأصحاب الأعمال في الحزام الأسود ومؤداه أن عبودية المديونية هي الوسيلة الوحيدة التي يمكن أن يظل بها الزوجي يعمل، ولا شك في أنه كان هناك قدر من الضغط لازم في بداية نظام العمل الحر حتى يستمر الكسالى وفاترو الهمة في العمل. وحتى اليوم فإن جموع العمال الزوجي يحتاجون إلى متابعة أدق مما يحتاجها عمال الشمال، ولكن وراء هذا الرأي الأمين والمنتشر يجد الغش والخداع للعمال الجهلة فرصة جيدة للتخفي، ويجب أن يضاف إلى هذا كله حقيقة واضحة هي أن الانحدار من أسلاف من العبيد ونظام الكدح الذي لم يتوقف، لم يؤد إلى تحسين كفاءة عامة العمال السود أو تحسين مشاعرهم، ثم إن هذا ليس أمراً خاصاً بسامبو، بل إن له تاريخاً مماثلاً بالنسبة لجون وهانز، لجاك ويات، وكل الفقراء المطحونين، وهذا هو وضع عامة الزوجي في الحزام الأسود اليوم، وهم يفكرون في هذا الوضع، والنتيجة الحتمية لهذا التفكير هي الجريمة، ونوع رخيص وخطر من الاشتراكية. وإنى أرى الآن ذلك الرجل الأسود ذا الثياب الممزقة، يجلس فوق كتلة من الخشب، يبرى عصاة بلا هدف، وقد همس لي، بهمس أجيال عديدة قائلاً : "الرجل الأبيض يجلس طول السنة، والزوجي يعمل نهائياً وليلاً وينتج المحاصيل، والزوجي لا يكاد يحصل على الخبز واللحم، والرجل الأبيض الجالس بلا عمل يحصل على كل شيء، وهذه خطيئة" وماذا تفعل الطبقات الأفضل حالاً من الزوجي من أجل تحسين وضعها؟ واحداً من أمرين: إذا كان هناك سبيل فإنهم يشترون الأرض، فإذا لم يكن فإنهم يهاجرون إلى المدينة، وكما كان الحال قبل عدة قرون، لم يكن من السهل على القن أن يهرب إلى الحرية وحياة المدينة، والأمر كذلك

حتى الآن حيث توضع عقبات فى طريق العمال المعدمين فى المقاطعات، وفى مناطق كثيرة من كل ولايات الخليج - وخاصة الميسيسيبى ولويسيانا وأركنساس - مازال الزنوج العاملون فى المزارع فى المناطق السوداء يعملون بالسخرة ويدون أجر تقريبا، ويصدق ذلك على الأخص فى المناطق التى يتألف المزارعون فيها من الطبقة الأشد جهلاً بين البيض الفقراء، وحيث يكون الزنوج خارج نطاق المدارس والتفاعل مع إخوانهم المتقدمين، وإذا حاول ذلك الزنوج الهرب، فإن "الشريف" الذى يختاره الناخبون البيض، يمكن فى العادة الاعتماد عليه فى القبض على الهارب، وإعادته، وعدم توجيه أية أسئلة وإذا هرب إلى مقاطعة أخرى فإن اتهاماً بسرقة صغيرة - يمكن إثباته بسهولة - يمكن الاعتماد عليه فى ضمان عودته، وإذا تمسك شخص ما على غير العادة بإجراء محاكمة، فإن شهادة الجيران يرجح أن تجعل الحكم عليه أمراً مؤكداً، وبالتالي يستطيع السيد أن يشتري بسهولة ما يحتاج إليه من أيد عاملة، وهذا النظام مستحيل فى الأجزاء الأكثر تحضراً فى الجنوب، أو بالقرب من المدن والبلدات الكبيرة، ولكن فى تلك المساحات الشاسعة من الأراضى التى لا يصل إليها التلغراف أو الصحف، فإن روح "التعديل الثالث عشر" تكسر بشكل محزن (\*) ( وهذا يمثل حضيض الأعماق الاقتصادية التى يصل إليها الفلاح الأمريكى الأسود. وعندما نجرى دراسة لظهور وأوضاع الزنوج المالك الحر يجب أن نتتبع تحركه الاقتصادى وخروجه من هذه العبودية الحديثة) .

وحتى فى المناطق الأفضل نظاماً فى الجنوب، فإن الانتقال الحر للعامل الزراعى تحول دونه قوانين وكلاء الهجرة، وقد نشرت وكالة "أسوشيتدبرس" على العالم مؤخراً خبر القبض على شاب أبيض فى جورجيا الجنوبية يمثل "شركة الأطلنطى للإمدادات البحرية" وهو يحرض بعض العمال على الخروج من مزرعة السيد جون جرير والعمل لديه، والجريمة التى اعتقل هذا الشاب بشأنها تفرض غرامة ٥٠٠ دولار عن كل مقاطعة يسعى فيها وكيل الأعمال هذا لجمع الأيدى العاملة من أجل العمل خارج

(\*) ينص التعديل الثالث عشر للدستور الأمريكى على أنه "يحظر الرق أو العمل بالإكراه فى الولايات المتحدة أو فى أى منطقة خاضعة لسلطانها إلا كعقاب عن جريمة توقع على مقترفها بعد إدانته وفقاً للقانون ( المترجم ) .



الولاية، ومن ثم فإن جهل الزنجى بسوق العمل خارج المنطقة القريبة منه يزيد ولا ينقص بسبب القوانين السائدة فى كل ولايات الجنوب تقريبا.

وشبيه بهذه التدابير، ذلك القانون غير المكتوب بشأن الأحياء الخلفية والمدن الصغيرة فى الجنوب، ومؤداه أنه يجب أن يحصل كل الزوج غير المعروفين لعامة أفراد المجتمع على تزكية من بعض البيض، وهذا فى الواقع إحياء للفكرة الرومانية القديمة، فكرة الكفيل الذى يوضع الشخص الذى تحرر حديثاً تحت حمايته، وقد كان هذا النظام مفيداً للزوج فى حالات كثيرة، فتحت حماية وتوجيه أسرة السيد القديم، أو غيره من الأصدقاء البيض، كان الرجل الذى اكتسب حريته يتحسن وضعه من حيث الثروة والأخلاق، ولكن نفس النظام أسفر فى حالات أخرى عن رفض مجتمعات بكاملها الاعتراف بحق الزنجى فى تغيير مسكنه أو أن يسيطر على مصيره، والأسود الغريب فى مقاطعة بيكر بولاية جورجيا مثلاً يمكن إيقافه فى أى مكان على الطريق العام وأن يطلب منه توضيح ماذا يعمل لأى شخص أبيض يستوقفه ويسأله، وإذا لم يقدم إجابة مناسبة، أو بدا عليه أنه يتمسك باستقلاله فإنه يتعرض للإيقاف أو للطرده بلا محاكمة.

وهكذا تقضى فى مناطق الريف فى الجنوب قواعد القانون المكتوب أو غير المكتوب، والعقبات الموضوعة فى سبيل هجرة العمال، ونظام سيادة البيض، قائم فى مساحات شاسعة، وإلى جانب ذلك فإن احتمالات القمع خارج نطاق القانون، والاستبداد غير المشروع، تزيد فى الريف كثيراً عنها فى المدن، وتكاد تكون كل الاضطرابات العنصرية الخطيرة التى وقعت فى العقد الأخير قد نشأت بسبب منازعات فى الريف بين السيد والمسود كما حدث مثلاً فى قضية سام هوز، ونتيجة لهذا الوضع، نشأ أولاً الحزام الأسود، وثانياً الهجرة إلى المدن، فالحزام الأسود لم يكن، كما يتصور الكثيرون، حركة للانتقال إلى الحقول للعمل فى ظل ظروف مناخية أفضل بل كان فى المقام الأول محاولة لحماية النفس تجمع للسكان السود من أجل الدفاع المتبادل من أجل ضمان السلام والهدوء اللازمين للتقدم الاقتصادى، وقد حدث هذا التحرك فيما بين "التحرر" و ١٨٨٠، ولم يحقق النتائج المرجوة إلا بصورة جزئية، وكان الاندفاع إلى المدن منذ ١٨٨٠ هو التحرك المقابل من جانب الأشخاص الذين خاب أملهم فى العثور على فرصة اقتصادية فى الحزام الأسود.

ويستطيع المرء أن يرى بسهولة في مقاطعة دوجيرتي - جورجيا، نتائج هذه التجربة في التجمع من أجل الحماية، ولم يولد في تلك المقاطعة غير عشرة في المائة من السكان الكبار، ومع ذلك فإن السود يزيد عددهم عن البيض بنسبة ٤ أو ٥ إلى ١، ولاشك أن هناك قدرًا من الأمن يتحقق للسود بمجرد كثرة عددهم أي التحرر الشخصي من المعاملة التعسفية، مما يدفع مئات العمال إلى التمسك بدوجيرتي على الرغم من انخفاض الأجور والضعف الاقتصادي، ولكن ثمة تغييرا في الطريق، وببطء ولكن بخطى ثابتة حيث ينتقل العمال الزراعيون هنا نحو المدينة، ويتركون وراءهم الفدادين الفسيحة خالية، فلماذا يحدث ذلك؟ لماذا لا يصبح الزوج ملاكًا للأراضي، وبينون فئة فلاحية مالكة سوداء، وقد كان ذلك خلال جيل أو أكثر هو حلم المحسنين والسياسيين؟ لرجل الاجتماع الذي يعتمد على الرؤية من نافذة السيارة، ولن يسعى إلى فهم الجنوب ومعرفته من خلال تخصيص ساعات فراغ قليلة أثناء رحلة في أيام الإجازة لفض مغاليق معضلة استمرت عدة قرون، ولهذا الشخص كثيرًا ما يبدو أن كل المشكلة المتعلقة بالعامل الزراعي الأسود يمكن تلخيصها في العبارة التي استخدمتها العمة أوفيليا "اللامبالاة" فقد رأوا مرارًا وتكرارًا مشاهد مثل هذا المشهد الذي صادفته في الصيف الماضي، كنا نسير على الطريق الرئيس إلى المدينة مع اقتراب نهاية يوم طويل حار، ومررنا اثنان من الشباب السود في عربة يجرها بغل، تحمل كمية غير صغيرة من أكواز الذرة السائبة، كان أحد الشابين يقود العربة، منحنيًا إلى الأمام وواضعًا كوعيه على ركبتيه؛ صورة ناطقة بعدم الاهتمام وانعدام المسؤولية، وكان الآخر مستغرقًا في النوم في قاع العربة، وأثناء مرورنا لاحظنا أحد أكواز الذرة يسقط من العربة، لم يره أحد منهما، وبعد مسافة أخرى رأينا كوزًا آخر على الأرض، وفي المسافة التي قطعها ذلك البغل الزاحف إلى المدينة أحصينا ٢٦ كوزًا من الذرة، غير مهتمين؟ نعم، لقد كان ذلك صورة كاملة من عدم الاهتمام، ومع ذلك فلنتابع هذين الصبيين: إنهما ليسا من الكسالى، ففي صباح غد سيستيقظان مع الشمس، ويعملان بجهد، وهما مقبلان على العمل، ليست لديهما أساليب الأنانية السافرة والسعي للحصول على المال بأية وسيلة، بل إنهما لا يحترمان النقود في حد ذاتها، فهما يتسكعان أمامك ويعملان من وراء ظهرك بأمانة وطيبة، قد يسرقان بطيخة ولكنهما يعيدان إليك محفظتك التي فقدتها بكل ما فيها، وعيبهما الرئيس كعمال هو افتقارهما للحافز إلى العمل بما

يتجاوز متعة التحرك البدنى، وهما لا يباليان، لأنهما وجدا أن المبالاة ليس لها عائد، وهما لا يعنيان بالعمل لأن غير المعنيين من معارفهم يحصلون على نفس النتيجة التى يحصل عليها من يبذلون جهدهم، وفوق كل شىء، فهما لا يريان سبباً يدفعهما لبذل جهد غير معتاد حتى تصبح أرض الرجل الأبيض أحسن حالا، أو لتسمين بقله، أو للحفاظ على ما تنتجه أرضه من ذرة، ومن ناحية أخرى يقول مالك الأرض الأبيض إن أية محاولة لتحسين أحوال هؤلاء العمال وزيادة مسؤوليتهم أو رفع أجورهم، أو إعطائهم مساكن أفضل، أو أرضاً تكون لهم، سوف ينتهى بها الأمر إلى الفشل، وهو يدعو ضيفه الشمالى لرؤية الأراضى الممزقة والمهملة، والمساكن المهدمة، والتربة التى فقدت خصوبتها والفدادين المرهونة، ويقول "هذه هى حرية الزوج!" .

ويتصادف أن يكون لدى السيد والمسود حجج كافية تؤيد وجهة نظرهما بحيث يصبح من الصعب أن يفهم كل منهما الآخر، فالزنجى يرى فى الرجل الأبيض كل المساوئ والشرور، فهو إذا كان فقيراً فلأن الرجل البيض يستولى على ثمرة كدحه، وإذا كان جاهلاً فلأن الرجل الأبيض لا يترك له الوقت ولا وسائل التعلم، بل وإذا صادفه أى قدر من سوء الحظ فذلك بسبب تدبير خفى من جانب "أولئك البيض"، ومن ناحية أخرى فإن السادة وأبنائهم لم يتمكنوا فى أى وقت من رؤية السبب الذى يدعو الزوج، بدلاً من الاكتفاء بأن يكونوا عمال مياومة مقابل الحصول على الخبز والملابس، تتملكهم رغبة سخيفة فى الصعود فى العالم، ولماذا هم متجهمون ومتنمرون ومهملون؟، فى حين كان أبائهم سعداء ومخلصين، قال أحد التجار المتحيرين من ألبانى لزبونه الأسود "أنتم أيها الزوج أحوالكم أفضل من أحوالى"، فأجابه "أجل، وكذلك خنازيرك".

ومن ثم، فإذا جعلنا نقطة بدايتنا العامل الزراعى المتذمر واللامبالى، فلنبحث ماذا فعل آلاف السود فى دوجيرتى لتحسين أحوالهم والسعى لتحقيق مثلهم الأعلى، وماذا يكون هذا المثل، إن الصراع الاجتماعى يتجلى أولاً فى تقدم الطبقات الاقتصادية، ثم الطبقات الاجتماعية، بين مجموعة متجانسة من الناس، واليوم تتمايز الطبقات الاقتصادية بين هؤلاء السود على النحو التالى.

هناك "عُشر غارق" من المزارعين، بعضهم معدمون، وأربعون فى المائة يغطون نفقاتهم، و٣٩ فى المائة يكادون يغطون نفقاتهم ويعملون مقابل أجر، يبقى ٥ فى المائة



ممن يستأجرون بالنقود و ٦ فى المائة من الملاك الأحرار "العشرة العليا" فى البلد، والعُشر الأول لا يملك أى رأس مال، حتى بالمعنى المحدود للطعام أو المال اللازم للوفاء باحتياجاتهم من وقت غرس البذور حتى جنى المحصول، وكل ما يقدمونه هو عملهم، ويقدم الملاك الأرض والبذور والأدوات والمسكن، وفى آخر السنة يحصل العامل على ما بين الثلث والنصف من المحصول، ولكنه يدفع من حصته الأصل والفوائد للطعام والملابس التى وفرت له خلال السنة، وهكذا نجد عاملاً بلا رأس مال وبلا أجر، وصاحب عمل رأس ماله فى الأساس هو أجر العاملين لديه، وذلك ترتيب غير سليم، سواء للمؤجر أو المستأجر، وهو ترتيب ينتشر عادة فى المناطق الفقيرة ذات الملاك غير المتيسرين .

وفوق هذه الفئة من المزارعين تأتى الغالبية الساحقة من السكان السود الذين يزرعون الأراضى على مسؤوليتهم الخاصة، ويدفعون الإيجار من محصول القطن، ويعتمدون على نظام رهن المحصول، وبعد الحرب كان هذا النظام جذاباً لمن تحرروا حديثاً، بسبب ما يوفره من قدر أكبر من الحرية وتحملهم المسؤولية عن تحقيق فائض، ولكن مع تنفيذ نظام رهن المحصول، ومع تدهور الأراضى، وعبودية الاستدانة، انحط وضع هؤلاء المستقلين بحيث أصبحوا عملياً يكسحون بلا طائل، فى الماضى كان كل المستأجرين لديهم قدر من رأس المال، وكان قدراً مذكوراً فى كثير من الأحيان، ولكن اعتياد أصحاب الأراضى على الغيبة عن أراضيهم، وانتشار الإيجارات المنخفضة، وتدهور أسعار القطن، حرمهم من كل شىء تقريباً، والأرجح أن أكثر من نصفهم لم يعودوا يملكون بغالهم، وقد حدث التحول من المزارعة إلى الإيجار عن طريق تحديد الإيجار، فإذا كان الإيجار معقولاً فإنه يكون حافزاً للمستأجر لبذل جهده، أما إذا كان الإيجار مرتفعاً أكثر مما يجب، أو كانت الأرض قد تدهورت، فإن النتيجة تكون مثبطة وداعية لعدم بذل الجهد من جانب الفلاحين السود، ولاشك فى صدق هذه الحالة الأخيرة، وفى مقاطعة دوجيرتى حصل على كل ميزة اقتصادية لارتفاع أسعار القطن فى السوق والجهود التى بذلها المستأجرون، ملاك الأراضى والتجار، وابتلعها الإيجار والفائدة، فإذا ارتفع سعر القطن، ارتفع الإيجار بقدر أكبر، وإذا انخفض سعر القطن يبقى الإيجار كما هو أو يهبط قليلاً. وإذا عمل المستأجر باجتهاد وحصل على محصول

وافر يزيد إيجاره في السنة التالية، فإذا فشل المحصول في تلك السنة يصادر محصوله من الذرة وبيع بـغله وفاء للدين. وكانت هناك بطبيعة الحال استثناءات من ذلك حالات من الرأفة الشخصية والتسامح، ولكن في أغلبية الأحوال كانت القاعدة هي الحصول على آخر مليم ممكن من جموع عمال الزراعة السود.

والمزارع بالمشاركة يدفع في المتوسط ٢٠ إلى ٣٠ في المائة من محصوله كإيجار، ولا يمكن أن تكون نتيجة هذا الإيجار المرتفع إلا نتيجة سيئة، إهمال التربة وإساءة استخدامها، وتدهور في أخلاقيات العمال، وانتشار الشعور بالظلم، صاح آرثر يونج قائلاً "عندما تكون الأحوال سيئة يكون ذلك من نصيب المشتغلين بالمزراعة، وحالتهم أسوأ من حالة عمال اليومية"، وقد قال قولته هذه عندما كان يتحدث عن إيطاليا قبل قرن مضى، ولكن كلمته تصدق أيضاً على حال دوجيرتي في الوقت الحالي، وعلى الأخص فإن صدق ما قاله اليوم ينطبق على ما قاله عن فرنسا قبل الثورة: "إن المزارعين بالمشاركة لا يعتبرون أفضل من الخدم إلا بقليل، إذ يمكن طردهم حسب المشيئة، ويجب أن يخضعوا لإرادة مالك الأرض في كل شيء"، وعند هذا المستوى المنخفض، يناضل الآن نصف الأهالي السود في مقاطعة دوجيرتي، ربما أكثر من نصف الملايين السود في هذا البلد.

وربما نضع في درجة أعلى من هؤلاء، أولئك العمال الذين يتلقون أجراً نقدياً مقابل عملهم، وبعضهم يحصل على مسكن ربما تلحق به قطعة أرض يزرعها، وعند ذلك فإنه يحصل على الغذاء والكساء مقدماً، ويحصل على أجر ثابت يتسلمه في آخر السنة، يتراوح بين ٣٠ و ٦٠ دولاراً، تدفع منها قيمة ما حصل عليه من مستلزمات، مع الفوائد، وينتمى إلى هذه الفئة من أشباه المزارعين بالمشاركة ما يقرب من ١٨ في المائة من السكان، بينما يعمل ٢٨ في المائة مقابل أجر شهري أو سنوي، وهم إما يوفرون احتياجاتهم من مدخراتهم أو الأرجح أن يحصلوا عليها عن طريق تاجر يغامر باحتمالات السداد، وهؤلاء العمال يحصلون على ما بين ٣٥ إلى ٤٠ سنتاً في اليوم في موسم العمل، وهم عادة من الشبان غير المتزوجين، وبعضهم من النساء، وعندما يتزوجون فإنهم يهبطون إلى طبقة المزارعين بالمشاركة أو في حالات أقل يصبحون مستأجرين.

والذين يستأجرون الأرض مقابل مبلغ نقدي محدد، هم أول الطبقات الصاعدة، ويمثلون ٥ في المائة من العائلات، والميزة الوحيدة لهذه الفئة الصغيرة هي حرية اختيار محاصيلهم، والمسؤولية الأكبر التي تأتي عن طريق عقد صفقات مالية، ولئن كانت أحوال بعض المستأجرين لا تختلف كثيراً عن أحوال من يعملون على أساس المزارعة، فإنهم في المجموع أكثر ذكاء وأكثر تحملاً للمسؤولية، وهم عادة الأشخاص الذين يصبحون في نهاية المطاف من ملاك الأراضي، وأخلاقهم ومهاراتهم الأكبر تمكنهم من أن يحصلوا على شروط أفضل في الإيجار، فالمزارع المؤجرة، والتي تتراوح من ٤٠ إلى ١٠٠ فدان، يكون إيجارها في المتوسط حوالي ٥٤ دولاراً في السنة، ومن يتعاملون في مزارع كهذه لا يظلون مستأجرين لأمد طويل، وهم إما أن ينحدروا إلى فئة المزارعة أو إذا حققوا سلسلة متصلة من المحاصيل الناجحة يتحولون إلى ملاك للأراضي .

وفي سنة ١٨٧٠ لا يرد في دفاتر ضرائب بوجيرتي أي ذكر للزئوج كملاك للأراضي، وإذا كان هناك من تنطبق عليه هذه الصفة في ذلك الوقت - وربما كان هناك قليل منهم - ربما كانت أراضيهم مسجلة باسم كفيل من البيض وهو أسلوب لم يكن غير مألوف في عهد العبودية، وفي ١٨٧٥ بدأت ملكية الأراضي بسبعمئة وخمسين فداناً، وبعد عشر سنوات زاد هذا الرقم إلى أكثر من ٦٥٠٠ فدان ثم إلى تسعة آلاف في ١٨٩٠ وعشرة آلاف فدان في ١٩٠٠ ، وكان إجمالي تقديرات الضرائب في نفس هذه الفترة قد زاد من ثمانين ألف دولار في ١٨٧٥ إلى ٢٤٠ ألف دولار في ١٩٠٠

وهناك أمران يؤيدان إلى تعقيد هذا التطور، ويجعلان من الصعب التأكد من الاتجاهات الحقيقية في بعض النواحي، هما حالة الفرع التي سادت في ١٨٩٣، وانخفاض أسعار القطن في ١٨٩٨، يضاف إلى ذلك أن نظام تقدير الضرائب في أرياف جورجيا قديم إلى حد ما وليست قيمته الإحصائية مؤكدة، وليس هناك أشخاص مهمتهم التقييم، ويكتفى محصل الضرائب بكلمة وقسم كل مالك عما كسبه من دخل، ولذا فإن الرأي العام يلعب دوراً مهماً، وتختلف العائدات اختلافاً غريباً من ستة إلى أخرى، ولاشك أن هذه الأرقام تكشف عن ضالة حجم رأس المال المتراكم لدى الزئوج، وما يترتب على ذلك من اعتماد كبير على ما يحدث من رخاء مؤقت، وهم لا



يملكون ما يستطيعون أن يجتازوا به سنوات قليلة من التراجع الاقتصادي، وهم تحت رحمة سوق القطن بدرجة أكبر من البيض، ومن ثم فإن ملاك الأراضي، على الرغم مما يبذلونه من جهود هائلة، هم في الواقع طبقة عابرة، تزيد باستمرار بعدد من يسقطون مرة أخرى في فئة المستأجرين أو المزارعين، ويزيد من عددها القادمون الجدد من بين العامة، ومن بين المائة من ملاك الأراضي في ١٨٩٨، كان نصفهم قد اشترى أراضيهم منذ ١٨٩٣، وربعهم بين ١٨٩٠ و ١٨٩٣، وخمسهم بين ١٨٨٤ و ١٨٩٠، والباقي بين ١٨٧٠ و ١٨٨٤، وفي المجموع تملك ١٨٥ زنجياً الأراضي في هذه المقاطعة منذ ١٨٧٥

ولو أن كل الملاك السود الذين ملكوا أرضاً هناك في أي وقت قد احتفظوا بها أو تركوها في يد رجال سود، لكان الزنوج قد امتلكوا ما يقرب من ٣٠ ألف فدان بدلاً من الخمسة عشرة ألفاً التي يملكونها الآن، ومع ذلك فإن الـ ١٥٠٠٠ ألف فدان مساحة لا بأس بها دليل على وزن وحجم وقدرة الأهالي السود، ولو كانوا قد حصلوا على بداية اقتصادية في وقت "التحرير"، ولو عاشوا في مجتمع مستنير وغنى يرغب حقاً في تحقيق مصالحهم، لكانت هذه النتيجة ضئيلة وليست كافية، ولكن بالنسبة لبضعة آلاف من عمال الزراعة الفقراء الجهلة، في ظروف الفقر وتراجع السوق والضغط الاجتماعي، كان ادخار واستثمار مائتي ألف دولار خلال جيل واحد يعني بذل جهد هائل، ونهوض الأمة، وتقدم يد طبقة اجتماعية، يعني نصلاً مريراً، ومعركة شاقة ومرهقة مع العالم، وهي معركة لم يخضها أو تعرفها الطبقات الأكثر حظاً.

ومن بين الظروف الاقتصادية الصعبة التي واجهها هذا الجزء من الحزام الأسود، لم ينجح غير ٦ في المائة من السكان في التحول إلى ملكية الأراضي وهي ملكية ليست كلها ثابتة ومستقرة، ولكن عدد أصحابها يزيد وينقص مع تأرجح سوق القطن، وهناك نسبة بلغت ٩٤ في المائة ناضلوا من أجل ملكية الأرض وفشلوا، ويواجه نصفهم القنانة التي لا أمل في الخروج منها، وأمام هؤلاء ثمة طريق آخر للهروب اتجهوا إليه بأعداد متزايدة، وهو الهجرة إلى المدن. ونظرة عابرة على توزيع الأراضي بين الملاك السود تكشف هذه الحقيقة بوضوح، ففي ١٧٩٨ كانت الملكيات كما يلي: أقل من ٤٠ فداناً، ٤٩ أسرة - ٤٠ فداناً إلى ٢٥٠ فداناً، ١٧ أسرة - ٢٥٠ إلى ١٠٠٠ فدان، ١٣ أسرة - ١٠٠٠ فدان أو أكثر، عائلتان. والآن في ١٨٩٠ توجد ٤٤ مزرعة، ولكن من بينها تسعة

فقط تقل عن ٤٠ فدانا، ونتيجة للزيادة الكبيرة في عدد المزارع كثر شراء أماكن إقامة صغيرة بالقرب من المدن، يشارك مالكوها حقا في حياة المدينة، وهذا جزء من الاندفاع نحو المدن، وفي مقابل كل مالك للأراضي ممن سارعوا للابتعاد عن حياة الريف الضيقة وأوضاعها الصعبة، كم عدد عمال الزراعة، وكم عدد المستأجرين، وكم عدد من أفلسوا من المستأجرين والذين انضموا إلى ذلك الطابور الطويل؟ أليس ذلك تعويضاً غريباً؟ إن خطيئة أحياء الريف تلقى على كاهل المدن، والأنواء الاجتماعية في حياة المدينة اليوم، هنا في مقاطعة دوجيرتي وربما في أماكن كثيرة قريبة وبعيدة، يجب البحث عن شفافها في النهاية بعيداً عن أسوار المدن .





## الفصل التاسع

### عن أبناء السيد والمسود

إن الظاهرة القديمة قدم العالم، ظاهرة الاتصال بين أجناس الناس المختلفة، ستجد مثالا جديدا لها فى القرن الجديد، والواقع أن ما يميز عصرنا هو الاتصال بين الحضارة الأوروبية والشعوب المتخلفة فى أنحاء العالم، وأيا كان ما نقوله عن نتائج هذا الاتصال فى الماضى، فلا شك فى أنه يشكل فصلا فى العمل الإنسانى لا يريح النظر إليه، فالحروب والقتل والاستعباد والتدمير والتعذيب كانت مرة بعد أخرى نتيجة حمل الحضارة والإنجيل المقدس إلى جزر البحار وإلى الكفرة بدون أن نحمل معهما القانون، كما أنه ليس مما يريح ضمير العالم الحديث أن يقال له على سبيل التهذئة إن كل ذلك كان حقاً وصواباً، وأن ذلك كان هو الانتصار المكتوب للقوة على الضعف، وللخير على الشر، وللمتفوقين على المتأخرين، ولاشك فى أنه كان مما يريح المرء لو استطاع أن يصدق كل ذلك، لكن الوقائع القبيحة أكثر من أن تسمح بتفسير الأمور على هذا النحو. ونحن نشعر ونعرف بأن هناك بعض الفروق الدقيقة فى نفوس الأجناس، وأن هناك تغييرات بلا عدد لا تستطيع مقاييسنا الاجتماعية العاجزة أن تتابعها بدقة، وهى التى تفسر جانباً كبيراً من التاريخ والتطور الاجتماعى، ونعرف فى الوقت نفسه أن هذه الاعتبارات لم تفسر فى أى وقت أو تبرر انتصار القوة الغاشمة والخداع على الضعف والبراءة .

ومن ثم فمن واجب كل الناس الشرفاء فى القرن العشرين أن يروا فى التنافس المقبل بين الأجناس أن يكون معنى البقاء للأصلح هو فى انتصار الخير والجمال والحق، وأن نتمكن من أن تصون الحضارة المقبلة كل ما هو جميل ونبل وقوى، وألا نستمر فى إعطاء الأولوية للجشع والصفاقة والقسوة، وحتى يتحقق هذا الأمل علينا أن

نتوجه كل يوم للمزيد والمزيد من الدراسة الواعية لظواهر الاتصال بين الأجناس ، وأن نجرى دراسة صريحة ومنصفة، وليست كاذبة ولا ملونة برغباتنا أو مخاوفنا، ولدينا في "الجنوب" ميدان صالح لهذه الدراسة ليس أفضل منه في العالم ، ميدان قد يرى العالم الأمريكي المتوسط أنه ليس على مستوى طموحاته، وأنه ميدان يعرف عنه الشخص العادي من غير العلماء كل شيء، ولكنه مع ذلك مجال للدراسة يتطلب منا اهتماماً خاصاً بسبب ما في مسألة الأجناس من تعقيدات يبدو أن الله يوشك أن يعاقب بها هذه الأمة، علينا أن ندرس ونفكر وأن نسأل : ما هي العلاقات الفعلية بين البيض والسود في الجنوب ؟ ويجب أن نتلقى الإجابة، ليس من خلال الاعتذار عما وقع من أخطاء، بل من خلال قصة صريحة، غير مزوقة .

في الحياة المتحضرة اليوم، يجرى الاتصال بين الناس والعلاقات فيما بينهم في مجالات رئيسة قليلة خلال العمل والاتصال ، هناك أولاً : التقارب المادي للمساكن وأماكن الإقامة، وطريقة تجمع المناورات مع بعضها بعضاً، ودرجة التماس بينها، وثانياً : والأهم في عصرنا، هناك العلاقات الاقتصادية والوسائل التي يتعاون بها الأفراد لكسب العيش، ولإشباع المتبادل للحاجات، ولإنتاج الثروة، ثم هناك العلاقات السياسية، والتعاون في الضبط الاجتماعي، وفي حكم الجماعة، وتحديد وتسديد عبء الضرائب، وفي المكان الرابع هناك الأشكال غير الملموسة ولكنها بالغة الأهمية في الاتصال والتبادل الفكري، والتعرف على الأفكار من خلال الأحاديث وعقد المؤتمرات، ومن خلال الدوريات والمكتبات، وفوق كل شيء التشكيل التدريجي في كل مجتمع لما يسمى الرأي العام، ويرتبط بذلك ارتباطاً وثيقاً الأشكال المختلفة من الاتصال الاجتماعي في الحياة اليومية، في السفر، وفي المسارح، وفي اللقاءات المنزلية، وفي الزواج وتزويج البنات، وأخيراً هناك الأشكال المختلفة للتعبيد الديني، وللتعاليم الأخلاقية، والسعى لعمل الخير، هذه هي الأشكال الرئيسية التي يدخل فيها الناس الذين يعيشون في نفس المجتمع في اتصال أحدهم بالآخر، ولذا فإن مهمتي الآن هي أن أبين، من وجهة نظري، كيف يلتقي العنصر الأسود في الجنوب ويمتزج بالبيض في هذه المسائل من شؤون الحياة اليومية.

أولاً : فيما يتعلق بالإقامة المادية، يمكن في العادة أن نرسم في كل مجتمع جنوبي تقريباً، خطأ مادياً للون على الخريطة، على أحد جانبيه يعيش البيض وعلى

الجانب الآخر يعيش الزنوج، والتواءات وتفصيلات خط اللون الجغرافي تختلف بطبيعة الحال في المجتمعات المختلفة، وإنى أعرف مدناً إذا رسمنا فيها خطأ مستقيماً في منتصف الشارع الرئيسى فإنه يفصل تسعة أعشار البيض عن تسعة أعشار السود، وفي مدن أخرى نجد أن المستوطنة القديمة للبيض أحاطت بها حلقة عريضة من السود، وفي حالات غيرها نجد مستوطنات صغيرة أو نويات صغيرة من السود ظهرت في وسط البيض الذين يحيطون بها، والمعتاد في المدن أن يكون لكل شارع لونه المميز، ولا يتلاقى اللونان تلاقياً قريباً إلاً لماماً، وحتى في الريف يوجد قدر من هذا التمييز في المناطق الأصغر حجماً، وبطبيعة الحال في الظاهرة الأوسع في الحزام الأسود .

وكل هذه التفرقة تبعاً للون مستقلة إلى حد كبير عن التجمع الطبيعي للشرائح الاجتماعية المألوفة في كل المجتمعات، فحتى السود الفقراء قد يكون مصدراً للخطر في حي سكنى للبيض، في حين من المألوف أن نجد حياً فقيراً للبيض مغروساً في قلب حي محترم للزنوج، غير أن ثمة شيئاً نادراً ما يحدث: إن خيرة البيض وخيرة الزنوج لا يعيشون أبداً على مقربة من بعضهما البعض، وهكذا نجد في كل مدينة وبلدة جنوبية تقريباً، أن البيض والسود على السواء لا يرون عادة إلاً أسوأ ما لدى كل منهما، وهذا يمثل تغييراً كبيراً عما كان عليه الحال في الماضي، حيث كان الاتصال الوثيق بين السيد والخادم في البيت الأبوى الكبير من خير ما في الجنسين في اتصال حميم وتعاطف، بينما تكون دورة البؤس والسقم المحيطة بالكدح في الريف بعيدة عن عين الأسرة وسمعتها، ويسهل على المرء أن يرى كيف أن شخصاً ينظر إلى العبودية من أروقة بيت أبيه، ويرى الحرية في شوارع مدينة كبيرة، لا يدرك ولا يفهم الصورة الجديدة بكاملها، ومن ناحية أخرى فإن الفكرة المستقرة لدى عامة الزنوج من أن الأشخاص البيض الجنوبيين لا يهتمون كثيراً بمصلحة الرجل الأسود قد ازدادت حدة في السنوات الأخيرة من خلال هذا الاتصال اليومي المستمر بين أفضل طبقات السود وأسوأ ممثلى العنصر الأبيض .

وإذا انتقلنا إلى العلاقات الاقتصادية بين العنصرين، فإننا ندخل إلى مجال طرقته الدراسات، وكثرة المناقشات، بذل فيه جهد خيرى غير قليل، ومع كل هذا فهناك الكثير من العناصر الجوهرية في التعاون بين السود والبيض من أجل العمل والثروة



يجرى تجاهلها عادة أو لا تُفهم فهما صحيحاً، فالأمريكي المتوسط يمكن أن يتصور أرضاً خصبة فى انتظار التنمية وحافلة بالعمال السود، ويرى أن مشكلة الجنوب هى ببساطة تحويل هؤلاء السود إلى رجال يعملون بكفاءة، وذلك بتزويدهم بالمهارة الفنية اللازمة ومساعدتهم برأس المال المستثمر، غير أن المشكلة ليست بهذه البساطة بأى حال، وذلك بسبب حقيقة واضحة وهى أن هؤلاء العمال قد تربوا خلال مئات السنين على أنهم عبيد، وإذا فإنهم يكشفون عن كل مميزات وعيوب هذه التربية، فهم راغبون فى العمل وطيبو القلوب، ولكن ينقصهم الاعتماد على النفس، أو حسن التعبير، أو العناية، وإذا أريد الآن تحقيق التنمية الاقتصادية للجنوب، كما يبدو هو الحال، فإن أمامنا عددا كبيرا من العاملين فيه يواجهون منافسة عاتية من العاملين فى العالم، ولكنهم معوقون بتدريب هو العكس تماماً من التدريب الذى يحصل عليه العامل الحديث الديمقراطى المعتمد على النفس، وما يحتاج إليه العامل الأسود هو التوجيه الشخصى الحصين، والقيادة الجماعية من جانب رجال يحرصون على مصلحته، يدربونه على بعد النظر والعناية والأمانة، ولستنا بحاجة إلى نظريات محبوبة عن الفروق بين الأجناس لإثبات ضرورة هذا التدريب الجماعى بعد أن أخرجت عقول الجنس من محاجرها نتيجة ٢٥٠ سنة من التدريب المكثف على الخضوع وعدم الاهتمام والسرقة، وبعد "التحرير" كان من الواجب الواضح لشخص ما أن يقوم بهذه القيادة الجماعية، فيتولى تدريب العمال الزنوج، وإن أتوقف هنا لأبحث عن من كان ذلك واجبه وهل هو السيد السابق الأبيض الذى استفاد بالكدح بلا أجر، أم رجل الخير والإحسان الشمالى الذى كان استمرار وجوده هو السبب فى الأزمة، أم هو الحكومة الوطنية التى أصدرت قوانين تحرير العبيد؟ لن أتوقف لأسأل من كان يجب أن يقوم بهذا العمل، ولكنى أتمسك بأنه كان من واجب أى أحد ألا يترك هؤلاء العمال وشأنهم بلا قيادة ولا توجيه، وبلا رأس مال أو أرض، وبلا مهارة أو تنظيم اجتماعى، بل وبلا أبسط حماية من جانب القانون والنظام، لقد تركوا فى أراض فسيحة، لا ليستقروا ويشرعوا فى تنمية داخلية بطيئة وحريصة، بل تركوا ليلقى بهم على الفور تقريباً فى منافسة حادة وقاسية مع أفضل العمال العصريين فى ظل نظام اقتصادى يقاتل كل مشارك فيه من أجل نفسه، وغالباً ما يكون ذلك بغير مراعاة لحقوق جاره أو مصلحته .

ويجب ألا ننسى فى أى وقت أن النظام الاقتصادى فى الجنوب اليوم- والذى خلف النظام القديم- ليس هو نفس النظام الذى كان قائما فى الشمال الصناعى، أو فى إنجلترا أو فى فرنسا، بما لديها من نقابات عمالية، وقوانين تقييدية، وأعرافهم التجارية المكتوبة وغير المكتوبة، وخبرتهم الطويلة، وإنما كان نسخة من النظام الذى اتبعته إنجلترا فى أوائل القرن التاسع عشر، قبل صدور قوانين المصانع ، إنجلترا التى استدرت الشفقة من المفكرين وأشعلت غضب كارلايل، وعصاة السلطة التى خرجت من يد السادة الجنوبيين فى ١٨٦٥، بالقوة جزئياً، وبنزقهم جزئياً، لم تعد إليهم قط، وهى بدلاً من ذلك انتقلت إلى أولئك الرجال الذين أتوا ليتولوا مسؤولية الاستغلال الصناعى للجنوب الجديد، أبناء البيض الفقراء الذين تلهب صدورهم نيران التعطش الجديد للثروة والقوة، رجال يانكى حريصين وبخلاء، ومهاجرين بلا أخلاق، وفى يد هؤلاء الرجال وقع العمال الجنوبيون، البيض والسود، وكان ذلك لسوء حظهم، لأنه ليس للعاملين لدى هؤلاء الرجال من قادة الصناعة لا حب ولا كره، لا تعاطف ولا عواطف، وإنما الأمر هو دولارات وأرباح تحسب بعقل بارد، وفى ظل نظام كهذا لابد أن يعانى العمل بكل أشكاله، وحتى العمال البيض لم يصلوا بعد من الذكاء والحرص وجودة التدريب لما يكفى للوقوف أمام الأساليب الظالمة لرأس المال المنظم، والنتيجة حتى بينهم، ساعات طويلة من الكدح، وأجور منخفضة، وتشغيل للأطفال، وانعدام الحماية من الربا والغش، ولكن بين العمال السود يزداد هذا كله قسوة، أولاً بالتعصب العنصرى الذى يتراوح من الشك وعدم الثقة بين أفضل عناصر البيض والكراهية المحمومة بين أفضلهم، وثانياً فإنه يتفاقم كما ذكرت بالتراث الاقتصادى التعس الذى أعقب التحرر من العبودية، ومع هذه التربية بات من الصعب على الرجال الذين تحرروا أن يتعلموا كيف يمسكون بتلابيب الفرص التى تفتحت أمامهم، أما الفرص الجديدة فنادرًا ما أتحت لهم، وإنما تتجه بالمحاباة إلى البيض .

وعندما تركت أفضل عناصر الجنوب ذلك العامل الأسود بلا حماية أو رعاية أصبح بالقانون والعرف ضحية لأسوأ الرجال وأكثرهم شراسة فى كل مجتمع، ونظام رهن المحصول الذى يفرغ الحقول فى الجنوب من العاملين، ليس مجرد نتيجة للإهمال من جانب الزوج إنما هو أيضاً نتيجة تشريعات وضعت بخبث بشأن الرهن القانونى والرهن الحيازى وغيرها من الحيل القانونية التى يتلاعب بها رجال بلا ضمير للإيقاع

بالغافلين وتقييدهم حتى يصبح الفكك مستحيلاً، والمزيد من الكدح أضحوكة، والاعتراض جريمة، وقد رأيت، فى الحزام الأسود لجورجيا، زنجياً جاهلاً أميناً يشتري ويدفع ثمن مزرعة بالتقسيط ثلاث مرات منفصلة، وبعد ذلك وفى مواجهة القانون والأخلاق فإن الأمريكى البارع الذى باعها له أخذ المال وحجّة الأرض وترك الرجل الأسود معدماً، يعمل فى أرضه مقابل ثلاثين سنتاً فى اليوم، ورأيت مزارعاً أسود يفرق فى الدين لتاجر أبيض، ورأيت ذلك التاجر يذهب إلى مزرعة الرجل الأسود ويجردها من كل سلع يمكن أن تباع : البغال والمحاريث، والمحاصيل المخزنة، والأدوات، والأثاث، والأسرة التى ينامون عليها، والساعات، والمرايا، وكل هذا بدون حكم قضائى ولا بإجراء قانونى، ولا بوجود ضابط أو شريف، وبالمخالفة للقانون الذى يحرم الحجز على المستلزمات المنزلية، وبدون تقديم أى تقرير أو حساب لأى شخص مسؤول، ومثل هذه الأعمال يمكن أن تحدث، وسوف تحدث، فى أى مجتمع يضع فيه عرف التعصب العنصرى الكادحين والجهلاء خارج نطاق التعاطف والتأخى بين الأجناس، ومادامت أفضل عناصر المجتمع لا تشعر بأنها ملزمة بحماية وتعليم ورعاية الأعضاء الأفقر، فإنهم يتركونهم فريسة يعتدى عليها النصابون والغشاشون .

هذا الوضع الاقتصادى السيئ لا يعنى الحيلولة دون أى تقدم فى الجنوب الأسود، أو عدم وجود طبقة من ملاك الأراضى السود والميكانيكيين الذين يجمعون بعض العقارات، على الرغم من العقبات، ويصبحون مواطنين طيبين، ولكنه يعنى أن هذه الطبقة ليست بالحجم الذى كان يمكن أن تكون عليه فى ظل نظام اقتصادى أكثر عدالة، وأن من يظلمون على قيد الحياة فى المنافسة تقوم أمامهم العوائق بحيث ينجزون أقل كثيراً مما يستحقون، وأن العاملين لدى الطبقة الناجحة متروكون للحظ والمصادفة وليس لأى قدر من الانتقاء الذكى والاختيار المعقول، وليس لهذا الوضع غير علاج واحد، علينا أن نقبل قدراً من التعصب العنصرى فى الجنوب على أنه حقيقة واقعة حقيقة مؤسفة بمدى كثافتها، ومحزنة بنتائجها، وخطرة على المستقبل، ولكنها مع ذلك حقيقة واقعة لن يزيلها غير الزمن، ولذا فإننا لا نأمل فى هذا الجيل، أو خلال عدة أجيال، أن يدرك عامة البيض أن السود يحتاجون إلى تعاطف وثيق وقيادة تضحى بذاتها للخروج بهم من أوضاعهم الراهنة، فمثل هذه القيادة، وهذه التوعية والقُدوة الاجتماعية، يجب أن تأتى من السود أنفسهم، وخلال فترة من الزمن كان الناس



يشكّون فيما إذا كان الزنوج قادرين على إيجاد مثل هؤلاء القادة، ولكن لم يعد هناك الآن من لا يرى جاداً قدرة الزنوج الأفراد على استيعاب الثقافة وأوليات الحضارة الحديثة، وعلى نقلها إلى أبنائه، وإلى أقرانه ولو إلى حد ما، فإذا كان ذلك صحيحاً، فهذا هو السبيل للخروج من الوضع الاقتصادي الحالى، وهذه هى الضرورة الحتمية لوجود قادة من السود على خلق وذكاء، رجال مهرة، مستنيرين وقادرين على تقديم الصفوف، من خريجي الجامعات، ورجال أعمال سود، ومبشرين بالثقافة، ورجال يفهمون ويعرفون الحضارة الحديثة جيداً، ويستطيعون أن يمسكوا بقياد المجتمعات السوداء، وأن يرفعوها ويدربوها بقوة الفكر والقوة، والتعاطف العميق، وتراحم الدم المشترك والمثل المشتركة، ولكن حتى يتمكن هؤلاء الرجال من تحقيق أثر ملموس يجب أن يكون لهم قدر من السلطة، يجب أن يساندهم أفضل ما فى رأى العام لهذه المجتمعات، وأن يكون فى وسعهم أن يستخدموا من أجل أهدافهم وأغراضهم أسلحة مثل الخبرة التى أثبت العالم أنه لا غنى عنها لتقدم البشر.

وربما كان أهم هذه الأسلحة فى العالم الحديث هى سلطة صندوق الانتخاب، وبهذا، انتقل الى شكل ثالث من أشكال الاتصال بين البيض والسود فى الجنوب ألا وهو العمل السياسى .

فى موقف العقل الأمريكى تجاه حق الزنوج فى الانتخاب، يمكن أن نتابع بدرجة من الدقة المفاهيم السائدة بشأن الحكم، وفى الخمسينات كنا قريبين للغاية من أصداء الثورة الفرنسية بحيث كنا نؤمن بحق الاقتراع العام، وكنا نقول - وفقاً لما نراه أمراً منطقياً - إنه ليست هناك طبقة اجتماعية لديها من الخير والصدق وعدم الأنانية ما يجعلها جديرة بأن يعهد إليها بالكامل بالمصير السياسى لجيرانها، وإن أفضل المحكمين بشأن مصالحهم فى كل ولاية هم الأشخاص المتأثرون بها مباشرة، وبالتالى فعن طريق تسليح كل شخص بتذكرة انتخاب - أى الحق فى أن يكون له صوت فى سياسة الولاية - يتحقق أكبر قدر من الخير لأكثر عدد من الناس، وكانت هناك اعتراضات على هذه الحجج بغير شك، ولكننا كنا نتصور أننا رددنا عليها رداً مفحماً ومقنعاً. وإذا تحجج أحد بجهل الناخبين كان ردتنا "علموهم"، وكان بعضهم يشكو من فساد خلقهم فكنا نقول "احرموهم من حق التصويت أو أودعوهم فى السجون"، وأخيراً

ففى مواجهة من كانوا يخشون الديماجوجيين والانحراف الطبيعى لبعض البشر كنا نقول إن الزمان والتجارب المريعة كقيلة بأن تعلم أنشف العقول، وفى هذا الوقت أثرت مسألة حق الزوج فى التصويت فى الجنوب، هنا كان أناس بسطاء قد أصبحوا أحراراً على حين غرة، فكيف يمكن حمايتهم من أولئك الذين لا يؤمنون بحريتهم وقد عقدوا العزم على الإطاحة بها؟ قال الشمال : ليس بالقوة، وقال الجنوب، ليس بحماية الحكومة لهم، وعند ذلك قال المنطق البسيط للأمة: بصندوق الانتخاب، الدفاع الوحيد والشرعى للناس الأحرار، ولم يكن هناك من يتصور فى ذلك الحين أن من كانوا عبيداً يمكن أن يستخدموا بطاقة الاقتراع بذكاء أو بفاعلية كبيرة. ولكن كان الناس يعتقدون أن امتلاك سلطة كبيرة كهذه من جانب طبقة كبيرة فى الأمة سيلزم إخوانهم بتدريبهم عليها أو استخدامها بذكاء.

وفى الوقت نفسه جاءت إلى الأمة أفكار جديدة: لقد انتابتنا الحالة الحتمية للاسترجاع المعنوى والتلاعب السياسى التى تأتى دائماً فى أعقاب الحرب، وباتت الفضائح السياسية صارخة إلى حد دفع الشرفاء إلى الابتعاد عن السياسة، وبالتالى أصبحت السياسة سيئة السمعة، وأصبح الناس يتفاخرون بأنه ليس لهم ارتباط بحكوماتهم، وأن يتفقوا ضمناً مع من ينظرون إلى الوظيفة العامة كوسيلة للاستغلال، وفى ظل هذه الحالة العقلية أصبح من السهل التغاضى عن قمع أصوات الزوج فى الجنوب، وتقديم النصيحة للزوج الذين يحترمون أنفسهم بالابتعاد عن السياسة تماماً، ويات المواطنون الشرفاء وحسنو السمعة فى الشمال ممن أهملوا واجباتهم المدنية يسخرون من المبالغة فى الاهتمام التى ينظر بها الزوج لحق الانتخاب، وهكذا حدث أن عدداً متزايداً من الطبقة الأفضل حالاً بين الزوج اتبع المشورة القادمة من الخارج والضغط من الداخل، ولم يعودوا يهتمون بالسياسة، تاركين للمباليين والفاستدين من أفراد جنسهم ممارسة حقوقهم كناخبين، أما الأصوات السوداء التى ظلت متمسكة بحقها فلم تكن مدربة ولا متعلمة، وأسىء إليها بالرشوة الصريحة الفاجرة، أو بالقوة والتضليل، إلى درجة أن أصبح الناخب الزنجى موقناً بفكرة أن السياسة هى وسيلة للكسب الشخصى بوسائل غير محترمة .

وأخيراً فإننا الآن، اليوم، عندما أفقنا إلى أن استمرار وجود المؤسسات الديمقراطية فى هذه القارة يتوقف على تطهير عملية الانتخاب، والتدريب المدنى

لِلناخبين، ورفع التصويت إلى مستوى الواجب المقدس الذى لا يتخلى عنه المواطن وإلاّ أضر بمصيره ومصير أبنائه وأحفاده، فى هذا اليوم ونحن نسعى لإحياء الفضائل المدنية، ماذا سنقول للناخب الأسود فى الجنوب؟ هل سنستمر نقول له إن السياسة سيئة السمعة وشكلاً من أشكال النشاط البشرى؟ هل سندفع أفضل طبقات الزنوج ليقبل اهتمامها بشؤون الحكم، وتتخلى عن حقها فى هذا الاهتمام بدون احتجاج؟ إنى لا أقول كلمة واحدة ضد الجهود المشروعة لتطهير عملية الانتخاب من الجهل والتسول والجريمة، لكن هناك من يتظاهر بأن الاتجاه الحالى لمنع حق الاقتراع فى الجنوب هو لهذا الغرض، وقد قيل صراحة وبلا مواربة فى كل الحالات تقريباً إن الغرض من قوانين الحرمان من الانتخاب هو إبعاد الرجل الأسود عن السياسة.

والآن، هل هذه مسألة بسيطة لا تؤثر على المسألة الجوهرية المتعلقة بالتطور الصناعى والفكرى للزنوج؟ هل نستطيع أن نوجد جماعة من العمال والحرفيين وملاك الأراضى السود فى الجنوب - هم بحكم القانون والرأى العام - لا صوت لهم فى تشكيل القوانين التى يعيشون فى ظلها ويعملون؟ وهل يمكن تطبيق التنظيم الحديث للصناعة، بافتراض أنه يعمل فعلاً على تحرير الحكومة الديمقراطية ويوفر السلطة والقدرة للطبقات العاملة للإلزام بمصالحها ورخائها، هل يمكن تطبيق هذا النظام فى الجنوب فى حين أن نصف قوته العاملة بلا صوت فى المجالس العامة وبلا حول ولا قوة فى الدفاع عن نفسها؟ إن الرجل الأسود فى الجنوب لا يكاد أن يقول شيئاً بشأن حجم الضرائب التى ستفرض عليه، أو كيفية التصرف فى تلك الضرائب، ولا من الذى ينفذ القوانين وكيف ينفذها، ولا بشأن من الذى يصنع القوانين وكيف يصنعها، ومن المحزن أنه لا بد من بذل جهود خارقة فى الأوقات الحاسمة حتى يسمع صانعو القانون فى بعض الولايات ما يطرحه جانب السود من آراء فى المناقشات الجارية، وفى كل يوم يزداد الزنوج اقتناعاً بأن القانون والعدالة ليسا موجودين لحمايتهم، وإنما هما مصدران للإذلال والإكراه، فالقوانين يصنعها رجال لا يهتمون بهم، وينفذها رجال ليس لديهم أى حافز لمعاملة الأهالى السود باحترام ومراعاة، وأخيراً عندما يخرق أحدهم القانون فإنه لا يحاكم بواسطة أقرانه ولكن غالباً على يد أشخاص يفضلون أن يعاقبوا عشرة زنوج أبرياء عن ترك مذنب واحد يفلت .



وإنى لآخر من ينكر جوانب الضعف والقصور بين الزوج، وإنى لآخر من يبتعد عن التعاطف مع بيض الجنوب فى الجهود التى يبذلونها لحل مشاكلهم الاجتماعية المعقدة، ولكنى أعتقد أن من الممكن- ومن الأفضل أحياناً- أن يتولى شؤون فئات غير متطورة جزئياً أفضل جيرانها وأقواهم من أجل مصلحتها الخاصة، إلى أن يحين الوقت الذى تستطيع فيه أن تبدأ فى القتال وخوض معارك العالم منفردة، لقد سبق أن أوضحت مدى حاجة الزوج المتحررين إلى التوجيه الاقتصادى والروحى، وإنى لعللى استعداد للاعتراف بأنه لو كان ممثلو أفضل ما فى الجنوب الأبيض من رأى عام هم الذين يحكمون ويقودون الأوضاع فى الجنوب اليوم لتحقق الكثير مما نطالب به، ولكن النقطة التى أتمسك بها، وأكررها هنا مرة أخرى، هى أن أفضل ما فى الرأى العام فى الجنوب اليوم ليس هو الرأى الحاكم، وأن ترك الزوج بلا حول ولا طول وبدون حق الاقتراع اليوم معناه تركهم لا لقيادة أفضل العناصر بل للاستغلال والإكراه من جانب أسوأ العناصر، وهذا لا يصدق على الجنوب أكثر مما يصدق على الشمال، ولا على الشمال بأكثر مما يصدق على أوروبا: ففى أى بلد، وفى أية دولة تحكمها المنافسة الحرة الحديثة، يكون وضع أية طبقة من الضعاف والمحتقرين، سواء كانوا من البيض أو السود أو الزرق، تحت الرحمة السياسية لإخوانهم الأقوى والأغنى والأكثر حنكة، إنما هو إغراء نادر ما تمكنت الطبيعة البشرية من التغلب عليه ونادراً ما ستقدر على ذلك فى المستقبل .

وفضلاً عن ذلك، فإن الوضع السياسى للزنجى فى الجنوب يرتبط ارتباطاً وثيقاً بمسألة الجريمة الزنجية، ولاشك فى أن الجريمة بين الزوج زادت زيادة محسوسة فى السنوات الثلاثين الأخيرة، وقد ظهرت فى الأحياء الفقيرة فى المدن الكبرى طبقة إجرامية متميزة بين السود، وفى تفسير هذا التطور المؤسف ينبغى أن نلاحظ أمرين : (١) أنه كان من النتائج الحتمية لـ "التحرير" أن تزيد الجريمة والمجرمون (٢) أن نظام الشرطة فى الجنوب قد وضع فى المقام الأول للسيطرة على العبيد، وفيما يتعلق بالنقطة الأولى، يجب ألا ننسى أنه فى ظل نظام عبودى متشدد يندر أن يكون هناك شىء يسمى الجريمة، ولكن عندما تتفكك هذه الجزيئات البشرية المتنوعة فجأة ويلقى بها فى بحر الحياة، فإن بعضها سيعوم وبعضها سيغرق وبعضها سيظل معلقاً لتدفعه تيارات المصادفة إلى أعلى أو أسفل فى عالم يهرول فى طريقه مسرعاً، وإن ثورة اقتصادية

واجتماعية كبيرة كالثورة التي اجتاحت الجنوب في سنة ١٨٦٣ كانت تعنى اقتلاع عدد من جوانب الضعف والشر بين الزوج، وبداية التمايز بين الدرجات الاجتماعية، والآن فإن رفع مجموعة من الناس ليس رفعا جسديا عن الأرض مثل الكتل الصلبة التي لا حياة فيها، وإنما هو سعى للصعود مثلما يفعل النبات الحى الذى تظل جذوره مغروسة فى التربة، ولذا فإن ظهور المجرم الزنجى كان ظاهرة متوقعة، وهى إذا كانت تدعو للقلق فإنها يجب ألا تدعو للدهشة .

وهنا أيضاً فإن أمل المستقبل يعتمد بشكل خاص على التعامل الحريص والمتمعن مع هؤلاء المجرمين، فقد كانت أخطاؤهم فى البداية هى أخطاء الكسل والإهمال والاندفاع، وليست الميل للشر أو الاندفاع المنفلت، وهذه الأشكال من التصرف كانت بحاجة إلى معالجة مختلفة، حازمة ولكنها إصلاحية، ليس بها ما يوحى بالظلم ولكنها تقدم كل الأدلة على الإدانة، ومن أجل هذا التعامل مع المجرمين، البيض أو السود، لم تكن هناك أداة فى الجنوب، وليست هناك سجون أو إصلاحيات مناسبة، ونظام الشرطة فيها مرتب بحيث يتعامل مع السود وحدهم، ويفترض ضمناً أن كل رجل أبيض هو بطبيعة الحال عضو فى الشرطة، ومن ثم نشأ نوع مزدوج من العدالة، يخطئ فى جانب البيض بالتساهل الذى لا موجب له والحصانة من وجود مجرمين يقبض عليهم متلبسين، ويخطئ فى جانب السود فى الشدة التى لا موجب لها، والظلم، وعدم التمييز، وذلك كما قلت لأن نظام الشرطة فى الجنوب قد صمم أصلاً لتعقب كل الزوج وليس فقط المجرمين، وعندما تم تحرير الزوج، وكان الجنوب كله على اقتناع بأن عمل الزوج الأحرار أمر مستحيل، كانت الأداة الأولى المطبقة فى كل مكان فى الواقع هى استخدام المحاكم كوسيلة لإعادة استعباد السود، ولم يكن الأمر عند ذلك أمر جريمة بل أمراً يتعلق باللون، وكان ذلك هو ما يقرر الحكم الصادر على أى إنسان بأية تهمة كانت، ولذا أصبح الزوج ينظرون إلى المحاكم على أنها أدوات للظلم والقمع، وإلى من تصدر عليهم أحكام منها على أنهم شهداء وضحايا .

أما الآن فقد ظهر مجرمون حقيقيون من الزوج، وبدلاً من السرقات الصغيرة والتشرد بدأنا نسمع عن السرقات على الطرق السريعة، والسرقة بالإكراه، والقتل، والاغتصاب، وأحدث ذلك تأثيراً غريباً على الجانبين من خط اللون: فالزوج يرفضون

تصديق الشهادات التي يقدمها الشهود البيض، كما لا يصدقون الإنصاف في تقديرات المحكمين البيض، وهكذا ضاع أكبر رادع للجريمة، وهو الرأي العام للفئة الاجتماعية التي ينتمى إليها الفرد، وأصبحت النظرة إلى المجرم أنه يعاقب بالصلب وليس بالشنق، ومن ناحية أخرى فإن البيض، الذين اعتادوا عدم الاهتمام بإدانة أو براءة الزنوج المتهمين، كانوا ينصرفون في أوقات الاندفاع الى خارج نطاق القانون والعقل والسلوك المذهب، ومن شأن وضع كهذا أن يزيد الجريمة - وقد زادها بالفعل - فقد أضيفت إلى الشراسة الطبيعية والتشرد في كل يوم دوافع للسخط والانتقام التي تثير الهمجية الكامنة لدى كل من العنصرين وتجعل الالتفات إلى التنمية الاقتصادية أمراً مستحيلاً في كثير من الأحيان.

ولكن المشكلة الرئيسية في أي مجتمع مبتلى بالجريمة ليست معاقبة المجرمين بل منع الصغار من أن يدرّبوا على الجريمة، وهنا أيضاً فإن الظروف الخاصة بالجنوب حالت دون اتخاذ الاحتياطات الصحيحة، فقد رأيت أطفالاً في سن الثانية عشرة يعملون مصفدين بالأغلال في الشوارع الرئيسية لأتلانتا، وفي مكان مقابل تماماً للمدارس، وبالاشتراك مع مجرمين أشداء وكبار في السن، وهذا الاختلاط العشوائي بين الرجال والنساء والأطفال يجعل من "عصابات السلاسل" مدارس مهياة لتعليم الجريمة والفسوق، والصراع الدائر من أجل إنشاء إصلاحيات في فرجينيا وجورجيا وغيرهما من الولايات سوى العلامة المشجعة الوحيدة على انتباه بعض المجتمعات إلى النتائج الانتخابية للسياسة الحالية.

غير أنها المدارس العامة هي التي يمكن أن تكون - خارج البيوت - أهم وسائل تخريج مواطنين مهذبين يحترمون أنفسهم، وقد استغرقنا مؤخراً حماسة المناقشة حول المدارس المهنية والمدارس الثانوية إلى حد دفعنا إلى عدم رؤية المحنة المحزنة لنظام المدارس العامة في الجنوب، فمن بين كل خمس دولارات تنفق على التعليم العام في ولاية جورجيا، تحصل مدارس البيض على أربع دولارات ومدارس الزنوج على دولار واحد، وحتى مع ذلك فإن نظام المدارس العامة، باستثناء المدن، نظام سيئ ويحتاج بشدة إلى الإصلاح، وإذا كان هذا صحيحاً بالنسبة للبيض فما بالك بالسود؟ وإنني لأزداد كل يوم اقتناعاً، إذ أنظر إلى نظام التعليم في المدارس العامة في الجنوب،



بأنه يجب على الحكومة الوطنية أن تتدخل وأن تساعد فى التعليم الشعبى بطريقة ما، واليوم فإن الجهود الشاقة التى بذلها بعض المفكرين فى الجنوب هى وحدها التى منعت إنقاص حصة الزوج فى أموال التعليم إلى قدر لا يؤبه له فيما يقرب من عشر ولايات، ولا يمكن القول بأن هذا الاتجاه قد مات، بل إنه فى كثير من المجتمعات يزداد قوة، وباسم العقل، ما الذى تتوقعه هذه الأمة من شعب لا يتلقى تعليماً ويدفع به فى منافسة اقتصادية شاقة، بدون حقوق سياسية وبمدارس عامة لا تتوافر بها المرافق اللازمة؟ ماذا تنتظر غير الجريمة واللامبالاة، والتى يواجهها هنا وهناك نضال مستميت من جانب سعداء الحظ الأقوى عزيزة الذين يراودهم الأمل فى أن الأمة ستعود إلى صوابها بمرور الوقت؟

لقد سعت حتى الآن إلى توضيح العلاقات المادية والاقتصادية والسياسية بين الزوج والبيض فى الجنوب، بما فى ذلك الجريمة والتعليم للأسباب التى ذكرتها، ولكن بعد أن قلنا كل هذا حول هذه المسائل الملموسة فى الاتصال البشرى، مازال هناك جزء لا غنى عنه فى الوصف الصحيح للجنوب، يصعب وصفه أو إصلاحه بعبارات يسهل أن يفهمها الغرباء، وهى ما يمكن أن يسمى المناخ السائد، الأفكار والمشاعر، آلاف الأفعال الصغيرة التى تتشكل منها الحياة، وفى كل مجتمع أو أمة تكون هذه الأشياء الصغيرة التى يصعب وضع اليد عليها هى أكثر الأشياء ضرورة للوصول إلى إدراك واضح لحياة الجماعة عند النظر إليها كوحدة متكاملة، ومن ثم فإن ما يصدق على كل المجتمعات يصدق بصورة خاصة على الجنوب، حيث كانت تجرى - خارج التاريخ المكتوب وخارج القانون المطبوع - على امتداد جيل كامل عاصفة عميقة وضغط على أرواح البشر، تصل إلى حد إثارة المشاعر، وتصل من التعقيد إلى حد إزهاق الأرواح، بشكل لم يشهده أى شعب من قبل، ففى داخل وخارج حجاب اللون هناك قوى اجتماعية هائلة تتحرك، جهود تبذل من أجل تحسين أحوال البشر، وتحركات نحو التفكك واليأس، مأساة وملهاة فى الحياة الاجتماعية والاقتصادية، وتقلبات وارتفاعات وانخفاضات لقلوب البشر التى جعلت من هذه البلاد بلداناً يختلط فيها الحزن والبهجة، والتغير والبلبلة والقلق .

وكان مركز هذا القلق الروحي دائماً هم ملايين السود الذين تحرروا وأبناؤهم، والذين يرتبط مصيرهم ارتباطاً لا فكاك منه بمصير الأمة، ومع ذلك فإن المراقب العابر الذى يزور الجنوب لا يرى فى البداية شيئاً من ذلك، فهو يلاحظ كثرة ظهور الوجوه السوداء أثناء عبوره، ولكن فيما عدا ذلك فإن الأيام تمضى متكاسلة، الشمس تشرق، ويبدو هذا العالم الصغير سعيداً وراضياً شأن العوالم الأخرى التى زارها، بل إنه فيما يتعلق بمسألة المسائل - مشكلة الزوج - لا يسمع إلا القليل بحيث يبدو أن هناك مؤامرة للصمت، فصحف الصباح نادراً ما تشير إلى المشكلة، وإذا فعلت فذلك يكون بطريقة أكاديمية تبحث عن جوانب غير مألوفة للمسألة، بل ويبدو أن كل شخص قد تجاهل أو نسى الجانب الأكثر قتامة، حتى يصل الزائر المدهش إلى حد التساؤل عما إذا كانت هناك مشكلة حقاً فى هذه الأماكن، ولكنه إذا أقام فترة أطول فسوف ينتبه - وربما فى فورة عواطف مفاجئة تتركه فاغر الفم من شدتها - أو الأرجح أن يلتفت إليها بالتدريج، وإلى الظواهر التى لم تلفت نظره فى البداية، ويبطء ولكن بثقة تبدأ عيونه فى رؤية ظلال خط اللون: فهو هنا يلتقى بمجموع من الزوج والبيض، ثم ينتبه فجأة إلى أنه لا يستطيع أن يرى وجهاً أسود واحداً، أو قد يجد فى نهاية تجواله طوال يوم أنه موجود وسط مجموعة غريبة، حيث كل الوجوه مصبوغة باللون البنى أو الأسود، ويتكون لديه شعور غامض وغير مريح بأنه غريب بينهم، ويدرك فى نهاية الأمر أن العالم حوله يتدفق صامتاً وبقوة منقسماً إلى مسارين كبيرين: وهما يتدفقان تحت نور الشمس نفسها، وهما يتقاربان ويخلطان مياهما بلا مبالاة ظاهرية ثم ينقسمان ويجرى كل منهما فى اتجاه بعيد عن الآخر، وذلك يحدث بهدوء، لا أخطاء ترتكب، وإذا حدث خطأ فإن الذراع السريعة للقانون والرأى العام تهبط للحظة، كما حدث فى يوم قريب أن ضبط رجل أسود وامرأة بيضاء يتكلمان معاً فى شارع وايت هول فى أتلانتا .

والآن إذا لاحظ المرء بعناية، سيرى أنه بين هذين العالمين، على الرغم من قدر كبير من الاتصال المادى والاختلاط اليومى، لا يكاد يكون هناك اتصال فى الحياة الفكرية أو نقاط مرجعية يمكن فيها لأفكار ومشاعر أحد العنصرين أن تدخل فى اتصال مباشر وتعاطف مع أفكار ومشاعر العنصر الآخر، فقبل الحرب وبعدها مباشرة، عندما كان كل الزوج الممتازين خدماً فى بيوت أفضل الأسر البيضاء كانت

هناك روابط الاتصال الحميم، والتعاطف، وأحياناً علاقة الدم، بين العنصرين، كانوا يعيشون فى نفس البيت، ويشتركون فى حياة الأسرة، وكثيراً ما يرتادون نفس الكنيسة، ويتكلمون ويتحدثون أحدهم مع الآخر، ولكن زيادة التحضر بين الزوج منذ ذلك الحين كان يعنى بطبيعة الحال نشوء طبقات أعلى : فهناك عدد متزايد من القساوسة، والمعلمين، والأطباء، والتجار، والميكانيكيين، والمزارعين المستقلين، الذين أصبحوا بالطبيعة وبالتدريب الأرستقراطية والقادة بين السود، ولكن بينهم وبين أفضل العناصر بين البيض، ليس هناك تبادل فكرى، فالعنصران يذهبان إلى كنائس منفصلة، ويعيشان فى مناطق منفصلة، وهما منعزلان بشكل قاطع فى كل الاجتماعات العامة، وهما يسافران منفصلين، بل وقد بدأ يقرآن صحفاً وكتباً مختلفة، وفى معظم المكتبات، والمحاضرات، وحفلات الموسيقى، والمتاحف، إما أن الزوج لا يسمح لهم بدخولها أصلاً، أو يسمح لهم بشروط تمس كرامة نفس الطبقات التى كان يمكن أن تجتذب إليها، والجريدة اليومية تسرد وقائع العالم الأسود عن بعد، بدون اهتمام كبير بالدقة، وهلم جرا، فى كل وسائل الاتصال الفكرى - المدارس، والمؤتمرات، والجهود التى تبذل من أجل التقدم الاجتماعى، وما إلى ذلك - وغالباً ما يكون الوضع أن نفس ممثلى العنصرين، اللذين ينبغى من أجل المصلحة المتبادلة أن يكونوا على تفاهم كامل وتعاطف عميق، غرباء عن بعضهم البعض بحيث يتصور أحد الجانبين أن كل البيض ضيقو العقول ومتحيزون، ويتصور الجانب الآخر أن الزوج المتعلمين خطرون ووقحون، والأكثر من ذلك، فى بلد يسوده تسلط رأى العام وعدم التسامح مع الانتقاد، وذلك لأسباب تاريخية واضحة بشكل خاص فى الجنوب، فإن هذا الوضع يكون من الصعب للغاية تصحيحه، فالرجل الأبيض، شأن الزوجى، مقيد ومحتجز وراء خط اللون، وكثيراً ما وضعت مشاريع لتحقيق الصداقة وعمل الخير من جانب بعض ذوى العقول المتفتحة والسعى لإقامة نوع من الإخاء بين الجانبين، ولكنها فشلت وماتت فى مهدها لأن بعض العناصر دفعت بمسألة اللون إلى المقدمة وحركت القوة الهائلة للقانون غير المكتوب الذى يحرم التجديد.

وما أظن أنى بحاجة لأن أضيف كثيراً بشأن الاتصال الاجتماعى بين العنصرين، فلم يأت شئ ليحل محل ذلك التعاطف الرقيق والحب الذى كان قائماً بين بعض السادة وخدم المنازل، تلك المشاعر التى أدت الأفكار المتطرفة وغير المتسامحة عن



تعميق خط اللون فى السنوات القريبة إلى دفع تلك المشاعر للاختفاء، وفى العالم الذى يعنى فيه الكثير أن تأخذ بيد إنسان وتجلس إلى جانبه، أن تنظر فى عينيه نظرة صريحة وتشعر بقلبه ينبض بدم أحمر، فى عالم تعنى فيه سيجارة مودة وكوب من الشاي أكثر مما تعنيه قاعات المجالس التشريعية ومقالات الصحف والخطب، يستطيع المرء أن يتصور نتائج الغياب الكامل تقريباً لهذه اللقاءات الاجتماعية بين العنصرين المتباعدين، واللذين يمتد انفصالهما حتى إلى الحقائق وسيارات الأوتوبيس .

هنا لا يمكن أن يحدث ذلك التقارب الاجتماعى الذى يمتد إلى الشعب العادى انفتاح القلب من جانب الأفضل وامتداده إلى الأسوأ، والاعتراف السخى بالإنسانية المشتركة والمصير المشترك، ومن جانب آخر، فحتى فى مسائل إعطاء الحسنات، حيث لا يمكن أن تكون هناك مسألة اتصال اجتماعى، ومن أجل معاونة كبار السن والمرضى، نجد أن الجنوب يتحرك مدفوعاً بالشعور بسوء الأوضاع فى داخله، فيلجأ إلى الكرم، فالمتسول الأسود لا يمكن أن يمضى بدون أن يحصل على شئ أكثر من لقمة خبز، وعندما توجه الدعوة لمساعدة التعساء فإنها تلقى استجابة سريعة، وإنى أذكر- فى ليلة باردة فى أتلانتا- عندما رفضت الاستجابة للمساهمة فى صندوق عام لإغاثة الفقراء خوفاً من أن يتم التمييز ضد الزوج، أنى سألت فيما بعد أحد الأصدقاء: "هل تلقى أحد من السود المساعدة؟" أجاب "ألم تعرف، لقد كانوا كلهم من السود".

ومع ذلك فإن هذا لا يمس جوهر المشكلة، إن التقدم البشرى ليس مجرد مسألة الإحسان أو الصدقة، بل مسألة التعاطف والتعاون بين الطبقات التى لا تحفل بالإحسان، وهاهنا نرى بلداً نجد فيه فى المراتب العليا للحياة، وفى كل المساعى الرفيعة من أجل الخير والصدق والجمال، يقف خط اللون ليفصل بين الأصدقاء الطبيعيين والعاملين فى نفس الميدان، فى حين نجد فى قاع المجتمع، فى قاعة القمار وبيت الدعارة، أن ذلك الخط نفسه يتضاءل ويختفى .

لقد حاولت أن أرسم صورة للمتوسط السائد فى العلاقات الحقيقية بين أبناء السيد والمسود فى الجنوب، ولم أتغاض عن بعض المسائل بسبب السياسة، لأنى أخشى أننا سرنا فى هذا الاتجاه أكثر مما ينبغى، ومن ناحية أخرى، فقد سعت

بإخلاص ألا أسمح بأية مبالغات ظالمة لأن تتسلل إلى حديثي، ولست أشك في أن الأوضاع في بعض المجتمعات الجنوبية أفضل مما أشرت إليه، ولكني أيضاً على ثقة من أن الأوضاع في مجتمعات غيرها أسوأ بكثير.

كما أن التناقض والخطر الماثل في هذه الأوضاع ليس بعيداً عن اهتمام وقلق أفضل الضمائر في الجنوب، ولما كان عامة البيض من المؤمنين شديدي الإيمان، ومن الآخذين بالديمقراطية، فهم يشعرون شعوراً قوياً بالوضع الزائف الذي تعرض به مشاكل الزنوج، وهؤلاء الناس الذين هم في معظمهم أمناء وكرماء لا يمكن أن يستشهدوا بمبادئ المسيحية التي تستبعد العنصرية، أو يؤمنوا بتكافؤ الفرص للجميع، بدون أن يزدادوا شعوراً جيلاً بعد جيل بأن الوضع الحالي لخط اللون يتعارض تعارضاً تاماً مع كل معتقداتهم وأفكارهم، ولكنهم غالباً عندما يصلون إلى هذه النقطة، يجدون أن الأوضاع الاجتماعية الحالية للزنوج تمثل خطراً ونذيراً حتى في رأى أكثر أصحاب العقول تفتحاً، فهم يقولون إذا لم يكن هناك شيء يلام عليه الزنجى فيما عدا سواد بشرته وغير ذلك من الخصائص البدنية، لكانت المشكلة سهلة نسبياً، ولكن ماذا نقول عن جهله، وكسله، وفقره، وميله للجريمة؟ وهل تستطيع أية جماعة تحترم نفسها أن تشعر إلا بأقل قدر من التأخي مع مثل هؤلاء الأشخاص وتكتب لها الحياة؟ وهل سنسمح لمشاعر عابرة بأن تجتاح ثقافة أبنائنا أو أمل أبنائنا؟ وهذه الحجج عندما توضع بهذا الشكل تكتسب قوة هائلة، ولكنها ليست أقوى من الحجج التي يقول بها السود: فهم يقولون إننا نسلم بأن أوضاع جموعنا سيئة، فهناك على وجه اليقين أسباب تاريخية لذلك، وشواهد لا تخطئها العين على أن عدداً غير قليل منا قد ارتفع إلى مستوى الحضارة الأمريكية، على الرغم من العقبات الهائلة التي قامت في طريقهم، وعندما يوضع نفس هؤلاء الزنوج - نتيجة للتحيز والتعصب - في نفس الفئة ويعاملون نفس المعاملة مثل أدنى فئات شعبهم، لا لسبب غير أنهم زنوج، فإن هذه السياسة لا تثبط فقط الاجتهاد والذكاء بين السود، بل إنها تدفع مباشرة إلى نفس تلك الأشياء التي تشكون منها : عدم الكفاءة والجريمة، وقوموا برسم خطوط للجريمة، ولانعدام الكفاءة، وللخطيئة، ولتجعلوها متشعبة وغير متسامحة بقدر ما تشاعون، لأن هذه الخطوط يجب أن ترسم، ولكن خط اللون لا يحقق هذا الغرض بل إنه يتعارض معه .

وفى مواجهة هاتين الحجتين المتقابلتين، يتوقف مستقبل الجنوب على قدرة ممثلى هذين الرأيين المتعارضين على رؤية وفهم وجهة نظر الطرف الآخر والتعاطف معها أى أن يدرك الزوج بعمق أكبر الحاجة إلى رفع مستوى جموع شعبهم، وأن يدرك البيض بوضوح أكبر مما فعلوا حتى الآن الأثر القاتل والمهلك للتعصب اللونى الذى يضع هيليس ويتلى وسام هوز(\*) فى نفس الفئة المستهجنة .

ولا يكفى أن يعلن الزوج أن التعصب اللونى هو المصدر الوحيد لوضعهم الاجتماعى، ولا يكفى للبيض فى الجنوب أن يردوا بأن وضعهم الاجتماعى هو السبب فى التعصب، فكلتا العاملين سبب ونتيجة للآخر، ولن يؤدى التغيير فى أحدهما إلى إحداث الأثر المطلوب، فكلاهما يجب أن يتغير، وإلا فلن يحدث تحسن كبير، فالزوج لا يستطيعون أن يتحملوا الميول الرجعية الراهنة والاستمرار فى رسم خط اللون بلا نهاية، وحالة الزوج هى الذريعة التى تتخذ لاستمرار التمييز، ولا يمكن للعدالة والحق أن ينتصرا فى هذه الفترة الحاسمة فى حياة الجمهورية إلا بالالتقاء بين الذكاء والتعاطف عبر خط اللون .

" إن التوافق بين العقل والنفس، ربما يصنع موسيقى كالتى كانت تعزف فى الماضى، ولكن نغماتها أكثر سرعة " .

(\*) هيليس ويتلى ١٧٥٢ - ٨٤ شاعرة أمريكية سوداء انتقلت إلى أمريكا فى سنة ١٧٦١ ، وتعتبر أول كاتبة أمريكية سوداء مهمة فى الولايات المتحدة ، وقد كانت من عبيد أحد تجار بوسطون وهو الذى تولى تعليمها، ويبدو أن سام هوز مجرم معروف (المترجم) .



## الفصل العاشر

### عن إيمان الآباء

حدث ذلك فى الريف ، بعيدا عن البيت الذى رعانى ، فى ليلة يوم أحد مظلمة ، وكان الطريق يصعد من مسكننا المصنوع من جذوع الأشجار على امتداد القاع الصخرى لمجرى من مجارى الماء ، عبر حقول القمح والذرة ، حتى كنا نستطيع أن نسمع عبر الحقول نغمات إيقاعية لأغنية ناعمة ، مثيرة ، قوية ، أخذت تتردد ثم ماتت حزينة فى آذاننا ، كنت فى ذلك الوقت معلماً فى مدرسة ريفية ، قادماً لتوى من الشرق ، ولم أكن قد رأيت قط نهوضاً لزنوج الجنوب ، ولا شك فى أننا فى بيركشاير لم نكن متشددين ورسميين كما كان الحال فى سافولك فى الأيام السابقة ، ومع ذلك فقد كنا هادئين ومنكمشين ، ولست أدري ماذا كان يمكن أن يحدث فى صباح أيام الصلاة تلك لو أن أحداً قاطع الموعظة بصرخات مفاجئة ، أو اقتحم الصلاة الطويلة بأن رفع صوته بكلمة أمين ! ولذا لفت نظرى وأنا اقترب من القرية والكنيسة الصغيرة البسيطة الجاثمة فى موقع منفرد ، جو الإثارة الشديدة التى انتابت ذلك الجمع من الأهالى السود ، وكان معلقاً فى الهواء نوع من الفرع المكتوم وبدا أنه يتملكنا نوع من الجنون ، والالتباس الشيطانى ، أعطى واقعاً مفرعاً للأغنية والكلمة ، فالهيكل الأسود الضخم للواعظ كان يذهب ويجىء بينما تتزاحم الكلمات على شفثيه وهو يهاجمنا ببلاغة نادرة ، وكان الناس يتجمعون ويتفرقون ، وعلى حين غرة قفزت المرأة جميلة الخدين البنية اللون الجالسة بجانبى وصرخت كأنها روح ضائعة ، بينما ارتفعت من حولها الولولات والصيحات ، وانطلق مشهد للانفعال البشرى لم أشهد مثله من قبل .

ومن لم يشهد هذا الهياج الذى يصيب بعض الزنوج فى الغابات العميقة التى لم تمس فى الجنوب ، لا يمكن أن يدرك بوضوح المشاعر الدينية للعبد ، وكما ذكرت فإن هذا المشهد يبدو غريباً ومضحكاً ، ولكن عندما تحضره فإنه مشهد مفزع . وهناك ثلاثة أشياء تميز هذا التدين لدى العبد : الواعظ ، والموسيقى ، والانفعال الحاد . فالواعظ هو الشخصية الفريدة والحماس المتأصل ، الحنكة والقدرة الفائقة كانت هى التى تمنحه امتيازاً وتساعده على الاحتفاظ به ، ويختلف النوع بطبيعة الحال تبعاً للزمان والمكان ، من الأنديز الغربية فى القرن السادس عشر إلى نيو إنجلاند فى القرن التاسع عشر ، ومن أعماق المسيسيبي إلى مدن مثل نيو أورليانز أو نيويورك .

وموسيقى الزنجى الدينية هى ذلك النغم الإيقاعى الشاكى ، مع النبرات الصغيرة المؤثرة التى ما زالت بالرغم من التشويه والكاريكاتير ، أكثر الأنغام التى ولدت على التربة الأمريكية حتى الآن تعبيراً عن الحياة والأشواق البشرية ، لقد خرجت من الغابات الأفريقية ، حيث لا تزال نغمات شبيهة تسمع حتى الآن ، وطوعت ، وغيّرت ، وازدادت كثافة نتيجة للحياة الروحية المفجعة للعبيد ، حتى أصبحت ، تحت ضغط القانون والسوط ، التعبير الصادق الوحيد عن حزن شعب ، ويأسه ، وأمله .

وأخيراً فإن الوجد أو الصياح ، عندما تمر روح الرب قريباً منه وتتملك المؤمن ، تجعله يفقد صوابه بفرح فوق الطبيعة ، وكانت هذه هى السمة الأساسية الأخيرة فى دين الزنوج وموضع إيمانهم العميق ، وكان التعبير عن ذلك يتفاوت من الهدوء الصامت على القسمات ، أو التمتمة الخافتة ، إلى الانغماس المطلق فى الحمية البدنية : الدببة بالأقدام والصراخ والصياح ، والانطلاق من جانب إلى آخر ، وتحريك الذراعين بلا هدف ولا نظام ، والبكاء والضحك ، والسكون والخمول ، وليس شئ من هذا كله جديداً فى العالم ، بل هو قديم قدم الأديان ، كما كان فى ديلفى (\*) وأندور ، وكانت قبضتها قوية على الزنوج بحيث كانت أجيال عديدة تعتقد أنها بدون هذه الرؤية البشرية للرب لا يمكن أن يكون هناك ارتباط حقيقى بالامرئى .

( \* ) ديلفى مدينة قديمة فى وسط اليونان وبها معبد لأبوللو ( المترجم ) .

كانت هذه خصائص الحياة الدينية للزنجى حتى جاء وقت " التحرير " ،  
ولما كانت هذه الخصائص فى ظل الظروف المميزة لبيئة الرجل الأسود ، فقد  
كانت هى التعبير الوحيد عن حياته العليا ، وهى موضوع اهتمام عميق لمن  
يدرس تطوره الاجتماعى والنفسى على السواء ، وعديدة هى الخطوط الجذابة  
للبحث التى تتجمع فى هذا المجال ، فماذا كانت العبودية تعنى للأفريقى  
الهمجى ؟ ماذا كان موقفه من العالم والحياة ؟ ماذا كان يبدو له خير وشر ، إله  
وشيطان ؟ إلى أين كانت تمضى أشواقه ومساعيه ، وماذا كان يثير رغباته  
وأين تتحطم أحلامه ؟ إن الإجابة على هذه الأسئلة لا تأتى إلا من دراسة دين  
الزنج فى صورته المتطورة ، فى تغيراته التدريجية من الوثنية فى شاطئ  
الذهب إلى الكنيسة الزنجية المؤسسية فى شيكاغو .

يضاف إلى ذلك أن النمو الدينى للملايين من الأشخاص ، حتى وإن كانوا  
عبيداً ، لا يمكن إلا أن يكون له أثر محسوس على معاصريهم ، والميثوديون  
والمعمدانيون فى أمريكا مدينون بكثير من أوضاعهم للتأثير الصامت ولكنه قوى  
للملايين من الزنوج الذين اعتنقوا عقائد تلك الطوائف ، وهذا مُشاهد بشكل  
خاص فى الجنوب ، حيث اللاهوت والفلسفة الدينية متخلفة كثيراً عنها فى  
الشمال ، وحيث دين البيض الفقراء نسخة طبق الأصل من أفكار الزنوج  
وأساليبهم ، والتراثيل الدينية التى انتشرت فى الكنائس الأمريكية وأفسدت  
شعورنا بالغناء تتألف فى معظمها من محاكاة سيئة لنغمات الزنوج ، صنعتها  
أذان التقطت الخشخشة ولم تلتقط الموسيقى ، الجسد وليس الروح ، ومن هذا  
يتضح أن دراسة دين الزنوج ليست فقط جزءاً جوهرياً من تاريخ الزنوج فى  
أمريكا ، بل إنها جزء له مكانه فى التاريخ الأمريكى .

وكنيسة الزنوج الحالية هى المركز الاجتماعى لحياة الزنوج فى الولايات  
المتحدة ، وهى أكثر التعبيرات تمثيلاً للشخصية الأفريقية ، ولنأخذ كنيسة  
نموذجية فى مدينة صغيرة فى ولاية فرجينيا : إنها " المعمدانية الأولى " مبنى  
فسيح مبنى بالطوب يتسع لخمسمائة شخص أو أكثر ، تشطيبه حسن الذوق  
بأخشاب صنوبر جورجيا ، وسجاد ، وأرغن صغير ، ونوافذ بالزجاج المعشق ،  
وفى الأسفل قاعة اجتماع بها مقاعد طويلة ، وهذا المبنى هو النادى المركزى



لجماعة تتألف من ألف من الزنوج أو أكثر ، وهناك هيئات عديدة تجتمع هنا : الكنيسة الأصلية ، ومدرسة يوم الأحد ، وجمعيتان أو ثلاثة للمساعدة الاجتماعية والجمعيات النسائية ، والجمعيات السرية ، واجتماعات جماهيرية مختلفة الأشكال ، وتعقد بها حلقات السمر ، وتقام حفلات العشاء ، والمحاضرات ، إلى جانب خمس أو ست خدمات دينية منتظمة كل أسبوع ، ويجرى جمع وإنفاق مبالغ كبيرة من المال ، ويتم هناك العثور على عمل للعاطلين ، والتعارف مع الغرباء ، وتنشر الأخبار وتوزع الصدقات ، وفي الوقت نفسه فإن هذا المركز الاجتماعى والفكرى والاقتصادى هو مركز دينى له نفوذ كبير ، فالحرمان ، والخطيئة ، والخلاص ، والجنة والنار ، يتم الحديث عنها مرتين فى يوم الأحد بحماسة شديدة ، وتجرى الاحتفالات فى كل سنة بعد جمع الحصاد ، ولا يوجد غير القليلين من أبناء المجتمع الذين لا يخضعون لكل هذه العادات ، ووراء هذا الدين الشكلى أو الرسمى تقف الكنيسة غالباً كمحافظ على الأخلاق ، ومدافع عن حياة الأسرة ، وباعتبارها المرجع الأخير بشأن الخير والحق .

وهكذا يمكن للمرء أن يرى فى الكنيسة الزنجية اليوم ، فى صورة مصغرة ، كل ذلك العالم الذى انفصل عنه الزنجى بالتعصب اللونى والوضع الاجتماعى ، ويلاحظ نفس الاتجاه فى كنائس المدن الكبرى ، ويجرى تأكيده فى جوانب متعددة ، فكنيسة كبيرة مثل كنيسة " بيتل أوف فيلادلفيا " تضم أكثر من ١١٠٠ عضو ، ومبناها يتسع لجلوس ١٥٠٠ شخص ، وتقدر مقتنياتها بمائة ألف دولار ، وميزانياتها السنوية خمسة آلاف دولار ، وبها هيئة تتألف من قس رئيس له عدد من المساعدين المحليين ، ومسؤول تنفيذى ومجلس تشريعى وهيئة مالية وأشخاص يجمعون الضرائب ، وتعقد جلسات كنيسة عامة لوضع القوانين ، وتقسم المجموعات إلى أقسام لكل منها قائد مسؤول ، وفرقة ميليشيا ، و ٢٤ جمعية فرعية ، ونشاط كنيسة كهذه متعدد الجوانب وبعيد المدى ، والقساوسة الذين يشرفون على هذه المنظمات فى كل أنحاء البلد هم من بين أقوى الحكام الزنوج فى العالم .

وهذه الكنائس هي فى الواقع حكومات ، وبقليل من البحث يتبين أن كل زنجى أمريكى ، فى الجنوب على الأقل ، هو عضو فى كنيسة ، وبعضهم بطبيعة الحال ليسوا مسجلين بصورة نظامية ، وقليلون لا يحضرون الخدمات الدينية بصورة منتظمة ، ولكن فى الواقع العملى فإن كل من يتعاملون معاً يجب أن يكون لهم مركز اجتماعى ، وهذا المركز لهؤلاء الناس هو كنيسة الزنوج ، وقد بين تعداد سنة ١٨٩٠ وجود مايقرب من ٢٤ ألف كنيسة زنجية فى الولايات المتحدة ، ويبلغ إجمالى المنتمين إليها أكثر من مليونين ونصف المليون ، أى عشرة أعضاء فى الكنيسة من بين كل ٢٨ شخصاً ، وتبلغ النسبة فى بعض ولايات الجنوب واحداً من كل شخصين ، وإلى جانب هؤلاء هناك العدد الكبير الذى يحضر ويشارك فى كثير من أنشطة الكنيسة ، وإن كانوا ليسوا من الأعضاء المسجلين بها ، وهناك كنيسة زنجية منظمة لكل ٦٠ أسرة زنجية ، وفى بعض الولايات لكل أربعين أسرة ، وهى تملك فى المتوسط ممتلكات تبلغ قيمتها ألف دولار لكل منها ، أى ما يقرب من ٢٦ مليون دولار فى المجموع .

هذا إذن هو التطور الكبير الذى شهدته الكنيسة الزنجية منذ " التحرير " ، والسؤال الآن هو : ماذا كانت الخطوات المتتالية لهذا التاريخ الاجتماعى وما هى الاتجاهات الراهنة ؟ أولاً : يجب أن ندرك أنه ما كان لمؤسسة مثل كنيسة الزنوج أن تزدهر بدون أن يكون لها أساس تاريخى ، ونحن نستطيع أن نجد هذا الأساس إذا تذكرنا أن التاريخ الاجتماعى للزنوج لم يبدأ فى أمريكا ، فقد جىء بالزنوج من بيئة اجتماعية محددة ، حياة العشيرة متعددة الزوجات تحت قيادة الرئيس والنفوذ الواسع للكاهن ، وكان دينهم هو عبادة الطبيعة ، والإيمان العميق بالمؤثرات المحيطة غير المرئية ، الخيرة والشريرة ، وكانت عبادتهم تتم من خلال التعاويذ والتضحيات ، وكان أول تغيير فظ فى هذه الحياة هو سفينة العبيد وحقول القصب فى الويست أنديز ، وحل التنظيم القائم فى المزرعة محل العشيرة والقبيلة ، وحل السيد الأبيض محل رئيس العشيرة مع سلطة أكبر وأكثر استبداداً ، وأصبح العمل الإجبارى والمستمر لساعات طويلة هو قاعدة الحياة ، واختفت الروابط القديمة لعلاقة الدم والقراية ، وبدلاً من الأسرة ظهرت علاقات تقوم على تعدد الزوجات وتعدد الأزواج وصلت فى

بعض الحالات إلى ما يشبه الإباحة الجنسية ، وكان ذلك انقلاباً اجتماعياً مربعاً ، ومع ذلك تم الاحتفاظ ببعض آثار الحياة الاجتماعية السابقة ، وكانت المؤسسة الرئيسية الباقية هي وجود الكاهن أو الرجل العارف بالطب ، وقد ظهر في وقت مبكر في المزارع فوجد مهمة تنتظره ، وهي علاج المرضى ، وتفسير المجهول ، وتعزية الحزاني ، والدعوى للانتقام للمظلومين ، والشخص الذي يعبر بصورة مرئية عن الأشواق ، وخيبة الآمال ، والرفض من جانب أناس تم اختطافهم واخضاعهم بالقوة ، وهكذا ظهر الواعظ الزوجي ، كطبيب وقاض وكاهن ومغن ، في الحدود الضيقة التي يسمح بها نظام الاستعباد ، وظهرت تحت قيادته أول مؤسسة للأمريكيين الأفارقة ، وهي كنيسة الزنوج ولم تكن هذه الكنيسة في البداية مسيحية بأي حال ، ولا كانت منظمة تنظيمياً محكماً ، وإنما كانت تطويعاً ومزجاً للطقوس الوثنية بين أعضاء كل مزرعة ، وأدى التعامل مع السادة ، والجهود التبشيرية ودوافع الملازمة إلى إعطاء هذه الطقوس قشرة مبكرة من المسيحية ، وبعد انقضاء أجيال عديدة أصبحت الكنيسة الزوجية كنيسة مسيحية ، وهناك أمران مميزان يجب ملاحظتهما بشأن هذه الكنيسة ، الأول : أنها أصبحت بكاملها تقريباً معمدانية وميثودية في العقيدة ، والثاني : أنها كمؤسسة اجتماعية سبقت بعشرات السنين البيت الزوجي القائم على الزواج الفردي ، وظروف نشأتها الأولى كانت الكنيسة مقصورة على المزرعة ، وتتألف في المقام الأول من سلسلة من الوحدات غير المتصلة ، وإن كان قد سُمح في وقت لاحق بقدر من حرية الحركة ، ولكن هذا القيد الجغرافي كان دائماً قيداً هاماً وكان من أسباب انتشار العقيدة المعمدانية اللامركزية والديمقراطية بين العبيد ، وفي الوقت نفسه فإن الطقس المرتب للعماد كان له تأثير قوي على استعدادهم الغيبي ، واليوم ما زالت الكنيسة المعمدانية هي أكبر الكنائس من حيث الأعضاء بين الزنوج ، ويلتحق بها مليون ونصف مليون عضو ، ثم تأتي في المقام التالي من الشعبية الكنائس التي نظمت بالاتصال مع الكنائس البيضاء المجاورة ، وفي المقام الأول الكنائس المعمدانية والميثودية ، مع وجود عدد قليل من الكنائس الإرسالية Episcopalian وغيرها ، وما زالت الكنيسة الميثودية تحتل الموقع الثاني ، ويبلغ عدد أعضائها حوالي المليون ، وكانت عقيدة هاتين الطائفتين أكثر ملازمة لكنيسة العبيد فيما



توليه من الأهمية للمشاعر الدينية والحماس الديني ، وكان الانتماء الزنجي للطوائف الأخرى ضئيلاً دائماً وقليل الأهمية نسبياً ، وإن كان الإرساليون والبريسبتييريانيون يكتسبون أعضاء جددًا بين الطبقات الأكثر تفتحاً اليوم ، وتحقق الكنيسة الكاثوليكية تقدماً بين فئات معينة ، ويعد " التحرير " ، وفي وقت أسبق في الشمال ، قطعت الكنائس السوداء تقريباً ما كان لها من ارتباط بالكنائس البيضاء - سواء كانت راضية عن ذلك أو كارهة - وأصبحت الكنائس المعمدانية مستقلة ، ولكن الكنائس الميثودية اضطرت في وقت مبكر إلى الاتحاد لأغراض توحيد العمل التنظيمي للكنيسة ، وأدى هذا إلى ظهور الكنيسة الميثودية الأفريقية الكبرى ، وهي أكبر تنظيم للزواج في العالم ، وإلى ظهور الكنيسة الصهيونية ، والكنيسة الميثودية للملونين ، و المؤتمرات والكنائس السوداء التي تسير في هذا التيار أو غيره .

الحقيقة الظاهرة الثانية ، هي أن الكنيسة الزنجية سبقت البيت الزنجي ، وذلك يفسر جانباً كبيراً مما يبدو متناقضاً في هذه المؤسسة الدينية وفي أخلاقيات أعضائها ، ولكنها تقودنا على الخصوص إلى النظر إلى هذه المؤسسة على أنها تعبير متميز عن الحياة الأخلاقية الداخلية للشعب ، وذلك بمعنى نادراً ما يصدق في أي مجال آخر ، ودعونا ننتقل إذن من التطور المادي الخارجي للكنيسة إلى الحياة الخلقية الداخلية الأكثر أهمية للأشخاص الذين تتألف منهم ، لقد سبق أن وصف الزنجي كثيراً بأنه حيوان ديني كائن له تلك الطبيعة العاطفية العميقة التي تتجه غريزياً نحو ما فوق الطبيعة ، فالأفريقي الذي نقل من بيئته ، والمتمتع بخيال استوائى غنى وشعور قوى ومرهف بالطبيعة ، كان يعيش في عالم حافل بالآلهة والشياطين ، بالكائنات الخفية والساحرات ، عالم زاخر بتأثيرات غريبة : الخير الذي يطلب والشر الذي يتقى ، وعلى ذلك كان الاستعباد بالنسبة له انتصاراً أسود للشر عليه ، فكل القوى البغيضة في العالم السفلى تسعى للإضرار به ، وملاً قلبه شعور بالرفض والانتقام ، واستدعى كل موارد الوثنية لتعينه : السحر والشعوذة وعبادة " أوبي " الخفية بطقوسها الهمجية وتعاويذها ، وحتى تضحية الدم ، من حين لآخر في صورة الضحايا البشرية ، ولجأ الزنوج إلى حفلات منتصف

الليل الداعرة والأساليب الغيبية ، وأصبحت المرأة الساحرة والكاهن المشعوذ مركزاً لحياة الزنجرى الجماعية ، وذلك الإيمان الغامض بالخوارق الذى يميز الزوج غير المتعلمين حتى اليوم ، وقد ازداد عمقا وقوة .

مع ذلك ، وعلى الرغم من النجاح الذى حققته طوائف المارون (\*) والسود الهولنديين وغيرها من دعاة العنف ، هدأت روح القوة بالتدريج تحت السيطرة المستمرة والقوة المتفوقة لسانة العبيد ، وبحلول منتصف القرن الثامن عشر كان العبد الأسود قد سقط ، مع تمتعات مكبوتة ، إلى مكانه فى قاع نظام اقتصادى جديد ، وأصبح بغير وعى مهيناً لقبول فلسفة جديدة للحياة ، ولم يكن هناك ما يناسب وضعه أفضل من عقيدة الخضوع السلبي المتمثلة فى المسيحية التى تعلمها حديثاً ، وأدرك ذلك سادة العبيد فى وقت مبكر ، ورحبوا بنشر الدعاية الدينية فى حدود معينة ، ومال النظام الذى استمر طويلاً "لقمع الزوج" وإذلالهم إلى تأكيد تلك العناصر فى طبيعته التى جعلت منه تابعاً ثميناً : فالمجاملة أصبحت خضوعاً ، وقوة الأخلاق انحدرت فأصبحت مذلة ، والإدراك الطبيعى للجمال تحول إلى قدرة لا نهائية على المعاناة فى صمت ، وعندما فقد الزوجى المتعة فى هذا العالم ، تمسك بقوة بما طرح عليه من مفاهيم المتعة فى العالم الآخر ، فروح الرب المنتقمة تحتاج إلى الصبر فى هذا العالم فى ظل الحزن والأسى إلى أن يأتى اليوم العظيم الذى سيقود فيه الإله أبناءه السود إلى دارهم ، وأصبح هذا هو حلمه الذى يخفف أحزانه ، وكان الواعظ يكرر نبوعته ، وكانت التراتيل تقول :

" أيها الأبناء ، إننا جميعاً سنصبح أحراراً ، عندما يظهر الرب " .

هذه القدرية الدينية العميقة ، التى رُسمت رسماً جميلاً فى " العم توم " لم تلبث أن أوجدت - كما يفعل كل إيمان قدرى - الراغب فى المتعة الحسية إلى جانب الشهيد ، وفى ظل الحياة الأخلاقية المتساهلة فى المزرعة ، حيث كان الزواج أضحوكة ، والكسل فضيلة ، والملكية سرقة ، تحول دين القبول

( \* ) المارون وصف يطلق على جماعة من الزوج كانوا فى الأصل من العبيد الهاربين الذين يعيشون فى المناطق المهجورة فى الأندلس الغربية وغيانا ( المترجم ) .

والخضوع ، فى العقول غير المتشددة ، إلى فلسفة الاستمتاع والجريمة ، والكثير من الخصائص السيئة لدى عامة الزنوج اليوم ترجع جذورها إلى هذه الفترة من النمو الأخلاقى للعبيد ، وهنا دُمر " البيت " تحت ظل الكنيسة ، البيضاء والسوداء ، وهنا نبتت جذور اللامبالاة ، وحل اليأس المطبق محل الجهد المبني على الأمل .

ومع بداية حركة الإلغاء (\*) والنمو التدريجى لطبقة من الزنوج الأحرار حدث تغيير ، ونحن كثيراً ما ننسى تأثير الرجل الذى أحرز حريته قبل الحرب ، بسبب قلة أعداده والوزن الضئيل الذى كان له فى تاريخ الأمة ، ولكننا يجب ألا ننسى أن تأثيره الرئيس كان داخلياً فقد مارسه على العالم الأسود فى ذاته ، وكان هو القائد الأخلاقى والاجتماعى ، وبالرغم من أن جموع الرجال الذين تحرروا تكدست فى مراكز قليلة مثل فيلادلفيا ونيويورك ونيو أورليانز ، فقد سقطت فى وهدة الفقر واللامبالاة ، ولكن ذلك لم يكن حالهم جميعاً ، وسرعان ما ظهر القائد الزنجى المتحرر ، وكانت سمته الرئيسة الحماسة الزائدة والشعور العميق بشأن قضية العبودية ، فالحرية أصبحت لديه حقيقة واقعة وليست حلمًا ، وأصبح دينه أكثر اصطباجاً باللون الأسود وأكثر كثافة ، وإلى أخلاقياته تسالت نغمة من الانتقام ، وإلى أغانيه إشارات إلى يوم الحساب القريب ، ولم يعد " مجيء الرب " مرتبطاً بالموت بل أصبح شيئاً مأمولاً فى الحاضرة ، ومن خلال العبيد الهاربين والمناقشات المتدفقة أصبحت هذه الرغبة فى الحرية أمل ملايين السود الذين مازالوا فى قيود الاستعباد ، وغدت هى مثلهم الأعلى الوحيد فى الحياة ، واكتسبت أغاني السود نغمات جديدة ، بل وتجاسرت أحياناً على أن تغنى .

" أيتها الحرية ، أيتها الحرية ، ! إنى قبل أن أكون عبداً سيكونون قد وارونى التراب ، وسأذهب إلى بيت أبى ، وأصبح حراً " .

وعلى امتداد خمسين عاماً تغير طابع دين الزنوج وتوحد مع حلم إلغاء

( \* ) حركة ظهرت فى الولايات المتحدة وبول أخرى ترمى إلى إلغاء العبودية ، وقد نشرت الكثير من الصحف والمجلات والكتب ومن بينها القصة المعروفة " كوخ العم توم " ( المترجم ) .



العبودية ، إلى أن أصبح ما كان موجة راديكالية فى الشمال الأبيض ومؤامرة فوضوية فى الجنوب الأبيض ديناً للعالم الأسود ، وعلى ذلك فعندما جاء " التحرير " فى نهاية المطاف بدا للعبد الذى تحرر " مجيئاً للرب " حرفياً ، وقد أثير خياله المحموم كما لم يحدث من قبل ، على صوت خطوات الجنود ، والدم والغبار فى المعارك ، ودوامه التغيير الاجتماعى ، لقد وقف فاعراً فاه وبلا حركة أمام الدوامه الكاسحة : فماذا يفعل بها ؟ أليست من صنع الله ، أليست رائعة فى عينيه؟ وإذا شعر بالغبطة والحيرة إزاء ما حدث، وقف ينتظر أعاجيب أخرى، إلى أن جاء عصر الردة الحتمى واجتاح الأمة، وجاء معه بالأزمة الراهنة .

ومن الصعب أن نصف بوضوح المرحلة الحالية الحرجة فى دين الزنوج ، فأولاً : يجب أن نتذكر أنه من خلال العيش فى اتصال وثيق مع الأمة الحديثة العظيمة كما يفعل الزنوج ، والمشاركة - وإن كانت ليست كاملة - فى الحياة الروحية لتلك الأمة، كان لابد لهم أن يتأثروا - بشكل مباشر بدرجة أو أخرى - بكل القوى الدينية والأخلاقية التي تحرك الولايات المتحدة اليوم ، ولكن كل هذه الأسئلة والحركات لم تلبث أن أزاحتها وقللت من حجمها المسألة بالغة الأهمية ( لهم ) مسألة وضعهم المدنى والسياسى والاقتصادى فهم يجب أن يناقشوا بلا توقف " مشكلة الزنوج " يجب أن يعيشوا فيها ، ويتحركوا فيها ، ويكون وجودهم بها ، ويفسروا كل شئ غيرها على ضوءها أو عتمتها ، ومع هذا تأتى أيضاً مشاكل خاصة بحياتهم الداخلية ، خاصة بمركز المرأة ، وحماية "البيت" وتعليم الأطفال ، وجمع الثروة ، ومنع الجريمة ، وكل هذا لابد أن يعنى البناء الأخلاقى المكثف ، والفحص الدينى للقلب ، والقلق الفكرى ، ومن الحياة المزدوجة التي لا مفر لأى زنجى أمريكى من أن يعيشها ، كزنجى وكأمريكى ، باعتباره مدفوعاً بتيار القرن التاسع عشر بينما لا يزال يناضل فى أحابيل القرن الخامس عشر ، من هذه الحياة لابد أن ينشأ وعى مؤلم بالذات ، شعور يكاد يكون مرضياً بالشخصية ، وتردد معنوى كفيل بقتل الثقة بالنفس ، إن العالمين داخل " حجاب اللون " وخارجه آخذان فى التغيير ، والتغير السريع ، ولكن ليس بنفس المعدل ، وليس بنفس الطريقة ، ولا بد أن ينتج عن ذلك ألم خاص للروح ، شعور خاص بالشك والحيرة ، فهذه الحياة المزدوجة ، بأفكار

مزدوجة ، وواجبات مزدوجة ، وطبقات اجتماعية مزدوجة ، لابد أن تؤدي إلى ظهور كلمات مزدوجة ومثل عليا مزدوجة ، وتغري العقل بالتظاهر أو الاعتراض ، بالنفاق أو التطرف .

وفي بعض هذه الكلمات والعبارات المتشككة يستطيع المرء أن يصور بوضوح التناقض الأخلاقي الخاص الذي يواجهه الزنجر اليوم والذي يلون ويغير حياته الدينية ، فهو إذ يشعر بأن حقوقه وأعز مثله تداس بالأقدام ، وأن الضمير العام يزداد صمماً ولا يستمع إلى ندائه العادل ، وأن كل قوى الرجعية المتمثلة في التعصب والجشع والانتقام تزداد قوة في كل يوم وتكتسب حلفاء جددًا ، فإن الزنجر يواجه معضلة لا يحسد عليها ، وهو إذ يعي عجزه ، ويغلب عليه التشاؤم كثيراً ما يغلب عليه الشعور بالمرارة والرغبة في الانتقام ، وبدلاً من أن يكون دينه عبادة فإنه يتحول إلى شكوى ولعنة ، صرخة ألم بدلاً من صيحة أمل ، وفخ بدلاً من إيمان ، ومن ناحية أخرى ، هناك نوع آخر من العقول ، أكثر ذكاءً وحرصاً ، وأكثر عذاباً أيضاً ، ترى في قوة الحركة المناهضة للزواج علامة ضعفها ، ولا تجد اعتبارات أخلاقية تحول دون السعي إلى تحويل ضعف الرجل الأسود إلى قوة ، وهكذا نجد خيارين للفكر والسعي الأخلاقي يصعب التوفيق بينهما ، وخطر أحدهما يتمثل في الفوضى وخطر الآخر يتمثل في النفاق ، فالنوع الأول من الزنوج يقف وكأنه على استعداد لأن يلعن الإله ويموت ، وكثيراً ما يتبين أن الآخر خائن للحق وجبان أمام القوة ، الأول متشبه بمثل نائية ، متقلبة ، وربما مستحيلة التحقق ، والآخر ينسى أن الحياة ليست مجرد طعام وأن الجسد ليس مجرد رداء ، ولكن أليس هذا في نهاية الأمر هو الألم الممض في هذا العصر وقد ترجم إلى اللون الأسود ، هو انتصار الأكاذيب الذي يواجهه اليوم بثقافته الزائفة ، بشاعة السفاح الفوضوي ؟

إن هاتين المجموعتين من الزنوج ، واحدة في الشمال والأخرى في الجنوب ، تمثلان اليوم هذين الاتجاهين الأخلاقيين المختلفين ، الأول يميل إلى التطرف ، والآخر يميل إلى الحلول الوسط القائمة على النفاق ، وليس من المستغرب أن البيض في الجنوب يأسفون على فقد زنوج الزمن الماضي ؛

الزنجى الصريح ، الأمين ، الخادم القديم البسيط الذى مثل العصر الدينى السابق القائم على الخضوع والتواضع ، فرغم ما كان يتسم به من كسل وافتقار لكثير من عناصر الرجولة الحققة ، كان على الأقل ذا قلب مفتوح ، مخلصاً وأميناً ، أما اليوم فقد ذهب ، ولكن من الملموم على ذهابه ؟ أليس هم نفس هؤلاء الأشخاص الذين يتحسرون عليه ؟ أليس هو الاتجاه ، الناتج عن " إعادة البناء " والرجوع إلى الوراء ، الرامى إلى إقامة مجتمع مبنى على انعدام القانون والخداع ، والتلاعب بالنسيج الخلقى لأناس هم بطبيعتهم أمناء ومستقيمون إلى حد أن يصبح البيض مستبدين لا ضابط لهم ويصبح السود مجرمين ومنافقين ؟ إن الخداع هو الدفاع الطبيعى للضعيف فى مواجهة القوى ، وقد استخدمه الجنوب لسنوات طويلة ضد غزاته ، وهو اليوم يجب أن يستعد ليرى فقراء السود يوجهون إليه نفس السلاح ذى الحدين ، وهذا أمر طبيعى ! وقد أثبت موت دنمارك فيشى ونات تيرنر للزنجى منذ أمد طويل ألا جدوى من الدفاع المادى ، والدفاع السياسى لم يعد متاحاً لدرجة أكثر فأكثر ، والدفاع الاقتصادى لم يحقق حتى الآن غير فاعلية محدودة ، ولكن ثمة دفاع قوى ومتاح : الدفاع بالخداع والتملق ، بالمداينة والكذب ، وهو نفس الدفاع الذى استخدمه الفلاحون فى القرون الوسطى ، والذى ترك بصمته على شخصياتهم لسنوات طويلة ، واليوم فإن الشاب الزنجى فى الجنوب ، الذى يرغب فى النجاح ، لا يمكن أن يكون صريحاً ومعلنأ لرأيه ، أميناً ومتمسكاً بوجهة نظره ، بل إنه يجد إغراء كل يوم لأن يظل صامتاً ومحاذراً ، مدايناً وماكراً إنه مضطر لأن يتملق ويتظرف ، وأن يتقبل الرهانات البسيطة بابتسامة ، وأن يغمض عينيه عن الخطأ ، وهو فى حالات كثيرة يرى مكسباً شخصياً إيجابياً فى الخداع والكذب ، أما أفكاره الحقيقية ، وأماله الحقيقية ، فيجب أن يخفيها وألا يعبر عنها إلاّ بهمسة ، لا يجوز له أن ينتقد ، ولا يحق له أن يشكو ، إن الصبر ، والخضوع ، والمداينة يجب أن تحل لدى هؤلاء الشبان السود محل النوازع الحقيقية ، والرجولة ، والشجاعة ، وبهذه التضحية تتاح للشباب فرصة فى مجال الاقتصاد ، وربما يحصل على السلام وقدر من الرخاء ، وبغير ذلك



هناك الشغب ، أو الهجرة ، أو الجريمة ، وليس هذا الوضع خاصاً في الولايات المتحدة الجنوبية ، أو ليس هذا هو الأسلوب الوحيد الذى كسبت به الشعوب المقهورة حقها فى المشاركة فى الثقافة الحديثة ؟ إن ثمن الثقافة هو " كذبة " .

من ناحية أخرى ، الاتجاه فى الشمال هو تأكيد التطرف لدى الزنجى ، فهو إذ يطرد من مكان مولده فى الجنوب نتيجة لوضع يرفضه كل وتر فى جسده بطبيعته الصريحة ، يجد نفسه فى أرض لا يكاد يستطيع أن يكسب فيها حياة كريمة فى ظل المنافسة الشرسة والتمييز اللونى ، وفى الوقت نفسه فإنه ، عن طريق المدارس والصحف والدوريات ، والمناقشات والمحاضرات ، يجرى تحريك ذهنه وإيقاظه ، إن الروح التى طال ضغطها وحبسها فى قمقم تتفتح على حين غرة وتتسع فى ظل الحرية التى اكتسبت حديثاً ، أى غرابة فى أن تكون كل الاتجاهات هى اتجاهات متطرفة : الشكوى المتطرفة ، والعلاجات المتطرفة ، الرفض المرير أو الصمت الغاضب ، البعض يفرقون والبعض يرتفعون ، المجرم والجانى وراء الشهوات يهجران الكنيسة فيلجأ إلى جحيم القمار وبيت الدعارة ، يملآن عشوائيات شيكاغو بليتيمور ، أما الطبقات الأفضل فتتجمع خارجة من حياة الجماعة للبيض والسود على السواء ، وتشكل أرستقراطية ، مثقفة ولكنها متشائمة ، نقدها المرير يلسع ولكنه لا يشير إلى طريق للهرب ، إنهم يحتقرون الخضوع والخنوع من جانب زنوج الجنوب ، ولكنهم لا يطرحون وسيلة أخرى تستطيع بها الأقلية الفقيرة المضطهدة أن تعيش جنباً إلى جنب مع السادة ، إنهم يشعرون بعمق وبشدة بالاتجاهات والفرص التى يتيحها العصر الذى يعيشون فيه ، تشعر أرواحهم بالمرارة للمصير الذى يحول دونه " الحجاب " ، ولما كانت هذه المرارة طبيعية ولها ما يبررها فذلك لا يزيدها إلا كثافة ويجعلها أكثر مدعاة للغىظ والجنون .

وبين هذين النوعين المتطرفين من المواقف الأخلاقية التى حاولت أن أصفها تتردد جموع الملايين من الزنوج ، فى الشمال والجنوب ، وحياتهم الدينية ونشاطهم العقائدى يمثل هذا الصراع الاجتماعى الدائر داخل صفوفهم ، وقد بدأت كنائسهم تتمايز فبعض الجماعات تتخذ موقفاً هادئاً شأن المؤمنين

التقليديين ، والذين لا شىء يميزهم عن أمثالهم من جماعات البيض فيما عدا لون الجلد ، وهناك مؤسسات اجتماعية وعملية كبيرة تسعى لتحقيق رغبة أعضائها فى الراحة والاسترخاء ، تعمل بحرص على تجنب المسائل غير المريحة سواء داخل العالم الأسود وخارجه ، ودعوتها فى الواقع إن لم يكن فى الكلام : فليحفظنا الله وليرحمنا .

ولكن وراء كل هذا مازال يظهر صامتاً الشعور الدينى العميق للقلب الزنجى الحقيقى ، تلك القوة المثيرة المنطلقة للنفوس البشرية القوية التي فقدت نجم الماضى الذى كانت تهتدى به وتبحث فى الليل الفسيح عن مثل دينى جديد ، وفى يوم من الأيام ستأتى " اليقظة " عندما تندفع القوة الكامنة فى عشرة ملايين إنسان وتنطلق بقوة لاراد لها نحو " الهدف " ، خارجة من وادى شبح الموت إلى حيث كل ما يجعل الحياة تستحق أن نحياها - الحرية ، والعدالة ، والحق - وستدمر اللافتة التى كتب عليها " هذا من أجل البيض وحدهم " .

## الفصل الحادى عشر

### عن موت أول الأبناء

" لقد ولد لك طفل " هكذا كانت العبارة على قطعة من الورق الأصفر تخفق فى غرفتى فى صباح يوم هادئ من أيام أكتوبر، وبعد ذلك اختلط الخوف من مسؤولية الأبوة ببهجة الخلق، واحترت كيف يكون شكله وكيف يكون ملمسه، ما لون عينيه، وكيف يتجمع شعره ويتجعد حول نفسه، وفكرت بها فى جزع، هى التى عانت الموت لتنتزع طفلاً من تحت قلبها، بينما كنت أنا أكاد أكون غائباً عن الوعي، وأسهرت إلى زوجتى وطفلى، وأنا أردد لنفسى متعجبا " الزوجة والطفل؟ الزوجة والطفل؟ " وطرت أسرع من السفينة ومن الزورق البخارى، ومع ذلك يجب أن أنتظرهما بفارغ الصبر، بعيداً عن المدينة أجشة الصوت، بعيداً عن البحر الخضم، وفى مكانى فى بركشاير هيلز التى تقبع حزينه فى حراسة بوابات ماسوشستس .

قفزت الدرجات مسرعاً إلى الأم المرهقة والرضيع الذى يئن، إلى المعبد الذى على مذبحه وجدت حياة بناء على طلبى وهى الآن تطلب أن تعيش، وقد عاشت، ما هذا الشئ الصغير الذى لا شكل له، ما هذا العويل المولود حديثاً من عالم مجهول كله رأس وصوت؟ أحمله بين يدي مستغرباً، وأراقب حائراً غمزات عينيه وتنفسه وعطفه، إننى لم أحبه عند ذاك، بدا لى شيئاً من المضحك أن يُحب، ولكنها هى أحببتها، الفتاة الأم، التى رأيتها الآن تتجلى كروعة الصباح المرأة التى تغير كيائها .

من خلالها أحببت هذا الشئ الضئيل، مع نموه واكتسابه قوة، ومع تكشف روحه فى الغمغمة والصياح والكلمات المتكسرة، وعندما بدأت عيناه تلتقطان أشعة الحياة وأضوائها، وكم كان جميلاً فى لحمه الذى بلون الزيتون وبوائر شعره الذهبية القاتمة، وعينيه اللتين تمزجان بين الأزرق والبني، وأطرافه الصغيرة المكتملة الاستدارة القوية



الناعمة التى وضعها دم أفريقيا فى قسماته ! حملته بين ذراعى، بعد أن سارعنا بعيداً إلى مسكننا الجنوبي، حملته وتطلعت إلى التربة الحمراء الحارة فى جورجيا والمدينة المختنقة بين مائة تل، وشعرت بقلق غامض، لماذا شعره مصبوغ بالذهب؟ لقد كان الشعر الذهبى فألاً سيئاً فى حياتى، لماذا لم يسحق اللون البنى فى عينيه الأزرق ويقضى عليه؟ لأن البنى كان لون عينى أبيه، وعينى أبى أبيه، وهكذا رأيت، فى أرض خط اللون، ظل "الحجاب" وهو يسقط على وليدى .

قلت لنفسى لقد ولد داخل الحجاب وهناك فى داخله سوف يعيش زنجياً وابن زنجى، وهو يحمل فى رأسه الصغير هذا - ويا للمرارة ! - الكبرياء الذى لا ينحنى لجنس مطارده، ويتمسك بيده الصغيرة المغضنة - ويا لضعفها ! - بأمل ليس ميئوساً منه لكنه بعيد عن الأمل، ويرى بهاتين العينين البراقتين المتسائلتين اللتين تتطلعان إلى روحى، حريتنا فيها خداع وانطلاقنا أكلوبة، رأيت ظل "الحجاب" وهو يمر على وليدى، رأيت المدينة الباردة تطل بأبراجها على الأرض الحمراء كالدم، ووضعت وجهى إلى جانب خده الصغير، وأريته أطفال النجوم والأضواء المتراقصة عندما بدأت ترسل أشعتها .

وقد نما قوياً ومتمكناً، ذاخراً بالحياة المضطربة، كاشفاً عن حكمة غير منطوقة فهو لم يتجاوز بعد ثمانية عشر شهراً، أفلم يكن قد مضى علينا وقت طويل ونحن نحتمى بهذا التجلى للخالق، زوجتى وأنا، لقد بنت حياتها نفسها وشكلتها تبعاً للطفل، بل إنه شكل أحلامها وجعل من كل جهد لها مثلاً أعلى، لا يجوز لأى أيد غير يديها أن تلمس تلك الأطراف الصغيرة وتنظفها، لا يجوز أن تمسه أروية أو ملابس لم تتعب فى صنعها أصابعها، لا صوت غير صوتها يحمله هانئاً إلى دنيا الأحلام، وهى وهى يتكلمان معاً لغة ناعمة مجهولة وفيها يكمن الاتصال، وكنت أفكر أيضاً وأنا منحني فوق الفراش الأبيض الصغير، رأيت قوة ذراعى ممتدة إلى الأمام عبر العصور من خلال هذه القوة الجديدة المتمثلة فى الصغير، رأيت حلم آبائى السود يترنح خطوة إلى الأمام فى وهم العالم الصاخب، وسمعت فى صوته الصغير صوت النبى الذى ارتفع داخل "الحجاب".

وهكذا حلمنا وأحببنا وخططنا فى الخريف والشتاء، وكل زهوة الربيع الجنوبى الطويل، إلى أن بدأت الرياح الساخنة تهب من الخليج<sup>(\*)</sup> النتن، حتى اقشعرت الورود وأرسلت الشمس القاسية الساكنة قوة ضوئها على تلال أتلانتا، ثم حدث ذات مساء أن مضت القدمان الصغيرتان بمشقة إلى الفراش الصغير الأبيض، وارتعشت اليدان الصغيرتان، وأخذ الوجه الدافئ المحمر يتقلب فوق الوسادة، وعرفنا أن الطفل مريض، عشرة أيام ظل راقداً هناك : أسبوع طويل وثلاثة أيام لا نهاية لها، يصيبه الهزال، ويزداد نحافة كل يوم، فى الأيام الأولى أخذت أمه تمرضه مبتهجة، كانت تضحك للعينين الصغيرتين اللتين كانتا تردان لها الابتسام، ثم أخذت تحوم حوله بحنان، إلى أن غابت البسمة وأخذ الخوف يرقد إلى جانب الفراش الصغير.

ثم جاء يوم لا ينتهى، وجاء ليل كان رعباً بلا أحلام، وانقضت البهجة وذهب النوم، وإنى أسمع الآن ذلك الصوت فى منتصف الليل ينادينى من غفوة قاتمة وغير حاملة يصيح "إنه شبّح الموت ! شبّح الموت !" وخرجت تحت ضوء النجوم، لأوقظ الطبيب، شبّح الموت، شبّح الموت، ومضت الساعات تترنج، والليل يصغى، وتسلى الفجر القبيح كشىء متعب عبر نور المصباح، ثم كنا نحن الاثنين وحدنا ننظر إلى الطفل وهو ينظر نحونا بعينين متسعيتين ويمد يدينا كالأوتار : شبّح الموت ! ولم نقل كلمة، وتحولنا بعيداً .

مات فى غبشة المساء، عندما ترقد الشمس كأنها حزن مخيم فوق التلال الغربية، تظلل الوجوه بأشعتها، عندما لا تتحدث الرياح، عندما كانت الأشجار - الأشجار الكبيرة الخضراء التى أحبها - تقف بلا حراك، لقد رأيت نفسه يزداد سرعة، ثم يهدأ، ثم قفزت روحه الصغيرة كنجم يرحل فى الليل ويترك عالماً من الظلمة وراءه، لم يتغير اليوم، وأطلت بعض الأشجار العالية من النوافذ، ونما العشب الأخضر نفسه فى الشمس الغاربة، فقط فى غرفة الموت يتلوى أحق شىء بالعطف فى الوجود أم فقدت طفلها .

(\*) فى داخل الولايات المتحدة يقصد به خليج المكسيك، وتطل عليه ولايات فلوريدا، ألاباما، مسيسيبي، لويزيانا، تكساس ( المترجم ) .

أنا لا أتهرب، أنا أتوق للعمل، أنا أتشوق لحياة مليئة بالنضال، أنا لست جباناً، أنكمش أمام الاندفاع الصاخب للعاصفة، ولا أرتعد حتى أمام الظل المرعب لـ "الحجاب"، ولكن هاهو الموت ! أليست حياتي هذه قاسية بما يكفي، أو ليست الأرض الخواء التي تمتد خيوطها القاسية حولي باردة بما يكفي، أليس العالم كله خارج هذه الجدران الأربعة الصغيرة قاسياً بما يكفي، حتى تأتي أنت أيضاً وتدخل هنا : أنت، أيها الموت؟ حول رأسى كانت العاصفة المربعة تدوى كصوت بلا قلب، وكانت الغابة المجنونة تنبض بلعنات الضعاف، ولكن ماذا يعينى أنا، داخل بيتى إلى جانب زوجتى وابنى الرضيع؟ هل حسدتنا إلى هذا الحد على هذه القطعة الصغيرة من السعادة حتى تدخل إلى هنا : أنت، أيها الموت؟

لقد كانت حياته حياة كاملة، كلها بهجة وحب، والدموع تجعلها أكثر بريقا عذبة كيوم من أيام الصيف فى حضان الجبل، لقد أحبه العالم، وكانت النساء يقبلن خصلات شعره، والرجال ينظرون بحزن فى عينيه البديعتين، والأطفال يحلقون ويرفرفون حوله، وأستطيع أن أراه الآن وهو يتغير كالسما من الضحك المتلألئ إلى التجهم والقتامة، ثم إلى التأمل والتطلع وهو يراقب العالم، إنه لم يعرف خطأ للون هذا الصغير العزيز، ولم يعرف "الحجاب" وإن كان قد أظله، لم يكن قد أظلم بعد نصف شمس، كان يحب راعيته البيضاء، ويحب ممرضته السوداء، وفى عالمه الصغير لم تكن تمشى الأرواح، بلا لون ولا ملابس، إنى - بل وكل الرجال - بت أكبر وأنقى فى الاتساع اللانهائى لتلك الحياة الصغيرة الواحدة، لقد صاحت تلك التى تمتد رؤيتها البسيطة الواضحة إلى ما وراء النجوم عندما انطلق إلى الفضاء "إنه سيكون سعيداً هناك، لقد أحب دائماً الأشياء الجميلة"، وأنا - بجهلى وبعمى بصيرتى الذى أنسجه بنفسى - أجلس وحيداً أغزل الكلمات وأتمتم "إذا كان لا يزال موجوداً، إذا كان موجوداً هناك، وإذا كان هناك هناك، فلتجعله سعيداً، أيها القدر!".

كان صباح دفنه بهيجاً، حافلاً بالطيور والأغاني والزهور ذكية الرائحة، كانت الأشجار تهمس للأعشاب، ولكن الأطفال جلسوا بوجوه واجمة، ومع ذلك بدا يوماً جهماً بعيداً عن الواقع، إنه شبح الحياة. بدا كأننا نسير فى طريق مجهول وراء حزمة بيضاء صغيرة من الزهور، وظل أغنية يتردد فى أذاننا، وكانت المدينة الصاخبة تطن



حولنا، لم يقولوا شيئاً كثيراً، أولئك الرجال والنساء المتعجلون شاحبو الوجوه، لم يقولوا شيئاً كثيراً، كانوا ينظرون ولا ينطقون إلاّ بعبارة واحدة "إنهم زنوج!".

لم نستطع أن نواريه التراب هناك فى جورجيا، لأن التراب أحمر بشكل غريب، ولذا حملناه نحو الشمال، بزهوره ويديه الصغيرتين وقد وضعت إحداهما عبر الأخرى، عبثاً، عبثاً! ، لأنه أين، يا إلهى، تحت سمائك الزرقاء الواسعة يرقد ابنى الصغير الأسمر فى سلام حيث توجد الرحمة والخير والحرية غير المقيدة؟ .

كل ذلك النهار وكل ذلك الليل استقر فى قلبى سكون مدهش، ولا تلومونى إذا رأيت العالم مظلماً إلى هذا الحد من خلال "الحجاب"، وروحي تهمس لى دائماً قائلة "لم يمت، لم يمت، بل هرب، ليس مقيداً، بل هو حر"، ليس هناك صغار مرير سيؤلم قلبه الطفل إلى أن يموت وهو على قيد الحياة، ليس هناك تعيير جازم سيؤله فى صباه، لقد كنت أحقق إذ فكرت أو تمنيت أن تنمو هذه الروح الصغيرة مخنوقة أو مشوهة داخل الحجاب! وكان ينبغى أن أعرف أنه هناك فى تلك النظرة العميقة التى ليست من هذا العالم والتى مرت يوماً أو سبحت أمام عينيه كانت تنظر بعيداً إلى ما وراء هذا الحاضر الضيق، وفى هدأة رأسه الصغيرة المتوجة بالتجاعيد ألم يسكن كل ذلك الكبرياء النافر الذى لم يكد أبوه ينجح فى سحقه فى قلبه هو؟ وما الذى يريده حقاً زنجى ذو كبرياء فى وسط إذلال مدروس ومرسوم لخمسين مليوناً من البشر؟ حسنا عجلت يا ولدى، قبل أن يسمى العالم طموحك تبجحاً، وقبل أن ترى مثلك مستحيلة التحقيق، وقبل أن تعلموك أن تذلل وتنحنى، إنه لمن الأفضل لى هذا الخواء الذى لا اسم له والذى يوقف حياتى، عن بحر من الحزن كنت ستغرق فيه .

كلمات جوفاء، فهو ربما قد حمل عبئه بشجاعة أكثر منا، أجل وربما وجده أخف حملاً، فى يوم من الأيام، ومن المؤكد، من المؤكد أن هذه ليست النهاية، من المؤكد أنه سيطلع صباح جليل يرفع "الحجاب" ويطلق السجناء أحراراً، ليس من أجلى - فأننا سأموت فى الأغلال - بل من أجل أرواح شابة طازجة لم تعرف الليل وتستيقظ على الصباح، الصباح الذى لن يسأل فيه الناس عن العامل "هل هو أبيض؟" بل يسألون "هل يستطيع أن يعمل؟" وعندما لا يسأل الناس الفنانين "هل هم سود البشرة؟" بل "هل هم يعرفون؟" قد يمر قبل مجيء هذا الصباح سنوات طويلة وسنوات، ولكن عويلها،

على ذلك الشاطئ المعتم داخل الحجاب، سيكون نفس الصوت العميق القائل "عليك أن تغفر!" ولقد نسيت كل شيء إزاء هذه الوصية، ودون شكوى ، كل شيء سوى ذلك الشكل الصغير الجميل الذى يرقد بارداً مقترناً مع الموت فى العش الذى بنيته.

إذا كان لابد لأحد أن يذهب، فلم لست أنا؟ لماذا لا أرتاح أنا من هذا القلق، ولماذا لا أنام من هذه اليقظة المفعممة؟ ألم تكن أداة تطهير العالم، "الوقت"، فى يديه الصغيرتين، وهل ليس وقتى فى سبيله للانتهاء؟ وهل العاملون كثيرون فى حقل الكرم هذا حتى يمكن التخلي بسهولة عن الوعد الصادق الذى قدمه هذا الجسد الصغير؟ إن البؤساء من جنسى الذين ينتشرون فى حوارى الأمة يجلسون يتامى الأب والأم، ولكن "الحب" جلس إلى جانب مهده، وإلى جانب أذنه جلست الحكمة تنتظر لتتكلم، ولعله عرف الآن أن "الكل محبة" ولم يعد بحاجة لأن يكون حكيماً، ارقد إذن يا ولدى ارقد إلى أن يحين موعدى وأستيقظ على صوت طفل، وعلى الدببة التى لا تتوقف لأقدام صغيرة فوق "الحجاب".

## الفصل الثانى عشر

### عن ألكسندر كروميل

هذا تاريخ قلب إنسانى، حكاية صبى أسود ربما بدأ منذ سنوات طويلة يقارع الحياة حتى يعرف العالم ويعرف نفسه، وتعاقت عليه ثلاث غوايات فى تلك الكُتبان المعتمدة والتي ترقد مغبرة كئيبة أمام عيني الطفل المندهشتين: غواية "الكراهية" التي قامت فى مواجهة الفجر الأحمر، وغواية "اليأس" التي أظلمت رائحة النهار، وغواية "الشك" التي تتسلل دائماً فى الضوء الكابى، وقبل كل شىء، يجب أن تسمع عن الواديين اللذين اجتازهما : وادى الذل، وادى ظل الموت .

رأيت ألكسندر كروميل أول مرة فى بداية الموسم فى مؤسسة ويلبر فورث(\*) فى وسط الضجة والزحام، كان طويلاً، نحيلاً، أسود، يحيطه كبرياء بسيط وجو لا تخطئه العين للتربية الطيبة، تكلمت معه على انفراد، حيث لا تستطيع الكلمات الغاضبة للخطباء الشبان أن تعوق حديثنا، تحدثت إليه حديثاً مهذباً، ثم مستطلعاً، ثم متحمساً، عندما بدأت أشعر بروعة شخصيته، مجاملته الهادئة، وعذوبة قوته، ومزجه المعتدل بين الأمل وحقيقة الحياة، وانحنيت غريزياً أمام هذا الرجل، كما ينحنى المرء أمام أنبياء العالم، بدا كأنه عراف، أت ليس من الماضى القرمزى ولا من "المقبل" الرمادى بل من "الآن" النابض بالحياة، هذا العالم الساخر الذى بدا لى مضيقاً ومظلماً فى الوقت نفسه، رائعاً وخسيساً، وقد طاف ثمانين عاماً بهذا العالم نفسه الذى أعيش فيه، داخل "الحجاب".

(\*) نسبة إلى ويليام ويلبر فورث ١٧٥٩-١٨٣٣ سياسى بريطانى تمكن من إصدار قانون لإلغاء تجارة العبيد (فى ١٨٠٧) وعمل لإلغاء الاستعباد فى الإمبراطورية البريطانية ( المترجم ) .



لقد ولد فى وقت "اتفاق الميسورى" (\*) ورقد يعانى الموت بين أصدقاء مانىلا وألكانى (\*\*): كانت أياماً مثيرة عند الحياة فيها، وأياماً مظلمة عند الرجوع إليها، وأكثر إظلاماً عند التطلع لحدوثها، وكان الفتى الأسمر الوجه الذى كان يلعب فى الطين والحصى قبل سبعين عاماً يرى مشاهد محيرة وهو يتطلع إلى العالم، كانت سفينة العبيد لا تزال تشق طريقها عبر الأطلنطى، وصيحات خافتة تثقل نسيم الجنوب، والأب الأسود الكبير يهمس بحكايات لا تصدق عن القسوة فى تلك الأذان الفتية، ومن خلال الباب المنخفض كانت الأم تراقب ابنها صامتة وهو يلعب، وعندما يحل الظلام تبحث عنه قلقة حتى لا تحمله الأشباح بعيداً إلى أرض العبيد.

وهكذا عمل عقله الناشئ وجفل ووضع رؤية غريبة للحياة ، وفى وسط تلك الرؤية يقف دائماً شخص؛ يقف وحيداً دائماً له سمات ذلك الأب الساخط بقسماته الصلبة، وهيئة تتحول إلى طيات عريضة لا شك لها، وهكذا نمت غواية "الكراهية" وغطت على عقل الطفل، وتسالت بهدوء إلى ضحكته، واختفت فى لعبه، واستولت على أحلامه بالنهار والليل بقوة خشنة وغلظة، ولذا وجه الصبى الأسود للسماء والشمس والزهور السؤال الذى لم يجد إجابة أبداً: لماذا؟ وهو عندما كبر لم يرتج، لا للعالم، ولا لأساليب العالم الخشنة.

وقد ترى تلك غواية غريبة على طفل، ومع ذلك ففى هذه البلاد الفسيحة يوجد اليوم آلاف وآلاف من الأطفال السود يتعرضون لنفس تلك الغواية ويشعرون بأذرعها الباردة والمقشعرة، كانوا يرون، ربما فى يوم من الأيام سيأتى شخص ويرفع "الحجاب" ، سيأتى بحنان وابتهاج إلى تلك الحيوانات الصغيرة ويمسح الكراهية المتجهمه بعيداً، تماماً كما فعل "بريا جرين" فى حياة ألكسندر كروميل، وأمام الرجل

(\*) اتفاق الميسورى (١٨٢٠-٢١) تدابير أقرها الكونجرس الأمريكى لإنهاء أول مجموعة من الأزمات المتعلقة بامتداد العبودية. وبمقتضى الاتفاق سمح لولاية مين بدخول الاتحاد كولاية حرة ولولاية ميسورى كولاية تسمح بوجود العبيد، وحظرت العبودية فى لويزيانا شمال خط ٣٦ درجة وظل هذا الاتفاق قائماً حتى سنة ١٨٥٤ عندما صدر قانون كنساس نيبوراسكا الذى ألغى اتفاق ميسورى ( المترجم ) .

(\*\*) مانىلا عاصمة الفلبين أسست فى ١٥٧١ وطورها الإرساليون الأسبان، واستولت عليها الولايات المتحدة فى الحرب الأسبانية الأمريكية (١٨٩٨) وأثناء الحرب العالمية الثانية احتلتها اليابان ( المترجم ) .

جافى الطبع طيب القلب بدا الظل أقل قتامة، كانت لدى برىا جرين مدرسة فى مقاطعة أونيدا بولاية نيويورك بها بضع عشرات من الصبيان المشاكسين، وقد قال برىا جرين "سوف أحضر هنا الصبيان السود ليتعلموا" وهى قولة ما كان يمكن أن يقولها غير شخص متطرف ومن دعاة إلغاء العبودية، وقد ضحك الأولاد "أوهو!". وقالت زوجته "أجل"، وجاء ألكسندر، فى مرة سابقة، كان الصبى الأسود قد سعى إلى التعليم، وسافر - جائعاً ومقروراً - ٤٠٠ ميل إلى ولاية نيوهامبشاير الحرة، إلى الجنة، ولكن المزارعين الكرماء فرضوا على مدرسة دعاة الإلغاء غرامة ٩٠ ثور وجذبوها إلى وسط المستنقع، وهرب منها الصبى الأسود .

كان القرن التاسع عشر أول قرن للتعاطف البشرى، العصر الذى بدأنا فيه نرى فى الآخرين، بشىء من الاستغراب، تلك الشرارة المقدسة التى يسميها كل منا "نفسى"، عندما كان الشحاذون والفلاحون والصعاليك واللصوص وأصحاب الملايين و - أحياناً - الزوج كائنات تنبض بالحياة، وحياتهم الحارة تمسنا عن قرب بحيث إذا نظرنا إليهم باستغراب نقول "وأنتم أيضاً! ألم تروا أنتم الحزن والمياه الراكدة لليأس؟ ألم تعرفوا أنتم الحياة؟" ثم عمدنا جميعاً إلى التطلع بيأس إلى تلك العوالم الأخرى، وتفجعنا قائلين "يا عالم العوالم، كيف سيستطيع الإنسان أن يجعلك عالماً واحداً؟".

وهكذا، فى تلك المدرسة الصغيرة فى أونيدا، جاءت لأولئك التلاميذ شعاعات فكر وتطلع تحت الجلود السوداء، شعاعات لم يكونوا يحلمون بها من قبل، وإلى الصبى الشاعر بالوحدة جاء فجر جديد من العطف والأمل، وذلك الشىء المظلم الغامض - غواية الكراهية، التى كانت تقف بينه وبين العالم - أصبح أقل كثافة وأقل شراً، إنه لم يختلف تماماً ولكنه انتشر وتجمعت كثافته عند الحواف، ومن خلال ذلك رأى الطفل لأول مرة ما فى الحياة من أزرق وذهبى، الطريق الذى تضيئه الشمس والذى يمتد بين السماء والأرض حتى يلتقيان عند نقطة بعيدة وضعيفة ومتردة، يلتقيان وتقبل إحداهما الأخرى، ولدى الصبى الناشئ أتت رؤية للحياة غامضة ومدهشة، فرفع رأسه، ونصب قامته، وجذب نفساً عميقاً من الهواء النقى الجديد، فهناك، وراء الغابات، سمع أصواتاً غريبة، ثم من خلال الأشجار رأى، على مبعدة، على بعد سحيق، أبناء أمتة ينادون بصوت ضعيف، ثم بصوت مرتفع، وسمع الصليل البغيض لأغلالهم، وشعر بهم

ينكمشون ويزحفون على بطونهم، وعند ذلك نشأ فى داخله احتجاج ونبوءة، وكرس نفسه للسير فى طريق العالم .

صوت ورؤية دعواه لأن يكون كاهناً، عرافاً يقود من لم تصلهم الدعوة بعد للخروج من بيت العبودية، ورأى الكتلة المتلاطمة تتجه نحوه كَسِيل من المياه الغاضبة ومد يديه متحمساً، ولكن حتى ويديه ممتدتين، عبرت الرؤية فجأة غواية "اليأس" .

لم يكن أولئك رجالاً أشراراً - فمشكلة الحياة ليست مشكلة الأشرار - لقد كانوا هادئين طيبين، قساوسة الكنيسة الرسولية، وكانوا يسعون نحو الحق والعدل، كانوا يقولون ببطء "كل هذا طبيعى بل وإنه مقبول، ولكن المجلس اللاهوتى العام للكنيسة الرسولية لا يستطيع أن يقبل زنجياً"، وعندما كان ذلك الرجل النحيل غريب المنظر يستمر فى طرق أبوابهم كانوا يضعون أيديهم برقة، وبشئىء من الحزن، على كتفيه ويقولون "إننا بطبيعة الحال نعرف مشاعرك بشأن ذلك، ولكنك ترى إن الأمر مستحيل إنه .. سابق لأوانه، ونحن على ثقة : على ثقة تماماً من أنه فى وقت ما فإن كل هذه الأشكال من التمييز سوف تتضاءل، ولكن العالم الآن هو كما هو" .

وكانت هذه غواية اليأس، وقد قاتلها الشاب بقوة ، ومضى كما لو كان شبحاً مظلماً، يجتاح تلك القاعات، يناشد، ويناقش، ويطلب الدخول شبه غاضب، حتى جاءت "اللا" الأخيرة، عندما بدأ الرجال يطردون الرجل المزعج، ويصممونه بأنه أحمق، وغير معقول، وطائش، وأنه ثائر بلا جدوى على قانون الله، وعند ذلك تضاعل ببطء كل مجد تلك الرؤية الرائعة، وترك وراءه أرضاً غبراء قاسية تتدحرج فوق يأس مطبق، حتى الأيدى الرحيمة التى امتدت نحوه من أعماق ذلك الصباح الكئيب بدت وكأنها أجزاء من الظلال القرمزية، نظر إليهم ببرود وسأل "لماذا يجب أن أشعر برعاية خاصة فى حين أن طريق العالم مغلق أمامى؟" ومع ذلك فإن أيادى أخرى ظلت تحته : أيدى "جون جاى" الشاب، الابن الشجاع لذلك الأب الشجاع، وأيدى الناس الطيبين فى بوسطون، تلك المدينة الحرة، ومع ذلك، فعندما انفتح الطريق إلى الكهنوتية الكنسية أمامه أخيراً، ظلت السحابة قائمة، وحتى عندما أحاط القس المحترم بكنيسة سان بول الشمس الأسود بذراعيه الأبيضين حتى عند ذلك لم يرفع العباءة عن ذلك القلب، لأن الأرض فقدت أحد أمجادها .



ومع ذلك فإن النار التي احترق ألكسندر كروميل بلهيبها لم تذهب هباء، فقد عاد ببطء بمزيد من التعقل إلى ممارسة خطته في الحياة، وقام بدراسة الوضع بصورة أكثر تفهماً، ففي الأعماق تحت عبودية واستعباد الأهالي السود رأى ضعفهم الأساسي، وهو الضعف الذي أكدته سنوات طويلة من سوء المعاملة، تمثل ذلك الضعف في ندرة الخلق القوي، والاستقامة التي لا تتحنى، وكان ذلك في رأيه هو عيبهم الأساسي، ومن هنا سوف يبدأ، فهو سيجمع أفضل من في شعبه في كنيسة أسقفية (إبيسكوبال) صغيرة، وهناك يقودهم ويعلمهم ويلهمهم، إلى أن تنتشر الدعوة، وإلى أن يكبر الصغار، وإلى أن يستمع العالم، وإلى، وإلى ...، وعند ذلك لمع عبر حلمه ضوء خافت من رؤيته الأولى المشرقة في الشباب ضوء خافت، لأن مجداً كان قد ضاع من الأرض .

في أحد الأيام وكان ذلك في ١٨٤٢، والربيع يناضل سعيداً مع رياح مايو في نيوانجلاند، وقف أخيراً في كنيسته الخاصة في بروفيدنس، كاهناً للكنيسة، ومرت الأيام مسرعة، والقس الأسمر الشاب يمارس عمله، يكتب المواعظ بعناية، ويمارس صلواته بصوت هادئ عميق، وكان لا يكف عن ملاحقة رعاياه في الشوارع ويناقش المارة، يزور المرضى، ويركع إلى جانب المحتضرين، كان يعمل ويكدح، أسبوعاً بعد أسبوع، ويوماً بعد يوم، وشهراً في إثر شهر، ومع ذلك فشهرأ بعد شهر كان أتباعه يتناقصون، وأسبوعاً وراء أسبوع يتردد الصدى بين الجدران الخالية بصوت أكثر حدة، ويوماً بعد يوم صارت الدعوات تأتي أقل فأقل، ويوماً بعد يوم باتت الغواية الثالثة أكثر وضوحاً، وبالذات أكثر وضوحاً داخل "الحجاب"، هادئة ومبتسمة، وليس هناك غير ظل خفيف من السخرية في نغمات صوتها، كانت في البداية تأتي في فترات متباعدة في نبرات منغمة: "أجل، إنك تخاطب الملونين؟" أو ربما بطريقة أكثر مواجهة: "ترى ما الذي تتوقعه؟" وفي الصوت والإشارة يرقد الشك، غواية "الشك"، وكم كان يبغضه، ويطارده بغضب! كان يصيح "هم يستطيعون بطبيعة الحال، ويستطيعون أن يتعلموا وأن يجاهدوا وينجزوا بطبيعة الحال، وبطبيعة الحال تضيف الغواية بنعومة "إنهم لا يفعلون شيئاً من ذلك" ومن بين الغوايات الثلاثة، كانت هذه هي التي وصلت إلى الأعماق، الكراهية؟ لقد تجاوز هذا الأمر الطفولي، اليأس؟ لقد قوى ذراعه الأيمن ضدهم، وقاتله بقوة العزيمة، أما أن يشك في قيمة العمل الذي كرس له حياته، أن يشك في مصير وقدرة الجنس الذي أحبه لأنه جنسهم، أن يجد تراخياً ولا مبالاة بدلاً من

الجهد الحريص، أن يسمع شفتيه نفسيهما تهمسان "إنهم لا يهتمون، إنهم لا يستطيعون أن يعرفوا، إنهم ماشية تساق بلا صوت، لماذا تلقى بالآلىء أمام الخنازير؟" هذا، وهذا بالذات بدا أكثر مما يستطيع أن يتحملة، فأغلق الباب، وألقى على درجات المدخل، وألقى رداءه على الأرض وتلوى المأ .

كانت أشعة شمس المساء قد دفعت الغبار للرقص فى الكنيسة المظلمة عندما أفاق، طوى ملابسه، وأبعد كتب التراتيل، وأغلق "الكتاب المقدس" الكبير، وخرج إلى غبشة المساء، وألقى نظرة على المنبر الصغير الضيق وعلى شفتيه ابتسامة ضعيفة، وأغلق الباب ثم سار مسرعاً إلى الأسقف، وقال له شيئاً كان الأسقف يعرفه من قبل، قال ببساطة "لقد فشلت"، ثم أكسبه هذا الاعتراف شجاعة فقال "إن ما أحججه هو جمهور أوسع، فعدد الزنوج هنا قليل نسبياً، وربما لا يكونون من أفضلهم. يجب أن أذهب حيث المجال أوسع، وأحاول مرة أخرى"، ولذا أرسله الأسقف إلى فيلادلفيا، ومعه رسالة إلى الأسقف أوندر دونك.

وكان الأسقف أوندر دونك رجلاً سميناً، أحمر الوجه ومؤلفاً لعدد من الكتابات المثيرة عن حياة القديسين، وكان الوقت بعد العشاء، وقد أعد الأسقف نفسه لفترة من التأمل، عندما دق الجرس عدة دقائق، ولابد أن الأسقف تلقى الرسالة ثم تبعها زنجى نحيل متخلع الحركة، قرأ الأسقف الرسالة بسرعة وقطب وجهه، وحسن الحظ أن ذهنه كان واضحاً بشأن هذه المسألة، فأزال تقطيبته ورفع عينيه إلى كروميل، ثم قال ببطء وبشكل مؤكد: "سأستقبلك فى هذه الكنيسة بشرط واحد: لن يجلس كاهن زنجى فى نطاق كنيستى، ولا يجوز لكنيسة سوداء أن تطلب تمثيلها هنا".

ويخيل لى أحياناً أنى أستطيع أن أرى تلك اللوحة: الجسد الأسمر النحيل، وهو يقلب قبعته بعصبية أمام الكرش الهائل للأسقف أوندر دونك، وقد ألقى رداءه على دواليب الكتب الخشبية القاتمة، حيث توجد كتب فوكس "حياة الشهداء" جنباً إلى جنب مع كتاب "كل واجبات الإنسان"، ويخيل لى أنى أرى عيون الزنجى الواسعتين تحومان خلف مكان الأسقف إلى الموقع الذى تلمع فيه الأبواب الزجاجية المتأرجحة لغرفة الأسقف وهى تتألق فى ضوء الشمس، وهناك ذبابة زرقاء صغيرة تحاول أن تعبر من ثقف المفتاح، وهو يعبر إلى الباب مسرعاً، ويتطلع إلى الهوة مستغرباً، ويفرك يديه

متفكراً، وكأنه يقيس أعماقها، وعندما يجد أنها بلا قاع فهو يتراجع مرة أخرى، ويجد القس أسود الوجه نفسه يتساعل عما إذا كانت الذبابة أيضاً قد واجهت "وادي المذلة" وما إذا كانت ستلقى بنفسها فيه، وعند ذلك - ويا للعجب! - إنها تبسط أجنحتها الضئيلة وتطن مبتهجة عائدة، وتترك مراقبها وحيداً وبلا جناح .

وعند ذلك وقع الوزن الكامل لعبئه على كتفيه، انزاحت الحوائط الثمينة، وانفتح أمامه المرعى الخشن البارد، وقد قصمته الربوة الجرانيتية السمكية إلى قسمين، هنا "وادي المذلة" وهنا "وادي شبح الموت". ولست أدري أيهما أكثر عتمة ، لا، لست أنا، لكنني أعرف الآتي: في وادي الودعاء ذاك يقف الآن مليون من الرجال الأشداء، الذين على استعداد .

"... أن يتحملوا سياط الزمن وسخرياته، ومظالم المستبد، وسخريات المتفطرس، وعذاب الحب المحتقر، وتأخر العدالة، وسفاهة الموظفين، والوقاحة التي يتحملها الصبورون ممن لا يستحقون" كل هذا وأكثر منه يتحملونه فقط لو أنهم علموا أن تلك تضحية وليست شيئاً زهيداً، هكذا ترددت الأفكار في ذهن ذلك الرجل الأسود الوحيد، وتحنح الأسقف، وتذكر أنه ليس هناك حقاً شيء يقال، فاكتفى بأن لم يقل شيئاً، ولكنه ظل يضرب الأرض بقدمه بقلق، وغير أن ألكسندر كروميل قال، ببطء ولكن بثقة: "إنني لن أدخل قط مجال سلطتك بهذه الشروط"، وبعدما قال ذلك، أدار ظهره ومضى إلى "وادي ظل الموت"، وربما ما كنت لتلاحظ غير الموت الجسدي، الكيان الممزق والسعال الذي يرتج له البدن، ولكن في تلك الروح كان هناك موت أعمق من ذلك، لقد وجد كنيسة في نيويورك، كنيسة أبيه، عمل من أجلها في ظل الفقر والجوع، ولقى السخرية من جانب زملائه الكهنة، وفي شيء أشبه باليأس، طاف عبر البحار، متسولاً يمد يديه إلى الناس، وقد صافحهما الرجال الإنجليز، ولبر فورث وستانلي، ثيول وإنجليز، وحتى فرود وماكولي، ودعاه السير بنيامين برودي لأن يرتاح لفترة من الزمن في "كوينز كولدج" في كمبردج، وهناك أقام، يناضل من أجل صحة الجسد والعقل، حتى حصل على درجته في سنة ٥٣، ولكنه ظل قلقاً وغير راض، فانتقل إلى أفريقيا، وعلى امتداد



سنوات طويلة ووسط نسل من كانوا يهربون العبيد، سعى للعثور على مرفأً جديد وأرض جديدة .

هكذا كان الرجل يتلمس طريقه نحو الضوء، ولم تكن تلك كلها "حياة" بل كانت جولات الروح الساعية للتعرف على ذاتها، مكابدات شخص يسعى عبثاً إلى مكانه فى العالم، مطارداً دائماً دائماً بشبح موت هو أكثر من الموت : هو انتقال روح لم تقم بواجبها، طوال عشرين عاماً وهو هائم، عشرين عاماً وأكثر، ومع ذلك ظل السؤال الصعب يتردد داخله "لماذا، بحق الله، أنا موجود على ظهر الأرض؟"، فى أبرشية نيويورك الضيقة كانت روحه تبدو مكبوتة ومختنقة، وفى الهواء النقى العريق للجامعة البريطانية كان يسمع الملايين يعولون عبر البحر، وفى المستنقعات الملعونة بالحمى فى غرب أفريقيا كان يقف وحيداً، بلا حول ولا قوة.

ولا يجوز لك أن تعجب لرحلته الموحشة، أنت الذى فى دوامة الحياة السريعة، وفى تناقضاتها الباردة ورؤاها الرائعة، قد واجهت الحياة وصافحت لغزها وجهاً لوجه، وإذا رأيت أن ذلك اللغز يصعب قراءته، تذكر أن ثمة صبيّاً أسود يجده أكثر صعوبة، إذا كان من الصعب عليك أن تعثر على واجبك وتواجهه، فإنه أصعب بدرجة ما بالنسبة إليه، وإذا كان قلبك يهن فى غبار المعركة ودمها، فتذكر أن الغبار بالنسبة إليه أكثر كثافة والمعركة أشد شراسة، لا عجب فى أن يسقط الهائمون! لا عجب فى أننا نشير إلى اللص والقاتل، وإلى البغى التى تطارد عملاءها، والدعاء الذى لا ينتهى للموتى غير التائبين! إن "وادي ظل الموت" يعيد قليلاً من حججه إلى العالم .

ولكنه أعاد ألكسندر كروميل، لقد خرج من غواية الكراهية واحترق بنار اليأس، وتغلب على الشك، وتصلب عوده بالتضحية فى مقابل الإذلال، فعاد آخر الأمر إلى داره عبر البحار، متواضعاً وقوياً، رقيقاً ثابت العزم، لقد واجه كل أشكال التهكم والتعصب، وكل أشكال الكراهية والتمييز، بتلك الدمثة النادرة التى هى درع الأرواح النقية، لقد قاتل الأدياء والجشعين والأشرار، بتلك الاستقامة التى هى سيف العادلين، لم يتردد أبداً، ونادراً ما كان يشكو. كان ببساطة يعمل، ويلهم الشباب، ويعاتب الكبار، ويساعد الضعاف، ويوجه الأقوياء .

هكذا نما، وأدخل فى نطاق نفوذه الواسع كل ما هو أفضل لدى من يعيشون داخل "الحجاب"، أما من يعيشون خارجه فلم يعرفوا بل ولم يحلموا بتلك القوة الكامنة داخله، ذلك الإلهام القوى الذى قدر ألا يعرفه معظم أصحاب النظرة المحدودة، والآن وقد مضى، فإننى أنزع "الحجاب" بعيداً وأبكى، وللأسف، فإننى لا أستطيع أن أحمل لتلك الذكرى العزيزة غير هذا الثناء القليل، وأستطيع أن أرى وجهه الساكن، الأسمر بخطوطه الواضحة تحت شعره الأبيض كالثج. يضىء ويظلم، الآن بإلهام من أجل المستقبل، والآن فى ألم البراءة إزاء بعض شرور البشر، والآن مع الحزن لذكرى قاسية من الماضى، وكلما زاد لقائى مع ألكسندر كروميل زاد شعورى بما فقدته هذا العالم الذى لم يعرف عنه غير القليل، فى عصر آخر ربما كان سيجلس بين كبار السن فى رداء موشى بالأرجوان، وفى بلد آخر ربما كانت الأمهات ستتغنين به لأبنائهن فى المهد .

لقد أدى عمله، وأداه بشرف وعلى خير وجه، ومع ذلك فإننى أسف لأنه كان يعمل وحده، ولا يحظى إلاً بذلك القدر القليل من التعاطف الإنسانى، واسمه اليوم، فى هذا العالم الفسيح، لا يعنى الكثير، ويأتى إلى ٥٠ مليون إذن محملاً بغير عبير من الذكرى أو القدوة، وفى هذا تكمن مأساة العصر: ليس أن الناس فقراء، فكل الناس يعرفون قدراً من الفقر، وليس أن الناس أشرار، فمن هو الطيب؟ وليس أن الناس جهلة، فما هى الحقيقة؟ لا ، بل إن الناس لا يعرفون عن الناس إلاً القليل.

لقد جلس ذات صباح يتطلع نحو البحر، ابتسم وقال "إن الباب أصابه الصداً عند المفصلات"، وفى تلك الليلة عندما صعدت النجوم جاءت ريح تعوى مقبلة من الغرب لتدفع الباب على مصراعيه، وعند ذلك هربت الروح التى أحببتها كأنها لهب عبر البحار، وفى أعماقه كان يجلس الموت .

وإننى لأتساءل أين هو اليوم ؟ أتساءل عما إذا كان فى ذلك العالم الغامض البعيد، الذى جاء منه بدون أن نشعر، يجلس على عرش شاحب اللون أحد الملوك : شخص أسود بعينين نفاذتين، يعرف خبايا الملعونين فى الأرض، ويقول لأولئك الذين أتعبوا أنفسهم فى العمل "لقد أحسنتم" بينما تجلس حوله نجوم الصباح وهى تغنى .





## الفصل الثالث عشر

### عن عودة " جون "

يمر شارع كارليسل إلى الغرب من مركز مدينة جونستاون، عبر كوبرى أسود كبير، ويهبط تلاً ثم يرتفع مرة أخرى، وعلى جانبيه دكاكين صغيرة وبائعو لحوم، عبر مساكن مؤلفة من طابق واحد، إلى أن يتوقف فجأة عند التقائه بحديقة خضراء فسيحة، وهى مكان عريض مريح، يحده من ناحية الغرب مبانى ضخمان، وعندما تأتى فى المساء الرياح من ناحية الشرق، وتحلق الغيمة الكبيرة من دخان المدينة كسلانة فوق الوادى، عند ذلك يلتصق الغرب الأحمر كأنه من أراضى الأحلام على امتداد شارع كارليسل، وعندما تدق أجراس العشاء تمر أشباح التلاميذ وتشكل سيلويت داكناً خلفيته السماء، وهم يسيرون، طوالاً وسود اللون، متباطئين وتبدو أشباحهم كأنما تعبر أمام المدينة وكأنها أشباح منذرة، وهم ربما يكونون كذلك، لأن هذا هو "معهد ويلز" وهؤلاء الطلاب السود ليس لهم تعامل يذكر مع المدينة البيضاء الممتدة مع الشارع .

وإذا وجهت انتباهك ستترى، ليلة بعد أخرى، شكلاً مظلماً واحداً يسرع فى خطاه بعد الآخرين، متجهاً نحو الأضواء المتلائة فى قاعة "سوين"، لأن جونز يتأخر دائماً عن مواعده، وهو فتى طويل القامة، شعره قاس وبنى اللون، يبدو كأنه ينمو متجاوزاً ملابسه، ويسير بخطوات فيها شىء من الاعتذار، وكان من عادته دائماً أن يشيع فى قاعة الغداء الهادئة موجات من الابتهاج، وهو يتسلل إلى مكانه بعد أن يكون الجرس قد دق للصلاة، كان يبدو غريباً من كل النواحي، ولكن نظرة واحدة إلى وجهه تدفع المرء لأن يغفر له الكثير، تلك الابتسامة العريضة الطيبة التى لا تنطوى على شىء من التصنع أو المجاملة، بل تبدو كأنها صادرة من طبيعته البسيطة ورضاه الصادق عن العالم .

لقد جاء إلينا من "التاماها"، من ذلك المكان المحاط بأشجار السنديان فى جورجيا الجنوبية الشرقية، حيث يداعب البحر كثبان الرمال وتستمع الرمال لوشوشته حتى تكاد تغرق تحت الماء، ولا ترتفع إلا هنا وهناك فى جزر طويلة منخفضة، وكان الأهالى البيض فى التاماها يرون أن جون فتى طيب يجيد العمل على المحراث، ويحسن التصرف فى حقول الأرز، وموجود فى كل مكان، ودائما منشراح ومحترم، ولكنهم هزوا رؤوسهم عندما أرادت أمه أن تبعث به إلى المدرسة، كانوا يقولون "إنها ستفسده، ستقضى عليه"، وكانوا يقولون ذلك وكأنهم يعلمون، ولكن ما يقرب من نصف سكان القرية السود تبعوه إلى المحطة فخورين، وحملوا صندوقه الصغير الغريب والربطات العديدة التى أراد أن يأخذها معه، وهناك تصافحت الأيدي مرة بعد مرة، وقبلته الفتيات خجلا وطببب الصبيان على ظهره، ثم جاء القطار، فصافح أخته الصغيرة بود، ووضع ذراعيه الطويلين حول رقبة أمه، ثم انطلق مع زفير القطار وزئيره إلى العالم الأصفر الذى يثور ويتحلق حول هذه الرحلة المختلف بشأنها، واندفع القطار بجوار الساحل، وعبر مربعات ومثلثات السافانا، وخلال حقول القطن وفى أعماق الليل المرهق، إلى ميلفيل، وجاء فى الصباح إلى أصوات جونستاون وضجيجها .

أما أولئك الذين بقوا فى القرية، ذلك الصباح فى التاماها، وراقبوا القطار وهو يحمل بصخبه زميلهم فى اللعب وشقيقهم وابنهم بعيداً إلى العالم، فقد كانت لديهم بعد ذلك كلمة واحدة تتردد دائما "عندما يعود جون"، فعند ذلك ستقام احتفالات، كما ستلقى كلمات فى الكنائس، وسيوضع أثاث جديد فى الغرفة الأمامية بل ربما تبنى غرفة أمامية جديدة، وسيقام بيت جديد للمدرسة، ويكون جون هو المعلم، وربما يقام حفل زواج كبير، كل هذا وأكثر، عندما يعود جون، ولكن الأهالى البيض كانوا يهزون رؤوسهم .

وفى البداية قيل إنه سيأتى فى وقت الكريسماس ولكن تبين أن الإجازة قصيرة للغاية، ثم قيل، فى الصيف المقبل ولكن الأحوال المالية لم تكن طيبة والمدرسة عالية التكاليف، ولذا فبدلاً من أن يعود للقرية اشتغل فى المدينة، وهكذا تأجلت عودته إلى الصيف التالى، وإلى الذى يليه وأثناء ذلك تفرق زملاء اللعب، واكتسب شعر أمه اللون الرمادى، وذهبت أخته إلى بيت القاضى لتعمل فى المطبخ، ومع ذلك استمرت الأسطورة "عندما يعود جون" .

وفى بيت "القاضى" كانوا يحبون هذه العبارة، لأنهم هم أيضاً كان لديهم جون : صبى أشقر الشعر ناعم الوجه، كثيراً ما لعب فى أيام الصيف الطويلة مع سَمِيه الأسود، وكان القاضى عريض المنكبين والذى اكتسب شعره اللون الرمادى يقول فى كل صباح عند ذهابه إلى مكتب البريد "نعم، إن جون موجود الآن فى برينستون، ويرى اليانكى ما يستطيع السيد الجنوبي أن يفعل"، ويعود إلى بيته حاملاً رسائله وصحفه، وفى البيت الكبير كانوا يقضون وقتاً طويلاً فى قراءة الرسالة الواردة من برينستون، القاضى وزوجته النحيلة وشقيقته وبناته اللاتي يتقدمن فى العمر، وكان القاضى يقول "إن هذه الدراسة ستجعل منه رجلاً، فالجامعة هى المكان المناسب"، ثم يسأل خادمتها الصغيرة الخجول "حسناً يا جينى، ما أخبار جونكم أنتم؟" ثم يضيف متفكراً " من المؤسف جداً، من المؤسف أن أمك أرسلته بعيداً ذلك سوف يفسده" وكانت الفتاة لا تقول شيئاً .

وهكذا، فى القرية الجنوبية البعيدة كان العالم ينتظر، بنصف وعى، عودة شابين صغيرين، ويحلم بطريقة غير واضحة بأشياء جديدة سوف تعمل وأفكار جديدة سيفكر فيها الجميع، ولكن كان من الملفت للنظر أنه لم يكن هناك من يفكر فى الفتيين ؛ لأن الأهالى السود كانوا يفكرون فى جون واحد، وهو أسود اللون؛ والأهالى البيض يفكرون فى جون آخر، وهو أبيض اللون، ولم يكن أحد العالمين يفكر فيما يفكر فيه العالم الآخر، إلا بقلق غامض .

أما فى جونستاون، فى "المعهد" فقد تحيرنا كثيراً بشأن حالة جون جونز، فلفترة طويلة بدا أن الصلصال غير صالح لأى نوع من التشكيل، وهو عالى الصوت كثير الحركة، دائم الضحك والغناء، ولا يستطيع قط أن يعمل بطريقة منظمة فى أى مجال، لم يكن يعرف كيف يستذكر دروسه، ولم تكن لديه أية فكرة عن الجد والاجتهاد، وبسبب تأخره الدائم، ولا مبالاته، وميله الاستثنائى للمزاح، تملكنا الحيرة معه، وفى إحدى الليالى اجتمع مجلس المعهد، يساوره القلق والحيرة، لأن جونز وقع فى المتاعب مرة أخرى، وهذه المرة كان الأمر خطيراً، ولذا اجتمع رأينا على "أن جونز، بسبب تكرار إهماله وعدم اهتمامه بعمله، سيوقف عن الدراسة فى الفترة الباقية من الفصل الدراسى .



وظهر لنا كأنما الحياة بدت لجون لأول مرة كما لو كانت شيئاً جدياً حقاً، وذلك عندما أبلغه عميد المعهد أن عليه أن يغادر المدرسة، فقد نظر إلى الرجل ذى الشعر الرمادى نظرة فارغة بعينين مشدوهتين، وتلعثم قائلًا "لماذا؟ لماذا؟ ولكنى لم أخرج بعد!" وعند ذلك شرح له العميد، ببطء ووضوح، وذكره بتأخره عن المواعيد وإهماله واجباته، وعدم انتباهه لدروسه وإهماله لعمله، والضجة التى يثيرها والفوضى المحيطة به، إلى أن أحنى الفتى رأسه مضطرباً، ثم قال مسرعاً "ولكنك لم تبلغ أمى وأختى، لن تكتب لأمى، هل ستفعل ذلك؟ لأنك إذا لم تفعل سوف أذهب إلى المدينة وأعمل، وأعود فى الفصل الدراسى المقبل وسوف ترى نتائجى"، وعلى ذلك وعده العميد وعداً مخلصاً، وحمل جون صندوقه الصغير، ولم يوجه كلمة ولا نظرة إلى الفتيان الذين أخذوا يتضحكون، وأخذ مساره فى شارع كارليسل إلى المدينة الكبيرة، بعينين مفتوحتين ووجه جاد ومصمم.

ولعلنا توهمنا ذلك، ولكن بشكل ما بدا لنا أن النظرة الجادة التى تسلمت إلى وجهه الصبباني فى عصر ذلك اليوم لم تتركه بعد ذلك قط، فعندما عاد إلينا مضى إلى العمل بكل قوته المهوشة، وكان نضالاً صعباً، لأن الأمور لم تكن تأتى إليه بسهولة، فالقليل من الذكريات المتزاحمة عن حياته المبكرة وتعليمه كانت تأتى لمساعدته فى طريقه الجديد، ولكن كل العالم الذى يسعى إليه كان من صنعه الخاص، وهو كان يبني ببطء ومشقة، وعندما أشرق الفجر على مهل على مخلوقاته الجديدة، كان يجلس مشدوهاً وصامتاً أمام ما يرى، أو يهيم وحده فى الفناء الأخضر متطلعاً إلى ما وراء عالم الناس إلى عالم من الأفكار، وفى بعض الأحيان كانت الأفكار تحيره أشد الحيرة، فهو لا يرى السبب فى أن الدائرة ليست مربعاً، وقد نقلها ستاً وخمسين نقطة عشرية فى إحدى الليالى، وكان على استعداد لأن يواصل المحاولة لولا أن المشرف على عنبر النوم أطفأ الأنوار، وقد أصيب بنوبات برد شديدة بسبب رقاده على ظهره فى العراء بعض الليالى، يحاول أن يتفهم المجموعة الشمسية، وكانت لديه شكوك عميقة بشأن أخلاقيات "سقوط روما" وكانت لديه شكوك قوية فى أن الألمان لصوف وحقراء، بالرغم مما يرد فى كتبه المدرسية، وكان يفكر طويلاً فى كل كلمة يونانية جديدة، ويتساءل لماذا تحمل هذه الكلمة ذلك المعنى، ولماذا لا تعنى شيئاً آخر، وكيف كان المرء سيشعر لو فكر فى كل شىء باللغة اليونانية، هكذا كان يفكر وحده ويحتار ويتوقف متسائلاً

حيث يمر الآخرون بسهولة، وكان يسير بثبات فى الصعوبات حيثما يتوقف الآخرون ويستسلمون .

وهكذا نما جسداً وروحاً، وبدأ أن ملابسه كانت تنمو معه وترتب نفسها . فأكمات السترة تغدو أطول والأساور تظهر، والياقات أصبحت أقل قذارة، ومن وقت لآخر كان حذاؤه يلمع، وتتسلل إلى مشيته كبرياء جديدة، ونحن الذين كنا نرى فى كل يوم نزعة إلى التأمل والتفكير تظهر فى عينيه بدأنا نتوقع شيئاً من هذا الفتى الذى يتقدم بصعوبة، وهكذا أكمل سنوات الدراسة الإعدادية وانتقل إلى الدراسة الثانوية ونحن الذين كنا نتابعه، شهدنا أربع سنوات أخرى من التغيير، أحدثت تحولاً يكاد يكون تاماً فى هذا الرجل الطويل الجاد الذى كان ينحنى لنا عندما يرانا فى أول الصباح، لقد غادر عالم أفكاره الغريب وعاد إلى عالم الحركة والناس، وأصبح الآن ينظر لأول مرة إلى ما حوله نظرة يقظة، ويعجب لكونه لم ير من قبل غير ذلك القدر الضئيل، وكان نموه بطيئاً بحيث بدا إحساسه كأنما لأول مرة بـ "الحجاب" الذى يقف بينه وبين العالم الأبيض، فهو الآن ينتبه لأول مرة للاضطهاد الذى لم يكن يبدو له اضطهاداً من قبل، وللأختلافات التى كانت تبدو له طبيعية، وللقيود والإهانات التى كانت تمر فى أيام صباه دون أن يلاحظها أو يستقبلها بضحكة خفيفة، أما الآن فإنه يغضب إذا لم يناده الناس بكلمة "سيد" Mister وكان يغضب لرؤية سيارات "جيم كرو"، ويغضب من خط اللون الذى يعوقه ويعوق أقرانه، وتسلفت إلى كلامه نبرة سخرية، وتسلفت إلى حياته مرارة غامضة، وكان يقضى ساعات طويلة يتأمل ويبحث عن طريقة لتجنب هذه الأشياء البغيضة، وفى كل يوم كان يجد نفسه يتذمر من الحياة الضيقة والمخنوقة فى قريته الأصلية، ومع ذلك كانت خطته دائماً أن يعود إلى التاماها ، يخطط دائماً لأن يعمل هناك، ومع ذلك، فكلما اقترب يوم العودة كان يتردد، يعتريه خوف لا يستطيع أن يصفه، وحتى فى يوم التخرج قبل بحماسة ما عرضه عليه عميد المعهد من إرساله إلى الشمال مع فرقة الموسيقى فى إجازة الصيف، ليغنى باسم المعهد، ها هى فترة استنشاق للهواء قبل القفز فى الماء، هكذا قال لنفسه فيما يشبه الاعتذار.

وكان عصراً مشرقاً من عصارى شهر سبتمبر، وكانت شوارع نيويورك تتدفق بالرجال الرائحين والغادين، وقد ذكروا جون وهو يجلس فى الميدان ويراقبهم، وهم

يتغيرون بصورة لا تتغير، بينهم البيض والسود، المهمومون والفرحون، وكان يتأمل ملابسهم الغنية والتي بلا عيب، ويرقب طريقة تحريك أيديهم، وشكل قبعاتهم، ويدقق في العربات المسرعة، وبعد ذلك ارتدى بظهره إلى الوراء وقال وهو يتنهد "هذا هو العالم"، وعلى حين غرة تملكته فكرة أن يرى إلى أين يمضى العالم، نظراً لأن كثيرين من الأغنياء واللامعين كان يبدو أنهم يسرعون في اتجاه واحد، وهكذا فعندما مر أمامه شاب طويل أشقر الشعر وسيدة صغيرة الحجم كثيرة الكلام، قام من مكانه متردداً وتبعهما، مضياً صاعدين في الشارع، عبر المحلات والدكاكين المضاءة، وعبر ميدان فسيح، إلى أن دخلا مع مئات غيرهما المدخل العالى لمبنى كبير .

واندفع مع الآخرين نحو مكان لبيع التذاكر، وفتش في جيبه بحثاً عن ورقة الخمسة دولارات الجديدة التي كان قد احتفظ بها، وبدا له حقاً أن ليس ثمة وقت للتردد، ولذا أخرج الورقة بشجاعة، وقدمها للموظف المشغول، وتسلم تذكرة فقط ولم يتسلم أية نقود باقية، وعندما أدرك في نهاية الأمر أنه دفع خمسة دولارات ليدخل مكاناً لا يعرف ما هو، وقف ذاهلاً وكأنما أصابته صدمة، وسمع صوتاً خافتاً وراءه يقول "حاسب أنت لست مضطراً لسحل الرجل المهذب الملون لجرد أنه يقف في طريقك" ورأى فتاة صغيرة تتعلق بعينيها بعيني زميلها ذى الشعر الأشقر، ومر ظل من الاستياء على وجه ذلك الزميل وقال في شيء من الضيق وكأنه يواصل حديثاً سابقاً "أنت لن تفهمينا نحن أبناء الجنوب، فمع كل مهارتك نحن لا نرى أبداً في الشمال تلك العلاقات الودية والحميمة بين البيض والسود فيما يحدث حولنا في كل يوم، بل إنى أتذكر أقرب الأطفال الذين كنت ألعب معهم في الصبا وهو زنجى صغير يحمل نفس اسمي، ومن المؤكد أنه لم يكن هناك اثنان متقاربين حسناً!" وتوقف الرجل عن الكلام فجأة واحمر وجهه حتى منابت شعره، لأنه رأى إلى جانبه تماماً في مقاعد الأوركسترا يجلس ذلك الزنجى الذى كاد يصطدم به فى المدخل، وبدا عليه التردد ثم شحب وجهه بالغضب، ونادى العامل الذى يقود الزبائن إلى مقاعدهم وأعطاه بطاقته، مع بضع كلمات تحذيرية، ثم جلس متباطئاً. وعملت السيدة بلباقة على تغيير الموضوع .

كل هذا لم يره جون، لأنه جلس نصف مأخوذ يتطلع إلى المشهد المحيط به، الجمال الرقيق للقاعة، والعطر الخفيف، والسيل المتحرك من الرجال، والملابس الغنية،



والطنين المنخفض للحديث، بدت كلها جزءاً من عالم يختلف تماماً عن عالمه، عالم أكثر جمالاً بشكل غريب من أى شيء عرفه حتى الآن، إنه ليجلس فى أرض الأحلام، وانزعج عندما ارتفع - بعد سكون - صوت موسيقى عالية وواضحة من موسيقى بجعة لوهنجرن(\*)، وكان الجمال اللانهائى للموسيقى يتغلغل فى كل عضلة من عضلات جسده، ويجعله كله تابعاً للنغم. أغلق عينيه وأمسك بمسندى المقعد، ولس عن غير قصد ذراع السيدة، وجذبت السيدة ذراعها، ونبع فى قلبه شوق للارتفاع مع تلك الموسيقى الواضحة ليبتعد عن غبار وقذارة تلك الحياة المنحطة التى تقيده سجيناً ومظلوماً، أه لو أنه يستطيع أن يسمو إلى الهواء الطلق الذى تغنى فيه الطيور ولا تحمل الشمس الغاربة لمسة من الدم! من الذى دعاه ليكون عبداً وهزئة للجميع؟ وإذا كان هناك من دعاه فأى حق له فى أن يدعوه فى حين أن هناك عالم كهذا متاح للناس؟

ثم تغيرت الحركة، وانطلقت هارمونية أكثر امتلاء وقوة، وعبر بنظره متفكراً عبر القاعة، وتساعل لماذا تبدو السيدة الجميلة شبيهاً الشعر فاترة الهمة إلى هذا الحد، وماذا يمكن أن يكون ما يهمس به فى أذنها الرجل قصير القامة؟ وجال بخاطره أنه لا يريد أن يكون فاطر الهمة ولا عاطلاً، لأنه شعر مع الموسيقى بحركة القوة داخله، وأه لو أن لديه عملاً رائعاً، واجباً يكرس له حياته، وعملاً شاقاً؛ أجل، شاقاً للغاية، ولكن بدون استعباد قاس وممرض، بدون ذلك الجرح المهين الذى يرفضه قلبه ونفسه، وعندما تسلك فى النهاية حزن ناعم عبر آلات الكمنجة، أتت إليه رؤية البيت البعيد وعينا شقيقتيه الواسعتان، والوجه الأسمر المسحوب لأمه، وسقط قلبه تحت المياه، تماماً كما تسقط رمال البحر على شواطئ التاماها، ولكنه عاد ليرتفع مرة أخرى مع الصيحة الأثيرية الأخيرة للبجعة التى ارتجفت واختفت فى طيات السماء .

وظل جون صامتاً ومأخوذاً لدرجة أنه لم يلاحظ لبعض الوقت يد الموظف الذى يقود الزبائن إلى مقاعدهم وهو يدق بخفة على كتفه ويقول بأدب "هل تغادر من هذا

(\*) لوهنجرن من الأساطير الألمانية، ابن برسيفال وأحد فرسان المائدة المقدسة، وهو ينقذ الأميرة إيلسا ثم يتزوجها، ولكن يكتب عليه هجرها، وقد كتبت قصيدة ملحمية (١٢٨٥-٩٠) منسوبة إلى وفرايم فون أيشنباخ تروى القصة، واعتمد عليها ريتشارد فاغنر فى كتابته لوبرا لوهنجرن (١٨٥٠) على أساس ذلك المصدر (الترجم).

الجانب من فضلك يا سيدى؟" وكأنما فوجئ، قام من مقعده مسرعاً وتحرك ليغادر مقعده، ونظر نظرة كاملة فى وجه الشاب ذى الشعر الأشقر، ولأول مرة تعرف الشاب على زميل صباه الأسود، وعرف جون أن الآخر هو ابن القاضى، وشعر جون الأبيض بالانزعاج، ورفع يده، ثم تجمد فى مقعده، وابتسم جون الأسود ابتسامة خفيفة، ثم تجهم ثم تبع الموظف عبر الممر، وأبدى المدير أسفه، أسفه البالغ، وشرح أنه قد حدث خطأ إذ بيع للسيد مقعد محجوز من قبل، وهو على استعداد لرد النقود بطبيعة الحال وهو يأسف للغاية لما حدث، وما إلى ذلك، وقبل أن ينهى كلامه كان جون قد مضى، يسير مسرعاً عبر الميدان على امتداد الطرق العريضة، وعندما مر بالحديقة أغلق أزرار المعطف وقال "يا جون جونز، لقد ولدت أحقق بالطبيعة"، ثم ذهب إلى مسكنه وكتب خطاباً، ثم مزقه، وكتب آخر، ثم ألقى به فى النار، ثم انتزع قطعة ورق وكتب : "عزيزتى أمى وأختى إنى عائد ، جون" .

قال جون، وهو يستريح فى جلسته فى القطار "ربما أكون أنا المعلوم لأنى أكافح ضد مصيرى الواضح لمجرد أنه يبدو شاقاً وغير مريح، وهاهو واجبى نحو التاماهى واضح أمامى، ولعلمهم سيسمحون لى بأن أساعد فى تسوية مشكلات الزوج هناك ولعلمهم لن يسمحوا، وسأفعل كل ما أستطيع، حتى ولو لم يكن مطابقاً للقانون، وإذا قضيت نحبى، قضيت نحبى"، ثم أخذ يفكر ويحلم، ويضع خطة لعمل حياته، وظل القطار يسرع نحو الجنوب .

وهناك فى التاماهى، وبعد سبع سنوات طوال، كان العالم كله يعرف أن جون قادم، كانت البيوت قد نظفت وجمّلت وقبلها كلها بيت معين، وارتدت الحدايق والأحواش أناقة غير مألوفة واشترت جينى جونلة جديدة، ويقدر من اللباقة والتفاوض أمكن إقناع كل الميثوديين والبريسبترين السود بالاشتراك فى ترحيب شامل فى الكنيسة المعمدانية، وعندما اقترب اليوم دارت مناقشات حارة فى كل ركن بشأن الحجم الدقيق لما أنجزه جون، وكان الوقت ظهراً فى يوم رمادى مملوء بالسحاب عندما جاء، وسارعت المدينة السوداء إلى المحل، مع قليل من البيض عند الحواف وكانت هناك ضجة سعيدة يتم خلالها تبادل عبارات صباح الخير، وكيف الحال ؟ وبعض الضحكات والنكات والمزاح، وجلست الأم فى النافذة ترقب، ولكن الشقيقة جينى وقفت أمام الباب تعبت

أصابها بردائها بعصبية ؟ طويلة ونحيلة، بشرتها ناعمة بنية اللون، وعينان محبتان تطلان من وسط تيه من الشعر، نهض جون مقطباً عندما وقف القطار، لأنه كان يفكر فى عربة "جيم كرو"، وخطا نحو الرصيف، وتوقف: هاهى محطة صغيرة قذرة، وتجمع أسود يرتدى ألواناً مزركشة وغير نظيفة، ونصف ميل من الأكواخ المتهدمة على امتداد مجرى من الطين، وتملكه شعور طاغ بقسوة وضيق الأمر كله، وعبثاً بحث بناظره عن أمه، وقبل ببرود الفتاة الطويلة الغريبة التى تدعوه أخاها، وتكلم كلمات جافة قصيرة هنا وهناك، ولم يجد ميلاً للمصافحة بالأيادي ولا للثرثرة، فمضى صامتاً على الطريق، يكتفى برفع قبعته لبعض القريبات، ويستمع إلى عبارات الدهشة من أفواههن الفاعرة، وكان من الواضح أن الأمر يحير الأهالى تماماً، فهذا الرجل الصامت البارد؛ هل هذا جون؟ وأين ذهبت ابتسامته وقبضة يده المحبة؟ قال الواعظ الميثودى متفكراً "يبدو أنه متعب بحيث إنه ليس قادراً على أن يتكلم" وشكت شقيقة معمدانية "يبدو أنه لم يجد ما كان يتوقعه"، ولكن رئيس مكتب البريد الأبيض، من حافة الجمع، عبّر عن رأى الجميع بصراحة حيث قال "إن هذا الزنجى الملعون قد ذهب إلى الشمال وملاً رأسه بأفكار حمقاء، ولكنها لن تنفعه فى التاماه" وذاب الجمع شيئاً فشيئاً .

وكان حفل الترحيب الذى أقيم فى الكنيسة المعمدانية فاشلاً، فالمطر أفسد الباربيكو، والرعد قلب اللبن فى الآيس كريم، وعندما بدأ الكلام فى الليل ازدحم المكان بأكثر من طاقته، وكان الواعظون الثلاثة قد أعدوا أنفسهم للحدث إعداداً خاصاً، ولكن سلوك جون ألقى غطاء على كل شىء، بدا بارداً ومشغولاً، وحوله جو غريب من التحفظ بحيث إن الأخ الميثودى لم يستطع أن يبعث الحرارة فى كلماته، ولم يحصل من الجمهور على كلمة "آمين" واحدة، ولم تلق الصلاة البريسبتيرية غير استجابة ضعيفة، وحتى الواعظ المعمدانى، وإن كان قد أثار قدراً بسيطاً من الحماسة، بدت الأمور مختلطة فى عباراته المفضلة لدرجة أنه أنهى كلمته قبل ١٥ دقيقة كاملة من الوقت الذى كان محدداً لها، وتململ الأهالى بقلق فى مقاعدهم عندما قام جون ليرد على الكلمات التى قيلت، تكلم ببطء وبطريقة رسمية، قال إن العصر يحتاج إلى أفكار جديدة، وأتينا الآن نختلف كثيراً عن الناس الذين عاشوا فى القرنين السابع عشر والثامن عشر ولدينا أفكار أرحب عن الإخاء البشرى ومصير الإنسان، ثم تحدث عن انتشار الأعمال الخيرية والتعليم العام، وخاصة عن انتشار الثروة والعمل، ثم أضاف متفكراً، وهو



يتطلع إلى السقف المنخفض غير الملون، هو الدور الذى ينبغي لزئوج هذا البلد أن يقوموا به فى القرن الجديد، ورسم بخطوط عامة المدرسة الصناعية الجديدة التى يمكن أن تنشأ بين أشجار الصنوبر هذه، وتكلم بإسهاب عن العمل الخيرى الذى يمكن أن ينظم، والنقود التى يمكن أن تدخر لإنشاء بنوك وإدارة أعمال، ودعا فى الختام إلى الوحدة وندد على الأخص بالخلافات الدينية والمنازعات الطائفية، وقال وهو يبتسم "إن العالم اليوم لا يهتم كثيراً بما إذا كان المرء معمدانياً أو ميثودياً، أو حتى ممن يترددون على الكنيسة أصلاً، مادام رجلاً طيباً وأميناً، وأى فارق هناك بين أن يكون الرجل قد تعمّد فى نهر أو فى طشت للغسيل، أو لم يتعمّد أصلاً؟ دعونا نبتعد عن هذه الصفائر وننظر إلى ما هو أعلى"، وبعد ذلك، إذ لم يجد شيئاً آخر يقوله، جلس ببطء، وتملكت ذلك الجمع المزدحم حالة سكون ممتزج بالآلم، فهم لم يفهموا غير قليل مما قال، لأنه كان يتكلم بلسان مجهول لديهم، فيما عدا كلمته الأخيرة عن العماد، وهذا أمر يعرفونه، وظلوا جالسين بلا حراك بينما كانت الساعة تصدر صوتاً خافتاً، وفى النهاية سمع صوت مكتوم من أحد الأركان، وقام رجل منحن كبير فى السن، وسار بين المقاعد، ثم صعد إلى المنبر، كان وجهه مجعداً وأسود، وشعره قليل رمادى، وكان صوته ويده تترجفان كما لو كان مصاباً بالشلل، ولكن على وجهه تلك النظرة المستغرقة التى تميز المتطرفين الدينيين، قبض بيديه الضخمتين الخشنتين على الكتاب المقدس، ورفع بينهما مرتين دون أن يقول شيئاً، ثم انفجر يتدفق بالكلمات، بفصاحة جافية ومخيفة، كان يرتجف، ويترنح، وينحنى، ثم يقف شامخاً فى كبرياء، حتى أخذ الأهالى يتأوهون ويبكون، ويولولون ويصيحون، وارتفعت صيحات منقلبة من الأركان التى تجمعت فيها المشاعر المضغوطة وانطلقت فى الهواء، ولم يعرف جون بوضوح ماذا قال الرجل المسن، ولكنه شعر بأنه أصبح مادة للسخرية واللوم بتهجمه على صحيح الدين، وأدرك بشيء من الدهشة أنه دون قصد وضع يدين قاسيتين جافيتين على شيء يراه هذا العالم الصغير مقدساً، وقف صامتاً، ومضى إلى الخارج فى الظلام، وانحدر نحو البحر، على ضوء النجوم المتقلب، غير منتبه للفتاة التى سارت وراءه فى خجل، وعندما وصل فى النهاية إلى حافة الماء، التفت إلى شقيقته الصغيرة ونظر إليها بحزن، متذكراً بالأمم مفاجئ كيف أنه لم يفكر فيها إلا قليلاً. وضع ذراعه حولها وتركها تطلق العنان لدموعها على كتفه .

وقفًا طويلًا معًا، يتطلعان إلى المياه الرمادية التي لا تكف عن الحركة .  
قالت : "هل يا جون يصبح كل إنسان بعيداً عن السعادة، عندما يتعلم ويعرف  
أشياء كثيرة عن كل شيء ؟"

تمهل وابتسم وقال : "أخشى أن ذلك ما يحدث".

"وهل أنت يا جون سعيد لأنك تعلمت ؟"

أجابها "نعم" ببطء ولكن بثقة

وراقبت الفتاة الضوء المتقلب على صفحة الماء، وقالت متفكرة "أتمنى أن أفقد  
السعادة، وأن .... أن" ووضعت ذراعيها حول عنقه "وأن أتعلم شيئاً".

ومضت عدة أيام قبل أن يتجه جون إلى بيت القاضي ليطلب السماح له بالتعليم  
فى مدرسة الزوج، ولقيه القاضي بنفسه عند الباب الأمامى، ووجه إليه نظرة حادة،  
وقال بحدة "أذهب إلى باب المطبخ يا جون وانتظر هناك"، وجلس جون على درجات  
المطبخ، وحدث فى حقول الذرة، وتملكته حيرة شديدة، ترى ماذا أصابه؟ كل خطوة  
يتخذها تسيء إلى أحد الأشخاص، وقد عاد لينقذ أهله، وقبل أن يغادر المكان الذى  
تجمعوا فيه للقاءه أساء إليهم، وحاول أن يعلمهم شيئاً فى الكنيسة، وأثار أعرق  
مشاعرهم، وقد تعلم حتى يكون محترماً لدى القاضي، ولكنه أخطأ عند الذهاب إلى  
بابه الأمامى، وفى كل الأحوال كانت نواياه حسنة، ومع ذلك، وبطريقة ما، وجد من  
الصعب والغريب أن يتلاءم مع محيطه القديم مرة أخرى، وأن يجد مكانه فى العالم  
المحيط به، ولم يستطع أن يتذكر أنه كان يواجه أية صعوبة فى الماضى، عندما كانت  
الحياة سهلة وسعيدة، وكان العالم يبدو وقتها ناعماً ومتسامحاً، ربما، ولكن شقيقته  
جاءت إلى باب المطبخ فى تلك اللحظة بالذات وقالت إن القاضي فى انتظاره .

كان القاضي جالساً فى غرفة الطعام وحوله رسائل الصباح، ولم يطلب من جون  
أن يجلس، ودخل مباشرة فى الموضوع، قال "أعتقد أنك جئت من أجل المدرسة، وأنا  
أريد أن أتحدث معك بصراحة، فأنت تعرف أنى صديق لأهاليكم، وقد ساعدتك  
وساعدت أسرتك، وكان فى نيتى أن أفعل المزيد لو لم تدخل فى ذهنك فكرة الذهاب،  
والآن فإنى صديق للأهالى الملونين، وأتعاطف مع كل طموحاتهم المعقولة، ولكنك أنت

وأنا نعرف كلانا يا جون أنه فى هذا البلد لابد للزنجى أن يبقى خاضعاً، وألا يتوقع أبداً أن يكون مساوياً للرجل الأبيض، وفى مكانهم فإن أهلك يمكن أن يكونوا أمناء ومحترمين، والله يعلم أنى سأفعل كل ما فى وسعى لمساعدتهم، ولكنهم عندما يريدون أن يعاندوا الطبيعة، وأن يحكموا الرجال البيض، وأن يتزوجوا النساء البيض، وأن يجلسوا فى صالونى، فعند ذلك والله فإننا سنعمل على تعريفهم مكانهم حتى لو اضطررنا إلى سحل كل زنجى فى البلد، والآن السؤال يا جون هو، هل أنت بما حصلت عليه من تعليم وأفكار شمالية، ستقبل هذا الوضع وتعلم الفتيان السود أن يكونوا خدماً مخلصين وعمالاً مطيعين كما كان أبائك؟ لقد عرفت أباك يا جون وكان ملكاً لأخى، وكان زنجياً طيباً، هل ستكون مثله، أم أنك ستحاول أن تضع أفكاراً حمقاء فى أذهان هؤلاء الناس عن النهوض والمساواة، تجعلهم ساخطين وتعساء؟".

وأجاب جون، بإيجاز لم يفت على الرجل المسن اليقظ "سوف أقبل الوضع يا حضرة القاضى هندرسون"، فتزدد القاضى لحظة ثم قال بإيجاز "حسن جداً، سوف نجربك لفترة من الزمن، طاب صباحك".

ومضى شهر كامل بعد افتتاح مدرسة الزنوج عندما جاء جون الآخر إلى القرية، طويلاً، مرحاً، وقوى البنية، وبكت الأم، وغنت الشقيقات، وكانت المدينة البيضاء كلها فى فرح وابتهاج، وكان القاضى رجلاً يميل إلى الفخر، وكان مشهداً جميلاً أن نرى الرجلين يسيران معاً عبر الطريق الرئيس، ومع ذلك فإن الأمور لم تجر بينهما بسلاسة، لأن الرجل الأصغر سناً لم يكن يخفى اختقاره للمدينة الصغيرة، وكان قد عقد العزم على التوجه إلى نيويورك، بينما كان الأمل المرتجى للقاضى أن يرى ابنه عمدة لالتاماه، وممثلاً لها فى الجهاز التشريعى و - من يدرى؟ - حاكماً لجورجيا. وهكذا كان الجدل يحتدم بينهما فى أوقات كثيرة، كان الشاب يقول بعد العشاء، وهو يشعل سيجاراً ويقف إلى جانب المدفأة "من المؤكد يا والدى أنك لا تتوقع من شاب مثلى أن يستقر بصورة دائمة فى هذه - هذه المدينة التى نسيها الرب وليس بها شيء غير الطين والزنوج؟" ويجيب القاضى بلهجة حزينة "ولكنى أنا قد فعلت"، وفى هذا اليوم بالذات بدا من الجو العاصف المقبل أنه على وشك أن يضيف شيئاً أكثر حدة، ولكن الجيران كانوا قد بدأوا يتوافدون لإبداء إعجابهم بابنه، وسار الحديث فى اتجاه آخر.



تطوع ناظر البريد بعد لحظة صمت بأن قال : " يبدو أن ذلك الجون يعقد الأمور في مدرسة السود " وسأل القاضي بحدة "ماذا يفعل الآن؟ "

"لا شيء بوجه خاص، وإنما هناك ذلك تعالى من جانبه، وأعتقد أنى سمعت شيئاً عن أنه يتكلم عن الثورة الفرنسية، والمساواة، وأشياء كهذه، إنه الشيء الذى أسميه الزنجى الخطر".

" هل سمعته يقول شيئاً بعيداً عن المؤلف ؟ "

" لا ولكن سالى، فتاتنا، قالت لزوجتى أشياء كثيرة، وكنت فى ذلك الوقت أيضاً لست راغباً فى الاستماع، فالزنجى الذى لا يريد أن يقول كلمة سيدى للرجل الأبيض، أو .... "

"وتدخل الابن فى الحديث "من هذا الجون ؟ "

" إنه جون الأسود الصغير، ابن بيجى الذى كان يلعب معك فى الطفولة " .

واحمر وجه الشاب بالغضب، ثم ضحك وقال : "إنه ذلك الأسود الذى حاول أن يقحم نفسه فى مقعد إلى جانب السيدة التى كانت معى فى إحدى الحفلات " .

ولكن القاضي هندرسون لم ينتظر ليسمع المزيد، لقد صبر طول اليوم، أما الآن فقد قام من مقعده وعلى شفثيه عبارات وعيد غير واضحة، وأخذ قبعته وعصاه، وسار مباشرة إلى مبنى المدرسة .

وبالنسبة لجون، احتاج الأمر إلى عمل طويل وشاق لإصلاح الأمور فى ذلك المبنى القديم المتهدم الذى يؤوى المدرسة، وانقسم الزنوج إلى مجموعتين إحداهما تؤيده والأخرى تعارضه، وكان الأهالى غير مباليين، والأطفال غير منتظمين وغير نظيفين، وكانت المدرسة تفتقر إلى الكتب والأقلام وألواح الإردوان، ومع ذلك فقد استمر يناضل آملاً، وبدأ أنه بدأ أخيراً يرى بصيصاً من الضوء، لقد زاد عدد الحضور وأصبح الأطفال أنظف قليلاً هذا الأسبوع، وحتى الفصل المبتدى فى القراءة حقق قدراً مريحاً من التقدم، ولذا عاد جون إلى العمل بصبر متجدد عصر ذلك اليوم .

قال مبتهجاً : "الآن ياماندى، لقد أصبحت أفضل ولكن يجب ألا تفرقى بين كل كلمة وكلمة إلى هذا الحد، فحتى شقيقك الصغير لن يروى قصة بهذه الطريقة، هل يفعل ذلك؟ " .

– كلا بالتأكيد، لأنه لا يستطيع أن يتكلم .

– فليكن. والآن فلنجرب مرة ثانية: إذا ذهب الرجل ...

" جون ! "

أخذت المدرسة كلها على غرة، وقام المدرس من مقعده، عندما ظهر الوجه الأحمر الغاضب للقاضى من خلال الباب المفتوح .

جون، " لقد أغلقت هذه المدرسة، ويستطيع تلاميذك أن يذهبوا إلى بيوتهم ويشغلوا أنفسهم بالعمل، فالأهالى البيض فى التاماها لا ينفقون أموالهم على السود من أجل حشور رؤوسهم بالبجاجة والأكاذيب، فلتخرجوا ! وسوف أغلق الباب بنفسى " .

وعند المسكن الكبير ذى الأعمدة، ظل الابن الشاب الطويل يتجول بلا هدف بعد مغادرة الوالد المفاجئة لبيته، ولم يكن فى البيت شىء كثير يثير اهتمامه، فالكتب عتيقة وبلا مذاق، والجريدة المحلية ليس فيها ما يثير، والنساء توجهن إلى غرفهن يشكين الصداع أو يقمن بالحيافة، وحاول أن يغفو قليلاً، ولكن الجو كان حاراً لا يسمح بذلك، ولذا خرج يتجول فى الحقول وأخذ يشكو : "يا إلهى العظيم : إلى متى سيستمر هذا الحبس ؟ " وهو لم يكن فتى سيئاً كل ما فى الأمر أنه مدلل إلى حد ما، ولا يهتم بشىء غير نفسه وهو عنيد مثل أبيه المتكبر، وبدا شاباً يرتاح النظر إليه، وهو يجلس على جذع الشجرة الأسود الكبير على حافة أشجار الصنوبر، ويؤرجح ساقيه ويدخن، وغمغم "بل إنه ليست هناك فتاة تستحق مغازلة محترمة"، فى تلك اللحظة رأت عيناه شخصاً طويلاً منحنياً يسرع إلى حيث يجلس فى الممشى الضيق، نظر باهتمام فى البداية، ثم انفجر ضاحكاً وهو يقول "الأرجح أنها جينى، خادمة المطبخ الصغيرة تلك، إنى لم ألاحظ من قبل أبداً جسمها الصغير المشوق، أهلاً يا جنى! لقد لاحظت أنك لم تقبلينى منذ عودتى إلى البيت" قال ذلك بمرح، وحدقت فيه الفتاة باستغراب واضطراب

وتمتت بشيء غير مسموع، وحاولت أن تمر، ولكن نزعة مفاجئة استولت على الفتى المتأمل، وقبض على ذراعها، وجذبت نفسها مذعورة، ولكنه استدار وركض وراءها خلف أشجار صنوبر المرتفعة .

ومن هناك، من اتجاه البحر، فى نهاية المشى، جاء جون متباطئاً ورأسه منكسة، كان فى طريقه عائداً مرهقاً من مبنى المدرسة، وعند ذلك فكر فى أن يحمى أمه من الضربة التى أصابته، ومضى ليلتقى بشقيقته عند عودتها من العمل ليبلغها نبأ فصله، قال ببطء "إنى سأذهب بعيداً، سأذهب بعيداً وأجد عملاً، ثم أرسل ليحضرا إلى، لم أعد أستطيع أن أعيش هنا"، وعند ذلك ارتفع فى حلقه الغضب الشرس المكبوت، طوح ذراعيه وسارع مغضباً عبر المشى .

كان البحر الهائل بنى اللون صامتاً، وكان الهواء يهب بالكاد، وكان اليوم المحتضر يغسل ويطوى أشجار السنديان والصنوبر ويغمرها باللونين الأسود والذهبي، ولم يأت من الرياح أى إنذار، ولا همسة من السماء الصافية، لم يكن هناك غير رجل أسود يمضى فى طريقه بغصة فى قلبه، لا يرى شمساً ولا بحراً، ولكنه قفز كأنما يستيقظ من حلم وهو يسمع صيحة مذعورة توقظ شجرات الصنوبر، ويرى شقيقته السمراء تصارع بين يدي رجل طويل أشقر الشعر .

لم يقل كلمة، لكنه قبض على غصن ساقط وضربه بكل ما فى ذراعه الأسود القوى من كراهية مكبوتة، ورقد الجسد أبيض وساكناً تحت أشجار الصنوبر، مستحماً فى أشعة الشمس وفى الدم، ونظر جون إلى المشهد كأنه فى حلم، ثم سار عائداً إلى البيت مسرعاً، وقال بصوت هادئ "أمى، إنى راحل، راحل لأكون حراً".

وحدقت فيه وتمتت "إلى الشمال يا حبيبى، هل أنت ذاهب إلى الشمال مرة أخرى؟"

نظر إلى الخارج حيث كانت نجمة الشمال تلمع شاحبة فوق المياه وقال "نعم يا أمى، سأذهب إلى الشمال".

وبعد ذلك، وبدون كلمة أخرى، خرج إلى الحارة الضيقة، ماراً بأشجار الصنوبر المستقيمة، إلى نفس المشى الملتف، وجلس على جذع الشجرة المقطوع الأسود



الضخم، ونظر إلى الدم فى المكان الذى رقد فيه الجسد، هناك فى الماضى الرمادى كان يلعب مع ذلك الفتى الميت، ويتحاوران معا فى ظل الأشجار الصامتة، وتعمق الليل، وفكر فى الفتيان فى جونستاون، وتساءل ماذا حل ببراون، وكيرى؟ وجونز؛ جونز؟ إنه هو جونز، وتساءل عما سيقولونه جميعاً عندما يعرفون، عندما يعرفون، فى غرفة الطعام الطويلة تلك التى تضم المئات من العيون الضاحكة، وبعد ذلك، وبعد أن وصل إليه شعاع مسروق من نور النجوم، فكر فى السقف المذهب لقاعة الموسيقى الواسعة تلك، واستمع إلى الموسيقى العذبة الخافتة لأوبرا البجعة تتسلل عائدة إليه، ولكن فليستمع ! هل كانت تلك موسيقى، أم هم رجال مسرعون ويتصايحون؟ أجل، بالتأكيد! ارتفع النغم واضحاً وعالياً وعذباً، وارتجف كائنه شىء حى، حتى أن الأرض نفسها ارتجفت كما لو كان فوقها وقع أقدام جياد ودمدمة رجال غضاب .

ارتاح بظهره إلى الوراء وابتسم فى اتجاه البحر، حيث ارتفع النغم الغريب، مبتعداً عن الظلال القاتمة حيث يوجد صوت الجياد المندفعة، والمندفعة دائماً، وبذل جهداً حتى يقوم، وانحنى إلى الأمام، وألقى نظرة فاحصة على الممشى وهو يغمغم بصوت منخفض "أغنية العرس" .

ومن بين الأشجار، وفى ضوء الصباح الخافت، راقب أشباحهم ترقص وسمع جيادهم ترعد مقبلة نحوه، إلى أن جاؤا فى النهاية يكتسحون ما أمامهم كالعاصفة، ورأى فى مقدمتهم الرجل الأشعث ذا الشعر الأبيض، والذى كانت عيناه تومضان باللون الأحمر من الغضب، ويالله كم رثا له - رثا له - وتساءل عما إذا كان معه الحبل الملفوف القوي، وعند ذلك، عندما انفجرت العاصفة حوله، نهض ببطء ووجه عينيه المغمضتين نحو البحر .

وأخذ العالم يصفر فى أذنيه.

## الفصل الرابع عشر

### عن الأغاني الحزينة

كان الذين يسرون فى الظلمة يغنون فى الأيام الماضية أغاني الحزن لأن قلوبهم كانت متعبة، ومنذ طفولتى كانت هذه الأغاني تحرك مشاعرى لدرجة غير عادية كانت تأتى إلى من الجنوب الذى لا أعرفه، واحدة بعد أخرى، ومع ذلك كنت أعرفها كما لو كانت أغاني وكما لو كنت كاتبها، وبعد ذلك بسنوات طويلة عندما أتيت إلى ناشفيل رأيت الصحن الهائل المبنى من هذه الأغاني يخلق فوق المدينة الشاحبة، وكانت صالة الاحتفالات تظهر لى لو كانت مصنوعة من الأغاني نفسها، وتبدو لى حجارتها حمراء بالدم وغبار الكدح، ومن خلالها كان يتبدى لى الصباح، والظهيرة، والليل، كأنها انبعاثات لأنغام رائعة، حافلة بأصوات اخوتى وإخواتى، ذاكرة بأصوات الماضى .

ولم تعط أمريكا العالم شيئاً من الجمال فيما عدا العظمة الخام التى وضع الله نفسه بصمتها على صدرها، وقد عبرت الروح البشرية فى هذا العالم الجديد عن نفسها بقوة وذكاء ولكن ليس بجمال، ولذا، وبالمصادفة البحتة، غدت الأغاني الفلكلورية الزنجية - الصيحة الإيقاعية للعبيد - هى اليوم ليست مجرد الموسيقى الأمريكية الوحيدة فقط، بل إنها أيضاً أجمل تعبير عن التجربة البشرية التى ولدت على هذا الجانب من المحيط، لقد أهملت، وقد احتقرت تقريبا ولا تزال، وكانت قبل كل شيء لا تفهم على وجهها الصحيح، ومع ذلك فإنها تظل التراث الروحى الوحيد للأمة، والمنحة الكبرى للأهالى السود .

ومنذ عهد بعيد يرجع إلى الثلاثينات كانت أنغام أغاني العبيد هذه تثير الأمة، ولكن الأغاني لم تلبث أن نسيت أو كادت، فأغنية مثل "بالقرب من البحيرة حيث تدلت

أغصان الصفصاف" دخلت في أنغام أغان أخرى شائعة ولكن مصدرها علاه النسيان، وأغان أخرى استمدت منها نماذج كاريكاتورية في مسرح "تقليد الزنوج" وماتت ذكراها، ثم في سنوات الحرب جاءت تجربة "بورت رويال" الفريدة: فبعد الاستيلاء على "هيلتون هيد" وربما لأول مرة واجه الشمال عبيد الجنوب وجهاً لوجه وقلباً لقلب بدون شاهد ثالث، وكانت جزر البحار في كارولينا، حيث التقيا، حافلة بأناس من السود من النوع البدائي، لم يمسهم ويقولابهم العالم المحيط بهم كما مس غيرهم خارج الحزام الأسود، وكان منظرهم جافياً، ولهجاتهم مضحكة، ولكن قلوبهم كانت طيبة وحرك غناءهم الناس بقوة هائلة، وسارع توماس وينتويرس هجنسون بالحديث عن هذه الأغاني، وقامت ميس ماكيم وآخرون بتنبيه العالم إلى جمالها النادر، ولكن العالم استمع إليهم نصف مصدق، إلى أن جاء مغنو "فيسك اليوبيلي" فأنشدوا أغاني العبيد غناءً عميقاً في قلب العالم بحيث لم يعد يستطيع أن ينساها تماماً مرة أخرى .

وكان هناك في يوم من الأيام ابن حداد ولد في كاديوز بنيويورك، قام في يوم من الأيام بالتعليم في مدرسة أوهايو، وساعد في حماية سينسناتي من كيربي سميث، ثم قاتل في شانصليروزفيل وجيتسبيرج، ثم خدم في نهاية المطاف في مكتب الرجال المحررين في ناشفيل، وهنا أنشأ فصلاً لمدرسة الأحد من الأطفال السود في سنة ١٨٦٦، وغنى معهم، وعلمهم الغناء، وبعد ذلك قاموا هم بتعليمه الغناء، وعندما دخل مجد أغاني "اليوبيل" إلى روح جورج وايت، عرف أن عمل حياته هو أن يدع هؤلاء الزنوج يغنون للعالم كما غنوا له، وهكذا بدأت في ١٨٧١ رحلة "مغنى فيسك اليوبيليين"، وقد اتجهوا إلى الشمال من سينسناتي : أربعة فتيان سود بأسمال بالية وخمس فتيات : يقودهم رجل لديه قضية وهدف، توقفت الجماعة في ويلبرفورث، أقدم مدارس الزنوج، حيث باركهم أسقف أسود، ومن هناك واصلوا طريقهم نحو الشمال، يقاتلون البرد والجوع، وترفض الفنادق قبولهم، ويسخر الكثيرون منهم، وظل سحر غنائهم يطرب القلوب، إلى أن قوبلوا بتصفيق في "المجلس الكنسي في أوبرلين" فقدمهم إلى العالم، وجاعوا إلى نيويورك، وتجاسر هينري وارد بيتشر على الترحيب بهم، على الرغم من أن صحف نيويورك اليومية سخرت من هؤلاء "المغنين الزنوج" ونجحت أغانيهم فغنوا في كل أنحاء البلد وعبر البحار، أمام "الملكة" و "القيصر"، في



اسكتلندا وأيرلندا، وفي هولندا وسويسرا، واستمروا يغنون سبع سنوات، وأحضروا معهم مائة وخمسين ألف دولار وأنشأوا "جامعة فيسك".

ومن يومها ظهر آخرون يقلدونهم تقليداً جيداً أحياناً، على يد مغنى هامبتون وأتلانتا، وأحياناً تقليداً سيئاً على يد الفرق الناشئة، وسعى الكاريكاتير مرة أخرى إلى إفساد الجمال الغريب لهذه الموسيقى، وملاً الجو بأنغام عديدة منحطة وهى أنغام نادراً ما تتمكن الأذان غير المرهفة من التمييز بينها وبين الأنغام الحقيقية، ولكن أغاني الزنوج الفلكلورية الحقة مازالت تعيش فى قلوب من سمعوها تصدح فى قلوب أبناء الشعب الزنجى .

فما هى تلك الأغاني، وماذا تعنى؟ معرفتى بالموسيقى قليلة، ولا أستطيع أن أتكلم بعبارات فنية، لكنى أعرف شيئاً عن الناس، وإنى إذ أعرفهم أعرف أن هذه الأغاني هى رسالة العبيد إلى العالم، فهم يقولون لنا فى هذه الأيام الصعبة إن الحياة كانت بهيجة لدى العبد الأسود، وإنه لم يكن يبالي، وكان سعيداً، وإنى أثق بذلك بالنسبة لبعضها، بل وبالنسبة للكثير منها، ولكن لا يمكن أن يقال إن كل الجنوب السابق، وإن كان قد قام من الموتى، يمكن أن يكون شاهداً على هذه الأغاني المؤثرة، فهى موسيقى شعب غير سعيد، هم أبناء خيبة الأمل، إنها تتحدث عن الموت والمعاناة والتوق الصامت إلى عالم أكثر صدقاً، وعن التجوال فى ظل الضباب، والطرق .

إن الأغاني هى فى الواقع غريزة للقرون، والموسيقى موهبة فى القدم أكثر بكثير من الكلمات، ونستطيع أن نتتبع فيها هنا وهناك مؤشرات على التطور، إن جدة جدى قد قبض عليها تاجر هولندى شرير قبل مائتى سنة، وعندما جاءت إلى وديان الهدسون والهوساتونيك، سوداء صغيرة الحجم خفيفة الحركة، كانت ترتجف فى رياح الشمال العاصفة، وتتطلع بشوق إلى التلال، وكثيراً ما كانت تردد أغنية وثنية للطفل الراقد على ركبتيها.

ولقد أنشد الطفل نفس الأغنية لأبنائه، وهؤلاء غنوها لأبنائهم، وهكذا عبرت مائتى سنة لتصل إلينا ونحن مازلنا نغنيها لأبنائنا، وقلما نعرف كما لم يعرف أبائنا ماذا تعنى كلماتها، ولكننا نعرف تماماً معنى موسيقاها .

كانت هذه موسيقى أفريقية بدائية، وقد نراها فى صورة أشمل فى الأغنية الغربية التى ترحب بـ "عودة جون" :

" إنك قد تدفنتى فى الشرق،

وقد تدفنتى فى الغرب،

ولكنى سأسمع صوت النفير فى ذلك الصباح

إنه صوت المنفى .

عشر أغان أساسية، تزيد أو تنقص، يستطيع المرء أن ينتقيها من هذه الغاية من الأنغام أغان لها أصل زنجى لا شك فيه وانتشار شعبى واسع، وأغان لها بالتحديد خصائص العبيد، واحدة منها أشرت إليها للتو، وأخرى تبدأ كلماتها "لا أحد يعرف الشقاء الذى عرفته"، فعندما واجهت الولايات المتحدة حالة فقر مفاجئ، رفضت أن تفى بوعودها للرجال الذين تحرروا، وتوجه ضابط كبير إلى "الجزر البحرية" (\*) ليحمل إليها النبأ، وبدأت امرأة عجوز على حافة المجموعة تنشد هذه الأغنية، وانضم إليها كل الحاضرين، وهم يميلون بأجسامهم يميناً ويساراً، وبكى الجندى .

والثالثة هى أغنية المهد للموت التى يعرفها كل الرجال "والتي تبدأ سطورها الأولى بقصة حياة "ألكسندر كروميل"، ثم هناك أغنية المياه الكثيرة "تدفق يا نهر الأردن، تدفق" والتي يغنيها كورس كبير مصحوباً بموسيقى خافتة، وكانت هناك أغان كثيرة تتحدث عن الهاربين، مثل الأغنية التى تبدأ بعبارة "أجنحة أتلانتا" والأغنية الأكثر انتشاراً "كنت أستمع"، والسابعة هى أغنية البداية والنهاية "يا إلهى، ياله من حزن ! عندما تبدأ النجوم فى السقوط"، وقد وضعت نغمة منها قبل "فجر الحرية"، أما أغنية التطلع والقلق - "طريقى غائم" - فتبدأ بعبارة "معنى التقدم"، والتاسعة هى "يا يعقوب المناضل، إن الفجر بدأ يشرق" وهى تحمل أملاً من وراء النضال، أما الأغنية الكبرى العاشرة فهى "أذهب بعيداً" التى نشأت من "إيمان الآباء" .

(\*) مجموعة من أكثر من ١٠٠ جزيرة منخفضة على شاطئ الأطلنطى فى الولايات ساوث كارولينا وجورجيا وشمال فلوريدا ( المترجم ) .

وهناك الكثير من أغاني الزنوج الأخرى التي لا تقل عن هذه وضوحاً وتعبيراً، ولا أشك في أن غيرى يستطيع أن يقدم اختياراً آخر على أساس أقرب إلى المبادئ العلمية، كما أن هناك أغاني يبدو لي أنها تبتعد خطوة عن الأنواع البدائية: فهناك الشبيهة بالمتاهة مثل "التلاؤ المضيء" والتي يبدأ أحد سطورها بعبارة "الحزام الأسود"، وأغنية عيد الفصح "التراب، التراب، والرماد"، وأغنية "إن أمي قد هربت وعادت إلى ديارها"، وتلك المجموعة من الألحان التي أحاطت بأغنية "رحيل المولود الأول". "أمل أن تكون أمي هناك في ذلك العالم العلوى".

وهذه تمثل خطوة ثالثة في تطور أغاني الزنوج التي كانت بدايتها "تستطيع أن تدفن جثمانى فى الشرق"، ثم تاتى أغان مثل "فلنسر إلى الأمام" و "فلنبتعد" فى المقام الثانى، فالأولى موسيقى أفريقية، والثانية أمريكية أفريقية، فى حين أن الثالثة هى مزيج من الموسيقى الزنجية والموسيقى التى تسمع فى الأراضى المتبناة، ومازالت النتيجة زنجية واضحة وطريقة المزج أصيلة، ولكن العناصر زنجية وقوقازية على السواء، وربما يستطيع المرء أن يمضى درجة أخرى ويجد خطوة رابعة فى هذا التطور، حيث تأثرت أغاني أمريكا البيضاء بشكل قاطع بأغاني الزنوج، أو أنها استوعبت جملاً كاملة من الألحان الزنجية مثل "نهر سوانى" و "جو الأسود العجوز"، وجنباً إلى جنب مع النمو مضى الانحطاط والتقليد، أغاني "المينيستريل" الزنجية، والكثير من التراتيل الكنسية، وبعض أغاني "الكون" Coon المعاصرة خليط من الموسيقى يمكن للمبتدئ أن يتوه فيه بسهولة ولا يجد الألحان الزنجية الحقيقية .

وفى هذه الأغاني، كما ذكرت، يخاطب العبد العالم، وهذه الرسالة مغلفة بطبيعة الحال وليست مباشرة، وقد ضاعت الكلمات والموسيقى إحداها من الأخرى، وحلت كلمات وعبارات جديدة غير واضحة المعنى محل الشاعر القديمة، ومن حين لآخر تقع على أذننا كلمة غريبة من لغة لاهوتية مجهولة مثل "مايو العظيم" الذى يبدو كأنه نهر الموت، ولكن الأغلب أن تكون هناك كلمات بسيطة أو مجرد أصوات تتجمع مع الموسيقى لتكون لها عذوبة فريدة، والأغاني العلمانية الخالصة قليلة العدد، وذلك جزئياً لأن الكثير منها قد تحولت إلى تراتيل بتغيير الألفاظ، وجزئياً لأن ما بها من مزاح نادراً ما يفهمه الغرباء، ولأنهم نادراً ما كانوا يحسون ما فى الأنغام من جمال، ومع

ذلك ففي كل الأغاني تقريباً تتميز الموسيقى بحزن واضح، فالأغاني الرئيسة العشرة التي أشرت إليها تدور كلماتها وموسيقاها حول العناء والنفى، حول العمل الشاق والاختفاء، وكلها تتطلع إلى قوة غير مرئية، وتتهد طلباً للراحة في "النهاية" .

والكلمات التي بقيت لنا ليست بلا أهمية، وإذا نقيت مما علق بها من كدارة واضحة فإنها تخفى الكثير من الشعر الصادق والمعاني القوية وراء العبارات المألوفة والأنغام التي بلا معنى، وشأن كل البدائيين، كان العبيد قرييين من قلب الطبيعة، وكانت الحياة "بحراً قاسياً متدفقاً" مثل الأطلنطي بنى اللون في "جزر البحار"، وكانت "البرية" موطن الرب، و "الوادي المنفرد" مؤدياً إلى طريق الحياة، وكان القول بأن "الشتاء سينتهي قريباً" صورة للحياة والموت في الخيال الاستوائى، لقد كانت أعاصير الجنوب المفاجئة تخيف الزوج وتشعل خيالهم وكان الرعد يبدو لهم أحياناً "محزناً" وأحياناً مخيفاً :

"إن ربى ينادينى

إنه ينادينى من خلال الرعد

إن النفير يطلق هذا الصوت فى داخلى"

والكدح الرتيب والتعرض للمخاطر مرسوم بوضوح، ويستطيع المرء أن يرى العامل على المحراث فى الطقس الحار الرطب يغنى :

لن يتجاسر مطر على بلّ جسدك

ولن تتجاسر شمس على إحراقك

امض فى طريقك أيها المؤمن

إنى أريد أن أعود إلى وطنى"

إن الرجل المسن المنحنى يصيح:

"يا إلهى، احفظنى من الغرق"

وهو يعاتب شيطان الشك الذى يهمس له قائلاً :

"إن المسيح قد مات والرب ذهب بعيداً"



ومع ذلك فإن جوع الروح قائم، وقلق الهمجي، وعويل الهائم على وجهه، والشكوى تظهر في عبارة موجزة :

إن روي بحاجة إلى شيء جديد، شيء جديد

وخلال الأفكار الداخلية للعبيد وعلاقة أحدهم بالآخر، يخيم دائماً شبح الخوف، بحيث لا نرى غير الجهات هنا وهناك، ومعها محنوفات ومواقع صمت بليغة، وهناك أغان عن الأم والطفل، ولكن نادراً ما ترد إشارة إلى الأب، فالهارب المتعب الذي يقر له قرار يطلب العطف والحنان، ولكن ليست هناك مغازلة أو زواج، الصخور والجبال معروفة، ولكن البيت مجهول، وهناك مزج غريب بين الحب وعدم القدرة على عمل شيء، وفي موضع آخر نجد صيحة "من بلا أم" و "وداعاً، وداعاً يا طفلي الوحيد".

وأغاني الحب نادرة، وتنقسم إلى فئتين : الخفيفة والمرحة، والحزينة، أما عن الحب العميق الناجح فهناك صمت مخيف، وفي إحدى أقدم هذه الأغاني نجد عمق التاريخ وغزارة المعنى، وقد قالت امرأة سوداء عن هذه الأغنية : "إنها لا يمكن أن تغنى إلا بقلب ملئ وروح مضطربة"، ولم يكن الزنجى يبدي خوفاً من الموت، بل يتكلم عنه كشئ مألوف بل ومرغوب كأنه مجرد عبور للمياه، ربما - من يدري ؟ - عائداً إلى غاباته العتيقة مرة أخرى، والأيام المقبلة تحول إيمانه بالقضاء والقدر، ووسط الغبار والقدر يغنى الكادح :

"أيها الغبار والرماد، فلتخلق فوق قبري

ولكن الرب سيحمل روي إلى مقرها".

ومن الواضح أن الأشياء المقتبسة من العالم المحيط تتعرض لتغيير ذي دلالة عندما تخرج من فم العبد، ويصدق ذلك خاصة على كلمات الكتاب المقدس والتي تتغير بعض ألفاظها لتناسب معاناة الزنجى وحياته الحاضرة.

وكما كان الحال في الماضي، إن الكلمات في هذه الأغاني قد ارتجلها بعض كبار المرتلين في الفرق الدينية، غير أن مناسبات الاجتماع، وألحان الأغاني، والقيود المفروضة على الفكر المسموح به، كانت تقصر الشعر في معظم الحالات على بيت واحد أو بيتين، ونادراً ما استمرت إلى مقطع رباعي أو أطول، وإن كانت هناك نماذج قليلة على المحاولة، وخاصة في التنويع على عبارات واردة في الكتاب المقدس .

وخلال الحزن المتمثل فى "الأغاني الحزينة" يتنفس قدراً من الأمل، إيمان بعدالة الأشياء فى نهاية الأمر، وكثيراً ما تتحول نغمة اليأس إلى انتظار وثقة هادئة، هى أحياناً ثقة بالحياة، وأحياناً ثقة بالموت، وفى بعض الحالات تأكيد للعدالة غير المحدودة فى عالم منصف بعيد، ولكنها أياً كانت، فإن المعنى دائماً واضح : إنه فى وقت ما، فى مكان ما، سوف يحكم الناس على الناس بأرواحهم وليس بلون جلدهم، وهل لهذا الأمل ما يبرره ؟ وهل الأغاني الحزينة صادقة فى توقعاتها ؟ .

إن الافتراض الذى ينمو بصمت فى هذا العصر هو أن اختبار الأجناس قد تم، وأن الأجناس المتأخرة اليوم قد أثبتت عدم كفاءتها، وأنها ليست جديرة بالسعى لإنقاذها، وهذا الافتراض هو نتيجة لغطرسة أشخاص لا يعرفون دور "الزمن" ويجهلون مآثر البشر، ولو وجد مثل هذا الافتراض منذ ألف عام، وهو أمر محتمل تماماً، لكان من الصعب على التيوتون<sup>(\*)</sup> أن يثبتوا حقهم فى الحياة، ولو سادت مثل هذه العقائد قبل ألفين من السنين، وكانت ستلقى الترحيب، لقضت على الفكرة القائلة بأن الشعوب الشقراء ستكون هى قادة الحضارة، والمعرفة السوسولوجية من الاضطراب بحيث يتعذر تحديد معنى التقدم، ومعنى "السريع" و "البطئ" فى التحرك البشرى، وحدود الكمال الإنسانى، فهذه طلاس مغلقة بالحجاب على شواطئ العلم، فلماذا غنى إسكيلوس قبل ألفى عام من ميلاد شكسبير؟ ولماذا ازدهرت الحضارة فى أوروبا، ونمت ثم ازدهرت ثم ماتت فى أفريقيا؟ وما دام العالم يقف صامتاً ومتواضعاً أمام مثل هذه الأسئلة، فهل ستعلن هذه الأمة جهلها وتعترف بتحيزاتها الفارغة بإنكار الفرص المتكافئة على من جاؤا بالأغاني الحزينة إلى كرسى رب العزة ؟ .

تقولون بلدكم؟ كيف أصبح لكم؟ قبل أن يأتى الحجيج كنا هنا، لقد جئنا بعطايانا الثلاث ومزجناها بعطاياكم: عطية الحكاية والأغنية : النغم الناعم المحرك للقلب فى بلد ليس به انسجام ولا أنغام. عطية العودة إلى التيه، وقهر التربة، وإرساء الأساس لهذه الإمبراطورية الاقتصادية البانخة قبل مائتى سنة وهو ما كانت أيديكم الرخوة تعجز عن أن تفعله. والثالثة عطية الروح، وحولنا تركز تاريخ البلد لمدة ثلاثمائة

(\*) أصل الألمان الحاليين ( المترجم ) .

عام، ومن قلب الأمة دعونا كل خير وأخمدنا كل شر، النار والدم، الصلاة والتضحية، قد أعطيناها لهذا الشعب، وهو لم يجد السلام إلا على مذابح "إله الحق"، ولم تكن عطية روحنا سلبية فقط، فقد عملنا بنشاط على نسج أنفسنا فى سدى ولحمة هذه الأمة قاتلنا معاركها، وشاركنا أحزانها، وخلطنا دمنا بدمائها وجيلاً بعد جيل ناشدنا شعباً عنيدا لا يبالي ألا يحتقر العدالة، والرحمة، والحق، حتى لا تأتي لعنة تبيد الأمة، وقد منحنا أغانيها، وكدحنا، وتحيتنا، وإنذارنا لهذه الأمة فى أخوة للدم، أليست هذه العطايا جديرة بأن تعطى؟ أليس هذا عملاً وجهداً؟ وهل كانت أمريكا ستغدو أمريكا بدون أهاليها الزنوج؟ .

ومع ذلك فإن الأمل الذى تردد فى أغاني آبائى كان أملاً عظيماً، وإذا كان هناك فى هذا الخضم من فوضى الأشياء شىء يسمى "الخير الخالد"، فعند ذلك سيأتى الوقت الطيب الذى تمزق فيه أمريكا "الحجاب" ويتحرر السجناء، سيصبحون أحراراً مثل أشعة الشمس التى تتسلل صباحاً من خلال نافذتى هذه، وتتحرر مثل تلك الأصوات الطازجة التى تصل إلى من حوائط الطوب والأسمنت هناك محملة بالأغاني، ذاخرة بالحياة، إن أبنائى، أبنائى الصغار، يغنون لضوء الشمس، وينشدون : فلنحيى السائر المتعب، السائر فى الطريق الطويل إلى السماء .

وهاهو السائر يتهياً، ويولى وجهه شطر الصباح، ويمضى فى طريقه .





## كلمة أخيرة

هذه هي صيحتي يا صديقي القارئ، ورجائي ألا يولد هذا الكتاب ميتاً في متاهة العالم، ولتنتقل من أوراقه قوة للفكر وأعمال مدروسة لنجني حصاداً بديعاً، فلتستمع أذان الشعب المدان للحقيقة، وليتطلع سبعون مليوناً للحق الذي ترتفع به الأمم، في هذا اليوم البشع الذي يعتبر فيه الإخاء الإنساني أضحوكة وشركاً، ولذا أرجو أن يحول في زمنك العقل الخالص الأمور المضطربة إلى أمور سوية، وألا يستمر وجود هذه العلامات المشينة على صفحة ورقة قابلة للضياع .



## المحتويات

5	... ..	تقديم : وليم إ. بورجهارت دييوييس
25	... ..	كلمة أولى :
29	... ..	تعليقات :
33	... ..	الفصل الأول : عن جهادنا الروحي
41	... ..	الفصل الثاني : فجر الجرية
61	... ..	الفصل الثالث : عن السيد بوكرو واشنطون وآخرين
75	... ..	الفصل الرابع : فى معنى التقدم
85	... ..	الفصل الخامس : عن أجنحة اتلانتا
95	... ..	الفصل السادس : عن تعليم السود وتدريبهم
109	... ..	الفصل السابع : عن الحزام الأسود
129	... ..	الفصل الثامن : البحث عن الجزة الذهبية
151	... ..	الفصل التاسع : عن أبناء السيد والمسود
169	... ..	الفصل العاشر : عن إيمان الآباء
183	... ..	الفصل الحادى عشر : عن موت أول الأبناء
189	... ..	الفصل الثانى عشر : عن ألكسندر كروميل
199	... ..	الفصل الثالث عشر : عن عودة "جون"
215	... ..	الفصل الرابع عشر : عن الأغاني الحزينة
225	... ..	كلمة أخيرة :





## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .



## المشروع القومى للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد درويش
٢ - الوثنية والإسلام	ك. مادهو باننيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتنكوفا	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إفيتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الأنطكي
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغيرات البيئية	أندرو س. جودى	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد مقصم وعبد الجليل الأزبى وعمر حلى
١١ - مختارات	فيسوفا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونستون وايرين قرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب علوب
١٤ - التحليل النفسى والأدب	جان بيلمان نويل	ت : حسن المودن
١٥ - الحركات الفنية	إنوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفى
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : بإشراف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوى
١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت : يعنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
٢١ - خوذة وألف خوذة	صمد بهرنجى	ت : ماجدة العناني
٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصري
٢٣ - تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك بارنر	ت : بكر عباس
٢٥ - مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦ - دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو باننيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الحلوجى / عبد الوهاب علوب
٣٢ - الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٣٣ - التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : حمزة إبراهيم المنيف
٣٥ - الأسطورة والحداثة	بول . ب . ديكسون	ت : خليل كلفت

٢٦ - نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
٢٧ - واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
٢٨ - نقد الحداثة	آلن تورين	ت : أنور مغيث
٢٩ - الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
٤٠ - قصائد حب	آن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
٤١ - ما بعد المركزية الأوربية	بيتر جران	ت : عاطف أحمد / إبراهيم فتحي / مصمود ملحد
٤٢ - عالم ماك	بنجامين بارير	ت : أحمد محمود
٤٣ - اللهب المزدوج	أوكتايفو پات	ت : المهدي أخريف
٤٤ - بعد عدة أصياف	ألنوس هكسلي	ت : مارلين تادرس
٤٥ - التراث المغفور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
٤٦ - عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد علي
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (١)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتي
٤٩ - الإسلام في البلقان	ه . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد يرادة وعثمانى الميلاوي ويوسف الأتلكي
٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية	داريو بيانوييا وخ . م بينياليستي	ت : محمد أبو العطا
٥٢ - العلاج النفسى التديمي	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل	ت : لطفى فطيم وعادل دمرداش
٥٣ - الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	ت : مرسى سعد الدين
٥٤ - المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحي
٥٥ - ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	ت : على يوسف على
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود على مكى
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطي
٥٨ - مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩ - المحبرة	كارلوس مونييث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : صبرى محمد عبد الغنى
٦١ - موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢ - لذة النص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعى .
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (٢)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)	آلان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥ - فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدي أخريف
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩ - العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد قزاد متولى وهريدا محمد فهمى
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود



- ٧٢ - السياسى العجوز  
٧٣ - نقد استجابة القارئ  
٧٤ - صلاح الدين والمماليك فى مصر  
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية  
٧٦ - چاك لاكان وإغواء التحليل النفسى  
٧٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ٣  
٧٨ - العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية  
٧٩ - شعرية التأليف  
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع»  
٨١ - الجماعات المتخيلة  
٨٢ - مسرح ميجيل  
٨٣ - مختارات  
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد  
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية)  
٨٦ - طول الليل  
٨٧ - نون والقلم  
٨٨ - الابتلاء بالتغرب  
٨٩ - الطريق الثالث  
٩٠ - رسم السيف (قصص)  
٩١ - للمسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق  
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح  
الإسبانيون أمريكي المعاصر  
٩٣ - محدثات العولة  
٩٤ - الحب الأول والصحبة  
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني  
٩٦ - ثلاث زنبقات ووردة  
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١)  
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى  
٩٩ - تاريخ السينما العالمية  
١٠٠ - مساطة العولة  
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج)  
١٠٢ - السياسة والتسامح  
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء  
١٠٤ - أوبرا ماهوجنى  
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع  
١٠٦ - الأدب الأندلسى  
١٠٧ - مبرة الفنان فى الشعر الأمريكى للعاصر
- ت . س . إليوت  
چين . ب . توميكنز  
ل . ا . سيمينوفا  
أنثريه موروا  
مجموعة من الكتاب  
رينيه ويليك  
رونالد روبرتسون  
بوريس أوسپنسكى  
ألكسندر بوشكين  
بندكت أندرسن  
ميجيل دى أونامونو  
غوتفريد بن  
مجموعة من الكتاب  
صلاح زكى أقطاى  
جمال مير صادقى  
جلال آل أحمد  
جلال آل أحمد  
أنتونى جيندز  
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية  
باربر الاسوستكا  
كارلوس ميجل  
مايك فيذرستون وسكوت لاش  
صمويل بيكيت  
أنطونيو بويزو بايخو  
قصص مختارة  
فرنان برودل  
نماذج ومقالات  
ديفيد روبنسون  
بول هيرست وجراهام تومبسون  
بيرنار فاليط  
عبد الكريم الخطيبى  
عبد الوهاب المؤدب  
برتول بريشت  
جيرارچينيت  
د. ماريا خيسوس روبيرامتى  
نخبة
- ت : قواد مجلى  
ت : حسن ناظم وعلى حاكم  
ت : حسن بيومى  
ت : أحمد درويش  
ت : عبد المقصود عبد الكريم  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : أحمد محمود ونورا أمين  
ت : سعيد الغانمى وناصر حلاوى  
ت : مكارم الغمرى  
ت : محمد طارق الشرقاوى  
ت : محمود السيد على  
ت : خالد المعالى  
ت : عبد الحميد شبيحة  
ت : عبد الرازق بركات  
ت : أحمد فتحى يوسف شتا  
ت : ماجدة العنانى  
ت : إبراهيم الدسوقى شتا  
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
ت : محمد إبراهيم مبروك  
ت : محمد هناء عبد الفتاح  
ت : نادية جمال الدين  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : فوزية العشماوى  
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف  
ت : إينوار الخراط  
ت : بشير السباعى  
ت : أشرف الصباغ  
ت : إبراهيم قنديل  
ت : إبراهيم فتحى  
ت : رشيد بنحدر  
ت : عز الدين الكتانى الإدريسى  
ت : محمد بنيس  
ت : عبد الغفار مكاوى  
ت : عبد العزيز شبيب  
ت : أشرف على دعبور  
ت : محمد عبد الله الجعيدى

١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي	مجموعة من النقاد	ت : محمود على مكي
١٠٩ - حروب المياه	چون بولوك وعادل درويش	ت : هاشم أحمد محمد
١١٠ - النساء في العالم النامي	حسنه بيجوم	ت : منى قطان
١١١ - المرأة والجريمة	فرانسيس هيندسون	ت : ريهام حسين إبراهيم
١١٢ - الاحتجاج الهادي	أرلين علوي ماركليود	ت : إكرام يوسف
١١٣ - راية التمرد	سادى پلانت	ت : أحمد حسان
١١٤ - مسرحيتا حصاد كونجى وسكان المستنقع	وول شوينكا	ت : نسيم مجلى
١١٥ - غرفة تخص المرء وحده	فرچينيا وولف	ت : سميرة رمضان
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق)	سينثيا نلسون	ت : نهاد أحمد سالم
١١٧ - المرأة والجنوسة في الإسلام	ليلي أحمد	ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
١١٨ - النهضة النسائية في مصر	بث بارون	ت : ليس النقاش
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى سنيل	ت : بإشراف/ رؤوف عباس
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور في الشرق الأوسط	ليلي أبو لغد	ت : نخبة من المترجمين
١٢١ - الدليل الصغير في كتابة المرأة العربية	فاطمة موسى	ت : محمد الجندى ، وإيزابيل كمال
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان	جوزيف فوجت	ت : منيرة كروان
١٢٣ - الإمبراطورية العشائية وعلاقاتها الدولية	نيتل الكسندر وفنابولينا	ت : أنور محمد إبراهيم
١٢٤ - الفجر الكاذب	چون جرای	ت : أحمد فؤاد بليغ
١٢٥ - التحليل الموسيقي	سيدريك ثورپ ديفي	ت : سمحة الخولى
١٢٦ - فعل القراءة	قولفانچ إيسر	ت : عبد الوهاب علوب
١٢٧ - إرهاب	صفاء فتحى	ت : بشير السباعي
١٢٨ - الأدب المقارن	سوزان باسنيث	ت : أميرة حسن نويرة
١٢٩ - الرواية الاسبانية المعاصرة	ماريا دولورس أسيس جاروته	ت : محمد أبو العطا وآخرون
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية	أندريه جوندر فرانك	ت : شوقي جلال
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى)	مجموعة من المؤلفين	ت : لويس بقطر
١٣٢ - ثقافة العولة	مايك فيذرستون	ت : عبد الوهاب علوب
١٣٣ - الخوف من المرايا	طارق على	ت : طلعت الشايب
١٣٤ - تشريح حضارة	بارى ج. كيمب	ت : أحمد محمود
١٣٥ - المختار من نقد ه. س. إليوت (ثلاثة أجزاء)	ت. س. إليوت	ت : ماهر شفيق فريد
١٣٦ - فلاحو الباشا	كينيث كوني	ت : سحر توفيق
١٣٧ - مذكرات ضابط في الحملة الفرنسية	جوزيف ماري مواريه	ت : كاميليا صبحي
١٣٨ - عالم التلفزيون بين الجمال والعنف	إيفيلينا تارونى	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٣٩ - باريس فيال	ريشارد فاچنر	ت : مصطفى ماهر
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار	هربرت ميسن	ت : أمل الجبوري
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية	مجموعة من المؤلفين	ت : نعيم عطية
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل	أ. م. فورستر	ت : حسن بيومي
١٤٣ - قضايا التطير في البحث الاجتماعى	ديريك لايدار	ت : عدلى السمرى
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة	كارلو جولونى	ت : سلامة محمد سليمان

- ١٤٥ - موت أرتيميو كروث كارلوس فويتس
- ١٤٦ - الورقة الحمراء ميجيل دى ايبس
- ١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة تانكريد نورست
- ١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية) إنريكي أندرسون إمبرت
- ١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وأندونيس عاطف فضول
- ١٥٠ - التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان
- ١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١) فرنان برودل
- ١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى نخبة من الكتاب
- ١٥٣ - غرام الفراعنة فيولين فاتويك
- ١٥٤ - مدرسة فرانكفورت فيل سليتر
- ١٥٥ - الشعر الأمريكي المعاصر نخبة من الشعراء
- ١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو
- ١٥٧ - خسرو وشيرين النظامى الكونجى
- ١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢) فرنان برودل
- ١٥٩ - الإيديولوجية ديفيد هوكس
- ١٦٠ - آلة الطبيعة بول إيرليش
- ١٦١ - من المسرح الإسباني اليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا
- ١٦٢ - تاريخ الكنيسة يوحنا الأسوى
- ١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١ جوردون مارشال
- ١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور) جان لاکوتير
- ١٦٥ - حكايات الثعلب أ. ن أفانا سيفا
- ١٦٦ - العلاقات بين المتنبيين واللمانين فى إسرائيل يشعياهو ليفمان
- ١٦٧ - فى عالم طاغور رابندراناث طاغور
- ١٦٨ - دراسات فى الأدب والثقافة مجموعة من المؤلفين
- ١٦٩ - إبداعات أدبية مجموعة من المبدعين
- ١٧٠ - الطريق ميغيل دليبيس
- ١٧١ - وضع حد فرانك بيجو
- ١٧٢ - حجر الشمس مختارات
- ١٧٣ - معنى الجمال واتر ت. ستيس
- ١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء ايليس كاشمور
- ١٧٥ - التليفزيون فى الحياة اليومية لورينزو فيلشس
- ١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية توم تيتنبرج
- ١٧٧ - أنطون تشيخوف هنرى تروايا
- ١٧٨ - مختارات من الشعر اليونانى الحديث نخبة من الشعراء
- ١٧٩ - حكايات أيسوب أيسوب
- ١٨٠ - قصة جاويد إسماعيل فصيح
- ١٨١ - النقد الأدبى الأمريكى فنسنت . ب . ليتش
- ت : أحمد حسان
- ت : على عبد الرؤوف البمبى
- ت : عبد الغفار مكاوى
- ت : على إبراهيم على منوفى
- ت : أسامة إسبر
- ت: منيرة كروان
- ت : بشير السباعى
- ت : محمد محمد الخطابى
- ت : فاطمة عبد الله محمود
- ت : خليل كلفت
- ت : أحمد مرسى
- ت : مى التلمسانى
- ت : عبد العزيز بقوش
- ت : بشير السباعى
- ت : إبراهيم فتحي
- ت : حسين بيومى
- ت : زيدان عبد الحليم زيدان
- ت : صلاح عبد العزيز محجوب
- ت بإشراف : محمد الجوهري
- ت : نبيل سعد
- ت : سهير المصادفة
- ت : محمد محمود أبو غدير
- ت : شكرى محمد عياد
- ت : شكرى محمد عياد
- ت : شكرى محمد عياد
- ت : بسام ياسين رشيد
- ت : هدى حسين
- ت : محمد محمد الخطابى
- ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ت : أحمد محمود
- ت : وجيه سمعان عبد المسيح
- ت : جلال البنا
- ت : حمزة إبراهيم منيف
- ت : محمد حمدى إبراهيم
- ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ت : سليم عبدالأمير حمدان
- ت : محمد يحيى

- ١٨٢ - العنف والنبوة      و . ب . بيتس
- ١٨٣ - جان كوكتو على شاشة السينما      رينيه جيلسون
- ١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام      هانز إيندورفر
- ١٨٥ - أسفار العهد القديم      توماس تومسن
- ١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل      ميخائيل أنوود
- ١٨٧ - الأرضة      بزرّج علوى
- ١٨٨ - موت الأدب      الفين كرنان
- ١٨٩ - العمى والبصيرة      پول دى مان
- ١٩٠ - محاورات كونفوشيوس      كونفوشيوس
- ١٩١ - الكلام رأسمال      الحاج أبو بكر إمام
- ١٩٢ - سياحتنامه إبراهيم بيك      زين العابدين المراغى
- ١٩٣ - عامل المنجم      بيتر أبراهامز
- ١٩٤ - مختارات من النقد الأنجلو-أمريكي      مجموعة من النقاد
- ١٩٥ - شتاء ٨٤      إسماعيل فصيح
- ١٩٦ - المهلة الأخيرة      فالنتين راسبوتين
- ١٩٧ - الفاروق      شمس العلماء شبلى النعمانى
- ١٩٨ - الاتصال الجماهيرى      إدوين إمري وآخرون
- ١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية      يعقوب لاندأوى
- ٢٠٠ - ضحايا التنمية      جيرمى سيبروك
- ٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة      جوزايا رويس
- ٢٠٢ - تاريخ النقد الأنبى الحديث ج١      رينيه ويليك
- ٢٠٣ - الشعر والشاعرية      الطاف حسين حالى
- ٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم      زلمان شانزار
- ٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات      لويجى لوقا كافالى - سفورزا
- ٢٠٦ - الهبولة تصنع علماً جديداً      جيمس جلايك
- ٢٠٧ - ليل إفريقي      رامون خوتاسنديز
- ٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى      دان أوريان
- ٢٠٩ - السرد والمسرح      مجموعة من المؤلفين
- ٢١٠ - مثنويات حكيم سنائى      سنائى الغزنوى
- ٢١١ - فردينان دوسوسير      جوناثان كلر
- ٢١٢ - قصص الأمير مرزيان      مرزيان بن رستم بن شروين
- ٢١٣ - مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبد الناصر      ريمون فلاور
- ٢١٤ - قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع      أنتونى جیدنز
- ٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بيك ج٢      زين العابدين المراغى
- ٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم      مجموعة من المؤلفين
- ٢١٧ - مسرحيتان طليعيتان      صنمويل بيكييت
- ٢١٨ - راويلا      خاويو كورتازان
- ت : ياسين طه حافظ
- ت : فتحى العشرى
- ت : دسوقي سعيد
- ت : عبد الوهاب علوب
- ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ت : علاء منصور
- ت : بدر الديب
- ت : سعيد الفانمى
- ت : محسن سيد فرجاني
- ت : مصطفى حجازى السيد
- ت : محمود سلامة علاوى
- ت : محمد عبد الواحد محمد
- ت : ماهر شفيق فريد
- ت : محمد علاء الدين منصور
- ت : أشرف الصباغ
- ت : جلال السعيد الحفناوى
- ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
- ت : جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف
- ت : فخرى لبيب
- ت : أحمد الأنصارى
- ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ت : جلال السعيد الحفناوى
- ت : أحمد محمود هويدي
- ت : أحمد مستجير
- ت : على يوسف على
- ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
- ت : محمد أحمد صالح
- ت : أشرف الصباغ
- ت : يوسف عبد الفتاح فرج
- ت : محمود حمدي عبد الغنى
- ت : يوسف عبد الفتاح فرج
- ت : سيد أحمد على الناصرى
- ت : محمد محمود محى الدين
- ت : محمود سلامة علاوى
- ت : أشرف الصباغ
- ت : نادية البنهاوى
- ت : على إبراهيم على منوفى



٢١٩ - بقايا اليوم	كانزو ايشجورو	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيولية فى الكون	بارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	رونالد جراى	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجتمع حر	بول فيرابنر	ت : السيد محمد نقادى
٢٢٤ - دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد على البربرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف بوركى	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وواف	ت : مارى تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مازق البطل الوحيد	نورمان كيما	ت : أمير إبراهيم العمري
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣١ - الدرافيل	خايمى سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - ما بعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام فى السودان	ج. سينسر تريمنجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزى ج ١	جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روبيى فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعيسى مديولى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الألب الإسرائيلية	جيلارافر - رايوخ	ت : نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت : صبرى محمد حسن عبد النبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ١	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لاورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس	ت : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركث	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحداثة فى مصر	ولتر أرمبرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمزق	نراجو شتامبيوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	لومنيك فينك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جورجون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوثا	ت : حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

٢٥٦ - ديكارت	ليف روبنسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وايم كلى رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الغجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمنى	نخبة	ت : قاروچان كازانچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة فى فكر زكى نجيب محمود	زكى نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إدوارد مندوتا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت : على يوسف على
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلى	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عرودكى
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزى ج٢	جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج١	وايم چيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج٢	وايم چيفور بالجريف	ت : صبرى محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سى ، باترسون	ت : شوقى جلال
٢٧٢ - الأديرة الأثرية فى مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثورة فى الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : عنان الشهاوى
٢٧٤ - السيدة بربارا	روماو جلاجوس	ت : محمود على مكى
٢٧٥ - س. س. إيليت شاعراً وناقداً وكاتباً مسرحياً	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمسانى
٢٧٧ - الجينات : الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزى
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسييس ستونر سوندرز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من الالب الهنئى الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - الفردوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوى	ت : جلال الحفناوى
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وايلرت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : على البعبى
٢٨٤ - هرقل مجنوناً	يوريبيدس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامى	حسن نظامى	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج٢	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
٢٨٧ - الثقافة والعولمة والنظام العالمى	أنتونى كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائى	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطى
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم الترجمة واللغة	جورج موان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني فى القرن العشرين ج١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني فى القرن العشرين ج٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحويين اليونانية والسوريانية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر تفارابليوه	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد فؤاد
٣٠٠ - أسطورة برومتيوس مج ١	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء جاهين
٣٠١ - أسطورة برومتيوس مج ٢	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بوذا	جين هوب وورن فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحاسة - النقد الكانطي للتاريخ	جان - فرانسوا ليوتار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد بايينو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : معنوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس چيلائي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	ناجي هيد	ت : محيي الدين محمد حسن
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كوانجورود	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي بويرز	ت : أسعد حليم

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

---

رقم الإيداع ١٧٧٥٥ / ٢٠٠١









يصدر هذا الكتاب فى طبعته العربية الأولى بعد مرور قرن كامل على تأليفه عام 1903 بالولايات المتحدة الأمريكية ، حيث كتبه أحد قادة حركة الوحدة الأفريقية ورائعها وليم بورجهارت ديوبوس W.B.Dubois ( 1868- 1963 ) وينطق اسمه أحياناً " ديوبا " نتيجة أصول فرنسية لهذا الزنجى الأصل الذى قاد مؤتمر الوحدة الأفريقية الأول 1900 ، وظل يرعى الحركة حتى مؤتمرها الخامس بمانشستر 1945 ، ثم انتقل بها إلى غانا فى مؤتمر للشعوب الأفريقية على أرض القارة فى أكرا 1958 ، وحتى مات فى نفس عام 1963 .

والكتاب صرخة أحد أبناء الرقيق الذين نقلوا بالملايين إلى أراضى أمريكا الجديدة فيما عرف بأمريكا ، وإن كان قد كتب عام 1903 بعد حوالى خمسين عاماً من إعلان تحرير الرق الأمريكى ، فإن الكتاب يقرأ بعد مائة عام ، وهو يحق للإنسان والشعوب مازالت تعاني من القهر الأمريكى .